叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 镀金时代，第六部分。(the Gilded Age, Part 6.) 000001

2. 镀金时代，第六部分。(the Gilded Age, Part 6.) 000002

3. 镀金时代，第六部分。(the Gilded Age, Part 6.) 000003

4. 镀金时代，第六部分。(the Gilded Age, Part 6.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镀金时代，第六部分。(The Gilded Age, Part 6.)

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ]
THE **GILDED** **AGE**
这 镀金 年龄

镀金时代

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tə'deɪ]
A **Tale** **of** **Today**
一个 故事 的 今天

今日故事

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['dʌdli] Warner1873
by **Mark** **Twain** **and** **Charles** **Dudley** **Warner1873**
经过 标记 马克·吐温 和 查尔斯 达德利 Warner1873

马克·吐温和查尔斯·达德利·华纳著，1873年

[pɑːrt][sɪks] .
Part **6** **.**
部分 6 .

第六部分。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɔːrə] , [ænd; ənd]['mɜːrdər][ʌv; əv][kɑːl] . ['sɛlbi] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
Disappearance **of** **Laura** **,** **and** **Murder** **of** **Col** **.** **Selby** **in** **New** **York**
消失 的 劳拉 , 和 谋杀 的 上校 . 塞尔比 在 新的 约克

劳拉失踪案和塞尔比上校在纽约被谋杀案

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

['lɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər]
Laura **in** **the** **Tombs** **and** **Her** **Visitors**
劳拉 在 这 陵墓 和 她 访客

墓穴中的劳拉和她的访客

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

['mɪstər]['boʊltən] [sez] [jes] [ə'gen] — ['filip] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz]
Mr **Bolton** **Says** **Yes** **Again** **—** **Philip** **Returns** **to** **the** **Mines**
先生 博尔顿 说道 是的 再次 — 菲利普 返回 到 这 矿山

博尔顿先生再次答应——菲利普重返矿井

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

[ðə; ði] [koʊl] [veɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ə'gen] — ['filip] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəultən] — [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd]
The **Coal** **Vein** **Found** **and** **Lost** **Again** **—** **Philip** **and** **the** **Boltons** **—** **Elated** **and**
这 煤炭 静脉 成立 和 丢失的 再次 — 菲利普 和 这 博尔顿 — 欣喜若狂 和

[ðen] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] -
Then **Cruelly** **Disappointed** **443**
然后 残酷地 失望的 -

煤矿的发现与再次失去——菲利普和博尔顿一家——欣喜若狂，随后又遭受残酷的打击 443

['tʃæptər] [el]
CHAPTER **L**
章 L

第五章

['filip] ['vɪzɪts] - [ænd; ənd] [prə'pəuziz] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['mɑːntəˌgju] — [ðə; ði] ['skwaɪər]
Philip **Visits** **Fallkill** **and** **Proposes** **Studying** **Law** **With** **Mr** **Montague** **—** **The** **Squire**
菲利普 访问 - 和 提议 学习 法律 和 先生 蒙塔古 — 这 乡绅

[in'vests] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] — [ruːθ] [di'klɛəz] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['filip]
Invests **in** **the** **Mine** **—** **Ruth** **Declares** **Her** **Love** **for** **Philip**
投资 在 这 矿 — 露丝 声明 她 爱 为了 菲利普

菲利普拜访福尔基尔，提议跟随蒙塔古先生学习法律——乡绅投资矿山——露丝向菲利普表白

['tʃæptər] [li]
CHAPTER **LI**
章 李

第十一章

[kɑːl] ['selər] [in'laitənz] ['wɑːʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]
Col **Sellers** **Enlightens** **Washington** **Hawkins** **on** **the** **Customs** **of** **Congress**
上校 卖家 启迪 华盛顿 霍金斯 在 这 海关 的 国会

塞勒斯上校向华盛顿·霍金斯讲解国会的惯例

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LII**
章 lii

第五十二章

[haʊ] ['senətər] - [əd'vænst] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɪntrəsts]
How **Senator** **Dilworthy** **Advanced** **Washington's** **Interests**
如何 参议员 - 先进的 华盛顿的 兴趣

迪尔沃西参议员如何推进华盛顿的利益

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LIII**
章 liii

第五十三章

['senətər] - [goʊz] [west] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːr 'iː] — [ɪ'lekʃ(ə)n] — [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
Senator **Dilworthy** **Goes** **West** **to** **See** **About** **His** **Re** **—** **election** **—** **He** **Becomes** **a**
参议员 - 去 西方 到 看 关于 他的 关于 — 选举 — 他 变成 一个

['ʃaɪnɪŋ] [laɪt]
Shining **Light**
灼灼 光

迪尔沃西参议员前往西部考察连任情况——他成为了耀眼的明星

['tʃæptər] ['lɪv]
CHAPTER **LIV**
章 生活

第四章

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['lɔːrə] [fɔːr; fər]['mɜːrdər]

The	Trial	of	Laura	for	Murder
这	审判	的	劳拉	为了	谋杀

劳拉谋杀案审判

ILLUSTRATIONS155 .

ILLUSTRATIONS155	.
ILLUSTRATIONS155	.

插图155。

['senətər] - TRANQUIL156 .

SENATOR	DILWORTHY	TRANQUIL156	.
参议员	-	TRANQUIL156	.

迪尔沃西·特兰奎尔参议员156。

" [ʃiː; ʃi] [eint] [dɑː] , ['sɑːr] " - .

"	SHE	AIN'T	DAH	,	SAR	"	157	.
"	她	不是	达	,	SAR	"	-	.

“她不是那样的人，先生”157。

[æz; əz][ðə; ði] ['witnisiz] [dɪ'skraɪbd] IT158 .

AS	THE	WITNESSES	DESCRIBED	IT158	.
作为	这	证人	描述	IT158	.

据目击者描述158。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] DOCTORS159 .

THE	LEARNED	DOCTORS159	.
这	学习	DOCTORS159	.

博学的医生159。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] BUSINESS160 .

IMPORTANT	BUSINESS160	.
重要的	BUSINESS160	.

重要业务160。

[kɑːl] . ['selər] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] ['lɔrəz] [sel]

COL	.	SELLERS	AND	WASHINGTON	IN	LAURA'S	CELL
上校	.	卖家	和	华盛顿	在	劳拉的	细胞

塞勒斯上校和华盛顿在劳拉的牢房里

- . ['prɑːmɪst] PATRONAGE162 .

161	.	PROMISED	PATRONAGE162	.
-	.	承诺	PATRONAGE162	.

161.承诺赞助162.

[noʊ] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðɚz]

NO	LOVE	LIKE	A	MOTHER'S
不	爱	喜欢	一个	母亲的

世上没有比母爱更伟大的爱

- . [kliːnd] [aʊt] [bʌt; bət] [nɑːt] CRUSHED164 .

163	.	CLEANED	OUT	BUT	NOT	CRUSHED164	.
-	.	已清洗	出去	但	不是	CRUSHED164	.

163. 已清理但未压碎164.

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] ['teɪkɪŋ] LESSONS165 .

THE	LANDLORD	TAKING	LESSONS165	.
这	房东	采取	LESSONS165	.

房东正在吸取教训165。

TAILPIECE166 .

TAILPIECE166	.
TAILPIECE166	.

尾件166。

" [wiːv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] " - .
" WE'VE STRUCK IT " 167 .
" 我们已经 击 它 " - .

“我们击中它了”167。

[ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] ILIUM168 .
THE MINE AT ILIUM168 .
这 矿 在 ILIUM168 .

伊利姆矿168。

[ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt]
THE HERMIT
这 隐士

隐士

- . [teɪl] PIECE110 .
169 . TAIL PIECE110 .
- . 尾巴 PIECE110 .

169. 尾部110.

[wʌn] [tʃæns] OPEN171 .
ONE CHANCE OPEN171 .
一 机会 OPEN171 .

一次机会 OPEN171。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] BE172 .
WHAT HE EXPECTED TO BE172 .
什么 他 预期的 到 BE172 .

他预期的是 BE172。

[əˈlæs] !
ALAS !
唉 !

唉!

[pʊr] ALICE173 .
POOR ALICE173 .
贫穷的 ALICE173 .

可怜的ALICE173。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] IN174 .
HOW HE WAS DRAWN IN174 .
如何 他 曾是 绘制 IN174 .

他是如何被画出来的？174.

[ˈevriθɪŋ]
EVERYTHING
一切

一切

- . [teɪl] [piːs]
175 . TAIL PIECE
- . 尾巴 片

175. 尾部

- . " [kʌm] [naʊ] , [lets] [tʃɪr] [ʌp] " - .
176 . " COME NOW , LETS CHEER UP " 177 .
- . " 来 现在 , 让我们 欢呼 向上 " - .

176.“来吧，让我们振作起来”177.

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] EXAMPLE178 .
A SHINING EXAMPLE178 .
一个 灼灼 EXAMPLE178 .

一个光辉的例子178。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] DODGE179 .
THE SEWING SOCIETY DODGE179 .
这 缝纫 社会 DODGE179 .

缝纫协会 DODGE179。

- [ə'dresiz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl]
DILWORTHY ADDRESSES A SUNDAY SCHOOL
- 地址 一个 星期日 学校

迪尔沃西在主日学校发表讲话

- . [teɪl] PIECE181 .
180 . TAIL PIECE181 .
- . 尾巴 PIECE181 .

180. 尾部181.

[ðə; ði] JUDGE182 .
THE JUDGE182 .
这 JUDGE182 .

法官182。

['lɔːrə] [ɑːn] TRIAL183 .
LAURA ON TRIAL183 .
劳拉 在 TRIAL183 .

劳拉受审183。

['maɪk(ə)l] LANIGAN184 .
MICHAEL LANIGAN184 .
迈克尔 LANIGAN184 .

迈克尔·拉尼根184。

['pætrɪk] COUGHLIN185 .
PATRICK COUGHLIN185 .
帕特里克 COUGHLIN185 .

帕特里克·考夫林185。

['iːθən] ['dɑːb]
ETHAN DOBB
伊桑 多布

伊桑·多布

- . ['mɪstər] [hɪks]
186 . MR HICKS
- . 先生 希克斯

186. 希克斯先生

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

['filip] [left] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['senətər]
Philip left the capitol and walked up Pennsylvania Avenue in company with Senator
菲利普 左边 这 国会大厦 和 步行 向上 宾夕法尼亚州 大街 在 公司 和 参议员
- .
Dilworthy .
- .

菲利普离开国会大厦，与迪尔沃西参议员一起沿着宾夕法尼亚大道漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	bright	spring	morning	,	the	air	was	soft	and	inspiring	;	in	the
它	曾是	一个	明亮的	春天	早晨	,	这	空气	曾是	柔软的	和	鼓舞人心	;	在	这

['diːpənɪŋ] ['weɪsaɪd] [griːn] ,

deepening	wayside	green	,
加深	路边	绿色的	,

那是一个阳光明媚的春日清晨，空气清新宜人；路边绿意渐浓，

[ðə; ði] [pɪŋk] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [piːtʃ] [triːz] , [ðə; ði][sɔːft] [sə'fjʊʒən] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts]

the	pink	flush	of	the	blossoming	peach	trees	,	the	soft	suffusion	on	the	heights
这	粉色的	冲洗	的	这	盛开	桃	树木	,	这	柔软的	弥漫	在	这	高度

[ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] ,

of	Arlington	,
的	阿灵顿	,

盛开的桃树泛起粉红色的光芒，阿灵顿高地上柔和的霞光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] [wɪnd][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ,

and	the	breath	of	the	warm	south	wind	was	apparent	,
和	这	气息	的	这	温暖的	南	风	曾是	明显	,

可以明显感觉到来自南方的温暖微风。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	annual	miracle	of	the	resurrection	of	the	earth	.
这	年度的	奇迹	的	这	复活	的	这	地球	.

地球复活的年度奇迹。

[ðə; ði] ['senətər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt]

The	Senator	took	off	his	hat	and	seemed	to	open	his	soul	to	the	sweet
这	参议员	采取	离开	他的	帽子	和	似乎	到	打开	他的	灵魂	到	这	甜的

['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

influences	of	the	morning	.
影响	的	这	早晨	.

参议员脱下帽子，仿佛敞开心扉，感受清晨的美好气息。

['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['ʌndər] [ɪts] [dʌl] [gæs] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [glæs]

After	the	heat	and	noise	of	the	chamber	,	under	its	dull	gas	-	illuminated	glass
后	这	热	和	噪音	的	这	房间	,	在下面	它是乏味的	气体	-	照明	玻璃

['kænəpi] ,

canopy	,
树冠	,

在经历了密室的高温和噪音之后，在昏暗的煤气照明玻璃罩下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] [naɪt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər] , [ðə; ði]

and	the	all	night	struggle	of	passion	and	feverish	excitement	there	,	the
和	这	全部	夜晚	斗争	的	热情	和	发烧	激动	那里	,	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

以及那里彻夜的激情与狂热的挣扎，公开的，

['træŋkwɪl] [wɜːrld] [siːmd] [laɪk] ['hev(ə)n] .

tranquil	world	seemed	like	Heaven	.
宁静	世界	似乎	喜欢	天堂	.

宁静的世界宛如天堂。

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [muːd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hoʊli]

The	Senator	was	not	in	an	exultant	mood	,	but	rather	in	a	condition	of	holy
这	参议员	曾是	不是	在	一个	眉飞色舞	情绪	,	但	相当	在	一个	状况	的	圣

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

这位参议员并非处于欣喜若狂的状态，而是处于一种神圣的喜悦之中。

[bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['steɪtsmən] [huːz] [bə'nevələnt] [plænz] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [oʊn]

befitting	a	Christian	statesman	whose	benevolent	plans	Providence	has	made	its	own
合适	一个	基督教	政治家	谁	仁慈	计划	普罗维登斯	有	制成	它是自己的	

[ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .

and	stamped	with	approval	.
和	盖章	和	赞同	.

这很符合一位基督教政治家的形象，他的仁慈计划得到了上帝的认可和赞同。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] ,

The	great	battle	had	been	fought	,
这	伟大的	战斗	有	到过	战斗	,

那场大战已经结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meʒər] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] ,

but	the	measure	had	still	to	encounter	the	scrutiny	of	the	Senate	,
但	这	措施	有	仍然	到	遇到	这	审查	的	这	参议院	,

但这项措施仍需经过参议院的审查。

[ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] ['sʌmtaɪmz] [ækts] ['dɪfrəntli] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .

and	Providence	sometimes	acts	differently	in	the	two	Houses	.
和	普罗维登斯	有时	行为	不同	在	这	二	房屋	.

而天意有时在两院中会以不同的方式显现。

[stɪl] [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['træŋkwɪl] ,

Still	the	Senator	was	tranquil	,
仍然	这	参议员	曾是	宁静	,

参议员依然保持平静。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [e'spriː] [diː] [kɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst]

for	he	knew	that	there	is	an	esprit	de	corps	in	the	Senate	which	does	not	exist
为了	他	知道	那	那里	是	一个	精神	德	兵团	在	这	参议院	哪个	做	不是	存在

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	House	,
在	这	房子	,

因为他知道参议院有一种众议院所没有的团结精神。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['membər] [kəm'pleɪzənt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the	effect	of	which	is	to	make	the	members	complaisant	towards	the
这	影响	的	哪个	是	到	制作	这	成员	顺从的	向	这

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

projects	of	each	other	,
项目	的	每个	其他	,

其结果是使成员们对彼此的项目表示顺从。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [eɪd] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vʌlgər] ['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] "

and	to	extend	a	mutual	aid	which	in	a	more	vulgar	body	would	be	called	"
和	到	延长	一个	相互的	援助	哪个	在	一个	更多的	庸俗	身体	会	是	称为	"

[lɔːg] - ['roʊlɪŋ] . "

log	-	rolling	.	"
日志	-	滚动	.	"

并开展互助活动，这种活动在一个更庸俗的团体中会被称为“互相帮助”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	It	is	,	under	Providence	,	a	good	night's	work	,	Mr	.	Sterling	.
"	它	是	,	在下面	普罗维登斯	,	一个	好的	夜晚	工作	,	先生	.	英镑	.

“在上帝的庇佑下，今晚的工作很顺利，斯特林先生。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['faʊndɪd] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [hæf][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

The	government	has	founded	an	institution	which	will	remove	half	the	difficulty
这	政府	有	创立	一个	机构	哪个	将要	消除	一半	这	困难

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːbləm] .

from	the	southern	problem	.
从	这	南部	问题	.

政府成立了一个机构，这将解决南方问题的一半难题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːkɪnz] ['ɛrz] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

And	it	is	a	good	thing	for	the	Hawkins	heirs	,	a	very	good	thing	.
和	它	是	一个	好的	事物	为了	这	霍金斯	继承人	,	一个	非常	好的	事物	.

这对霍金斯家族的继承人来说是一件好事，一件非常好的事。

['lɔːrə] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] . "

Laura	will	be	almost	a	millionaire	.	"
劳拉	将要	是	几乎	一个	百万富翁	.	"

劳拉将几乎成为百万富翁。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [ðə; ði] [hɔkɪnsɪz] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Do	you	think	,	Mr	.	Dilworthy	,	that	the	Hawkinses	will	get	much	of	the	money	?
"	做	你	思考	,	先生	.	-	,	那	这	霍金斯	将要	得到	很多	的	这	钱	?

迪尔沃西先生，您认为霍金斯家族会得到很多钱吗?

" [æskt] ['filip] ['ɪnəsntli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['rɪvər] [əˌproʊpri'eɪʃn] .

"	asked	Philip	innocently	,	remembering	the	fate	of	the	Columbus	River	appropriation	.
"	问	菲利普	天真地	,	记住	这	命运	的	这	哥伦布	河	拨款	.

“菲利普天真地问道，他还记得哥伦布河取水权的命运。

[ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf]

The	Senator	looked	at	his	companion	scrutinizingly	for	a	moment	to	see	if
这	参议员	看起来	在	他的	伴侣	仔细地	为了	一个	片刻	到	看	如果

[hiː; hi] [ment] ['eni] [θɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ,

he	meant	any	thing	personal	,
他	意思是	任何	事物	个人的	,

参议员仔细打量了同伴一会儿，想看看他是否有什么私人含义。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

and	then	replied	,
和	然后	回复	,

然后他回答说：

" [ʌn'daʊtɪdli] , [ʌn'daʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	,	undoubtedly	.
"	无疑	,	无疑	.

毫无疑问。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ['greɪtli] [æt; ət] [hɑːrt] .

I	have	had	their	interests	greatly	at	heart	.
我	有	有	他们的	兴趣	非常	在	心	.

我一直非常关心他们的利益。

[ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spensɪz] ,

There	will	of	course	be	a	few	expenses	,
那里	将要	的	课程	是	一个	很少	开支	,

当然，也会有一些费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] , [driːmd] [ʌv; əv]

but	the	widow	and	orphans	will	realize	all	that	Mr	.	Hawkins	,	dreamed	of
但	这	寡妇	和	孤儿	将要	意识到	全部	那	先生	.	霍金斯	,	梦见	的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

但寡妇和孤儿们将会实现霍金斯先生为他们所梦想的一切。

" [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [skwer] ,

"	The	birds	were	singing	as	they	crossed	the	Presidential	Square	,
"	这	鸟类	是	歌唱	作为	他们	交叉	这	总统	正方形	,

“鸟儿飞过总统广场时，都在歌唱。”

[naʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [tɜːrf][ænd; ənd] ['tendər] ['foʊliɪdʒ] .

now	bright	with	its	green	turf	and	tender	foliage	.
现在	明亮的	和	它是	绿色的	草皮	和	投标	叶子	.

现在这里绿草茵茵，枝繁叶茂，生机盎然。

['æftər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnətɝz] [haʊs] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]

After	the	two	had	gained	the	steps	of	the	Senator's	house	they	stood	a
后	这	二	有	获得	这	步骤	的	这	参议员的	房子	他们	站立	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

两人登上参议员府邸的台阶后，站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɑːspekt] :

looking	upon	the	lovely	prospect	:
寻找	之上	这	迷人的	前景	:

眺望这美好的景色：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] [dɪ'vaʊtli] .

"	It	is	like	the	peace	of	God	,	"	said	the	Senator	devoutly	.
"	它	是	喜欢	这	和平	的	上帝	,	"	说	这	参议员	虔诚地	.

“这就像上帝的平安一样，”参议员虔诚地说。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['senətər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [sed] ,

Entering	the	house	,	the	Senator	called	a	servant	and	said	,
进入	这	房子	,	这	参议员	称为	一个	仆人	和	说	,

参议员走进屋子，叫来一个仆人，说道：

" [tel] [mɪs] ['lɔːrə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	Tell	Miss	Laura	that	we	are	waiting	to	see	her	.
"	告诉	错过	劳拉	那	我们	是	等待	到	看	她	.

“告诉劳拉小姐，我们正在等她。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

I	ought	to	have	sent	a	messenger	on	horseback	half	an	hour	ago	,
我	应该	到	有	发送	一个	信使	在	马背	一半	一个	小时	前	,

我本该半小时前就派个骑马的信使去。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['filip] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] .

"	he	added	to	Philip	,	"	she	will	be	transported	with	our	victory	.
"	他	额外	到	菲利普	,	"	她	将要	是	运输	和	我们的	胜利	.

他对菲利普说：“她将与我们的胜利一同升华。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

You	must	stop	to	breakfast	,	and	see	the	excitement	.
你	必须	停止	到	早餐	,	和	看	这	激动	.

你一定要停下来吃顿早餐，看看热闹的场面。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [suːn] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

"	The	servant	soon	came	back	,	with	a	wondering	look	and	reported	,
"	这	仆人	很快	来了	后退	,	和	一个	好奇	看	和	据报道	,

仆人很快回来，一脸疑惑地报告说：

" [mɪs] ['lɔːrə] [eɪnt] [dɑː] , ['sɑː] .

"	Miss	Laura	ain't	dah	,	sah	.
"	错过	劳拉	不是	达	,	萨赫	.

“劳拉小姐不是那个，先生。”

[aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi] [heɪnt] [bɪn] [dɑ:] [ɔ:l] [naɪt] !

I	reckon	she	hain't	been	dah	all	night	!
我	估计	她	没有	到过	达	全部	夜晚	!

我估计她昨晚肯定没在那儿!

" [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd] ['filip] [bəuθ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .

"	The	Senator	and	Philip	both	started	up	.
"	这	参议员	和	菲利普	两个都	开始	向上	.

“参议员和菲利普都开始了。”

[ɪn] ['lɔrəz] [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['heɪsti] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

In	Laura's	room	there	were	the	marks	of	a	confused	and	hasty	departure	,
在	劳拉的	房间	那里	是	这	标记	的	一个	使困惑	和	仓促	离开	,

劳拉的房间里有她匆忙而混乱离开的痕迹。

[drɔ:rz] [hæf]['oʊpən] , ['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

drawers	half	open	,	little	articles	strewn	on	the	floor	.
抽屉	一半	打开	,	小的	文章	散落的	在	这	地面	.

抽屉半开着，小物件散落在地板上。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

The	bed	had	not	been	disturbed	.
这	床	有	不是	到过	不安	.

床铺没有被动过。

[ə'pɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['lɔ:rə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Upon	inquiry	it	appeared	that	Laura	had	not	been	at	dinner	,
之上	询问	它	出现	那	劳拉	有	不是	到过	在	晚餐	,

经询问得知，劳拉当时并没有参加晚餐。

[ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] ;

excusing	herself	to	Mrs	.	Dilworthy	on	the	plea	of	a	violent	headache	;
借口	她自己	到	太太	.	-	在	这	恳求	的	一个	暴力	头痛	;

她以头痛剧烈为由，向迪尔沃西太太告辞；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

that	she	made	a	request	to	the	servants	that	she	might	not	be	disturbed	.
那	她	制成	一个	要求	到	这	仆人	那	她	可能	不是	是	不安	.

她曾要求仆人不要打扰她。

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

The	Senator	was	astounded	.
这	参议员	曾是	震惊	.

这位参议员惊呆了。

['filip] [θɔ:t] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['sɛlbi] .

Philip	thought	at	once	of	Col	.	Selby	.
菲利普	想法	在	一次	的	上校	.	塞尔比	.

菲利普立刻想到了塞尔比上校。

[kʊd; kəd] ['lɔ:rə] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Could	Laura	have	run	away	with	him	?
可以	劳拉	有	跑步	离开	和	他	?

劳拉会不会是跟他私奔了?

[ðə; ði] ['senətər] [θɔ:t] [nɑ:t] .

The	Senator	thought	not	.
这	参议员	想法	不是	.

这位参议员并不这么认为。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .

In	fact	it	could	not	be	.
在	事实	它	可以	不是	是	.

事实上，这不可能。

[dʒen] . - , [ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Gen	.	Leffenwell	,	the	member	from	New	Orleans	,
Gen	.	-	,	这	成员	从	新的	奥尔良	,

来自新奥尔良的议员莱芬韦尔将军

[hæd; həd] ['kæʒuəli] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] [ðæt] ['sɛlbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

had	casually	told	him	at	the	house	last	night	that	Selby	and	his	family
有	随意地	讲述	他	在	这	房子	最后的	夜晚	那	塞尔比	和	他的	家庭

[went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [tuː; tə] - [deɪ]

went	to	New	York	yesterday	morning	and	were	to	sail	for	Europe	to	-	day
去	到	新的	约克	昨天	早晨	和	是	到	帆	为了	欧洲	到	-	天

.

:

.

昨晚在家里，我随口告诉他，塞尔比和他的家人昨天早上去了纽约，今天就要乘船前往欧洲。

['filip] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] .

Philip	had	another	idea	which	,	he	did	not	mention	.
菲利普	有	其他	主意	哪个	,	他	做过	不是	提到	.

菲利普还有另一个想法，但他没有说出来。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	seized	his	hat	,	and	saying	that	he	would	go	and	see	what	he	could
他	查获	他的	帽子	,	和	说	那	他	会	去	和	看	什么	他	可以

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

他抓起帽子，说他要去看看能学到些什么。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] ['hæri] ; [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] ['jestərdeɪ]

ran	to	the	lodgings	of	Harry	;	whom	he	had	not	seen	since	yesterday
跑	到	这	住宿	的	哈里	;	谁	他	有	不是	已见	自从	昨天

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他跑到哈里的住处，他从昨天下午就没见过哈里了。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

when	he	left	him	to	go	to	the	House	.
什么时候	他	左边	他	到	去	到	这	房子	.

他离开他去房子的时候。

['hæri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] .

Harry	was	not	in	.
哈里	曾是	不是	在	.

哈利不在。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [bæg] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] ,

He	had	gone	out	with	a	hand	-	bag	before	six	o'clock	yesterday	,
他	有	已消失	出去	和	一个	手	-	包	前	六	点钟	昨天	,

昨天六点前他带着手提包出门了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [deɪ] .

saying	that	he	had	to	go	to	New	York	,	but	should	return	next	day	.
说	那	他	有	到	去	到	新的	约克	,	但	应该	返回	下一个	天	.

他说他要去纽约，但第二天就会回来。

[ɪn] ['hɛriːz] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['filip] [faʊnd] [ðɪs] [noʊt] :

In	Harry's	-	room	on	the	table	Philip	found	this	note	:
在	哈利的	-	房间	在	这	桌子	菲利普	成立	这	笔记	:

菲利普在哈利的房间桌子上发现了这张纸条：

" [dɪr] ['mɪstər] . ['braɪɜ-li] : — [kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-][treɪn] ,

"	Dear	Mr	.	Brierly	:	—	Can	you	meet	me	at	the	six	o'clock	train	,
"	亲爱的	先生	.	布里尔利	:	—	能	你	见面	我	在	这	六	点钟	火车	,

尊敬的布里尔利先生：——您能在六点钟的火车上与我见面吗?

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['eskɔːrt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

and	be	my	escort	to	New	York	?
和	是	我的	护送	到	新的	约克	?

你愿意陪我去纽约吗?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɪl] ,

I	have	to	go	about	this	University	bill	,
我	有	到	去	关于	这	大学	账单	,

我得去处理这笔大学账单，

[ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt] ['membər] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɪr] , ['senətər] -

the	vote	of	an	absent	member	we	must	have	here	,	Senator	Dilworthy
这	投票	的	一个	缺席的	成员	我们	必须	有	这里	,	参议员	-

['kænɑːt] [goʊ] .

cannot	go	.
不能	去	.

我们必须在这里进行缺席议员的投票，迪尔沃西参议员不能去。

[jɔːrz] , [el] . [eɪtʃ] . "

Yours	,	L	.	H	.	"
此致	,	L	.	H	.	"

此致，LH

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fɪlɪp] , " [ðə; ði]['nuːd(ə)l][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][hɜːr; hər][træp] .

"	Confound	it	,	"	said	Phillip	,	"	the	noodle	has	fallen	into	her	trap	.
"	混杂	它	,	"	说	菲利普	,	"	这	面条	有	倒下	进入	她	陷阱	.

“真倒霉，”菲利普说，“面条掉进她的陷阱里了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

And	she	promised	she	would	let	him	alone	.
和	她	承诺	她	会	让	他	独自的	.

她答应不会再打扰他了。

" [hiː; hi]['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] ['senətər] - , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

"	He	only	stopped	to	send	a	note	to	Senator	Dilworthy	,	telling	him	what	he
"	他	仅有的	停止	到	发送	一个	笔记	到	参议员	-	,	讲述	他	什么	他

[hæd; həd] [faʊnd] ,

had	found	,
有	成立	,

他只是停下来给迪尔沃西参议员发了张便条，告诉他自己的发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	he	should	go	at	once	to	New	York	,	and	then	hastened	to	the
和	那	他	应该	去	在	一次	到	新的	约克	,	和	然后	加快	到	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway	station	.
铁路	车站	.

他应该立即前往纽约，然后匆匆赶往火车站。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn] ,

He	had	to	wait	an	hour	for	a	train	,
他	有	到	等待	一个	小时	为了	一个	火车	,

他等了一个小时才等到火车。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] .

and	when	it	did	start	it	seemed	to	go	at	a	snail's	pace	.
和	什么时候	它	做过	开始	它	似乎	到	去	在	一个	蜗牛	步伐	.

即使开始运转，速度也慢得像蜗牛爬行。

[ˈfilip] [wʌz; wəz] [dɪˈvaʊəd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .

Philip	**was**	**devoured**	**with**	**anxiety**	**.**
菲利普	曾是	吞噬	和	焦虑	.

菲利普焦虑不已。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [hæv; həv] [gɔːn] ?

Where	**could**	**they**	**,**	**have**	**gone**	**?**
在哪里	可以	他们	,	有	已消失	?

他们究竟去了哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlɔrəz] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhæri] ?

What	**was**	**Laura's**	**object**	**in**	**taking**	**Harry**	**?**
什么	曾是	劳拉的	目的	在	采取	哈里	?

劳拉带走哈利的目的是什么?

[hæd; həd][ðə; ði] [flaɪt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈsɛlbi] ?

Had	**the**	**flight**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**Selby**	**?**
有	这	航班	任何事物	到	做	和	塞尔比	?

这趟航班和塞尔比有关吗?

[wʊd] [ˈhæri] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)l] ?

Would	**Harry**	**be**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**be**	**dragged**	**into**	**some**	**public**	**scandal**	**?**
会	哈里	是	这样的	一个	傻子	作为	到	是	拖拽	进入	一些	民众	丑闻	?

哈里会傻到被卷入公众丑闻吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [ˈnevər] [riːtʃ] [ˈbɔːltɪmɔːr] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**train**	**would**	**never**	**reach**	**Baltimore**	**.**
它	似乎	作为	如果	这	火车	会	绝不	抵达	巴尔的摩	.

火车似乎永远也到不了巴尔的摩了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] .

Then	**there**	**was**	**a**	**long**	**delay**	**at**	**Havre**	**de**	**Grace**	**.**
然后	那里	曾是	一个	长的	延迟	在	勒阿弗尔	德	优雅	.

随后在哈弗尔格雷斯发生了长时间的延误。

[ə; eɪ][hɑːt][bɑːks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kuːld] [æt; ət] [ˈwɪlmɪŋtən] .

A	**hot**	**box**	**had**	**to**	**be**	**cooled**	**at**	**Wilmington**	**.**
一个	热的	盒子	有	到	是	冷却	在	威尔明顿	.

威尔明顿的一个高温箱子需要降温。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [get] [ɑːn] ?

Would	**it**	**never**	**get**	**on**	**?**
会	它	绝不	得到	在	?

它永远也上不去吗?

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [dɪd][ðə; ði] [treɪn] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

Only	**in**	**passing**	**around**	**the**	**city**	**of**	**Philadelphia**	**did**	**the**	**train**	**not**	**seem**	**to**	**go**	**slow**	**.**
仅有的	在	通过	大约	这	城市	的	费城	做过	这	火车	不是	似乎	到	去	慢的	.

只有经过费城市区时，火车才显得不慢。

[ˈfilip] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bəultən] - [haʊs] ,

Philip	**stood**	**upon**	**the**	**platform**	**and**	**watched**	**for**	**the**	**Boltons**	**'**	**house**	**,**
菲利普	站立	之上	这	平台	和	观看	为了	这	博尔顿	-	房子	,

菲利普站在站台上，眺望着博尔顿家的房子。

['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ɪts] [ruːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

fancied	**he**	**could**	**distinguish**	**its**	**roof**	**among**	**the**	**trees**	**,**
幻想	他	可以	区分	它是	屋顶	之中	这	树木	,

他觉得自己能在树木间辨认出它的屋顶。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ruːθ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	**wondered**	**how**	**Ruth**	**would**	**feel**	**if**	**she**	**knew**	**he**	**was**	**so**	**near**	**her**	**.**
和	想知道	如何	露丝	会	感觉	如果	她	知道	他	曾是	所以	靠近	她	.

他不禁想，如果露丝知道他就在她身边，她会作何感想。

[ðen] [keɪm] ['dʒɜːrzi] , [ˌevər'læstɪŋ] ['dʒɜːrzi] , ['stuːpɪd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['dʒɜːrzi] ,

Then	came	Jersey	,	everlasting	Jersey	,	stupid	irritating	Jersey	,
然后	来了	球衣	,	永恒	球衣	,	愚蠢的	令人恼火的	球衣	,

然后是泽西岛，永远的泽西岛，愚蠢又烦人的泽西岛，

[wer] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [wɪtʃ] [laɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] ,

where	the	passengers	are	always	asking	which	line	they	are	on	,
在哪里	这	乘客	是	总是	问	哪个	线	他们	是	在	,

乘客们总是问自己现在在哪条线路上，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [riːtʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	where	they	are	to	come	out	,	and	whether	they	have	yet	reached	Elizabeth	.
和	在哪里	他们	是	到	来	出去	,	和	无论	他们	有	然而	达到	伊丽莎白	.

以及他们将从哪里出来，以及他们是否已经到达伊丽莎白。

[lɔːntʃt] ['ɪntuː]['dʒɜːrzi] ,

Launched	into	Jersey	,
发射	进入	球衣	,

登陆泽西岛

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] ['meni] [laɪnz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

one	has	a	vague	notion	that	he	is	on	many	lines	and	no	one	in	particular	,
一	有	一个	模糊的	概念	那	他	是	在	许多	线条	和	不	一	在	特别的	,

他隐约觉得自己与很多事物都有关联，但又不隶属于任何特定的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	that	he	is	liable	at	any	moment	to	come	to	Elizabeth	.
和	那	他	是	容易	在	任何	片刻	到	来	到	伊丽莎白	.

他随时可能来到伊丽莎白身边。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ,

He	has	no	notion	what	Elizabeth	is	,
他	有	不	概念	什么	伊丽莎白	是	,

他根本不知道伊丽莎白是什么人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ri'zɔlvz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [ðæt] [weɪ] ,

and	always	resolves	that	the	next	time	he	goes	that	way	,
和	总是	解决	那	这	下一个	时间	他	去	那	方式	,

并且总是下定决心，下次再走那条路的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dʌz] .

he	will	look	out	of	the	window	and	see	what	it	is	like	;	but	he	never	does	.
他	将要	看	出去	的	这	窗户	和	看	什么	它	是	喜欢	;	但	他	绝不	做	.

他会向窗外看看，看看外面是什么样子；但他从来没有这样做过。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnstən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

Or	if	he	does	,	he	probably	finds	that	it	is	Princeton	or	something	of	that	sort	.
或者	如果	他	做	,	他	大概	发现	那	它	是	普林斯顿	或者	某物	的	那	种类	.

或者，如果他真的去了，他可能会发现那是普林斯顿大学之类的学校。

[hiː; hi] [gets] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['steɪʃənz] [ɪn] ['dʒɜːrzi] .

He	gets	annoyed	,	and	never	can	see	the	use	of	having	different	names	for	stations	in	Jersey	.
他	获得	恼怒	,	和	绝不	能	看	这	使用	的	拥有	不同的	姓名	为了	车站	在	球衣	.

他对此感到恼火，始终无法理解泽西岛的车站为什么要有不同的名称。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

By	and	by	.
经过	和	经过	.

慢慢来。

[ðer; ðər][ɪz]['nuːərk; 'njuːərk] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] - [ə'pærəntli] ; [ðen] [maːʃiz] ;

there	is	Newark	,	three	or	four	Newarks	apparently	;	then	marshes	;
那里	是	纽瓦克	,	三	或者	四	-	显然	;	然后	沼泽	;

那里有纽瓦克，似乎有三四个纽瓦克；然后是沼泽地；

[ðen] [lɔːŋ] [rɑːk] ['kʌtɪŋz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] - ['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ænd; ənd]

then	long	rock	cuttings	devoted	to	the	advertisements	of	'	patent	medicines	and
然后	长的	岩石	插条	奉献	到	这	广告	的	-	专利	药物	和

['redi] - [meɪd] ,

ready	-	made	,
准备好	-	制成	,

然后是长长的岩石切割图案，专门用于刊登"专利药品和现成产品"的广告，

['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['tɑːnɪks][fɔːr; fər]['dʒɜːrzi] ['eɪgjuː] , [ænd; ənd]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ɪz] [riːtʃt] .

clothing	,	and	New	York	tonics	for	Jersey	agues	,	and	Jersey	City	is	reached	.
衣服	,	和	新的	约克	滋补品	为了	球衣	疟疾	,	和	球衣	城市	是	达到	.

服装，以及纽约治疗新泽西疟疾的补品，然后到达泽西市。

[ɑːn][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ['filip] [bɔːt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] " - [ɪrz]

On	the	ferry	-	boat	Philip	bought	an	evening	paper	from	a	boy	crying	"	'	Ere's
在	这	渡船	-	船	菲利普	买	一个	晚上	纸	从	一个	男生	哭泣	"	-	这是

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [græm] ,

the	Evening	Gram	,
这	晚上	克	,

在渡轮上，菲利普从一个男孩那里买了一份晚报，男孩喊道："这是晚报！"

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [heɪst] — [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

all	about	the	murder	,	"	and	with	breathless	haste	—	ran	his	eyes	over	the
全部	关于	这	谋杀	,	"	和	和	喘不过气	匆忙	—	跑	他的	眼睛	超过	这

['fɑːloʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

"关于谋杀案的一切，"他气喘吁吁地快速扫视着以下内容：

['ʃɑːkɪŋ] ['mɜːrdər] ! ! !

SHOCKING	MURDER	!	!	!
令人震惊	谋杀	!	!	!

骇人听闻的谋杀案！！！

['trædʒədi] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ! !

TRAGEDY	IN	HIGH	LIFE	!	!
悲剧	在	高的	生活	!	!

上流社会的悲剧！！

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃuːts] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

A	BEAUTIFUL	WOMAN	SHOOTS	A	DISTINGUISHED
一个	美丽的	女士	芽	一个	杰出的

一位美丽的女子枪杀了一位杰出人士

[kən'fedərət] ['soʊldʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [hoʊ'tel] ! ! !

CONFEDERATE	SOLDIER	AT	THE	SOUTHERN	HOTEL	!	!	!
南方邦联	士兵	在	这	南部	酒店	!	!	!

南方酒店里的南方邦联士兵！！！

['dʒeləsi] [ðə; ði] [kɔːz] ! ! !

JEALOUSY	THE	CAUSE	!	!	!
妒忌	这	原因	!	!	!

嫉妒的事业！！！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'kɜːrd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɑːkɪŋ] ['məːdəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

This	morning	occurred	another	of	those	shocking	murders	which	have	become	the
这	早晨	发生	其他	的	那些	令人震惊	谋杀案	哪个	有	变得	这

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

almost	daily	food	of	the	newspapers	,
几乎	日常的	食物	的	这	报纸	,

今天早上又发生了一起令人震惊的谋杀案，这类案件几乎每天都会登上报纸头条。

[ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [raɪts] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] ,

the	direct	result	of	the	socialistic	doctrines	and	woman's	rights	agitations	,
这	直接的	结果	的	这	社会主义	教义	和	女性的	权利	骚动	,

这是社会主义理论和妇女权利运动的直接结果。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ['evri] ['wʊmən] [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɔŋz] ,

which	have	made	every	woman	the	avenger	of	her	own	wrongs	,
哪个	有	制成	每一个	女士	这	复仇者	的	她	自己的	错误	,

这使得每个女人都成为自己冤屈的复仇者。

[ænd; ənd][ɔːl] [sə'saɪəti][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪktəms] .

and	all	society	the	hunting	ground	for	her	victims	.
和	全部	社会	这	打猎	地面	为了	她	受害者	.

整个社会都成了她猎杀受害者的场所。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɑːrlər][ʌv; əv]

About	nine	o'clock	a	lady	deliberately	shot	a	man	dead	in	the	public	parlor	of
关于	九	点钟	一个	女士	故意地	射击	一个	男人	死的	在	这	民众	客厅	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] [hoʊ'tel] ,

the	Southern	Hotel	,
这	南方	酒店	,

大约九点钟，一名女子在南方酒店的公共休息室里蓄意枪杀了一名男子。

['kuːlli] [ri'mɑːkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə]

coolly	remarking	,	as	she	threw	down	her	revolver	and	permitted	herself	to
冷静地	评论	,	作为	她	扔	向下	她	左轮手枪	和	允许	她自己	到

[biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] ,

be	taken	into	custody	,
是	已采取	进入	保管	,

她冷静地说道，一边扔下左轮手枪，任由警方逮捕。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] .

"	He	brought	it	on	himself	.
"	他	带来	它	在	他自己	.

这是他咎由自取。

" ['aʊər; ɑːr] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

"	Our	reporters	were	immediately	dispatched	to	the	scene	of	the	tragedy	,
"	我们的	记者	是	立即地	已派出	到	这	场景	的	这	悲剧	,

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] .

and	gathered	the	following	particulars	.
和	聚集	这	下列的	细节	.

“我们的记者立即赶赴事故现场，并收集了以下细节。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['sɛlbi]

Yesterday	afternoon	arrived	at	the	hotel	from	Washington	,	Col	.	George	Selby
昨天	下午	到达的	在	这	酒店	从	华盛顿	,	上校	.	乔治	塞尔比

[ænd; ənd]['fæməli] ,

and	family	,
和	家庭	,

昨天下午，乔治·塞尔比上校及其家人从华盛顿抵达酒店。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

who	had	taken	passage	and	were	to	sail	at	noon	to	-	day	in	the
WHO	有	已采取	通道	和	是	到	帆	在	中午	到	-	天	在	这

['stiːmər] ['skoʊʃə][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

steamer	Scotia	for	England	.
汽船	斯科舍省	为了	英格兰	.

他们已经登船，将于今天中午乘坐"斯科舍"号汽船前往英国。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

The	Colonel	was	a	handsome	man	about	forty	,	a	gentleman	Of	wealth	and
这	上校	曾是	一个	英俊的	男人	关于	四十	,	一个	绅士	的	财富	和

[haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

high	social	position	,
高的	社会的	位置	,

这位上校是一位英俊的男子，大约四十岁，家境富裕，社会地位显赫。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

a	resident	of	New	Orleans	.
一个	居民	的	新的	奥尔良	.

新奥尔良居民。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,

He	served	with	distinction	in	the	confederate	army	,
他	服务	和	区别	在	这	南方邦联	军队	,

他在南方邦联军队中服役期间表现出色。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ɪn'taɪərli]

and	received	a	wound	in	the	leg	from	which	he	has	never	entirely
和	已收到	一个	伤口	在	这	腿	从	哪个	他	有	绝不	完全

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

他的腿部受了伤，至今仍未完全康复。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

being	obliged	to	use	a	cane	in	locomotion	.
存在	有义务	到	使用	一个	甘蔗	在	运动	.

必须使用拐杖行走。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

This	morning	at	about	nine	o'clock	,	a	lady	,	accompanied	by	a	gentleman	,
这	早晨	在	关于	九	点钟	,	一个	女士	,	伴随	经过	一个	绅士	,

今天早上九点左右，一位女士在一位男士的陪同下，

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][kɑːl] . ['sɛlbi] .

called	at	the	office	Of	the	hotel	and	asked	for	Col	.	Selby	.
称为	在	这	办公室	的	这	酒店	和	问	为了	上校	.	塞尔比	.

打电话到酒店办公室，找塞尔比上校。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] .

The	Colonel	was	at	breakfast	.
这	上校	曾是	在	早餐	.

上校正在吃早餐。

[wʊd] [ðə; ði][klɜːrk] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

Would	the	clerk	tell	him	that	a	lady	and	gentleman	wished	to	see	him
会	这	职员	告诉	他	那	一个	女士	和	绅士	希望	到	看	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ?

for	a	moment	in	the	parlor	?
为了	一个	片刻	在	这	客厅	?

店员能否告诉他，有一位女士和一位先生想在客厅见他一会儿?

[ðə; ði] [klɜːrk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [hɜːr; hər] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

The	clerk	says	that	the	gentleman	asked	her	,	"	What	do	you	want	to	see	him
这	职员	说道	那	这	绅士	问	她	,	"	什么	做	你	想	到	看	他

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

店员说，那位先生问她："你想见他做什么事？"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

"	and	that	she	replied	,	"	He	is	going	to	Europe	,
"	和	那	她	回复	,	"	他	是	去	到	欧洲	,

她回答说："他要去欧洲。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌst] [seɪ] [gʊd] [baɪ] .

and	I	ought	to	just	say	good	by	.
和	我	应该	到	只是	说	好的	经过	.

我应该就此告别了。

" [kɑːl] . ['sɛlbi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə]

"	Col	.	Selby	was	informed	;	and	the	lady	and	gentleman	were	shown	to
"	上校	.	塞尔比	曾是	知情的	;	和	这	女士	和	绅士	是	所示	到

[ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

the	parlor	,
这	客厅	,

"塞尔比上校得知此事后，被引至客厅。"

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .

in	which	were	at	the	time	three	or	four	other	persons	.
在	哪个	是	在	这	时间	三	或者	四	其他	人	.

当时车上还有三四个人。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Five	minutes	after	two	shots	were	fired	in	quick	succession	,
五	分钟	后	二	镜头	是	被解雇	在	快的	演替	,

两声枪响接连响起五分钟后，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] .

and	there	was	a	rush	to	the	parlor	from	which	the	reports	came	.
和	那里	曾是	一个	匆忙	到	这	客厅	从	哪个	这	报告	来了	.

于是，众人蜂拥而至，赶往传出消息的客厅。

[kɑːl] . ['sɛlbi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ded] .

Col	.	Selby	was	found	lying	on	the	floor	,	bleeding	,	but	not	dead	.
上校	.	塞尔比	曾是	成立	说谎	在	这	地面	,	出血	,	但	不是	死的	.

塞尔比上校被发现躺在地板上，浑身是血，但还没有死亡。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [meɪd] [noʊ]

Two	gentlemen	,	who	had	just	come	in	,	had	seized	the	lady	,	who	made	no
二	先生们	,	WHO	有	只是	来	在	,	有	查获	这	女士	,	WHO	制成	不

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

两名刚进来的男士抓住了这位女士，她没有反抗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [huː] [ə'raɪvd] .

and	she	was	at	once	given	in	charge	of	a	police	officer	who	arrived	.
和	她	曾是	在	一次	给定	在	收费	的	一个	警察	官	WHO	到达的	.

她立刻被交给了一名赶到的警官负责。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ə'griː] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ə'kɜːrd] .

The	persons	who	were	in	the	parlor	agree	substantially	as	to	what	occurred	.
这	人	WHO	是	在	这	客厅	同意	实质性	作为	到	什么	发生	.

在客厅里的人对所发生的事情基本达成了一致。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði][mæn] — [kɑːl] . ['sɛlbi]

They	had	happened	to	be	looking	towards	the	door	when	the	man	—	Col	.	Selby
他们	有	发生	到	是	寻找	向	这	门	什么时候	这	男人	—	上校	.	塞尔比

— ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

—	entered	with	his	cane	,
—	进入	和	他的	甘蔗	,

他们当时正好看向门口，这时塞尔比上校拄着拐杖走了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

and	they	looked	at	him	,	because	he	stopped	as	if	surprised	and
和	他们	看起来	在	他	,	因为	他	停止	作为	如果	惊讶	和

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

他们看着他，因为他停了下来，似乎既惊讶又害怕。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['muːvmənt] .

and	made	a	backward	movement	.
和	制成	一个	落后	移动	.

并向后移动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed]

At	the	same	moment	the	lady	in	the	bonnet	advanced	towards	him	and	said
在	这	相同的	片刻	这	女士	在	这	引擎盖	先进的	向	他	和	说

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,

something	like	,
某物	喜欢	,

就在这时，戴着帽子的女士朝他走来，说道：

" [dʒɔːrdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	George	,	will	you	go	with	me	?
"	乔治	,	将要	你	去	和	我	?

乔治，你愿意跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , " [maɪ][gɑːd][aɪ][kɑːnt] , [dəunt]['faɪər] ,

"	He	replied	,	throwing	up	his	hand	and	retreating	,	"	My	God	I	can't	,	don't	fire	,
"	他	回复	,	投掷	向上	他的	手	和	撤退	,	"	我的	上帝	我	不能	,	不	火	,

他一边回答，一边举起手后退，“我的天哪，我不能，别开枪！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənts] [tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .

"	and	the	next	instants	two	shots	were	heard	and	he	fell	.
"	和	这	下一个	瞬间	二	镜头	是	听到	和	他	跌倒	.

紧接着，传来两声枪响，他倒下了。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	lady	appeared	to	be	beside	herself	with	rage	or	excitement	,
这	女士	出现	到	是	旁	她自己	和	愤怒	或者	激动	,

这位女士似乎极度愤怒或激动，情绪失控。

[ænd; ənd] ['trembld] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	trembled	very	much	when	the	gentlemen	took	hold	of	her	;	it	was
和	颤抖	非常	很多	什么时候	这	先生们	采取	抓住	的	她	;	它	曾是

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] ,

to	them	she	said	,
到	他们	她	说	,

当两位先生抓住她时，她浑身颤抖；她对他们说：

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] .

"	He	brought	it	on	himself	.
"	他	带来	它	在	他自己	.

这是他咎由自取。

" [kɑːl] . ['sɛlbi] [wʌz; wəz] ['kærid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pʌfər] ,

"	Col	.	Selby	was	carried	at	once	to	his	room	and	Dr	.	Puffer	,
"	上校	.	塞尔比	曾是	携带	在	一次	到	他的	房间	和	博士	.	河豚	,

“塞尔比上校立即被抬回房间，普弗医生……”

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

the	eminent	surgeon	was	sent	for	.
这	杰出	外科医生	曾是	发送	为了	.

这位著名外科医生被请来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

It	was	found	that	he	was	shot	through	the	breast	and	through	the
它	曾是	成立	那	他	曾是	射击	通过	这	胸部	和	通过	这

['æbdəmən] .

abdomen	.
腹部	.

经查明，他胸部和腹部均中弹。

['ʌðər] [eɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɑːl] ['sɛlbi]

Other	aid	was	summoned	,	but	the	wounds	were	mortal	,	and	Col	Selby
其他	援助	曾是	被召唤	,	但	这	伤口	是	凡人	,	和	上校	塞尔比

[ɪk'spaɪərd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

expired	in	an	hour	,
已到期	在	一个	小时	,

其他援军也赶到了，但伤势过重，塞尔比上校在一个小时后去世了。

[ɪn] [peɪn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl]

in	pain	,	but	his	mind	was	clear	to	the	last	and	he	made	a	full
在	疼痛	,	但	他的	头脑	曾是	清除	到	这	最后的	和	他	制成	一个	满的

[ˌdepə'zɪʃn] .

deposition	.
沉积	.

他虽然疼痛难忍，但直到最后一刻头脑都很清醒，并做了完整的证词。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdəres] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs] ['lɔːrə] ['hɔːkɪnz] ,

The	substance	of	it	was	that	his	murderess	is	a	Miss	Laura	Hawkins	,
这	物质	的	它	曾是	那	他的	杀人犯	是	一个	错过	劳拉	霍金斯	,

事情的实质是，杀害他的凶手名叫劳拉·霍金斯小姐。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑːbiɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm]

whom	he	had	known	at	Washington	as	a	lobbyist	and	had	some
谁	他	有	已知	在	华盛顿	作为	一个	说客	和	有	一些

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

business	with	her	.
商业	和	她	.

他曾在华盛顿认识她，当时她是位说客，两人有过一些业务往来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] ,

She	had	followed	him	with	her	attentions	and	solicitations	,
她	有	随后	他	和	她	注意	和	征集	,

她一直对他殷勤殷勤，殷勤追求。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp]

and	had	endeavored	to	make	him	desert	his	wife	and	go	to	Europe
和	有	努力	到	制作	他	沙漠	他的	妻子	和	去	到	欧洲

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

并试图让他抛弃妻子，和她一起去欧洲。

[wen] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

When	he	resisted	and	avoided	her	she	had	threatened	him	.
什么时候	他	抵抗	和	避免	她	她	有	威胁	他	.

当他反抗并躲避她时，她威胁了他。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ]

Only	the	day	before	he	left	Washington	she	had	declared	that	he	should	never	go
仅有的	这	天	前	他	左边	华盛顿	她	有	声明	那	他	应该	绝不	去

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

out	of	the	city	alive	without	her	.
出去	的	这	城市	活	没有	她	.

就在他离开华盛顿的前一天，她还信誓旦旦地说，没有她，他绝对不能活着离开这座城市。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mɜːrdər] ,

It	seems	to	have	been	a	deliberate	and	premeditated	murder	,
它	似乎	到	有	到过	一个	商榷	和	预谋的	谋杀	,

这似乎是一起蓄意谋杀，而且是有预谋的。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	woman	following	him	to	Washington	on	purpose	to	commit	it	.
这	女士	下列的	他	到	华盛顿	在	目的	到	犯罪	它	.

那个女人故意跟随他到华盛顿去实施犯罪。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] , ['mɜːrdəres] ,

We	learn	that	the	,	murderess	,
我们	学习	那	这	,	杀人犯	,

我们得知，这名女凶手

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [træn'sendənt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [sɪks][ɔːr]

who	is	a	woman	of	dazzling	and	transcendent	beauty	and	about	twenty	six	or
WHO	是	一个	女士	的	耀眼的	和	超凡脱俗	美丽	和	关于	二十	六	或者

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

她是一位拥有惊艳绝伦的绝世美貌的女子，大约二十六七岁。

[ɪz][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] ['senətər] - [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

is	a	niece	of	Senator	Dilworthy	-	at	whose	house	she	has	been	spending	the
是	一个	侄女	的	参议员	-	-	在	谁	房子	她	有	到过	开支	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

她是迪尔沃西参议员的侄女，整个冬天都在他家度过。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['sʌðərn] ['fæməli] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

She	belongs	to	a	high	Southern	family	,	and	has	the	reputation	of	being
她	属于	到	一个	高的	南方	家庭	,	和	有	这	名声	的	存在

[æn; ən] ['erəs] .

an	heiress	.
一个	女继承人	.

她出身南方名门，是位女继承人。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [belz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [haʊ'evər] [ðer; ðər][hæv; həv]

Like	some	other	great	beauties	and	belles	in	Washington	however	there	have
喜欢	一些	其他	伟大的	美女	和	美女	在	华盛顿	然而	那里	有

[bɪn] ['hwispəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːbi] .

been	whispers	that	she	had	something	to	do	with	the	lobby	.
到过	低语	那	她	有	某物	到	做	和	这	大厅	.

然而，就像华盛顿其他一些绝世佳人一样，也有传言说她与游说集团有关。

[ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɑːt][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

If	we	mistake	not	we	have	heard	her	name	mentioned	in	connection	with
如果	我们	错误	不是	我们	有	听到	她	姓名	提及	在	联系	和

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [lændz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːbz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

the	sale	of	the	Tennessee	Lands	to	the	Knobs	University	,
这	销售	的	这	田纳西州	土地	到	这	旋钮	大学	,

如果我们没有弄错的话，我们曾听说她的名字与将田纳西州土地出售给诺布斯大学一事有关。

[ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] .

the	bill	for	which	passed	the	House	last	night	.
这	账单	为了	哪个	通过了	这	房子	最后的	夜晚	.

该法案已于昨晚在众议院获得通过。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪz]['mɪstər] . ['hæri] ['braɪɚli] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['dændi] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

Her	companion	is	Mr	.	Harry	Brierly	,	a	New	York	dandy	,	who	has	been	in
她	伴侣	是	先生	.	哈里	布里尔利	,	一个	新的	约克	花花公子	,	WHO	有	到过	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

她的同伴是哈里·布里尔利先生，一位来自纽约的花花公子，他之前一直在华盛顿。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trædʒədi][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

His	connection	with	her	and	with	this	tragedy	is	not	known	,
他的	联系	和	她	和	和	这	悲剧	是	不是	已知	,

他与她以及这场悲剧之间的联系尚不清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [di'teind] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]

but	he	was	also	taken	into	custody	,	and	will	be	detained	at	least	as
但	他	曾是	还	已采取	进入	保管	,	和	将要	是	被拘留	在	至少	作为

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

a	witness	.
一个	证人	.

但他也被拘留，至少会作为证人被拘留。

[piː] . [es] . [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [sez] [ðæt] ['æftər] ['lɔːrə] ['hɔːkɪnz]

P	.	S	.	One	of	the	persons	present	in	the	parlor	says	that	after	Laura	Hawkins
P	.	S	.	一	的	这	人	展示	在	这	客厅	说道	那	后	劳拉	霍金斯

[hæd; həd]['faɪərd] [twaɪs] ,

had	fired	twice	,
有	被解雇	两次	,

PS：当时在场的其中一人称，劳拉·霍金斯开了两枪后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [tɔːrdz] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ðæt] ['braɪɚli] [sprʌŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

she	turned	the	pistol	towards	herself	,	but	that	Brierly	sprung	and	caught	it
她	转向	这	手枪	向	她自己	,	但	那	布里尔利	弹簧	和	捕捉	它

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

from	her	hand	,
从	她	手	,

她把手枪转向自己，但布里尔利迅速扑过来，从她手中夺走了手枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	that	it	was	he	who	threw	it	on	the	floor	.
和	那	它	曾是	他	WHO	扔	它	在	这	地面	.

是他把东西扔到地上的。

['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] [ɪ'dɪʃn] .

Further	particulars	with	full	biographies	of	all	the	parties	in	our	next	edition	.
更远	细节	和	满的	传记	的	全部	这	各方	在	我们的	下一个	版	.

更多详情及所有参与者的完整传记将在下一期中刊登。

['filip] ['heɪsnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hoʊ'tel] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt]

Philip	hastened	at	once	to	the	Southern	Hotel	,	where	he	found	still	a	great
菲利普	加快	在	一次	到	这	南方	酒店	,	在哪里	他	成立	仍然	一个	伟大的

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

state	of	excitement	,
状态	的	激动	,

菲利普立即赶往南方酒店，发现那里仍然一片激动人心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['stɔːriz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə]

and	a	thousand	different	and	exaggerated	stories	passing	from	mouth	to
和	一个	千	不同的	和	夸张的	故事	通过	从	嘴	到

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

成千上万个不同且夸张的故事口口相传。

[ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [soʊ] ['meni] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	witnesses	of	the	event	had	told	it	over	so	many	time	that	they	had
这	证人	的	这	事件	有	讲述	它	超过	所以	许多	时间	那	他们	有

[wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊst] [drə'mætɪk] [siːn] ,

worked	it	up	into	a	most	dramatic	scene	,
工作	它	向上	进入	一个	最多	戏剧性	场景	,

事件目击者们反复讲述此事，最终将其渲染成一个极其戏剧性的场景。

[ænd; ənd] [em'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [kʊd; kəd] ['haɪt(ə)n] [ɪts] ['ɔːflnəs] .

and	embellished	it	with	whatever	could	heighten	its	awfulness	.
和	修饰过的	它	和	任何	可以	增高	它是	糟糕	.

并用各种能加剧其可怕程度的元素加以渲染。

['aʊt'saɪdər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn'venʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

Outsiders	had	taken	up	invention	also	.
局外人	有	已采取	向上	发明	还	.

外来者也开始从事发明创造。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn'seɪn] , [ðeɪ] [sed] .

The	Colonel's	wife	had	gone	insane	,	they	said	.
这	上校的	妻子	有	已消失	疯狂的	,	他们	说	.

他们说，上校的妻子疯了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðɜ-z]

The	children	had	rushed	into	the	parlor	and	rolled	themselves	in	their	father's
这	孩子们	有	匆忙	进入	这	客厅	和	滚动	他们自己	在	他们的	父亲的

[blʌd] .

blood	.
血	.

孩子们冲进客厅，在父亲的鲜血中打滚。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [klɜːrk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɜːrdər] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪ] [wen]

The	hotel	clerk	said	that	he	noticed	there	was	murder	in	the	woman's	eye	when
这	酒店	职员	说	那	他	注意到	那里	曾是	谋杀	在	这	女性的	眼睛	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

he	saw	her	.
他	锯	她	.

酒店前台说，他看到那名女子时，注意到她眼中充满了杀气。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [felt] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

A	person	who	had	met	the	woman	on	the	stairs	felt	a	creeping	sensation	.
一个	人	WHO	有	遇见	这	女士	在	这	楼梯	毛毡	一个	爬行	感觉	.

在楼梯上遇到那位女士的人感到一阵毛骨悚然。

[sʌm; səm] [θɔ:t] ['braɪɜ-li] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] ,

Some	thought	Brierly	was	an	accomplice	,
一些	想法	布里尔利	曾是	一个	同案犯	,

有人认为布里尔利是同谋，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

and	that	he	had	set	the	woman	on	to	kill	his	rival	.
和	那	他	有	放	这	女士	在	到	杀	他的	竞争对手	.

他还指使那个女人去杀害他的情敌。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

Some	said	the	woman	showed	the	calmness	and	indifference	of	insanity	.
一些	说	这	女士	显示	这	平静	和	漠不关心	的	疯狂	.

有人说，这名女子表现出了疯狂的冷静和冷漠。

['filip] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ['prɪzn] ,

Philip	learned	that	Harry	and	Laura	had	both	been	taken	to	the	city	prison	,
菲利普	学习	那	哈里	和	劳拉	有	两个都	到过	已采取	到	这	城市	监狱	,

菲利普得知哈里和劳拉都被送进了市监狱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] .

and	he	went	there	;	but	he	was	not	admitted	.
和	他	去	那里	;	但	他	曾是	不是	承认	.

他去了那里，但没有被允许进入。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ;

Not	being	a	newspaper	reporter	,	he	could	not	see	either	of	them	that	night	;
不是	存在	一个	报纸	记者	,	他	可以	不是	看	任何一个	的	他们	那	夜晚	;

由于他不是报社记者，所以那天晚上他没能见到他们俩；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

but	the	officer	questioned	him	suspiciously	and	asked	him	who	he	was	.
但	这	官	被质问	他	可疑地	和	问	他	WHO	他	曾是	.

但警官对他起了疑心，盘问他是谁。

[hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps] [si:] ['braɪɜ-li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	might	perhaps	see	Brierly	in	the	morning	.
他	可能	也许	看	布里尔利	在	这	早晨	.

他或许会在早上见到布里尔利。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

The	latest	editions	of	the	evening	papers	had	the	result	of	the	inquest	.
这	最新的	版本	的	这	晚上	文件	有	这	结果	的	这	死因调查	.

最新一期的晚报刊登了验尸结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʊri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

It	was	a	plain	enough	case	for	the	jury	,	but	they	sat	over	it	a	long
它	曾是	一个	清楚的	足够的	案件	为了	这	陪审团	,	但	他们	卫星	超过	它	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

对陪审团来说，案情其实很简单，但他们却花了很长时间才做出决定。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] .

listening	to	the	wrangling	of	the	physicians	.
聆听	到	这	争吵	的	这	医生	.

听着医生们的争论。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pʌfər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn]

Dr	.	Puffer	insisted	that	the	man	died	from	the	effects	of	the	wound	in
博士	.	河豚	坚持	那	这	男人	死亡	从	这	效果	的	这	伤口	在

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

普弗医生坚称，该男子死于胸部伤口的并发症。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:b] [æz; əz] ['strɔ:ŋli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] [kɔ:zd] [deθ] .

Dr	.	Dobb	as	strongly	insisted	that	the	wound	in	the	abdomen	caused	death	.
博士	.	多布	作为	强烈	坚持	那	这	伤口	在	这	腹部	导致	死亡	.

多布医生坚称，腹部的伤口是导致死亡的原因。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['goʊˌlaɪtli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [deθ] [in'sju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Dr	.	Golightly	suggested	that	in	his	opinion	death	ensued	from	a
博士	.	戈莱特利	建议	那	在	他的	观点	死亡	随后	从	一个

[ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wu:ndz] [ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] .

complication	of	the	two	wounds	and	perhaps	other	causes	.
并发症	的	这	二	伤口	和	也许	其他	原因	.

戈莱特利医生认为，死因可能是两处伤口并发症，也可能是其他原因。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['weɪtər] , [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [kɑ:l] . ['sɛlbi] [eɪt] ['eni] ['brekfəst] ,

He	examined	the	table	waiter	,	as	to	whether	Col	.	Selby	ate	any	breakfast	,
他	检查	这	桌子	服务员	,	作为	到	无论	上校	.	塞尔比	吃	任何	早餐	,

他打量着餐桌侍者，想知道塞尔比上校是否吃了早餐。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [eɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['æpɪtaɪt] .

and	what	he	ate	,	and	if	he	had	any	appetite	.
和	什么	他	吃	,	和	如果	他	有	任何	食欲	.

以及他吃了什么，还有他的食欲。

[ðə; ði]['dʒʊri] ['faɪnəli] [θru:] [ðəm'selvz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][fækt] [ðæt] ['sɛlbi] [wʌz; wəz]

The	jury	finally	threw	themselves	back	upon	the	indisputable	fact	that	Selby	was
这	陪审团	最后	扔	他们自己	后退	之上	这	无可争议的	事实	那	塞尔比	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

陪审团最终还是接受了塞尔比已经死亡这一无可辩驳的事实。

[ðæt] ['i:ðər] [wu:nd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ([əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktɚz]) ,

that	either	wound	would	have	killed	him	(	admitted	by	the	doctors	)	,
那	任何一个	伤口	会	有	被杀	他	(	承认	经过	这	医生	)	,

（医生们也承认）无论哪处伤口都会要了他的命。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][frʌm; frəm]['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] ['wu:ndz] [in'fliktid] [baɪ][ə; eɪ]

and	rendered	a	verdict	that	he	died	from	pistol	-	shot	wounds	inflicted	by	a
和	渲染	一个	判决	那	他	死亡	从	手枪	-	射击	伤口	造成的	经过	一个

['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['lɔ:rə] ['hɔ:kɪnz] .

pistol	in	the	hands	of	Laura	Hawkins	.
手枪	在	这	双手	的	劳拉	霍金斯	.

并裁定他死于劳拉·霍金斯手中的手枪造成的枪伤。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [taɪp] , [ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	morning	papers	blazed	with	big	type	,	and	overflowed	with	details	of	the
这	早晨	文件	燃烧的	和	大的	类型	,	和	溢出	和	细节	的	这

['mɜ:rdər] .

murder	.
谋杀	.

晨报上刊登了醒目的大字报道，详细刊登了谋杀案的经过。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] [drɑ:ps][tu:; tə] [ðɪs]

The	accounts	in	the	evening	papers	were	only	the	premonitory	drops	to	this
这	账户	在	这	晚上	文件	是	仅有的	这	预兆	滴	到	这

['maɪti] ['ʃaʊər] .

mighty	shower	.
强大的	淋浴	.

晚报上的报道只是这场倾盆大雨的前兆。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [drə'mætɪkli] [wɜ:rkt] [ʌp][ɪn] ['kɑ:ləm] ['æftər] ['kɑ:ləm] .

The	scene	was	dramatically	worked	up	in	column	after	column	.
这	场景	曾是	戏剧性地	工作	向上	在	柱子	后	柱子	.

这一幕被一页又一页地戏剧性地渲染了出来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sketʃiz] , [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] .

There	were	sketches	,	biographical	and	historical	.
那里	是	草图	,	传记	和	历史	.

有素描作品，包括人物素描和历史素描。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] " ['speʃlz] " [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

There	were	long	"	specials	"	from	Washington	,	giving	a	full	history	of
那里	是	长的	"	特价	"	从	华盛顿	,	给予	一个	满的	历史	的

['lɔrəz] [kə'rɪr] [ðer; ðər] ,

Laura's	career	there	,
劳拉的	职业	那里	,

节目中播出了来自华盛顿的长篇"特别节目"，全面介绍了劳拉在华盛顿的职业生涯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntɪmət] ,

with	the	names	of	men	with	whom	she	was	said	to	be	intimate	,
和	这	姓名	的	男人	和	谁	她	曾是	说	到	是	亲密的	,

以及据称与她关系亲密的男性的名字，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['senətər] - ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

a	description	of	Senator	Dilworthy's	residence	and	of	his	family	,	and	of
一个	描述	的	参议员	-	住宅	和	的	他的	家庭	,	和	的

['lɔrəz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Laura's	room	in	his	house	,
劳拉的	房间	在	他的	房子	,

对迪尔沃西参议员的住所、他的家人以及劳拉在他家中的房间进行了描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnətɝz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

and	a	sketch	of	the	Senator's	appearance	and	what	he	said	.
和	一个	草图	的	这	参议员的	外貌	和	什么	他	说	.

以及参议员的外貌和讲话内容的草图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hɜ:r; hər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd]

There	was	a	great	deal	about	her	beauty	,	her	accomplishments	and
那里	曾是	一个	伟大的	交易	关于	她	美丽	,	她	成就	和

[hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,

her	brilliant	position	in	society	,
她	杰出的	位置	在	社会	,

文章中大量篇幅都在讲述她的美貌、成就以及她在社会中的显赫地位。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['daʊtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .

and	her	doubtful	position	in	society	.
和	她	疑	位置	在	社会	.

以及她在社会中令人质疑的地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['selər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

There	was	also	an	interview	with	Col	.	Sellers	and	another	with
那里	曾是	还	一个	面试	和	上校	.	卖家	和	其他	和

['wɑːʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] ,

Washington	Hawkins	,
华盛顿	霍金斯	,

此外，还有对塞勒斯上校的采访，以及对华盛顿·霍金斯的采访。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .

the	brother	of	the	murderess	.
这	兄弟	的	这	杀人犯	.

凶手的哥哥。

[wʌn] ['dʒɜːrn(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['hɔˌkaɪ] ,

One	journal	had	a	long	dispatch	from	Hawkeye	,
一	杂志	有	一个	长的	派遣	从	鹰眼	,

一家期刊刊登了一篇来自鹰眼的长篇报道，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

reporting	the	excitement	in	that	quiet	village	and	the	reception	of	the	awful
报道	这	激动	在	那	安静的	村庄	和	这	接待	的	这	可怕

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

报道那个宁静村庄的激动场面以及村民们对可怕情报的反应。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [bɪn] " ['intəvjuːd] .

All	the	parties	had	been	"	interviewed	.
全部	这	各方	有	到过	"	接受采访	.

所有相关方都接受了“面谈”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [wɪð; wɪθ]

"	There	were	reports	of	conversations	with	the	clerk	at	the	hotel	;	with
"	那里	是	报告	的	对话	和	这	职员	在	这	酒店	;	和

[ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] ;

the	call	-	boy	;
这	称呼	-	男生	;

“有报道称，他曾与酒店职员、男妓交谈过；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

with	the	waiter	at	table	with	all	the	witnesses	,	with	the	policeman	,
和	这	服务员	在	桌子	和	全部	这	证人	,	和	这	警察	,

与服务员同桌，与所有证人，与警察在一起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd] ([huː] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][hæd; həd]

with	the	landlord	(	who	wanted	it	understood	that	nothing	of	that	sort	had
和	这	房东	(	WHO	通缉	它	理解	那	没有什么	的	那	种类	有

['evər] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ,

ever	happened	in	his	house	before	,
曾经	发生	在	他的	房子	前	,

房东（他希望如此）明白，他的房子里以前从未发生过此类事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] [best] ['sʌðərn] [sə'saɪəti] ,) [ænd; ənd]

although	it	had	always	been	frequented	by	the	best	Southern	society	,	)	and
虽然	它	有	总是	到过	经常光顾	经过	这	最好的	南方	社会	,	)	和

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kɑːl] . ['sɛlbi] .

with	Mrs	.	Col	.	Selby	.
和	太太	.	上校	.	塞尔比	.

虽然它一直是南方上流社会人士经常光顾的地方，) 以及塞尔比上校夫人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['daiəgræmz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [vjuːz] [ʌv; əv]

There	were	diagrams	illustrating	the	scene	of	the	shooting	,	and	views	of
那里	是	图表	图示	这	场景	的	这	射击	,	和	浏览	的

[ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [striːt] ,

the	hotel	and	street	,
这	酒店	和	街道	,

现场有示意图，展示了枪击事件发生地点，还有酒店和街道的图片。

[ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

and	portraits	of	the	parties	.
和	肖像	的	这	各方	.

以及各方代表的肖像。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	were	three	minute	and	different	statements	from	the	doctors	about	the
那里	是	三	分钟	和	不同的	声明	从	这	医生	关于	这

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

医生们就伤口情况分别作了三份时长分别为3分钟和3分钟的陈述。

[soʊ] ['teknɪkli] ['wɜːrdɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

so	technically	worded	that	nobody	could	understand	them	.
所以	技术上来说	措辞	那	无人	可以	理解	他们	.

措辞过于专业，以至于无人能够理解。

['hæri] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] " ['intəvjuːd] " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Harry	and	Laura	had	also	been	"	interviewed	"	and	there	was	a
哈里	和	劳拉	有	还	到过	"	接受采访	"	和	那里	曾是	一个

['steɪtmənt] [frʌm; frəm] ['filip] [hɪm'self] ,

statement	from	Philip	himself	,
陈述	从	菲利普	他自己	,

哈里和劳拉也接受了“采访”，菲利普本人也发表了一份声明。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [gɪv] ,

which	a	reporter	had	knocked	him	up	out	of	bed	at	midnight	to	give	,
哪个	一个	记者	有	敲门	他	向上	出去	的	床	在	午夜	到	给	,

一位记者半夜把他从床上叫醒，让他去采访他。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['filip] ['nevər] [kʊd; kəd] [kən'dʒektʃər] .

though	how	he	found	him	,	Philip	never	could	conjecture	.
尽管	如何	他	成立	他	,	菲利普	绝不	可以	推测	.

然而，菲利普始终无法猜到他是如何找到他的。

[wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [lækt] [ɪn]['suːtəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

What	some	of	the	journals	lacked	in	suitable	length	for	the	occasion	,
什么	一些	的	这	期刊	缺乏	在	合适的	长度	为了	这	场合	,

有些期刊篇幅不够长，不适合这次的场合。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn][en,saikləu'piːdik,-kəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['məːdəz] [ænd; ənd]

they	made	up	in	encyclopaedic	information	about	other	similar	murders	and
他们	制成	向上	在	百科全书式	信息	关于	其他	相似的	谋杀案	和

['ʃuːtɪŋz] .

shootings	.
枪击事件	.

他们用百科全书式的资料来弥补其他类似谋杀和枪击案造成的损失。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frægmənteri] ,

The	statement	from	Laura	was	not	full	,	in	fact	it	was	fragmentary	,
这	陈述	从	劳拉	曾是	不是	满的	,	在	事实	它	曾是	片段	,

劳拉的声明并不完整，实际上只是零碎的陈述。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [naɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɚz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [tuː; tə] [wʌn]

and	consisted	of	nine	parts	of	,	the	reporter's	valuable	observations	to	one
和	由……组成	的	九	部分	的	,	这	记者	有价值的	观察	到	一

[ʌv; əv] ['lɔrəz] ,

of	Laura's	,
的	劳拉的	,

并由九个部分组成，其中包括记者对劳拉的宝贵观察，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ri'mɑːkt] , " [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] " ,

and	it	was	,	as	the	reporter	significantly	remarked	,	"	incoherent	"	,
和	它	曾是	,	作为	这	记者	显著地	评论	,	"	语无伦次	"	,

正如记者意味深长地指出的那样，它是“语无伦次的”。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['lɔːrə] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɛlbiz] [waɪf] , [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

but	it	appeared	that	Laura	claimed	to	be	Selby's	wife	,	or	to	have	been
但	它	出现	那	劳拉	声称	到	是	塞尔比的	妻子	,	或者	到	有	到过

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

但劳拉似乎声称自己是塞尔比的妻子，或者曾经是他的妻子。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ,

that	he	had	deserted	her	and	betrayed	her	,
那	他	有	荒凉的	她	和	背叛	她	,

他抛弃了她，背叛了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

and	that	she	was	going	to	follow	him	to	Europe	.
和	那	她	曾是	去	到	跟随	他	到	欧洲	.

她打算跟随他去欧洲。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [æskt] :

When	the	reporter	asked	:
什么时候	这	记者	问	:

当记者问：

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [mɪs] . ['hɔːkɪnz] ?

"	What	made	you	shoot	him	Miss	.	Hawkins	?
"	什么	制成	你	射击	他	错过	.	霍金斯	?

“霍金斯小姐，是什么让你开枪打死他？”

" ['lɔrəz] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] , ['veri] ['sɪmpli] ,

"	Laura's	only	reply	was	,	very	simply	,
"	劳拉的	仅有的	回复	曾是	,	非常	简单地	,

劳拉的回答很简单，只有一句话：

" [dɪd] [aɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?

"	Did	I	shoot	him	?
"	做过	我	射击	他	?

“我开枪打死他了吗？”

[duː] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ? " .

Do	they	say	I	shot	him	?	"	.
做	他们	说	我	射击	他	?	"	.

他们说是我开枪打死他的吗？

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

And	she	would	say	no	more	.
和	她	会	说	不	更多的	.

她不再说话了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

The	news	of	the	murder	was	made	the	excitement	of	the	day	.
这	消息	的	这	谋杀	曾是	制成	这	激动	的	这	天	.

这起谋杀案的消息成了当天最令人关注的新闻。

[tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [taʊn] .

Talk	of	it	filled	the	town	.
讲话	的	它	已填	这	镇	.

这件事传遍了全城。

[ðə; ði][fækts] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɜːr; wər] ['skruːtnˌaɪzd] , [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

The	facts	reported	were	scrutinized	,	the	standing	of	the	parties	was	discussed	,
这	事实	据报道	是	仔细审查	,	这	常设	的	这	各方	曾是	讨论	,

所报告的事实经过仔细审查，各方的法律地位也得到了讨论。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] , [brəʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɜːr; wər]

the	dozen	different	theories	of	the	motive	,	broached	in	the	newspapers	,	were
这	打	不同的	理论	的	这	动机	,	已提出	在	这	报纸	,	是

[dɪ'spjuːtɪd]['oʊvər] .

disputed	over	.
争议	超过	.

报纸上提出了十几种不同的作案动机理论，各方对此争论不休。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['sʌt(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [teɪl] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv]

During	the	night	subtle	electricity	had	carried	the	tale	over	all	the	wires	of
期间	这	夜晚	微妙的	电	有	携带	这	故事	超过	全部	这	电线	的

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [siː] ;

the	continent	and	under	the	sea	;
这	大陆	和	在下面	这	海	;

夜幕降临，一股微弱的电流将这个故事传遍了整个大陆的电线和海底；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] .

and	in	all	villages	and	towns	of	the	Union	,	from	the	.
和	在	全部	村庄	和	城镇	的	这	联盟	,	从	这	.

以及联邦所有村庄和城镇，从。

[ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['teritəriz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] ,

Atlantic	to	the	territories	,	and	away	up	and	down	the	Pacific	slope	,
大西洋	到	这	领土	,	和	离开	向上	和	向下	这	太平洋	坡	,

从大西洋到各个领土，再沿着太平洋斜坡上下延伸，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs][ænd; ənd][bɜːr'lɪn] ,

and	as	far	as	London	and	Paris	and	Berlin	,
和	作为	远的	作为	伦敦	和	巴黎	和	柏林	,

远至伦敦、巴黎和柏林，

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɔːrə] ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz]

that	morning	the	name	of	Laura	Hawkins	was	spoken	by	millions	and	millions
那	早晨	这	姓名	的	劳拉	霍金斯	曾是	说	经过	百万	和	百万

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

那天早上，数以百万计的人都在谈论劳拉·霍金斯的名字。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

while	the	owner	of	it	—	the	sweet	child	of	years	ago	,
尽管	这	所有者	的	它	—	这	甜的	孩子	的	年	前	,

而它的主人——多年前那个可爱的孩子，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] — [sæt] ['ʃivəriŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɑːt] -

the	beautiful	queen	of	Washington	drawing	rooms	—	sat	shivering	on	her	cot	-
这	美丽的	女王	的	华盛顿	绘画	房间	—	卫星	瑟瑟发抖	在	她	婴儿床	-

[bed][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] [sel] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] .

bed	in	the	darkness	of	a	damp	cell	in	the	Tombs	.
床	在	这	黑暗	的	一个	潮湿	细胞	在	这	陵墓	.

华盛顿客厅里那位美丽的皇后——如今却在陵墓里一间潮湿黑暗的牢房里，瑟瑟发抖地坐在她的折叠床上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XLVII	.
章	xlvii	.

第四十七章

['fɪləps, 'fɪlɪps][fɜːrst] ['efərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['hæri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] .

Philip's	first	effort	was	to	get	Harry	out	of	the	Tombs	.
菲利普的	第一的	努力	曾是	到	得到	哈里	出去	的	这	陵墓	.

菲利普的第一个目标是把哈利从陵墓里救出来。

[hiː; hi] [geɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	gained	permission	to	see	him	,	in	the	presence	of	an	officer	,	during	the
他	获得	允许	到	看	他	,	在	这	在场	的	一个	官	,	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

他获准在一名警官的陪同下，于白天会见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['hɪroʊ] ['veri] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] .

and	he	found	that	hero	very	much	cast	down	.
和	他	成立	那	英雄	非常	很多	投掷	向下	.

他发现那位英雄情绪非常低落。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [oʊld] ['feloʊ] ,

"	I	never	intended	to	come	to	such	a	place	as	this	,	old	fellow	,
"	我	绝不	故意的	到	来	到	这样的	一个	地方	作为	这	,	老的	同伴	,

“我从没想过会来这种地方，老伙计。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['filip] ; " [its] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	he	said	to	Philip	;	"	it's	no	place	for	a	gentleman	,
"	他	说	到	菲利普	;	"	它是	不	地方	为了	一个	绅士	,

他对菲利普说：“这里不是绅士该来的地方。”

[ðeɪv] [noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

they've	no	idea	how	to	treat	a	gentleman	.
他们有	不	主意	如何	到	对待	一个	绅士	.

他们根本不懂得如何对待绅士。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['prɑːvəndər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'iːtn] ['prɪzn] ['ræʃ(ə)n] .

Look	at	that	provender	,	"	pointing	to	his	uneaten	prison	ration	.
看	在	那	饲料	,	"	指向	到	他的	未食用的	监狱	配给	.

“看看那些口粮，”他指着自己没吃完的监狱口粮说道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [di'teind] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

"	They	tell	me	I	am	detained	as	a	witness	,
"	他们	告诉	我	我	是	被拘留	作为	一个	证人	,

“他们告诉我，我被拘留是作为证人，

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [ænd; ənd]['dɜːrti]['ræskəlz] — [ə; eɪ]

and	I	passed	the	night	among	a	lot	of	cut	-	throats	and	dirty	rascals	—	a
和	我	通过了	这	夜晚	之中	一个	很多	的	切	-	喉咙	和	肮脏的	无赖	—	一个

['prɪti] ['wɪtnəs] [aɪ'd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [spent] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] . "

pretty	witness	I'd	be	in	a	month	spent	in	such	company	.	"
漂亮的	证人	ID	是	在	一个	月	花费	在	这样的	公司	.	"

我当晚与一群恶棍和卑鄙无耻之徒为伍——如果要在这种环境下待上一个月，我肯定会变成一个可怜的证人。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌndər] ['hevəns] , " [æskt] ['filip] , " [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
" But what under heavens , " asked Philip , " induced you to come to New York
" 但 什么 在下面 天 , " 问 菲利普 , " 诱导 你 到 来 到 新的 约克
[wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] !
with Laura !
和 劳拉 !

“但是，究竟是什么原因让你和劳拉一起来到纽约呢？”菲利普问道。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
What was it for ? "
什么 曾是 它 为了 ? "

它是做什么用的?

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .
Why , she wanted me to come .
为什么 , 她 通缉 我 到 来 .

她想让我来。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɛlbi] .
I didn't know anything about that cursed Selby .
我 没有 知道 任何事物 关于 那 被诅咒的 塞尔比 .

我对那个该死的塞尔比一无所知。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːbi] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
She said it was lobby business for the University .
她 说 它 曾是 大厅 商业 为了 这 大学 .

她说这是大学方面的游说活动。

[aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [hoʊ'tel][fɔːr; fər] .
I'd no idea what she was dragging me into that confounded hotel for .
ID 不 主意 什么 她 曾是 拖拽 我 进入 那 令人困惑 酒店 为了 .

我完全不知道她为什么要把我拖进那家该死的酒店。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [ɔːl][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiːd] [faɪnd]
I suppose she knew that the Southerners all go there , and thought she'd find
我 认为 她 知道 那 这 南方人 全部 去 那里 , 和 想法 棚 寻找
[hɜːr; hər][mæn] .
her man .
她 男人 .

我想她知道南方人都去那里，所以想在那里找到她的另一半。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[lɔːrd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['teɪkən][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
Lord , I wish I'd taken your advice .
主 , 我 希望 ID 已采取 你的 建议 .

主啊，我真希望我当初听了您的建议。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['mɜːrdər] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You might as well murder somebody and have the credit of it ,
你 可能 作为 出色地 谋杀 某人 和 有 这 信用 的 它 ,

你还不如去杀个人，还能把功劳揽到自己身上。

[æz; əz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hæv; həv] .

as	get	into	the	newspapers	the	way	I	have	.
作为	得到	进入	这	报纸	这	方式	我	有	.

就像我一样，登上报纸。

[ʃiːz] [pjʊr] ['dev(ə)l] , [ðæt] [gɜːrl] .

She's	pure	devil	,	that	girl	.
她是	纯的	魔鬼	,	那	女孩	.

那个女孩简直就是个魔鬼。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [æn; ən] [æs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

You	ought	to	have	seen	how	sweet	she	was	on	me	;	what	an	ass	I	am	.	"
你	应该	到	有	已见	如何	甜的	她	曾是	在	我	;	什么	一个	屁股	我	是	.	"

你应该看看她对我有多好；我真是个笨蛋。

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə; eɪ] [pʊr] , ['prɪz(ə)nər] .

"	Well	,	I'm	not	going	to	dispute	a	poor	,	prisoner	.
"	出色地	,	我是	不是	去	到	争议	一个	贫穷的	,	囚犯	.

“好吧，我不会和一个可怜的囚犯争辩。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	the	first	thing	is	to	get	you	out	of	this	.
但	这	第一的	事物	是	到	得到	你	出去	的	这	.

但首要任务是让你脱离困境。

[aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [noʊt] ['lɔːrə] [roʊt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l]

I've	brought	the	note	Laura	wrote	you	,	for	one	thing	,	and	I've	seen	your	uncle
我已经	带来	这	笔记	劳拉	写道	你	,	为了	一	事物	,	和	我已经	已见	你的	叔叔

,

,

,

首先，我带来了劳拉写给你的纸条；其次，我见过你叔叔了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	explained	the	truth	of	the	case	to	him	.
和	解释	这	真相	的	这	案件	到	他	.

并向他解释了案件的真相。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

He	will	be	here	soon	.
他	将要	是	这里	很快	.

他很快就会到。

" ['hɛriːz] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] ; ['ʌðər] [frendz] ,

"	Harry's	uncle	came	,	with	;	other	friends	,
"	哈利的	叔叔	来了	,	和	;	其他	朋友们	,

哈利的叔叔来了，还有其他朋友，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt]

and	in	the	course	of	the	day	made	such	a	showing	to	the	authorities	that
和	在	这	课程	的	这	天	制成	这样的	一个	显示	到	这	当局	那

['hæri] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

Harry	was	released	,
哈里	曾是	发布	,

当天，他向当局表现出色，最终哈里被释放了。

[ɑːn] ['gɪvɪŋ] [bɑːndz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wen] ['wɑːntɪd] .

on	giving	bonds	to	appear	as	a	witness	when	wanted	.
在	给予	债券	到	出现	作为	一个	证人	什么时候	通缉	.

以提供担保的方式承诺在被传唤时出庭作证。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [ˌiːlæ'stɪsəti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

His	spirits	rose	with	their	usual	elasticity	as	soon	as	he	was	out	of
他的	烈酒	玫瑰	和	他们的	通常	弹性	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的

['sentər] [striːt] ,

Centre	Street	,
中心	街道	,

他一离开中心街，精神就恢复了往常的活力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] ['filip] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sʌpər] [æt; ət]

and	he	insisted	on	giving	Philip	and	his	friends	a	royal	supper	at
和	他	坚持	在	给予	菲利普	和	他的	朋友们	一个	皇家	晚餐	在

[dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

Delmonico's	,
德尔莫尼科的	,

他坚持要在德尔莫尼科餐厅款待菲利普和他的朋友们，举行一场皇家晚宴。

[æn; ən] [ɪk'ses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

an	excess	which	was	perhaps	excusable	in	the	rebound	of	his	feelings	,
一个	过量的	哪个	曾是	也许	情有可原	在	这	反弹	的	他的	情怀	,

这种过激行为或许可以理解，毕竟他是在情绪激动之下做出这样的反应。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['rekləs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

and	which	was	committed	with	his	usual	reckless	generosity	.
和	哪个	曾是	坚定的	和	他的	通常	鲁莽	慷慨	.

而这一切都是他一贯鲁莽慷慨的体现。

['hæri] ['ɔːrdərd] , [ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['filip] [peɪd]

Harry	ordered	,	the	supper	,	and	it	is	perhaps	needless	to	say	,	that	Philip	paid
哈里	订购	,	这	晚餐	,	和	它	是	也许	不必要	到	说	,	那	菲利普	有薪酬的

[ðə; ði] [bɪl] .

the	bill	.
这	账单	.

哈里点了晚餐，而菲利普付了账，这或许无需赘言。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [felt] [laɪk] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lɔːrə] [ðæt] [deɪ] ,

Neither	of	the	young	men	felt	like	attempting	to	see	Laura	that	day	,
两者都不	的	这	年轻的	男人	毛毡	喜欢	尝试	到	看	劳拉	那	天	,

那天，这两个年轻人都不想去见劳拉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['kʌmpəni] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːtəz] ,

and	she	saw	no	company	except	the	newspaper	reporters	,
和	她	锯	不	公司	除了	这	报纸	记者	,

除了报社记者，她没见到其他任何人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːl] . ['selər] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] ,

until	the	arrival	of	Col	.	Sellers	and	Washington	Hawkins	,
直到	这	到达	的	上校	.	卖家	和	华盛顿	霍金斯	,

直到塞勒斯上校和华盛顿·霍金斯到来为止，

[huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] .

who	had	hastened	to	New	York	with	all	speed	.
WHO	有	加快	到	新的	约克	和	全部	速度	.

他以最快的速度赶往纽约。

[ðeɪ] [faʊnd] ['lɔːrə] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [tɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

They	found	Laura	in	a	cell	in	the	upper	tier	of	the	women's	department	.
他们	成立	劳拉	在	一个	细胞	在	这	上	层级	的	这	女性的	部门	.

他们在女子监区的上层牢房里找到了劳拉。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [menz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	cell	was	somewhat	larger	than	those	in	the	men's	department	,
这	细胞	曾是	有些	更大的	比	那些	在	这	男士	部门	,

这间牢房比男牢房的要大一些。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [eɪt] [fiːt] [baɪ] [ten] [skwer] , [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

and	might	be	eight	feet	by	ten	square	,	perhaps	a	little	longer	.
和	可能	是	八	脚	经过	十	正方形	,	也许	一个	小的	更长	.

可能是八英尺乘十英尺的正方形，也可能稍长一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [flɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [taɪl] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈʌv(ə)n] [ʃeɪpt] .

It	was	of	stone	,	floor	and	all	,	and	tile	roof	was	oven	shaped	.
它	曾是	的	石头	,	地面	和	全部	,	和	瓦	屋顶	曾是	烤箱	形状	.

它由石头砌成，包括地面，瓦顶呈烤箱形状。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ədˈmɪtɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] ;

A	narrow	slit	in	the	roof	admitted	sufficient	light	,	and	was	the	only	means	of	ventilation	;
一个	狭窄的	缝隙	在	这	屋顶	承认	充足的	光	,	和	曾是	这	仅有的	方法	的	通风	;

屋顶上的一条狭窄缝隙透进充足的光线，也是唯一的通风方式；

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [reɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

when	the	window	was	opened	there	was	nothing	to	prevent	the	rain	coming	in	:
什么时候	这	窗户	曾是	打开	那里	曾是	没有什么	到	防止	这	雨	未来	在	.

窗户打开后，没有任何东西可以阻止雨水涌入。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [əˈdʒɑːr] ,

The	only	means	of	heating	being	from	the	corridor	,	when	the	door	was	ajar	,
这	仅有的	方法	的	加热	存在	从	这	走廊	,	什么时候	这	门	曾是	半开	,

唯一的取暖方式是从走廊吹来的，当门半开着的时候。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dæmp] .

the	cell	was	chilly	and	at	this	time	damp	.
这	细胞	曾是	寒冷	和	在	这	时间	潮湿	.

牢房里很冷，而且当时很潮湿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd] [kliːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒeɪl] [ˈoʊdər] ;

It	was	whitewashed	and	clean	,	but	it	had	a	slight	jail	odor	;
它	曾是	粉刷过的	和	干净的	,	但	它	有	一个	轻微	监狱	气味	;

它粉刷得洁白干净，但略带监狱的气味；

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈaɪərn] [ˈbedsted] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪk] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] ,

its	only	furniture	was	a	narrow	iron	bedstead	,	with	a	tick	of	straw	and	some	blankets	,
它是	仅有的	家具	曾是	一个	狭窄的	铁	床架	,	和	一个	打钩	的	稻草	和	一些	毯子	,

房间里唯一的家具是一张窄窄的铁床架，上面铺着一层稻草和几条毯子。

[nɑːt] [tuː] [kliːn] .

not	too	clean	.
不是	也	干净的	.

不太干净。

[wen] [kɑːl] . [ˈselər] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [sel] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

When	Col	.	Sellers	was	conducted	to	this	cell	by	the	matron	and	looked	in	,
什么时候	上校	.	卖家	曾是	实施	到	这	细胞	经过	这	护士长	和	看起来	在	,

当塞勒斯上校被女狱警带到这间牢房并向里面张望时，

[hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] ,

his	emotions	quite	overcame	him	,
他的	情绪	相当	克服	他	,

他的情绪完全控制了他。

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

the	tears	rolled	down	his	cheeks	and	his	voice	trembled	so	that	he	could
这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	和	他的	嗓音	颤抖	所以	那	他	可以

['hɑ:rdli] [spi:k] .

hardly	speak	.
几乎	说话	.

泪水顺着他的脸颊滚落，他的声音颤抖着，几乎说不出话来。

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

Washington	was	unable	to	say	anything	;
华盛顿	曾是	无法	到	说	任何事物	;

华盛顿方面无法发表任何评论；

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['lɔ:rə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

he	looked	from	Laura	to	the	miserable	creatures	who	were	walking	in	the
他	看起来	从	劳拉	到	这	悲惨的	生物	WHO	是	步行	在	这

['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪs'gʌst] .

corridor	with	unutterable	disgust	.
走廊	和	难以言喻	厌恶	.

他看着劳拉，又看着走廊里那些可怜兮兮的家伙，脸上满是厌恶之情。

['lɔ:rə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [kɑ:m] [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] ,

Laura	was	alone	calm	and	self	-	contained	,
劳拉	曾是	独自的	冷静的	和	自己	-	包含	,

劳拉独自一人，平静而沉着。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌʌn'mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] .

though	she	was	not	unmoved	by	the	sight	of	the	grief	of	her	friends	.
尽管	她	曾是	不是	不动	经过	这	视线	的	这	悲伤	的	她	朋友们	.

尽管看到朋友们的悲伤，她也深受触动。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['lɔ:rə] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [kʊd; kəd] [get]

"	Are	you	comfortable	,	Laura	?	"	was	the	first	word	the	Colonel	could	get
"	是	你	舒服的	,	劳拉	?	"	曾是	这	第一的	单词	这	上校	可以	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

“劳拉，你感觉舒服吗？”上校开口说的第一句话就是：“劳拉，你感觉舒服吗？”

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	see	,	"	she	replied	.
"	你	看	,	"	她	回复	.

“你看，”她回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [its] [ɪg'zæktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	I	can't	say	it's	exactly	comfortable	.	"
"	我	不能	说	它是	确切地	舒服的	.	"

“我不能说它很舒服。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [koʊld] ? "

"	Are	you	cold	?	"
"	是	你	寒冷的	?	"

你冷吗？

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] ['tʃɪli] .

"	It	is	pretty	chilly	.
"	它	是	漂亮的	寒冷	.

天气挺冷的。

[ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ɪz] [laɪk] [aɪs] .
The stone floor is like ice .
这 石头 地面 是 喜欢 冰 .

石板地面像冰一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪlz] [ˌem ˈiː] [θruː] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
It chills me through to step on it .
它 寒意 我 通过 到 步 在 它 .

踩上去感觉好冷。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] . "
I have to sit on the bed . "
我 有 到 坐 在 这 床 . "

我得坐在床上。

" [pʊr] [θɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] .
" Poor thing , poor thing .
" 贫穷的 事物 , 贫穷的 事物 .

“可怜的家伙，可怜的家伙。”

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [iːt] ['eni] [θɪŋ] ? "
And can you eat any thing ? "
和 能 你 吃 任何 事物 ? "

你什么都吃吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] ['hʌŋgri] .
" No , I am not hungry .
" 不 , 我 是 不是 饥饿的 .

“不，我不饿。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðæt] . "
I don't know that I could eat any thing , I can't eat that . "
我 不 知道 那 我 可以 吃 任何 事物 , 我 不能 吃 那 . "

我不知道我能不能吃下什么东西，那个我就吃不下。

" [oʊ] [dɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [its] ['dredf(ə)l] .
" Oh dear , " continued the Colonel , " it's dreadful .
" 哦 亲爱的 , " 持续 这 上校 , " 它是 可怕 .

“哦，天哪，”上校继续说道，“太可怕了。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [dɪr] , [tʃɪr] [ʌp] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] .
But cheer up , dear , cheer up ; " and the Colonel broke down entirely .
但 欢呼 向上 , 亲爱的 , 欢呼 向上 ; " 和 这 上校 打破 向下 完全 .

“但是，亲爱的，振作起来，振作起来；”上校彻底崩溃了。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wiːl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] .
" But , " he went on , " we'll stand by you .
" 但 , " 他 去 在 , " 出色地 站立 经过 你 .

“但是，”他接着说，“我们会支持你。”

[wiːl] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
We'll do everything for you .
出色地 做 一切 为了 你 .

我们会为你做一切。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sænəti] ,
I know you couldn't have meant to do it , it must have been insanity ,
我 知道 你 不能 有 意思是 到 做 它 , 它 必须 有 到过 疯狂 ,

我知道你不可能故意这么做，那一定是疯了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
you know , or something of that sort .
你 知道 , 或者 某物 的 那 种类 .

你知道，或者类似的事情。

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [bɪ'fɔːr] .

You	never	did	anything	of	the	sort	before	.
你	绝不	做过	任何事物	的	这	种类	前	.

你以前从未做过这样的事。

" ['lɔːrə] [smaɪld] ['veri] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Laura	smiled	very	faintly	and	said	,
"	劳拉	微笑	非常	淡淡的	和	说	,

劳拉微微一笑，说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	Yes	,	it	was	something	of	that	sort	.
"	是的	,	它	曾是	某物	的	那	种类	.

“是的，差不多就是这样。”

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [wɜːrl] .

It's	all	a	whirl	.
它是	全部	一个	旋转	.

一切都乱成一团。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . "

He	was	a	villain	;	you	don't	know	.	"
他	曾是	一个	恶棍	;	你	不	知道	.	"

他是个恶棍，你不知道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [fer] .

"	I'd	rather	have	killed	him	myself	,	in	a	duel	you	know	,	all	fair	.
"	ID	相当	有	被杀	他	我	,	在	一个	决斗	你	知道	,	全部	公平的	.

“我宁愿亲手杀了他，通过决斗，你知道，那样才公平。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

I	wish	I	had	.
我	希望	我	有	.

我真希望我当时那样做了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [daʊn] .

But	don't	you	be	down	.
但	不	你	是	向下	.

但你不要气馁。

[wiːl] [get] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn] [nuː] [jɔːk] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ;

We'll	get	you	the	best	counsel	,	the	lawyers	in	New	York	can	do	anything	;
出色地	得到	你	这	最好的	法律顾问	,	这	律师	在	新的	约克	能	做	任何事物	;

我们会为您找到最好的律师，纽约的律师无所不能；

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv]['keɪsɪz] .

I've	read	of	cases	.
我已经	读	的	案例	.

我听说过一些案例。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] .

But	you	must	be	comfortable	now	.
但	你	必须	是	舒服的	现在	.

但你现在应该感觉舒服些了。

[wiːv] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

We've	brought	some	of	your	clothes	,	at	the	hotel	.
我们已经	带来	一些	的	你的	衣服	,	在	这	酒店	.

我们把你的部分衣服带到酒店了。

[wʌt] [els] , [kæn; kən][wiː; wi][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	else	,	can	we	get	for	you	?
什么	别的	,	能	我们	得到	为了	你	?

还有什么需要我们帮忙的吗?

" ['lɔːrə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [ʃiːts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bed] ,

"	Laura	suggested	that	she	would	like	some	sheets	for	her	bed	,
"	劳拉	建议	那	她	会	喜欢	一些	纸张	为了	她	床	,

劳拉说她想要一些床单，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [tuː; tə] [step] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [miːlz] [sent] [ɪn] ;

a	piece	of	carpet	to	step	on	,	and	her	meals	sent	in	;
一个	片	的	地毯	到	步	在	,	和	她	餐	发送	在	;

一块地毯供她踩踏，还有送来的饭菜；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] .

and	some	books	and	writing	materials	if	it	was	allowed	.
和	一些	图书	和	写作	材料	如果	它	曾是	允许	.

如果允许的话，还可以带一些书籍和文具。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen]

The	Colonel	and	Washington	promised	to	procure	all	these	things	,	and	then
这	上校	和	华盛顿	承诺	到	采购	全部	这些	事物	,	和	然后

[tʊk] [ðer; ðər] ['sɑːroʊfl] [liːv] ,

took	their	sorrowful	leave	,
采取	他们的	悲伤	离开	,

上校和华盛顿承诺会设法弄到这些东西，然后依依不舍地告别了。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [baɪ] [hɜːr; hər]

a	great	deal	more	affected	than	the	criminal	was	,	apparently	,	by	her
一个	伟大的	交易	更多的	做作的	比	这	刑事	曾是	,	显然	,	经过	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

显然，她的处境比罪犯受到的影响要大得多。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [toʊld] [ðə; ði] ['meɪtrən] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] ['lɔrəz]

The	colonel	told	the	matron	as	he	went	away	that	if	she	would	look	to	Laura's
这	上校	讲述	这	护士长	作为	他	去	离开	那	如果	她	会	看	到	劳拉的

['kʌmfərt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

comfort	a	little	it	shouldn't	be	the	worse	for	her	;
舒适	一个	小的	它	不应该	是	这	更糟	为了	她	;

上校临走时告诉女舍监，如果她能稍微体谅一下劳拉的感受，对她来说应该不会更糟；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [huː] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [hiː; hi] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [sed] ,

and	to	the	turnkey	who	let	them	out	he	patronizingly	said	,
和	到	这	交钥匙工程	WHO	让	他们	出去	他	居高临下地	说	,

他对放他们出去的狱卒用居高临下的语气说道：

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hɪr] , [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	You've	got	a	big	establishment	here	,	a	credit	to	the	city	.
"	你已经	得到	一个	大的	建立	这里	,	一个	信用	到	这	城市	.

“你们这里有一家规模很大的企业，是这座城市的骄傲。”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðer; ðər] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜːr] .

I've	got	a	friend	in	there	—	I	shall	see	you	again	,	sir	.
我已经	得到	一个	朋友	在	那里	—	我	将	看	你	再次	,	先生	.

我有个朋友在里面——先生，我还会再见到您的。

" [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['lɔrəz] [oʊn] ['stɔːri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]

"	By	the	next	day	something	more	of	Laura's	own	story	began	to	appear	in	the
"	经过	这	下一个	天	某物	更多的	的	劳拉的	自己的	故事	开始	到	出现	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

“第二天，报纸上开始出现更多关于劳拉自身经历的报道。”

['kʌlərd] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ri'pɔ:təz] - ['retərɪk] .

colored	and	heightened	by	reporters	'	rhetoric	.
有色	和	增强	经过	记者	-	修辞	.

记者们的言辞渲染并夸大了事实。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæst][ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [kə'rɪr] ,

Some	of	them	cast	a	lurid	light	upon	the	Colonel's	career	,
一些	的	他们	投掷	一个	骇人的	光	之上	这	上校的	职业	,

其中一些报道揭露了上校不光彩的职业生涯。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'vendʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mə:dəd]

and	represented	his	victim	as	a	beautiful	avenger	of	her	murdered
和	代表	他的	受害者	作为	一个	美丽的	复仇者	的	她	被谋杀

['ɪnəsns] ;

innocence	;
无辜	;

并将受害者描绘成一位美丽的复仇者，为她被谋杀的纯真复仇；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piktʃəd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['pærəmʊr] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['sleiə] .

and	others	pictured	her	as	his	willing	paramour	and	pitiless	slayer	.
和	其他的	如图所示	她	作为	他的	愿意的	情人	和	无情	杀手	.

而另一些人则将她描绘成他心甘情愿的情人兼无情杀手。

[hɜ:r; hər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][æz; əz]

Her	communications	to	the	reporters	were	stopped	by	her	lawyers	as
她	通讯	到	这	记者	是	停止	经过	她	律师	作为

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'teind] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,

soon	as	they	were	retained	and	visited	her	,
很快	作为	他们	是	保留	和	到访	她	,

她的律师一受聘并探望她，就立即制止了她与记者的所有联系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [fə'siliteitid] — [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

but	this	fact	did	not	prevent	—	it	may	have	facilitated	—	the	appearance	of
但	这	事实	做过	不是	防止	—	它	可能	有	促进	—	这	外貌	的

['kæʒuəl] ['pærəˌgræf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'get] ['pɑ:pjələr] ['sɪmpəθi]

casual	paragraphs	here	and	there	which	were	likely	to	beget	popular	sympathy
随意的	段落	这里	和	那里	哪个	是	可能	到	产生	受欢迎的	同情

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] .

for	the	poor	girl	.
为了	这	贫穷的	女孩	.

但这一事实并没有阻止——反而可能促成了——零星段落的出现，这些段落可能会引起大众对这位可怜女孩的同情。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [wɪ'ðaʊt] " [ɪm'pru:vmənt] " [baɪ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɜ:nəlz] ;

The	occasion	did	not	pass	without	"	improvement	"	by	the	leading	journals	;
这	场合	做过	不是	经过	没有	"	改进	"	经过	这	领导	期刊	;

这次事件也未能避免受到主流期刊的“润色”；

[ænd; ənd] ['filip] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:ments] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

and	Philip	preserved	the	editorial	comments	of	three	or	four	of	them	which
和	菲利普	保存完好	这	社论	评论	的	三	或者	四	的	他们	哪个

[pli:zd] [hɪm; ɪm][moʊst] .

pleased	him	most	.
高兴	他	最多	.

菲利普保留了其中三四条他最满意的编辑意见。

[ði:z] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə]

These	he	used	to	read	aloud	to	his	friends	afterwards	and	ask	them	to
这些	他	用过的	到	读	大声	到	他的	朋友们	然后	和	问	他们	到

[ges] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

guess	from	which	journal	each	of	them	had	been	cut	.
猜测	从	哪个	杂志	每个	的	他们	有	到过	切	.

之后，他会把这些文章大声朗读给朋友们听，并让他们猜猜每篇文章是从哪本杂志上剪下来的。

[wʌn] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] : —

One	began	in	this	simple	manner	:	—
一	开始	在	这	简单的	方式	:	—

一切都始于这样简单的方式：——

['hɪstri; 'hɪstəri] ['nevər] [ri'pi:ts] [ɪt'self] ,

History	never	repeats	itself	,
历史	绝不	重复	本身	,

历史不会重演。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɑ:pɪk] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piktʃəd] ['prez(ə)nt] ['ɔ:f(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi]

but	the	Kaleidoscopic	combinations	of	the	pictured	present	often	seem	to	be
但	这	万花筒般的	组合	的	这	如图所示	展示	经常	似乎	到	是

[kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv] [æn'ti:k] ['ledʒəndz] .

constructed	out	of	the	broken	fragments	of	antique	legends	.
建造	出去	的	这	破碎的	片段	的	古董	传说	.

但图中呈现的万花筒般的组合，似乎常常是由古代传说的碎片拼凑而成。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz] [nɑ:t] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd] ['leɪz] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tɪ'mændrə] ,

Washington	is	not	Corinth	,	and	Lais	,	the	beautiful	daughter	of	Timandra	,
华盛顿	是	不是	科林斯	,	和	莱斯	,	这	美丽的	女儿	的	蒂曼德拉	,

华盛顿不是科林斯，而莱斯是蒂曼德拉美丽的女儿。

[maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['lɔ:rə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

might	not	have	been	the	prototype	of	the	ravishing	Laura	,	daughter	of	the
可能	不是	有	到过	这	原型	的	这	迷人的	劳拉	,	女儿	的	这

[plə'bi:ən] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɔ:kɪnz] ;

plebeian	house	of	Hawkins	;
平民	房子	的	霍金斯	;

她可能并非霍金斯平民家庭出身的绝世佳人劳拉的原型；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:rətəz] [ˌeɪ di: 'di:] ['steɪtsmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərz] [ʌv; əv]

but	the	orators	add	statesmen	who	were	the	purchasers	of	the	favors	of
但	这	演说家	添加	政治家	WHO	是	这	购买者	的	这	恩惠	的

[ðə; ði] [wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

但演说家们补充说，那些政治家是为那位君主谋取私利的人。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['steɪtsmən] [hu:] ['lɜ:rnɪd] [haʊ]

may	have	been	as	incorruptible	as	the	Republican	statesmen	who	learned	how
可能	有	到过	作为	廉洁奉公	作为	这	共和党人	政治家	WHO	学习	如何

[tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [voʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swi:t] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['lɑ:bɪɪst] ;

to	love	and	how	to	vote	from	the	sweet	lips	of	the	Washington	lobbyist	;
到	爱	和	如何	到	投票	从	这	甜的	嘴唇	的	这	华盛顿	说客	;

或许他们和那些从华盛顿说客的甜言蜜语中学会如何去爱以及如何投票的共和党政治家一样清廉；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['leɪz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

and	perhaps	the	modern	Lais	would	never	have	departed	from	the	national
和	也许	这	现代的	莱斯	会	绝不	有	已离开	从	这	国家的

['kæpɪt(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['i:v(ə)n] [wʌn] [rɪ'pʌblɪkən] [ze'nɔkrəti:z] [hu:]

Capital	if	there	had	been	there	even	one	republican	Xenocrates	who
首都	如果	那里	有	到过	那里	甚至	一	共和党人	克塞诺克拉底	WHO

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['blændɪʃmənts] .

resisted	her	blandishments	.
抵抗	她	奉承	.

如果当时首都哪怕只有一个像克塞诺克拉底那样的共和主义者抵制她的诱惑，那么现代的莱斯或许就永远不会离开首都了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['pærəlel] : [feilz] .

But	here	the	parallel	:	fails	.
但	这里	这	平行线	:	失败	.

但在这里，这种类比并不成立。

['leɪz] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] - ,

Lais	,	wandering	away	with	the	youth	Rippostratus	,
莱斯	,	漫游	离开	和	这	青年	-	,

莱斯带着青年里普波斯特拉图斯四处游荡，

[ɪz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

is	slain	by	the	women	who	are	jealous	of	her	charms	.
是	被杀	经过	这	女性	WHO	是	嫉妒的	的	她	魅力	.

她被嫉妒她美貌的女人们杀害了。

['lɔːrə] , [streiŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['θesəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] ['braɪɜ-li] ,

Laura	,	straying	into	her	Thessaly	with	the	youth	Brierly	,
劳拉	,	迷途	进入	她	色萨利	和	这	青年	布里尔利	,

劳拉和年轻的布里尔利一起误入了她的帖撒利，

[sleɪz] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

slays	her	other	lover	and	becomes	the	champion	of	the	wrongs	of	her
杀戮	她	其他	情人	和	变成	这	冠军	的	这	错误	的	她

[seks] .

sex	.
性别	.

她杀死了自己的另一个情人，成为女性正义的捍卫者。

[ə'nʌðər] ['dʒɜːrn(ə)l] [bɪ'gæn] [ɪts] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɪð; wɪθ] [les] ['lɪrɪkl] ['bjuːti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [fɔːrs] .

Another	journal	began	its	editorial	with	less	lyrical	beauty	,	but	with	equal	force	.
其他	杂志	开始	它是	社论	和	较少的	抒情的	美丽	,	但	和	平等的	力量	.

另一家期刊的社论虽然文笔不如前者优美，但同样掷地有声。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	closed	as	follows	:	—
它	关闭	作为	跟随	:	—

结尾如下：——

[wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] ['hɔːkɪnz] , [fer] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsəluːt]

With	Laura	Hawkins	,	fair	,	fascinating	and	fatal	,	and	with	the	dissolute
和	劳拉	霍金斯	,	公平的	,	迷人	和	致命的	,	和	和	这	荒淫

['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [kɔːz] ,

Colonel	of	a	lost	cause	,
上校	的	一个	丢失的	原因	,

劳拉·霍金斯，美丽、迷人却又致命；还有那位颓废的、一事无成的上校。

[huː] [hæz; həz] [riːpt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hiː; hi]['saʊd, 'soʊd] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

who	has	reaped	the	harvest	he	sowed	,	we	have	nothing	to	do	.
WHO	有	收获	这	收成	他	播种	,	我们	有	没有什么	到	做	.

他已经收获了他自己播种的果实，我们无能为力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] ,

But	as	the	curtain	rises	on	this	awful	tragedy	,
但	作为	这	窗帘	上升	在	这	可怕	悲剧	,

但随着这场可怕悲剧的帷幕拉开，

[wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

we	catch	a	glimpse	of	the	society	at	the	capital	under	this	Administration	,
我们	抓住	一个	一瞥	的	这	社会	在	这	首都	在下面	这	行政	,

我们得以一窥本届政府领导下的首都社会面貌。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

which	we	cannot	contemplate	without	alarm	for	the	fate	of	the	Republic	.
哪个	我们	不能	沉思	没有	警报	为了	这	命运	的	这	共和国	.

我们无法想象这种情况，因为这关系到共和国的命运。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['nuːzpeɪpər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .

A	third	newspaper	took	up	the	subject	in	a	different	tone	.
一个	第三	报纸	采取	向上	这	主题	在	一个	不同的	语气	.

第三家报纸以不同的语气报道了此事。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : —

It	said	:	—
它	说	:	—

它说：——

['aʊər; ɑːr] [rɪ'piːtɪd] [prɪ'dɪkʃnz] [ɑːr; ər] ['verɪfaɪd] .

Our	repeated	predictions	are	verified	.
我们的	重复	预测	是	已验证	.

我们多次的预测都得到了证实。

[ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'naʊnst] [æz; əz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən]

The	pernicious	doctrines	which	we	have	announced	as	prevailing	in	American
这	有害	教义	哪个	我们	有	宣布	作为	盛行	在	美国人

[sə'saɪəti][hæv; həv] [bɪn] [ə'gen] ['ɪləstreɪtɪd] .

society	have	been	again	illustrated	.
社会	有	到过	再次	插图	.

我们此前宣布在美国社会盛行的有害学说再次得到了印证。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

The	name	of	the	city	is	becoming	a	reproach	.
这	姓名	的	这	城市	是	成为	一个	责备	.

这座城市的名字正逐渐变成一种耻辱。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'veːtɪŋ] [ɪts]['ruːɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rezəluːt] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]

We	may	have	done	something	in	averting	its	ruin	in	our	resolute	exposure	of
我们	可能	有	完毕	某物	在	避免	它是	废墟	在	我们的	坚决	接触	的

[ðə; ði] [greɪt] [frɔːdz] ;

the	Great	Frauds	;
这	伟大的	欺诈	;

我们通过坚决揭露这些巨大骗局，或许已经避免了它的毁灭；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

we	shall	not	be	deterred	from	insisting	that	the	outraged	laws	for	the
我们	将	不是	是	威慑	从	坚持	那	这	义愤填膺	法律	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [naʊ] ,

protection	of	human	life	shall	be	vindicated	now	,
保护	的	人类	生活	将	是	证明无罪	现在	,

我们绝不会动摇，我们将继续坚持，必须立即维护那些为保护人类生命而受到侵犯的法律的合法性。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr] ['entər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ,

so	that	a	person	can	walk	the	streets	or	enter	the	public	houses	,
所以	那	一个	人	能	走	这	街道	或者	进入	这	民众	房屋	,

这样，一个人就可以在街上行走或进入酒吧。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

at	least	in	the	day	-	time	,	without	the	risk	of	a	bullet	through	his	brain	.
在	至少	在	这	天	-	时间	,	没有	这	风险	的	一个	子弹	通过	他的	脑	.

至少在白天，他不会有被子弹击穿大脑的风险。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['dʒɜːrn(ə)l][bɪ'gæn][ɪts] [ri'maːks] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

A	fourth	journal	began	its	remarks	as	follows	:	—
一个	第四	杂志	开始	它是	评论	作为	跟随	:	—

第四家期刊的开篇是这样写的：——

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv]

The	fullness	with	which	we	present	our	readers	this	morning	the	details	of
这	饱腹感	和	哪个	我们	展示	我们的	读者	这	早晨	这	细节	的

[ðə; ði] ['sɛlbi] - ['hɔ:kɪnz] ['hɑ:mɪsaɪd][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .

the	Selby	-	Hawkins	homicide	is	a	miracle	of	modern	journalism	.
这	塞尔比	-	霍金斯	杀人	是	一个	奇迹	的	现代的	新闻业	.

今天早上，我们向读者全面详述了塞尔比-霍金斯凶杀案的细节，这堪称现代新闻业的奇迹。

['sʌbsɪkwənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kæn; kən][du:]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Subsequent	investigation	can	do	little	to	fill	out	the	picture	.
随后的	调查	能	做	小的	到	充满	出去	这	图片	.

后续调查对完善案情也无济于事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] .

It	is	the	old	story	.
它	是	这	老的	故事	.

这是老生常谈了。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃu:ts] [hɜ:r; hər] [əb'skɔndiŋ] ['lʌvər] [ɪn][koʊld] - [blʌd] ;

A	beautiful	woman	shoots	her	absconding	lover	in	cold	-	blood	;
一个	美丽的	女士	芽	她	潜逃	情人	在	寒冷的	-	血	;

一位美丽的女子冷血地枪杀了逃跑的情人；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [lɜ:rn] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][mæd][æz; əz]

and	we	shall	doubtless	learn	in	due	time	that	if	she	was	not	as	mad	as
和	我们	将	毫无疑问	学习	在	到期的	时间	那	如果	她	曾是	不是	作为	疯狂的	作为

[ə; eɪ] [her] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

a	hare	in	this	month	of	March	,
一个	野兔	在	这	月	的	行进	,

毫无疑问，我们迟早会知道，如果她在这个三月不是像兔子一样疯癫，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] " ['moʊmənteri] [ɪn'sænəti] .

she	was	at	least	laboring	under	what	is	termed	"	momentary	insanity	.
她	曾是	在	至少	劳动	在下面	什么	是	称为	"	瞬间	疯狂	.

她至少处于所谓的“暂时性精神错乱”状态。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]

"	It	would	not	be	too	much	to	say	that	upon	the	first	publication	of	the	facts
"	它	会	不是	是	也	很多	到	说	那	之上	这	第一的	发布	的	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

of	the	tragedy	,
的	这	悲剧	,

“毫不夸张地说，在悲剧事实首次公布之时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜ:rdəres] [ɪn][ðə; ði]

there	was	an	almost	universal	feeling	of	rage	against	the	murderess	in	the
那里	曾是	一个	几乎	普遍的	感觉	的	愤怒	反对	这	杀人犯	在	这

[tu:mz] ,

Tombs	,
陵墓	,

人们几乎普遍对陵墓中的女凶手感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	that	reports	of	her	beauty	only	heightened	the	indignation	.
和	那	报告	的	她	美丽	仅有的	增强	这	愤慨	.

而有关她美貌的报道更加剧了人们的愤慨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [priˈzjʊmd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][seks] , [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði]

It	was	as	if	she	presumed	upon	that	and	upon	her	sex	,	to	defy	the
它	曾是	作为	如果	她	假定	之上	那	和	之上	她	性别	,	到	违抗	这

[lɔː] ;

law	;
法律	;

她仿佛仗着自己的性别，胆敢藐视法律；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɜːrvənt] , [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [pleɪn] [kɔːrs] .

and	there	was	a	fervent	,	hope	that	the	law	would	take	its	plain	course	.
和	那里	曾是	一个	热切	,	希望	那	这	法律	会	拿	它是	清楚的	课程	.

人们热切希望法律能够按部就班地执行。

[jet] [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [frendz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [tuː] .

Yet	Laura	was	not	without	friends	,	and	some	of	them	very	influential	too	.
然而	劳拉	曾是	不是	没有	朋友们	,	和	一些	的	他们	非常	有影响	也	.

然而，劳拉并非没有朋友，其中一些人还非常有影响力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [repjʊˈteɪʃnz] ,

She	had	in	keeping	a	great	many	secrets	and	a	great	many	reputations	,
她	有	在	保持	一个	伟大的	许多	秘密	和	一个	伟大的	许多	声誉	,

[pərˈhæps] .

perhaps	.
也许	.

她或许保守了很多秘密，也维护了很多名誉。

[huː] [ʃæl; ʃəl][set] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈhjuːmən] [ˈməutivz] .

Who	shall	set	himself	up	to	judge	human	motives	.
WHO	将	放	他自己	向上	到	法官	人类	动机	.

谁有资格评判人的动机?

[waɪ] , [ɪnˈdiːd] ,

Why	,	indeed	,
为什么	,	的确	,

的确如此。

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [fiːl] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

might	we	not	feel	pity	for	a	woman	whose	brilliant	career	had	been	so
可能	我们	不是	感觉	遗憾	为了	一个	女士	谁	杰出的	职业	有	到过	所以

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [kraɪm] ?

suddenly	extinguished	in	misfortune	and	crime	?
突然	熄灭	在	不幸	和	犯罪	?

我们难道不应该对一位才华横溢却因不幸和犯罪而突然陨落的女性感到惋惜吗?

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Those	who	had	known	her	so	well	in	Washington	might	find	it	impossible	to
那些	WHO	有	已知	她	所以	出色地	在	华盛顿	可能	寻找	它	不可能的	到

[bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˈmɜːrdər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

believe	that	the	fascinating	woman	could	have	had	murder	in	her	heart	,
相信	那	这	迷人	女士	可以	有	有	谋杀	在	她	心	,

那些在华盛顿与她相识甚深的人或许难以相信，这位魅力非凡的女性心中竟会有杀人的念头。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈredɪli] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˌsentɪmenˈtæləti] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtempəreri]

and	would	readily	give	ear	to	the	current	sentimentality	about	the	temporary
和	会	容易	给	耳朵	到	这	当前的	感伤	关于	这	暂时的

[ˌæbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [kəˈlæməti] .

aberration	of	mind	under	the	stress	of	personal	calamity	.
像差	的	头脑	在下面	这	压力	的	个人的	灾害	.

并且很容易接受当前关于个人灾难压力下暂时性精神错乱的感伤情绪。

['senətər] - , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

Senator	Dilworthy	,	was	greatly	shocked	,	of	course	,	but	he	was	full	of
参议员	-	,	曾是	非常	震惊	,	的	课程	,	但	他	曾是	满的	的

['tʃærəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] .

charity	for	the	erring	.
慈善机构	为了	这	犯错	.

迪尔沃西参议员当然非常震惊，但他对犯错的人充满了宽容。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [ni:d] ['mɜ:rsi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	shall	all	need	mercy	,	"	he	said	.
"	我们	将	全部	需要	怜悯	,	"	他	说	.

“我们都需要怜悯，”他说。

" ['lɔ:rə] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zempləri] ['fi:meɪl] , ['eɪmiəb(ə)l] ,

"	Laura	as	an	inmate	of	my	family	was	a	most	exemplary	female	,	amiable	,
"	劳拉	作为	一个	囚犯	的	我的	家庭	曾是	一个	最多	典范	女性	,	可亲	,

“劳拉作为我们家的狱友，是一位非常优秀的女性，和蔼可亲，

[ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['tru:θfl] , [pər'hæps] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ðə; ði]

affectionate	and	truthful	,	perhaps	too	fond	of	gaiety	,	and	neglectful	of	the
亲热	和	真实	,	也许	也	喜爱	的	欢乐	,	和	疏忽	的	这

[ɪk'stɜ:rnlz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

externals	of	religion	,
外部	的	宗教	,

他为人热情真诚，或许过于喜爱享乐，而忽略了宗教的外在形式。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

but	a	woman	of	principle	.
但	一个	女士	的	原则	.

但她是一位有原则的女性。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] ,

She	may	have	had	experiences	of	which	I	am	ignorant	,
她	可能	有	有	经历	的	哪个	我	是	无知	,

她可能经历过一些我不知道的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər]

but	she	could	not	have	gone	to	this	extremity	if	she	had	been	in	her
但	她	可以	不是	有	已消失	到	这	末端	如果	她	有	到过	在	她

[oʊn] [raɪt] [maɪnd] .

own	right	mind	.
自己的	正确的	头脑	.

但如果她神智清醒，就不可能走到这种极端地步。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛnətɝz] ['kredɪt][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] ,

"	To	the	Senator's	credit	be	it	said	,
"	到	这	参议员的	信用	是	它	说	,

值得称赞的是，这位参议员.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] ['lɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['traɪəl] .

he	was	willing	to	help	Laura	and	her	family	in	this	dreadful	trial	.
他	曾是	愿意的	到	帮助	劳拉	和	她	家庭	在	这	可怕	审判	.

他愿意帮助劳拉和她的家人度过这场可怕的考验。

[ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

She	,	herself	,	was	not	without	money	,
她	,	她自己	,	曾是	不是	没有	钱	,

她本人并不缺钱，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['lɑːbiɪst] [ɪz][nɑːt] ['seldəm] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən]

for	the	Washington	lobbyist	is	not	seldom	more	fortunate	than	the	Washington
为了	这	华盛顿	说客	是	不是	很少	更多的	幸运	比	这	华盛顿

['kleɪmənt] ,

claimant	,
索赔	,

因为华盛顿的说客往往比华盛顿的诉求者更幸运。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]

and	she	was	able	to	procure	a	good	many	luxuries	to	mitigate	the
和	她	曾是	有能力的	到	采购	一个	好的	许多	奢侈品	到	缓解	这

[sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] [laɪf] .

severity	of	her	prison	life	.
严重性	的	她	监狱	生活	.

她得以购置许多奢侈品，以减轻监狱生活的艰辛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

It	enabled	her	also	to	have	her	own	family	near	her	,
它	已启用	她	还	到	有	她	自己的	家庭	靠近	她	,

这使她能够让自己的家人住在身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['deɪli] .

and	to	see	some	of	them	daily	.
和	到	看	一些	的	他们	日常的	.

而且每天都能看到他们中的一些人。

[ðə; ði] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['tʃaɪldlaɪk] [griːf] ,

The	tender	solicitude	of	her	mother	,	her	childlike	grief	,
这	投标	关怀	的	她	母亲	,	她	孩子气	悲伤	,

她母亲温柔的关怀，她孩子般的悲伤，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['gɪltləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	her	firm	belief	in	the	real	guiltlessness	of	her	daughter	,
和	她	公司	信仰	在	这	真实的	无辜	的	她	女儿	,

她坚信女儿是真正无辜的。

[tʌtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'jʊəd] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv]['peɪθɑːs]

touched	even	the	custodians	of	the	Tombs	who	are	enured	to	scenes	of	pathos
感动	甚至	这	保管人	的	这	陵墓	WHO	是	确保	到	场景	的	感伤

.

:
.

就连那些对悲情场景习以为常的陵墓管理员也被感动了。

['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

Mrs	.	Hawkins	had	hastened	to	her	daughter	as	soon	as	she	received
太太	.	霍金斯	有	加快	到	她	女儿	作为	很快	作为	她	已收到

['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

money	for	the	journey	.
钱	为了	这	旅行	.

霍金斯太太一收到路费就赶去见她的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [riˈprəutʃiz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] .

She	had	no	reproaches	,	she	had	only	tenderness	and	pity	.
她	有	不	责备	,	她	有	仅有的	压痛	和	遗憾	.

她没有责备，只有温柔和怜悯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

She	could	not	shut	out	the	dreadful	facts	of	the	case	,
她	可以	不是	关闭	出去	这	可怕	事实	的	这	案件	,

她无法将案件中可怕的事实抛诸脑后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [sed] , [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]
but **it** **had** **been** **enough** **for** **her** **that** **Laura** **had** **said** **,** **in** **their** **first**
但 它 有 到过 足够的 为了 她 那 劳拉 有 说 , 在 他们的 第一的
['ɪntərvjuː] ,
interview **,**
面试 ,

但劳拉在她们第一次面谈时说的那句话，对她来说就足够了：

" ['mʌðər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
" **mother** **,** **I** **did** **not** **know** **what** **I** **was** **doing** **.**
" 母亲 , 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 .

“妈妈，我不知道自己在做什么。”

" [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['lɑːdʒɪŋz] [nɪr] , [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **She** **obtained** **lodgings** **near** **,** **the** **prison** **and** **devoted** **her** **life** **to** **her**
" 她 获得 住宿 靠近 , 这 监狱 和 奉献 她 生活 到 她
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

“她在监狱附近租了间房子，把余生都奉献给了女儿。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
as **if** **she** **had** **been** **really** **her** **own** **child** **.**
作为 如果 她 有 到过 真的 她 自己的 孩子 .

就好像她真的是自己的孩子一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
She **would** **have** **remained** **in** **the** **prison** **day** **and** **night** **if** **it** **had** **been**
她 会 有 剩余 在 这 监狱 天 和 夜晚 如果 它 有 到过
[pər'mɪtɪd] .
permitted **.**
允许 .

如果允许的话，她会日夜待在监狱里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [nə'sesəti] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [nuː]
She **was** **aged** **and** **feeble** **,** **but** **this** **great** **necessity** **seemed** **to** **give** **her** **new**
她 曾是 老年人 和 微弱 , 但 这 伟大的 必要性 似乎 到 给 她 新的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

她年老体弱，但这种巨大的需要似乎给了她新的生命。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
The **pathetic** **story** **of** **the** **old** **lady's** **ministrations** **,** **and** **her** **simplicity** **and**
这 可怜的 故事 的 这 老的 女士的 服事 , 和 她 简单 和
[feɪθ] ,
faith **,**
信仰 ,

这位老妇人辛勤劳作的悲惨故事，以及她的淳朴和信仰，

['ɔːlsoʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [taɪm] ,
also **got** **into** **the** **newspapers** **in** **time** **,**
还 得到 进入 这 报纸 在 时间 ,

也及时登上了报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第六部分。(The Gilded Age, Part 6.)
第2/4页

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv] [ðɪs] [rekt] ['wʊmənz] [feɪt] ,
and **probably** **added** **to** **the** **pathos** **of** **this** **wrecked** **woman's** **fate** **,**
和 大概 额外 到 这 感伤 的 这 损毁 女性的 命运 ,

这或许更增添了这位不幸女性悲惨命运的悲情色彩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
which **was** **beginning** **to** **be** **felt** **by** **the** **public** **.**
哪个 曾是 开始 到 是 毛毡 经过 这 民众 .

公众开始感受到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃæmpi:ənz] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɔŋz] [ɔ:t]
It **was** **certain** **that** **she** **had** **champions** **who** **thought** **that** **her** **wrongs** **ought**
它 曾是 肯定 那 她 有 冠军 WHO 想法 那 她 错误 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [kraɪm] ,
to **be** **placed** **against** **her** **crime** **,**
到 是 放置 反对 她 犯罪 ,

可以肯定的是，她有一些支持者，认为应该将她所受的惩罚与她的罪行相比较。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .
and **expressions** **of** **this** **feeling** **came** **to** **her** **in** **various** **ways** **.**
和 表达式 的 这 感觉 来了 到 她 在 各种各样的 方式 .

她以各种方式表达了这种感受。

['vɪzɪtər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [gɪfts] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [sent] ,
Visitors **came** **to** **see** **her** **,** **and** **gifts** **of** **fruit** **and** **flowers** **were** **sent** **,**
访客 来了 到 看 她 , 和 礼物 的 水果 和 花朵 是 发送 ,

访客前来探望她，并送来了水果和鲜花等礼物。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [sʌm; səm] [tʃɪr] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hɑ:rd][ænd; ənd] ['glu:mi] [sel] .
which **brought** **some** **cheer** **into** **her** **hard** **and** **gloomy** **cell** **.**
哪个 带来 一些 欢呼 进入 她 难的 和 阴沉 细胞 .

这给她那间阴冷冰冰的牢房带来了一丝欢乐。

['lɔ:rə] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] ['i:ðər] ['filip] [ɔ:r] ['hæri] , ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [rɪ'li:f]
Laura **had** **declined** **to** **see** **either** **Philip** **or** **Harry** **,** **somewhat** **to** **the** **former's** **relief**
劳拉 有 拒绝 到 看 任何一个 菲利普 或者 哈里 , 有些 到 这 前任的 宽慰
,
,
,

劳拉拒绝见菲利普或哈里，这让菲利普多少松了口气。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [fi:l] [hju'milieitid] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər]
who **had** **a** **notion** **that** **she** **would** **necessarily** **feel** **humiliated** **by** **seeing** **him** **after**
WHO 有 一个 概念 那 她 会 一定 感觉 受辱 经过 看到 他 后
['breɪkɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
breaking **faith** **with** **him** **,**
打破 信仰 和 他 ,

她认为，背叛他之后，见到他一定会感到羞辱。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] ['hæri] , [hu:] [stɪl] [felt] [hɜ:r; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
but **to** **the** **discomfiture** **of** **Harry** **,** **who** **still** **felt** **her** **fascination** **,** **and**
但 到 这 沮丧 的 哈里 , WHO 仍然 毛毡 她 魅力 , 和
[θɔ:t] [hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l] ['hɑ:rtləs] .
thought **her** **refusal** **heartless** **.**
想法 她 拒绝 狠心 .

但令哈利感到不安的是，他仍然对她着迷，并认为她的拒绝冷酷无情。

[hiː; hi][toʊld] ['filip] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He	told	Philip	that	of	course	he	had	got	through	with	such	a	woman	,
他	讲述	菲利普	那	的	课程	他	有	得到	通过	和	这样的	一个	女士	,

他告诉菲利普，他当然能和这样的女人上床。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

but	he	wanted	to	see	her	.
但	他	通缉	到	看	她	.

但他想见她。

['filip] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] [nuː] ['fuːlɪʃnəs] , [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

Philip	,	to	keep	him	from	some	new	foolishness	,	persuaded	him	to	go
菲利普	,	到	保持	他	从	一些	新的	愚蠢	,	被说服	他	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

with	him	to	Philadelphia	;
和	他	到	费城	;

为了防止他再做蠢事，腓力劝他跟自己一起去费城；

[ænd; ənd] , [gɪv] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət]['iliəm] .

and	,	give	his	valuable	services	in	the	mining	operations	at	Ilium	.
和	,	给	他的	有价值的	服务	在	这	矿业	运营	在	伊利姆	.

并为伊利姆的采矿作业提供了宝贵的服务。

[ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] .

The	law	took	its	course	with	Laura	.
这	法律	采取	它是	课程	和	劳拉	.

劳拉的命运最终由法律来决定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [in'daitid] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði]

She	was	indicted	for	murder	in	the	first	degree	and	held	for	trial	at	the
她	曾是	被起诉	为了	谋杀	在	这	第一的	程度	和	握住	为了	审判	在	这

['sʌmər] [tɜːrm] .

summer	term	.
夏天	学期	.

她被控一级谋杀罪，并被拘留候审。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪmɪn(ə)l]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ri'teind] [fɔːr; fər]

The	two	most	distinguished	criminal	lawyers	in	the	city	had	been	retained	for
这	二	最多	杰出的	刑事	律师	在	这	城市	有	到过	保留	为了

[hɜːr; hər] [dɪ'fens] ,

her	defence	,
她	防御	,

她聘请了城里两位最杰出的刑事律师进行辩护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['wʊmən] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [roʊz]

and	to	that	the	resolute	woman	devoted	her	days	with	a	courage	that	rose
和	到	那	这	坚决	女士	奉献	她	天	和	一个	勇气	那	玫瑰

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]

as	she	consulted	with	her	counsel	and	understood	the	methods	of	criminal
作为	她	咨询	和	她	法律顾问	和	理解	这	方法	的	刑事

[prə'siːdʒər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

procedure	in	New	York	.
程序	在	新的	约克	.

这位意志坚定的女子将她的一生都奉献给了这项事业，她的勇气在咨询律师和了解纽约刑事诉讼程序的过程中不断增强。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'prest] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

She	was	greatly	depressed	,	however	,	by	the	news	from	Washington	.
她	曾是	非常	郁闷	,	然而	,	经过	这	消息	从	华盛顿	.

然而，来自华盛顿的消息让她非常沮丧。

['kɑːŋgrəs] [ə'dʒɝːnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪl][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][pæs][ðə; ði] ['senət] .

Congress	adjourned	and	her	bill	had	failed	to	pass	the	Senate	.
国会	休会	和	她	账单	有	失败的	到	经过	这	参议院	.

国会休会，而她的法案未能获得参议院通过。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] .

It	must	wait	for	the	next	session	.
它	必须	等待	为了	这	下一个	会议	.

必须等到下次会议才能进行。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLVIII	.
章	xlviii	.

第四十八章

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]['wɪntər] , ['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['pɛniˌbækər] ,

It	had	been	a	bad	winter	,	somehow	,	for	the	firm	of	Pennybacker	,
它	有	到过	一个	坏的	冬天	,	不知何故	,	为了	这	公司	的	便士贝克	,

['baɪgəlɝ, 'baɪglɝ, 'bɪglɝ][ænd; ənd] [smɔːl] .

Bigler	and	Small	.
比格勒	和	小的	.

对于 Pennybacker、Bigler 和 Small 公司来说，这个冬天似乎过得不太好。

[ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] [kɒnt'ræktəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	celebrated	contractors	usually	made	more	money	during	the	session	of	the
这些	著名	承包商	通常	制成	更多的	钱	期间	这	会议	的	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ɔːl][ðer; ðər] ['sʌmər] [wɜːrk] ,

legislature	at	Harrisburg	than	upon	all	their	summer	work	,
立法机关	在	哈里斯堡	比	之上	全部	他们的	夏天	工作	,

这些著名的承包商通常在哈里斯堡立法机构开会期间赚的钱比他们整个夏天的工作收入还要多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'frʊtfəl] .

and	this	winter	had	been	unfruitful	.
和	这	冬天	有	到过	毫无成果	.

这个冬天颗粒无收。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə]['baɪgəlɝ, 'baɪglɝ, 'bɪglɝ] .

It	was	unaccountable	to	Bigler	.
它	曾是	无法解释	到	比格勒	.

比格勒对此无能为力。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['boʊltən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['filip] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

"	You	see	,	Mr	.	Bolton	,	"	he	said	,	and	Philip	was	present	at	the
"	你	看	,	先生	.	博尔顿	,	"	他	说	,	和	菲利普	曾是	展示	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“你看，博尔顿先生，”他说，菲利普当时也在场。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] .

"	it	puts	us	all	out	.
"	它	放置	我们	全部	出去	.

“这让我们所有人都感到沮丧。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['pɑːlətɪks][wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt] .

It	looks	as	if	politics	was	played	out	.
它	看起来	作为	如果	政治	曾是	玩	出去	.

看来政治斗争已经结束了。

[wiːd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['saɪmənz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

We'd	counted	on	the	year	of	Simon's	re	-	election	.
我们会	计数	在	这	年	的	西蒙的	关于	-	选举	.

我们原本指望西蒙连任的那一年。

[ænd; ənd] , [naʊ] , ['hiːz] [ˌriːi'lekt] , [ænd; ənd] [aɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huːz] [ðə; ði] ['betər]

And	,	now	,	he's	reelected	,	and	I've	yet	to	see	the	first	man	who's	the	better
和	,	现在	,	他是	再次当选	,	和	我已经	然而	到	看	这	第一的	男人	谁是	这	更好的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

现在，他连任了，但我还没看到谁因此受益。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [æskt] ['filip] , " [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eniθɪŋ]

"	You	don't	mean	to	say	,	"	asked	Philip	,	"	that	he	went	in	without	paying	anything
"	你	不	意思是	到	说	,	"	问	菲利普	,	"	那	他	去	在	没有	付费	任何事物

? "

?	"
?	"

“你不会是说，”菲利普问道，“他进去的时候没付钱吧？”

" [nɑːt][ə; eɪ][sent] , [nɑːt][ə; eɪ] [dæʃ] [sent] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] .

"	Not	a	cent	,	not	a	dash	cent	,	as	I	can	hear	,	"	repeated	Mr	.
"	不是	一个	中心	,	不是	一个	短跑	中心	,	作为	我	能	听到	,	"	重复	先生	.

['baɪgəlɚ, 'baɪglɚ, 'bɪglɚ] , [ɪn'dɪgnəntli] .

Bigler	,	indignantly	.
比格勒	,	愤慨地	.

“一分钱也没有，一分钱也没有，我听到的就是这样，”比格勒先生愤愤不平地重复道。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] .

"	I	call	it	a	swindle	on	the	state	.
"	我	称呼	它	一个	骗取	在	这	状态	.

“我认为这是对国家的诈骗。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [gets] [ˌem 'iː] .

How	it	was	done	gets	me	.
如何	它	曾是	完毕	获得	我	.

这件事的处理方式让我很困惑。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːrg] . "

I	never	saw	such	a	tight	time	for	money	in	Harrisburg	.	"
我	绝不	锯	这样的	一个	紧的	时间	为了	钱	在	哈里斯堡	.	"

我从未在哈里斯堡见过如此紧张的资金形势。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [noʊ] ['reɪlroʊd] [dʒɑːbz] , [noʊ] ['maɪnɪŋ] [skiːmz] [pʊt] [θruː] [ɪn]

"	Were	there	no	combinations	,	no	railroad	jobs	,	no	mining	schemes	put	through	in
"	是	那里	不	组合	,	不	铁路	工作	,	不	矿业	方案	放	通过	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?

connection	with	the	election	?
联系	和	这	选举	?

“难道选举期间没有进行任何勾结、铁路工作或采矿计划吗？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] , " [sed] ['baɪgəlɚ, 'baɪglɚ, 'bɪglɚ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Not	that	I	knew	,	"	said	Bigler	,	shaking	his	head	in	disgust	.
"	不是	那	我	知道	,	"	说	比格勒	,	摇晃	他的	头	在	厌恶	.

“我可不知道，”比格勒厌恶地摇了摇头说道。

" [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənli] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

"	In	fact	it	was	openly	said	,	that	there	was	no	money	in	the	election	.
"	在	事实	它	曾是	公然	说	,	那	那里	曾是	不	钱	在	这	选举	.

“事实上，有人公开表示，这次选举没有金钱交易。”

[its] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] . "

It's	perfectly	unheard	of	.	"
它是	完美	闻所未闻	的	.	"

这简直闻所未闻。

" [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] ['filip] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɑːn] [wʌt] [ðə; ði]
" **Perhaps** , " **suggested** **Philip** , " **it** **was** **effected** **on** **what** **the**
" 也许 , " 建议 菲利普 , " 它 曾是 受影响 在 什么 这
[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [kɔːl][ðə; ði] - [ɪn'daʊmənt] ,
insurance **companies** **call** **the** ' **endowment** ,
保险 公司 称呼 这 - 捐赠基金 ,

“或许，”菲利普建议道，“这影响到了保险公司所谓的‘储蓄’。”

- [ɔːr][ðə; ði] - [peɪd] [ʌp] - [plæn] ,
' **or** **the** ' **paid** **up** ' **plan** ,
- 或者 这 - 有薪酬的向上 - 计划 ,

或者“付费”计划，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['paːləsi][ɪz] [sɪ'kjʊrd] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['peɪmənt] . "
by **which** **a** **policy** **is** **secured** **after** **a** **certain** **time** **without** **further** **payment** **.** **"**
经过 哪个 一个 政策 是 安全 后 一个 肯定 时间 没有 更远 支付 . "

即，保单在一定时间后无需进一步缴费即可继续有效。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['boʊltən] ['smaɪlɪŋ] ,
" **You** **think** **then** **,** " **said** **Mr** **.** **Bolton** **smiling** **,**
" 你 思考 然后 , " 说 先生 . 博尔顿 微笑 ,

“那么你认为呢？”博尔顿先生笑着说。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [maɪt] [oʊn] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **that** **a** **liberal** **and** **sagacious** **politician** **might** **own** **a** **legislature** **after** **a** **time** **,**
" 那 一个 自由主义 和 明智 政治家 可能 自己的 一个 立法机关 后 一个 时间 ,

“一位开明睿智的政治家或许会在一段时间后掌控立法机构。”

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] ? "
and **not** **be** **bothered** **with** **keeping** **up** **his** **payments** **?** **"**
和 不是 是 烦恼 和 保持 向上 他的 付款 ? "

难道他一点也不愿意按时还款吗?

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['baɪgəlɚ, 'baɪglɚ, 'bɪglɚ] , " [its] ['devəlɪʃ] [ɪn'dʒiːniəs]
" **Whatever** **it** **is** **,** " **interrupted** **Mr** **.** **Bigler** **,** " **it's** **devilish** **ingenious**
" 任何 它 是 , " 中断 先生 . 比格勒 , " 它是 恶魔般的 巧妙
[ænd; ənd][goʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ;
and **goes** **ahead** **of** **my** **calculations** **;**
和 去 前方 的 我的 计算 ;

“不管是什么，”比格勒先生打断道，“它真是巧妙绝伦，超出了我的预料；

[its] [kliːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] .
it's **cleaned** **me** **out** **,** **when** **I** **thought** **we** **had** **a** **dead** **sure** **thing** **.**
它是 已清洗 我 出去 , 什么时候 我 想法 我们 有 一个 死的 当然 事物 .

它让我倾家荡产，而我原本以为我们稳操胜券。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .
I **tell** **you** **what** **it** **is** **,** **gentlemen** **,** **I** **shall** **go** **in** **for** **reform** **.**
我 告诉 你 什么 它 是 , 先生们 , 我 将 去 在 为了 改革 .

先生们，我告诉你们，我将进行改革。

[θɪŋz] [hæv; həv][gɑːt] ['prɪti] [mɪkst] [wen] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪl] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts]
Things **have** **got** **pretty** **mixed** **when** **a** **legislature** **will** **give** **away** **a** **United** **States**
事物 有 得到 漂亮的 混合 什么时候 一个 立法机关 将要 给 离开 一个 团结的 各州
['senətəʃip] .
senatorship **.**
参议员职位 .

当一个立法机构要将一个美国参议员席位拱手让人时，事情就变得相当复杂了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['baɪgəlɜ, 'baɪglɜ, 'bɪglɜ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
" It was melancholy , but Mr . Bigler was not a man to
" 它 曾是 忧郁 , 但 先生 . 比格勒 曾是 不是 一个 男人 到
[biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][wʌn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
be crushed by one misfortune ,
是 碎 经过 一 不幸 ,

“这令人伤感，但比格勒先生不是那种会被一次不幸击垮的人。”

[ɔːr][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ɑːn][wʌn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['ɑːnəsti] .
or to lose his confidence in human nature , on one exhibition of apparent honesty .
或者 到 失去 他的 信心 在 人类 自然 , 在 一 展览 的 明显 诚实 .

或者，仅仅因为一次表面上的诚实表现，就对人性失去了信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
He was already on his feet again ,
他 曾是 已经 在 他的 脚 再次 ,

他已经重新站了起来。

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['mɪstər] . ['boʊltən][kʊd; kəd][taɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər] [ʃoʊl] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['naɪnti] [deɪz] .
or would be if Mr . Bolton could tide him over shoal water for ninety days .
或者 会 是 如果 先生 . 博尔顿 可以 潮 他 超过 浅滩 水 为了 九十 天 .

如果博尔顿先生能让他渡过浅滩九十天，那就好了。

" [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊltən] ,
" We've got something with money in it , " he explained to Mr . Bolton ,
" 我们已经 得到 某物 和 钱 在 它 , " 他 解释 到 先生 . 博尔顿 ,

“我们这里有点钱，”他向博尔顿先生解释道。

" [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [gʊd] [lʌk] .
" got hold of it by good luck .
" 得到 抓住 的 它 经过 好的 运气 .

“纯属运气好才得到的。”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['dɑːbsənz] ['pæt(ə)nt] ['peɪvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
We've got the entire contract for Dobson's Patent Pavement for the city of
我们已经 得到 这 全部的 合同 为了 多布森的 专利 路面 为了 这 城市 的
['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

我们已经拿到了莫比尔市多布森专利路面的全部合同。

[siː] [hɪr] .
See here .
看 这里 .

请看这里。

" ['mɪstər] . ['baɪgəlɜ, 'baɪglɜ, 'bɪglɜ] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] ; ['kɑːntrækt][soʊ] ; [mʌtʃ] , [kɔːst][ʌv; əv] [wɜːrk]
" Mr . Bigler made some figures ; contract so ; much , cost of work
" 先生 . 比格勒 制成 一些 数据 ; 合同 所以 ; 很多 , 成本 的 工作
[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and materials so much ,
和 材料 所以 很多 ,

“比格勒先生做了一些计算；合同金额；工时和材料成本是多少，

['prɑːfɪts][soʊ] [mʌtʃ] .
profits so much .
利润 所以 很多 .

利润非常丰厚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [oʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θriː] ['hʌndrəd]

At	the	end	of	three	months	the	city	would	owe	the	company	three	hundred
在	这	结尾	的	三	几个月	这	城市	会	欠	这	公司	三	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	seventy	-	five	thousand	dollars	-	two	hundred	thousand	of	that	would	be
和	七十	-	五	千	美元	-	二	百	千	的	那	会	是

['prɑːfɪts] .

profits	.
利润	.

三个月后，该市将欠该公司 37.5 万美元——其中 20 万美元是利润。

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

The	whole	job	was	worth	at	least	a	million	to	the	company	—	it	might
这	所有的	工作	曾是	值得	在	至少	一个	百万	到	这	公司	—	它	可能

[biː; bi] [mɔːr] .

be	more	.
是	更多的	.

这项工作对公司来说至少价值一百万美元——甚至可能更多。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðiːz] ['fɪgjərz] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

There	could	be	no	mistake	in	these	figures	;	here	was	the	contract	,
那里	可以	是	不	错误	在	这些	数据	;	这里	曾是	这	合同	,

这些数字不可能出错；这就是合同。

['mɪstər] . ['boʊltən] [nuː] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['leɪbər] [wʊd] [kɔːst] .

Mr	.	Bolton	knew	what	materials	were	worth	and	what	the	labor	would	cost	.
先生	.	博尔顿	知道	什么	材料	是	值得	和	什么	这	劳动	会	成本	.

博尔顿先生知道材料的价值以及人工成本。

['mɪstər] . ['boʊltən] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [frʌm; frəm] [sɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

Mr	.	Bolton	knew	perfectly	well	from	sore	experience	that	there	was	always	a
先生	.	博尔顿	知道	完美	出色地	从	疮	经验	那	那里	曾是	总是	一个

[mɪs'teɪk] [ɪn] ['fɪgjərz] [wen] ['baɪgəlɚ, 'baɪglɚ, 'bɪglɚ][ɔːr] [smɔːl] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

mistake	in	figures	when	Bigler	or	Small	made	them	,
错误	在	数据	什么时候	比格勒	或者	小的	制成	他们	,

博尔顿先生从惨痛的经验中非常清楚，比格勒或斯莫尔的计算结果总是有错误的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	he	knew	that	he	ought	to	send	the	fellow	about	his	business	.
和	他	知道	那	他	应该	到	发送	这	同伴	关于	他的	商业	.

他知道他应该让那家伙去办他的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

Instead	of	that	,	he	let	him	talk	.
反而	的	那	,	他	让	他	讲话	.

他没有那样做，而是让他说了下去。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði]['kɑːntrækt] — [ðæt]

They	only	wanted	to	raise	fifty	thousand	dollars	to	carry	on	the	contract	—	that
他们	仅有的	通缉	到	增加	五十	千	美元	到	携带	在	这	合同	—	那

[ɪk'spendɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪti] [bɑːndz] .

expended	they	would	have	city	bonds	.
已支出	他们	会	有	城市	债券	.

他们只想筹集五万美元来履行合同——花光这笔钱后，他们将发行市政债券。

['mɪstər] . ['boʊltən] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni] .

Mr	.	Bolton	said	he	hadn't	the	money	.
先生	.	博尔顿	说	他	之前没有	这	钱	.

博尔顿先生说他没钱。

[bʌt; bət]['baɪgəlɝ, 'baɪglɝ, 'bɪglɝ][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] .

But	Bigler	could	raise	it	on	his	name	.
但	比格勒	可以	增加	它	在	他的	姓名	.

但比格勒可以凭借自己的名声提出这项法案。

['mɪstər] . ['boʊltən] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [ðæt] [rɪsk] .

Mr	.	Bolton	said	he	had	no	right	to	put	his	family	to	that	risk	.
先生	.	博尔顿	说	他	有	不	正确的	到	放	他的	家庭	到	那	风险	.

博尔顿先生说他没有权利让他的家人冒这样的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ntrækt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz]

But	the	entire	contract	could	be	assigned	to	him	—	the	security	was
但	这	全部的	合同	可以	是	分配	到	他	—	这	安全	曾是

['æmp(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:fitid] .

ample	—	it	was	a	fortune	to	him	if	it	was	forfeited	.
充足	—	它	曾是	一个	财富	到	他	如果	它	曾是	丧失	.

但整个合同都可以转让给他——担保很充足——如果合同被没收，对他来说是一笔巨款。

[bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['baɪgəlɝ, 'baɪglɝ, 'bɪglɝ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

Besides	Mr	.	Bigler	had	been	unfortunate	,
除了	先生	.	比格勒	有	到过	不幸	,

此外，比格勒先生的遭遇也确实不顺。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

he	didn't	know	where	to	look	for	the	necessaries	of	life	for	his	family	.
他	没有	知道	在哪里	到	看	为了	这	必需品	的	生活	为了	他的	家庭	.

他不知道该去哪里寻找家人生活必需品。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [hɪm'self]

If	he	could	only	have	one	more	chance	,	he	was	sure	he	could	right	himself
如果	他	可以	仅有的	有	一	更多的	机会	,	他	曾是	当然	他	可以	正确的	他自己

.

:

.

他相信，如果能再给他一次机会，他一定能重振旗鼓。

[hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	begged	for	it	.
他	乞求	为了	它	.

他苦苦哀求。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊltən] ['ji:ldɪd] .

And	Mr	.	Bolton	yielded	.
和	先生	.	博尔顿	产生	.

于是博尔顿先生让步了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'fju:z] [sʌtʃ] [ə'pi:lz] .

He	could	never	refuse	such	appeals	.
他	可以	绝不	拒绝	这样的	上诉	.

他绝不可能拒绝这样的请求。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [ə; eɪ][mæn][wʌns][ænd; ənd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

If	he	had	befriended	a	man	once	and	been	cheated	by	him	,
如果	他	有	结交朋友	一个	男人	一次	和	到过	作弊	经过	他	,

如果他曾经结交过一个男人，却被他欺骗过，

[ðæt] [mæn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

that	man	appeared	to	have	a	claim	upon	him	forever	.
那	男人	出现	到	有	一个	宣称	之上	他	永远	.

那个人似乎永远都占有他。

[hiː; hi] [ʃræŋk] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs]

He	shrank	,	however	,	from	telling	his	wife	what	he	had	done	on	this
他	缩小	,	然而	,	从	讲述	他的	妻子	什么	他	有	完毕	在	这

[əˈkeɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

然而，他却羞于告诉妻子他这次究竟做了什么。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈoʊdiəs] [ðæn; ðən] [smɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli]

for	he	knew	that	if	any	person	was	more	odious	than	Small	to	his	family
为了	他	知道	那	如果	任何	人	曾是	更多的	令人厌恶的	比	小的	到	他的	家庭

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbaɪgəlɝ, ˈbaɪglɝ, ˈbɪglɝ] .

it	was	Bigler	.
它	曾是	比格勒	.

因为他知道，如果说有谁比斯莫尔更令他的家人憎恶，那就是比格勒了。

" [ˈfilip] [telz] [ˌem ˈiː] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [sed] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

"	Philip	tells	me	,	"	Mrs	.	Bolton	said	that	evening	,
"	菲利普	讲述	我	,	"	太太	.	博尔顿	说	那	晚上	,

“菲利普告诉我，”博尔顿夫人那天晚上说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ˈbaɪgəlɝ, ˈbaɪglɝ, ˈbɪglɝ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	that	the	man	Bigler	has	been	with	thee	again	to	-	day	.
"	那	这	男人	比格勒	有	到过	和	你	再次	到	-	天	.

“比格勒先生今天又来找你了。”

[aɪ] [hoʊp] [ðiː] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

I	hope	thee	will	have	nothing	more	to	do	with	him	.	"
我	希望	你	将要	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.	"

我希望你以后再也不要和他有任何瓜葛。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] , [ʌnˈiːzɪli] .

"	He	has	been	very	unfortunate	,	"	replied	Mr	.	Bolton	,	uneasily	.
"	他	有	到过	非常	不幸	,	"	回复	先生	.	博尔顿	,	不安地	.

“他真是太不幸了，”博尔顿先生不安地回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ðiː] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

"	He	is	always	unfortunate	,	and	he	is	always	getting	thee	into	trouble	.
"	他	是	总是	不幸	,	和	他	是	总是	获得	你	进入	麻烦	.

他总是那么倒霉，总是给你惹麻烦。

[bʌt; bət] [ðiː] [ˈdɪdnt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ? "

But	thee	didn't	listen	to	him	again	?	"
但	你	没有	听	到	他	再次	?	"

但你还是没听他的?

" [wel] , [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ɪz] [ɪn] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] [maɪ] [neɪm] — [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk]

"	Well	,	mother	,	his	family	is	in	want	,	and	I	lent	him	my	name	—	but	I	took
"	出色地	,	母亲	,	他的	家庭	是	在	想	,	和	我	借出的	他	我的	姓名	—	但	我	采取

[ˈæmp(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] .

ample	security	.
充足	安全	.

“嗯，母亲，他家境不好，我把我的名字借给了他——但我拿了足够的抵押品。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnkənˈviːniəns] .

The	worst	that	can	happen	will	be	a	little	inconvenience	.
这	最差	那	能	发生	将要	是	一个	小的	不便	.

最坏的情况也就是会带来一点不便而已。

" ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstreɪt]

"	Mrs	.	Bolton	looked	grave	and	anxious	,	but	she	did	not	complain	or	remonstrate
"	太太	.	博尔顿	看起来	严重	和	焦虑的	,	但	她	做过	不是	抱怨	或者	抗议

;

;

;

“博尔顿夫人神情严肃焦虑，但她没有抱怨也没有抗议；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] " [ment] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

she	knew	what	a	"	little	inconvenience	"	meant	,	but	she	knew	there	was	no
她	知道	什么	一个	"	小的	不便	"	意思是	,	但	她	知道	那里	曾是	不

[help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

help	for	it	.
帮助	为了	它	.

她知道“一点不便”意味着什么，但她也知道对此无能为力。

[ɪf] ['mɪstər] . ['boʊltən][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər]

If	Mr	.	Bolton	had	been	on	his	way	to	market	to	buy	a	dinner	for
如果	先生	.	博尔顿	有	到过	在	他的	方式	到	市场	到	买	一个	晚餐	为了

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]['dɑ:lər][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

his	family	with	the	only	dollar	he	had	in	the	world	in	his	pocket	,
他的	家庭	和	这	仅有的	美元	他	有	在	这	世界	在	他的	口袋	,

如果博尔顿先生当时正要去市场买晚餐，而他口袋里只有一美元，那是他全部的积蓄，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæns] ['begər] [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

he	would	have	given	it	to	a	chance	beggar	who	asked	him	for	it	.
他	会	有	给定	它	到	一个	机会	乞丐	WHO	问	他	为了	它	.

如果哪个乞丐向他乞讨，他就会把它给那个人。

['mɪsɪz] . ['boʊltən]['oʊnli] [æskt] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr]

Mrs	.	Bolton	only	asked	(	and	the	question	showed	that	she	was	no	mere
太太	.	博尔顿	仅有的	问	(	和	这	问题	显示	那	她	曾是	不	仅仅

['prɑ:vɪdənt][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wer] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd]) ,

provident	than	her	husband	where	her	heart	was	interested	)	,
普罗维登特	比	她	丈夫	在哪里	她	心	曾是	感兴趣的	)	,

博尔顿夫人只是问了这个问题（而这个问题表明，在她关心的事情上，她并不比她丈夫更精于算计），

" [bʌt; bət][hæz; həz] [ði:] [prə'vaɪdɪd] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['filip] [tu:; tə][ju:z][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][koʊl] [maɪn] ? "

"	But	has	thee	provided	money	for	Philip	to	use	in	opening	the	coal	mine	?	"
"	但	有	你	假如	钱	为了	菲利普	到	使用	在	开幕	这	煤炭	矿	?	"

“但是你有没有给菲利普提供开采矿藏的钱呢？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][set][ə'pɑ:rt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:st][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][maɪn] ,

"	Yes	,	I	have	set	apart	as	much	as	it	ought	to	cost	to	open	the	mine	,
"	是的	,	我	有	放	除	作为	很多	作为	它	应该	到	成本	到	打开	这	矿	,

“是的，我已经拨出了开采这座矿山所需的全部费用。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ɪf] [noʊ] [koʊl] [ɪz] [faʊnd] .

as	much	as	we	can	afford	to	lose	if	no	coal	is	found	.
作为	很多	作为	我们	能	买得起	到	失去	如果	不	煤炭	是	成立	.

如果找不到煤矿，我们能承受的损失也就这么多。

['filip] [hæz; həz][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['i:kwəl]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] , [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði]

Philip	has	the	control	of	it	,	as	equal	partner	in	the	venture	,	deducting	the
菲利普	有	这	控制	的	它	,	作为	平等的	伙伴	在	这	风险投资	,	扣除	这

['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] .

capital	invested	.
首都	投资	.

菲利普作为合资企业的平等合伙人，拥有控制权，扣除已投入的资本。

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [hiː; hi]

He	has	great	confidence	in	his	success	,	and	I	hope	for	his	sake	he
他	有	伟大的	信心	在	他的	成功	,	和	我	希望	为了	他的	清酒	他

[wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

won't	be	disappointed	.
惯于	是	失望的	.

他对自己取得的成功充满信心，我希望他不会失望。

" ['filip] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Philip	could	not	but	feel	that	he	was	treated	very	much	like	one	of	the
"	菲利普	可以	不是	但	感觉	那	他	曾是	治疗	非常	很多	喜欢	一	的	这

['boʊltən] - ['fæməli] — [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [ruːθ] .

Bolton	-	family	—	by	all	except	Ruth	.
博尔顿	-	家庭	—	经过	全部	除了	露丝	.

“菲利普不禁觉得，除了露丝之外，所有人都把他当成了博尔顿家族的一员来对待。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,

His	mother	,	when	he	went	home	after	his	recovery	from	his	accident	,
他的	母亲	,	什么时候	他	去	家	后	他的	恢复	从	他的	事故	,

他母亲在他车祸康复回家后说：

[hæd; həd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['boʊltən] ,

had	affected	to	be	very	jealous	of	Mrs	.	Bolton	,
有	做作的	到	是	非常	嫉妒的	的	太太	.	博尔顿	,

他曾装出一副非常嫉妒博尔顿夫人的样子。

[ə'baʊt] [huːm] [ænd; ənd] [ruːθ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] — [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

about	whom	and	Ruth	she	asked	a	thousand	questions	—	an	affectation	of
关于	谁	和	露丝	她	问	一个	千	问题	—	一个	做作	的

['dʒeləsi] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːrteɪk] ,

jealousy	which	no	doubt	concealed	a	real	heartache	,
妒忌	哪个	不	怀疑	暗	一个	真实的	心痛	,

她问了关于他和露丝的一千个问题——这无疑是一种嫉妒的伪装，掩盖了她内心真正的伤痛。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][fɔːrmz]

which	comes	to	every	mother	when	her	son	goes	out	into	the	world	and	forms
哪个	来	到	每一个	母亲	什么时候	她	儿子	去	出去	进入	这	世界	和	表格

[nuː] [taɪz] .

new	ties	.
新的	领带	.

当儿子走向社会，建立新的关系时，每个母亲都会有这种感受。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋ] ; [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt]

And	to	Mrs	.	Sterling	;	a	widow	,	living	on	a	small	income	in	a	remote
和	到	太太	.	英镑	;	一个	寡妇	,	活的	在	一个	小的	收入	在	一个	偏僻的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['vɪlɪdʒ] ,

Massachusetts	village	,
马萨诸塞州	村庄	,

还有斯特林夫人，一位寡妇，靠微薄的收入生活在马萨诸塞州一个偏远的小村庄里。

[ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meni] ['splɛndərz] .

Philadelphia	was	a	city	of	many	splendors	.
费城	曾是	一个	城市	的	许多	辉煌	.

费城曾是一座辉煌灿烂的城市。

[ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [siːmd] ['haɪli] ['feɪvərd] , ['dwelɪŋ] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [suː'pɪriər]

All	its	inhabitants	seemed	highly	favored	,	dwelling	in	ease	and	surrounded	by	superior
全部	它是	居民	似乎	高度	受青睐	,	住宅	在	舒适	和	包围	经过	优越的

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

那里的所有居民似乎都备受眷顾，生活舒适，享有优越的条件。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Some	of	her	neighbors	had	relations	living	in	Philadelphia	,
一些	的	她	邻居	有	关系	活的	在	费城	,

她的一些邻居在费城有亲戚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

and	it	seemed	to	them	somehow	a	guarantee	of	respectability	to
和	它	似乎	到	他们	不知何故	一个	保证	的	体面	到

[hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

have	relations	in	Philadelphia	.
有	关系	在	费城	.

在他们看来，在费城有亲戚似乎是一种体面的保证。

['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['filip] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [wel] -

Mrs	.	Sterling	was	not	sorry	to	have	Philip	make	his	way	among	such	well	-
太太	.	英镑	曾是	不是	对不起	到	有	菲利普	制作	他的	方式	之中	这样的	出色地	-

[tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] ,

to	-	do	people	,
到	-	做	人们	,

斯特林夫人并不后悔让菲利普进入这些富裕人家圈子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

and	she	was	sure	that	no	good	fortune	could	be	too	good	for	his	deserts	.
和	她	曾是	当然	那	不	好的	财富	可以	是	也	好的	为了	他的	沙漠	.

她确信，再好的事也不会配得上他应得的报应。

" [soʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ruːθ] , [wen] ['filip] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

"	So	,	sir	,	"	said	Ruth	,	when	Philip	came	from	New	York	,
"	所以	,	先生	,	"	说	露丝	,	什么时候	菲利普	来了	从	新的	约克	,

“所以，先生，”露丝说，菲利普从纽约回来的时候。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['trædʒədi] .

"	you	have	been	assisting	in	a	pretty	tragedy	.
"	你	有	到过	协助	在	一个	漂亮的	悲剧	.

“你一直在助长一场悲剧。”

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

I	saw	your	name	in	the	papers	.
我	锯	你的	姓名	在	这	文件	.

我在报纸上看到了你的名字。

[ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['westərn] [frendz] ? "

Is	this	woman	a	specimen	of	your	western	friends	?	"
是	这	女士	一个	标本	的	你的	西	朋友们	?	"

这位女士是你们西方朋友的典型代表吗?

" [maɪ]['oʊnli] [ə'sɪstəns] , " [rɪ'plaɪd] ['filip] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,

"	My	only	assistance	,	"	replied	Philip	,	a	little	annoyed	,
"	我的	仅有的	协助	,	"	回复	菲利普	,	一个	小的	恼怒	,

“我唯一的帮助，”菲利普有些恼火地回答道。

[wʌz; wəz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['hæri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [feɪld] ['æftər][ɔːl] .

was	in	trying	to	keep	Harry	out	of	a	bad	scrape	,	and	I	failed	after	all	.
曾是	在	尝试	到	保持	哈里	出去	的	一个	坏的	刮	,	和	我	失败的	后	全部	.

我当时一心想让哈利免于陷入困境，但最终还是失败了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][træp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	into	her	trap	,	and	he	has	been	punished	for	it	.
他	步行	进入	她	陷阱	,	和	他	有	到过	受到惩罚	为了	它	.

他落入了她的陷阱，并为此受到了惩罚。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['iliəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][wɜːrk] ['stedəli] [æt; ət][wʌn]

I'm	going	to	take	him	up	to	Ilium	to	see	if	he	won't	work	steadily	at	one
我是	去	到	拿	他	向上	到	伊利姆	到	看	如果	他	惯于	工作	稳步	在	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我打算带他去伊利昂看看，看他能不能专心做一件事。

[ænd; ənd][kwɪt][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] . "

and	quit	his	nonsense	.	"
和	辞职	他的	废话	.	"

别再胡说八道了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	Is	she	as	beautiful	as	the	newspapers	say	she	is	?	"
"	是	她	作为	美丽的	作为	这	报纸	说	她	是	?	"

“她真像报纸上说的那样漂亮吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk] — -

"	I	don't	know	,	she	has	a	kind	of	beauty	—	she	is	not	like	—	'
"	我	不	知道	,	她	有	一个	种类	的	美丽	—	她	是	不是	喜欢	—	-

“我不知道，她有一种美——她不像——”

" [nɑːt][laɪk] ['ælɪs] ? "

"	Not	like	Alice	?	"
"	不是	喜欢	爱丽丝	?	"

“不像爱丽丝那样吗？”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['brɪliənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] —

"	Well	,	she	is	brilliant	;	she	was	called	the	handsomest	woman	in	Washington	—
"	出色地	,	她	是	杰出的	;	她	曾是	称为	这	最英俊的	女士	在	华盛顿	—

['dæʃɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

dashing	,	you	know	,
帅气	,	你	知道	,

“嗯，她非常出色；她曾被誉为华盛顿最漂亮的女人——风度翩翩，你知道的。”

[ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk][ænd; ənd] ['wɪti] .

and	sarcastic	and	witty	.
和	讽刺的	和	机智	.

而且言辞讽刺，机智幽默。

[ruːθ] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['devɪ(ə)l] ? "

Ruth	,	do	you	believe	a	woman	ever	becomes	a	devil	?	"
露丝	,	做	你	相信	一个	女士	曾经	变成	一个	魔鬼	?	"

露丝，你相信女人会变成魔鬼吗?

" [men][duː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['wɪmɪn] ['ʃʊdənt] .

"	Men	do	,	and	I	don't	know	why	women	shouldn't	.
"	男人	做	,	和	我	不	知道	为什么	女性	不应该	.

“男人可以这样做，我不明白为什么女人不应该这样做。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] . "

But	I	never	saw	one	.	"
但	我	绝不	锯	一	.	"

但我从未见过。

" [wel] , ['lɔːrə] ['hɔːkɪnz] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	Laura	Hawkins	comes	very	near	it	.
"	出色地	,	劳拉	霍金斯	来	非常	靠近	它	.

“嗯，劳拉·霍金斯非常接近这个目标。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] . "

But	it	is	dreadful	to	think	of	her	fate	.	"
但	它	是	可怕	到	思考	的	她	命运	.	"

但想到她的命运，真是令人不寒而栗。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Why	,	do	you	suppose	they	will	hang	a	woman	?
"	为什么	,	做	你	认为	他们	将要	悬挂	一个	女士	?

“你觉得他们会绞死一个女人吗？”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['bɑːrbərəs] [æz; əz] [ðæt] ? "

Do	you	suppose	they	will	be	so	barbarous	as	that	?	"
做	你	认为	他们	将要	是	所以	野蛮	作为	那	?	"

你认为他们会如此野蛮吗?

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [its] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['dʒʊri] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən]

"	I	wasn't	thinking	of	that	—	it's	doubtful	if	a	New	York	jury	would	find	a	woman
"	我	不是	思维	的	那	—	它是	疑	如果	一个	新的	约克	陪审团	会	寻找	一个	女士

['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kraɪm] .

guilty	of	any	such	crime	.
有罪的	的	任何	这样的	犯罪	.

“我当时没考虑到这一点——纽约陪审团是否会认定一名女性犯有此类罪行，这一点值得怀疑。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈkwɪtɪd] . "

But	to	think	of	her	life	if	she	is	acquitted	.	"
但	到	思考	的	她	生活	如果	她	是	无罪释放	.	"

但想想如果她被判无罪，她的人生将会怎样。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , " [sed] [ruːθ] , ['θɔːtfəli] ,

"	It	is	dreadful	,	"	said	Ruth	,	thoughtfully	,
"	它	是	可怕	,	"	说	露丝	,	深思熟虑	,

“太可怕了，”露丝若有所思地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][men] [duː][nɑːt][wɑːnt] ['wɪmɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][duː]

"	but	the	worst	of	it	is	that	you	men	do	not	want	women	educated	to	do
"	但	这	最差	的	它	是	那	你	男人	做	不是	想	女性	受过教育	到	做

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

但最糟糕的是，你们男人不希望女人接受教育去做任何事。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪgˈzɜːʃənz] .

to	be	able	to	earn	an	honest	living	by	their	own	exertions	.
到	是	有能力的	到	赚	一个	诚实的	活的	经过	他们的	自己的	努力	.

能够通过自己的努力获得体面的生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]

They	are	educated	as	if	they	were	always	to	be	petted	and	supported
他们	是	受过教育	作为	如果	他们	是	总是	到	是	被宠爱	和	有

,

,

,

他们接受的教育仿佛他们注定要被宠爱和呵护。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

and	there	was	never	to	be	any	such	thing	as	misfortune	.
和	那里	曾是	绝不	到	是	任何	这样的	事物	作为	不幸	.

根本不会有不幸这种事发生。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [steɪ] ['aɪdli][æt; ət] [hoʊm] ,

I	suppose	,	now	,	that	you	would	all	choose	to	have	me	stay	idly	at	home	,
我	认为	,	现在	,	那	你	会	全部	选择	到	有	我	停留	闲散地	在	家	,

我想，现在你们都希望我闲待在家里吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] . "

and	give	up	my	profession	.	"
和	给	向上	我的	职业	.	"

并放弃我的职业。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['filip] , ['ɜ:rnɪstli] , " [aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Philip	,	earnestly	,	"	I	respect	your	resolution	.
"	哦	,	不	,	"	说	菲利普	,	切实	,	"	我	尊重	你的	解决	.

“哦，不，”菲利普认真地说，“我尊重你的决定。”

[bʌt; bət] , [ru:θ] ,

But	,	Ruth	,
但	,	露丝	,

但是，露丝，

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [ɔ:r] [du:] [mɔ:r] [gʊd] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n]

do	you	think	you	would	be	happier	or	do	more	good	in	following	your	profession
做	你	思考	你	会	是	更快乐	或者	做	更多的	好的	在	下列的	你的	职业

[ðæn; ðən] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ? "

than	in	having	a	home	of	your	own	?	"
比	在	拥有	一个	家	的	你的	自己的	?	"

你认为从事你的职业会让你更快乐，或者比拥有自己的房子更有意义吗?

" [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] ['hɪndər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] , [oʊn] ? "

"	What	is	to	hinder	having	a	home	of	my	,	own	?	"
"	什么	是	到	阻碍	拥有	一个	家	的	我的	,	自己的	?	"

“有什么能阻止我拥有自己的房子呢？”

" ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , ['oʊnli] [ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] [deɪ]

"	Nothing	,	perhaps	,	only	you	never	would	be	in	it	—	you	would	be	away	day
"	没有什么	,	也许	,	仅有的	你	绝不	会	是	在	它	—	你	会	是	离开	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

“或许没什么，只是你永远不会参与其中——你会日夜不在家。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [wʊd] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər]

if	you	had	any	practice	;	and	what	sort	of	a	home	would	that	make	for
如果	你	有	任何	实践	;	和	什么	种类	的	一个	家	会	那	制作	为了

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

your	husband	?	"
你的	丈夫	?	"

如果你有任何实践经验；那会给你的丈夫带来怎样的家呢?

" [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪf] [hu:z] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪ] ['raɪdɪŋ]

"	What	sort	of	a	home	is	it	for	the	wife	whose	husband	is	always	away	riding
"	什么	种类	的	一个	家	是	它	为了	这	妻子	谁	丈夫	是	总是	离开	骑术

[ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɚz] [gɪg] ? "

about	in	his	doctor's	gig	?	"
关于	在	他的	医生的	演出	?	"

“丈夫常年奔波在外，开着他的医生马车四处奔波，这样的家对妻子来说算什么家呢？”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [fer] .

"	Ah	,	you	know	that	is	not	fair	.
"	啊	,	你	知道	那	是	不是	公平的	.

“啊，你知道这不公平。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊm] .

The	woman	makes	the	home	.
这	女士	制作	这	家	.

女人操持家务。

" ['filip] [ænd; ənd] [ruːθ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Philip	and	Ruth	often	had	this	sort	of	discussion	,
"	菲利普	和	露丝	经常	有	这	种类	的	讨论	,

“腓力和露丝经常进行这类讨论，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['filip] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][tɜːrn] .

to	which	Philip	was	always	trying	to	give	a	personal	turn	.
到	哪个	菲利普	曾是	总是	尝试	到	给	一个	个人的	转动	.

菲利普总是试图给这件事增添一些个人色彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['iliəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

He	was	now	about	to	go	to	Ilium	for	the	season	,
他	曾是	现在	关于	到	去	到	伊利姆	为了	这	季节	,

他即将前往伊利昂开始新赛季。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm] [ruːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	he	did	not	like	to	go	without	some	assurance	from	Ruth	that	she
和	他	做过	不是	喜欢	到	去	没有	一些	保证	从	露丝	那	她

[maɪt] [pər'hæps] [lʌv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ;

might	perhaps	love	him	some	day	;
可能	也许	爱	他	一些	天	;

他不喜欢在没有得到露丝的保证，让她相信她有一天可能会爱上他的情况下就离开；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	was	worthy	of	it	,
什么时候	他	曾是	值得	的	它	,

当他配得上的时候，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	he	could	offer	her	something	better	than	a	partnership	in	his
和	什么时候	他	可以	提供	她	某物	更好的	比	一个	合伙	在	他的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

当他能给她提供比在贫困中与她相伴更好的东西时。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [hɑːrt] , [ruːθ] ,

"	I	should	work	with	a	great	deal	better	heart	,	Ruth	,
"	我	应该	工作	和	一个	伟大的	交易	更好的	心	,	露丝	,

“我应该更加用心去工作，露丝。”

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,

"	he	said	the	morning	he	was	taking	leave	,
"	他	说	这	早晨	他	曾是	采取	离开	,

他说，这是他休假那天早上说的话。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	if	I	knew	you	cared	for	me	a	little	.
"	如果	我	知道	你	关心	为了	我	一个	小的	.

“如果我知道你哪怕有一点点在乎我。”

" [ruːθ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Ruth	was	looking	down	;	the	color	came	faintly	to	her	cheeks	,	and	she
"	露丝	曾是	寻找	向下	;	这	颜色	来了	淡淡的	到	她	脸颊	,	和	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

露丝低着头，脸颊微微泛红，她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər]

She	needn't	be	looking	down	,	he	thought	,	for	she	was	ever	so	much	shorter
她	不必	是	寻找	向下	,	他	想法	,	为了	她	曾是	曾经	所以	很多	较短

[ðæn; ðən][tɔːl] ['filip] .

than	tall	Philip	.
比	高的	菲利普	.

他心想，她不必低头看人，因为她比高大的菲利普矮得多。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , ['iliəm] , " ['filip] [went] [ɑːn] ,

"	It's	not	much	of	a	place	,	Ilium	,	"	Philip	went	on	,
"	它是	不是	很多	的	一个	地方	,	伊利姆	,	"	菲利普	去	在	,

“伊利昂，那地方算不上什么好地方，”菲利普继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [wʊd] [fɪt] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,

as	if	a	little	geographical	remark	would	fit	in	here	as	well	as	anything	else	,
作为	如果	一个	小的	地理	评论	会	合身	在	这里	作为	出色地	作为	任何事物	别的	,

仿佛在这里加一句关于地理的小评论也和其他内容一样合适似的。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [aɪ][hæv; həv]

"	and	I	shall	have	plenty	of	time	to	think	over	the	responsibility	I	have
"	和	我	将	有	很多	的	时间	到	思考	超过	这	责任	我	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

“我将有充足的时间思考我所承担的责任，

[ænd; ənd] — " [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['eni] [wer] .

and	—	"	his	observation	did	not	seem	to	be	coming	out	any	where	.
和	—	"	他的	观察	做过	不是	似乎	到	是	未来	出去	任何	在哪里	.

而——”他的意见似乎没有传达出去。

[bʌt; bət] [ruːθ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] ['kwɪkənd]

But	Ruth	looked	up	,	and	there	was	a	light	in	her	eyes	that	quickened
但	露丝	看起来	向上	,	和	那里	曾是	一个	光	在	她	眼睛	那	加速

['fɪlz] [pʌls] .

Phil's	pulse	.
菲尔的	脉冲	.

但露丝抬起头，她眼中闪烁的光芒让菲尔的心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['swiːtnəs] :

She	took	his	hand	,	and	said	with	serious	sweetness	:
她	采取	他的	手	,	和	说	和	严肃的	甜味	:

她握住他的手，语气温柔而真挚地说：

" [ðiː] ['mʌsnt] [luːz] [hɑːrt] , ['filip] .

"	Thee	mustn't	lose	heart	,	Philip	.
"	汝	不得	失去	心	,	菲利普	.

“菲利普，你千万不要灰心丧气。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə'nʌðər] [muːd] ,

"	And	then	she	added	,	in	another	mood	,
"	和	然后	她	额外	,	在	其他	情绪	,

然后她又换了一种语气补充道：

" [ðiː] [noʊz] [aɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][dɪ'ploʊmə] .

"	Thee	knows	I	graduate	in	the	summer	and	shall	have	my	diploma	.
"	汝	知道	我	毕业	在	这	夏天	和	将	有	我的	文凭	.

“你知道我今年夏天会毕业，拿到毕业证书。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənz] — [maɪnz] [ɪk'sploʊd] ['sʌmtaɪmz] — [ðiː] [kæn; kən] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

And	if	any	thing	happens	—	mines	explode	sometimes	—	thee	can	send	for	me
和	如果	任何	事物	发生	—	矿井	爆炸	有时	—	你	能	发送	为了	我

.

:

.

如果发生什么事——地雷有时会爆炸——你们可以派人来找我。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iliəm] [koʊl] [maɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

"	The	opening	of	the	Ilium	coal	mine	was	begun	with	energy	,	but	without
"	这	开幕	的	这	伊利姆	煤炭	矿	曾是	开始	和	活力	,	但	没有

['meni] ['əʊmənz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

many	omens	of	success	.
许多	预兆	的	成功	.

“伊利姆煤矿的开采开工时充满活力，但并没有太多成功的迹象。”

['filip] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Philip	was	running	a	tunnel	into	the	breast	of	the	mountain	,
菲利普	曾是	跑步	一个	隧道	进入	这	胸部	的	这	山	,

菲利普正在山体深处开挖一条隧道。

[ɪn] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊl] ['streɪtəm; 'strætəm] [ræn] [ðer; ðər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .

in	faith	that	the	coal	stratum	ran	there	as	it	ought	to	.
在	信仰	那	这	煤炭	地层	跑	那里	作为	它	应该	到	.

坚信煤层就在那里，而且它本来就应该在那里。

[haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli]

How	far	he	must	go	in	he	believed	he	knew	,	but	no	one	could	tell	exactly
如何	远的	他	必须	去	在	他	相信	他	知道	,	但	不	一	可以	告诉	确切地

.

:

.

他自认为知道自己必须深入到什么程度，但谁也无法确切地说出答案。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Some	of	the	miners	said	that	they	should	probably	go	through	the	mountain	,
一些	的	这	矿工	说	那	他们	应该	大概	去	通过	这	山	,

一些矿工说他们或许应该穿过这座山。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] .

and	that	the	hole	could	be	used	for	a	railway	tunnel	.
和	那	这	洞	可以	是	用过的	为了	一个	铁路	隧道	.

这个洞可以用来修建铁路隧道。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

The	mining	camp	was	a	busy	place	at	any	rate	.
这	矿业	营	曾是	一个	忙碌的	地方	在	任何	速度	.

总之，矿区是个很热闹的地方。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɔːg] ['ʃæntiːz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Quite	a	settlement	of	board	and	log	shanties	had	gone	up	,	with	a
相当	一个	沉降	的	木板	和	日志	棚屋	有	已消失	向上	,	和	一个

['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

blacksmith	shop	,
铁匠	店铺	,

那里已经建起了一片由木板和原木搭建的小屋，还有一个铁匠铺。

[ə; eɪ] [smɔːl] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərəri] [stɔːr] [fɔːr; fər] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]

a	small	machine	shop	,	and	a	temporary	store	for	supplying	the	wants	of
一个	小的	机器	店铺	,	和	一个	暂时的	店铺	为了	供应	这	想要	的

[ðə; ði] ['wɜkmən] .

the	workmen	.
这	工人	.

一个小型机械车间，以及一个为工人们提供所需物品的临时商店。

['filip] [ænd; ənd] ['hæri] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [tent] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Philip	and	Harry	pitched	a	commodious	tent	,	and	lived	in	the	full	enjoyment
菲利普	和	哈里	投球	一个	宽敞的	帐篷	,	和	居住地	在	这	满的	享受

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [laɪf] .

of	the	free	life	.
的	这	自由的	生活	.

菲利普和哈里搭起了一顶宽敞的帐篷，尽情享受着自由的生活。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][boʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	is	no	difficulty	in	digging	a	bole	in	the	ground	,
那里	是	不	困难	在	挖掘	一个	树干	在	这	地面	,

在地上挖树洞并不难，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪgɪŋ] ,

if	you	have	money	enough	to	pay	for	the	digging	,
如果	你	有	钱	足够的	到	支付	为了	这	挖掘	,

如果你有足够的钱支付挖掘费用，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [traɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt]

but	those	who	try	this	sort	of	work	are	always	surprised	at	the	large	amount
但	那些	WHO	尝试	这	种类	的	工作	是	总是	惊讶	在	这	大的	数量

[ʌv; əv] ['mʌni] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] .

of	money	necessary	to	make	a	small	hole	.
的	钱	必要的	到	制作	一个	小的	洞	.

但那些尝试过这类工作的人总是会惊讶于开一个小孔竟然需要花费如此多的钱。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['nevər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [wʌn] ['prɑːdʌkt] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

The	earth	is	never	willing	to	yield	one	product	,	hidden	in	her	bosom	,
这	地球	是	绝不	愿意的	到	屈服	一	产品	,	隐	在	她	怀	,

大地从来不愿轻易吐露任何一种产品，它藏匿于她的怀抱之中。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

without	an	equivalent	for	it	.
没有	一个	相等的	为了	它	.

没有与之对应的事物。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æsks][ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][goʊld][ɪn]

And	when	a	person	asks	of	her	coal	,	she	is	quite	apt	to	require	gold	in
和	什么时候	一个	人	问	的	她	煤炭	,	她	是	相当	易于	到	要求	金子	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

如果有人向她要煤，她很可能会要求用黄金来交换。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	exciting	work	for	all	concerned	in	it	.
它	曾是	激动人心	工作	为了	全部	担心的	在	它	.

对所有参与其中的人来说，这都是一项令人兴奋的工作。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] ['evri] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['goʊldən] [deɪ]

As	the	tunnel	advanced	into	the	rock	every	day	promised	to	be	the	golden	day
作为	这	隧道	先进的	进入	这	岩石	每一个	天	承诺	到	是	这	金的	天

.

:

.

随着隧道不断深入岩石，每一天都像是充满希望的黄金日。

[ðɪs] ['veri] [blæst] [maɪt] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['treʒər] .

This	very	blast	might	disclose	the	treasure	.
这	非常	爆炸	可能	透露	这	宝藏	.

这次爆炸或许会揭示宝藏的所在。

[ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] [wiːk] ['æftər] [wiːk] ,

The	work	went	on	week	after	week	,
这	工作	去	在	星期	后	星期	,

这项工作持续了一周又一周，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	at	length	during	the	night	as	well	as	the	daytime	.
和	在	长度	期间	这	夜晚	作为	出色地	作为	这	白天	.

而且在夜间和白天都会持续很长时间。

[gæŋz] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['evri] ['aʊər] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

Gangs	relieved	each	other	,	and	the	tunnel	was	every	hour	,	inch	by	inch	and
帮派	松了口气	每个	其他	,	和	这	隧道	曾是	每一个	小时	,	英寸	经过	英寸	和

[fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

foot	by	foot	,
脚	经过	脚	,

各队轮流作业，每小时一寸一寸地挖出一条隧道。

['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

crawling	into	the	mountain	.
爬行	进入	这	山	.

爬进山里。

['filip] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Philip	was	on	the	stretch	of	hope	and	excitement	.
菲利普	曾是	在	这	拉紧	的	希望	和	激动	.

菲利普当时充满了希望和兴奋。

['evri] [peɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fʌndz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ,

Every	pay	day	he	saw	his	funds	melting	away	,
每一个	支付	天	他	锯	他的	资金	融化	离开	,

每次发薪日，他都眼睁睁地看着自己的钱一点点消失。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['maɪnərz][kɔːl] " [saɪnz] .

and	still	there	was	only	the	faintest	show	of	what	the	miners	call	"	signs	.
和	仍然	那里	曾是	仅有的	这	最微弱	展示	的	什么	这	矿工	称呼	"	标志	.

然而，矿工们所说的“迹象”仍然只有极其微弱的迹象。

" [ðə; ði][laɪf] ['suːtɪd] ['hæri] , [huːz] ['bɔɪənt] ['hoʊpflnəs] [wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] .

"	The	life	suited	Harry	,	whose	buoyant	hopefulness	was	never	disturbed	.
"	这	生活	适合	哈里	,	谁	浮力	希望	曾是	绝不	不安	.

“这种生活很适合哈里，他乐观积极的态度从未动摇过。”

[hiː; hi] [meɪd] ['endləs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

He	made	endless	calculations	,	which	nobody	could	understand	,	of	the	probable
他	制成	无尽的	计算	,	哪个	无人	可以	理解	,	的	这	可能

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] .

position	of	the	vein	.
位置	的	这	静脉	.

他进行了无数次计算，但没有人能理解这些计算，目的是确定静脉的可能位置。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [er] .

He	stood	about	among	the	workmen	with	the	busiest	air	.
他	站立	关于	之中	这	工人	和	这	最繁忙	空气	.

他站在一群忙碌的工人中间。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət]['iliəm][hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ,

When	he	was	down	at	Ilium	he	called	himself	the	engineer	of	the	works	,
什么时候	他	曾是	向下	在	伊利姆	他	称为	他自己	这	工程师	的	这	作品	,

当他在伊利昂的时候，他自称是工程工程师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊərz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈlændlɔːrd][ɑːn]

and	he	used	to	spend	hours	smoking	his	pipe	with	the	Dutch	landlord	on
和	他	用过的	到	花费	小时	吸烟	他的	管道	和	这	荷兰语	房东	在

[ðə; ði][hoʊˈtel] [pɔːrtʃ] ,

the	hotel	porch	,
这	酒店	门廊	,

他过去常常和荷兰房东在酒店门廊上抽烟斗，一待就是几个小时。

[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪdləz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɪn]

and	astonishing	the	idlers	there	with	the	stories	of	his	railroad	operations	in
和	惊人	这	惰轮	那里	和	这	故事	的	他的	铁路	运营	在

[mɪˈzʊri] .

Missouri	.
密苏里州	.

他向那里的闲散人员讲述了他在密苏里州经营铁路的故事，令他们惊叹不已。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [tuː] , [əˈbaʊt] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ]

He	talked	with	the	landlord	,	too	,	about	enlarging	his	hotel	,	and	about	buying
他	谈话	和	这	房东	,	也	,	关于	扩大	他的	酒店	,	和	关于	购买

[sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [lɑːts] ,

some	village	lots	,
一些	村庄	很多	,

他还和房东谈了扩建酒店的事宜，以及购买一些村庄地块的事宜。

[ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz] , [wen] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .

in	the	prospect	of	a	rise	,	when	the	mine	was	opened	.
在	这	前景	的	一个	上升	,	什么时候	这	矿	曾是	打开	.

考虑到矿井开采后价格上涨的前景，矿井被开采出来。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [haʊ] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkuːlɪŋ] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	taught	the	Dutchman	how	to	mix	a	great	many	cooling	drinks	for	the
他	教授	这	荷兰人	如何	到	混合	一个	伟大的	许多	冷却	饮料	为了	这

[ˈsʌmər] [taɪm] ,

summer	time	,
夏天	时间	,

他教会了这位荷兰人如何调制许多适合夏季饮用的清凉饮品。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

and	had	a	bill	at	the	hotel	,
和	有	一个	账单	在	这	酒店	,

并且酒店还欠我一笔账单。

[ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt]

the	growing	length	of	which	Mr	.	Dusenheimer	contemplated	with	pleasant
这	生长	长度	的	哪个	先生	.	-	思考	和	令人愉快的

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .

anticipations	.
预期	.

杜森海默先生满怀期待地注视着它不断增长的长度。

['mɪstər] . ['braɪɜ-li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

Mr	.	Brierly	was	a	very	useful	and	cheering	person	wherever	he	went	.
先生	.	布里尔利	曾是	一个	非常	有用	和	欢呼	人	无论	他	去	.

布里尔利先生无论走到哪里，都是一个非常有用且令人振奋的人。

[ˌmɪd'sʌmər] [ə'raɪvd] : ['filip] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊltən]['oʊnli] ['prɑːgres] ,

Midsummer	arrived	:	Philip	could	report	to	Mr	.	Bolton	only	progress	,
盛夏	到达的	:	菲利普	可以	报告	到	先生	.	博尔顿	仅有的	进步	,

仲夏时节到来：菲利普只能向博尔顿先生汇报进展情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn]

and	this	was	not	a	cheerful	message	for	him	to	send	to	Philadelphia	in
和	这	曾是	不是	一个	快乐	信息	为了	他	到	发送	到	费城	在

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][in'kwaiəriz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .

reply	to	inquiries	that	he	thought	became	more	and	more	anxious	.
回复	到	查询	那	他	想法	成为	更多的	和	更多的	焦虑的	.

对于费城方面越来越焦虑的询问，他发回的这封信并不令人愉快。

['filip] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [gɪv] [aʊt]

Philip	himself	was	a	prey	to	the	constant	fear	that	the	money	would	give	out
菲利普	他自己	曾是	一个	猎物	到	这	持续的	害怕	那	这	钱	会	给	出去

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊl][wʌz; wəz] [strʌk] .

before	the	coal	was	struck	.
前	这	煤炭	曾是	击	.

菲利普本人也一直担心，在找到煤矿之前，资金就会耗尽。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['hæri] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['lɔːrə]

At	this	time	Harry	was	summoned	to	New	York	,	to	attend	the	trial	of	Laura
在	这	时间	哈里	曾是	被召唤	到	新的	约克	,	到	出席	这	审判	的	劳拉

['hɔːkɪnz] .

Hawkins	.
霍金斯	.

当时，哈里被召到纽约，参加劳拉·霍金斯的审判。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['filip] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] , [hɜːr; hər] ['lɔɪər] [roʊt] ,

It	was	possible	that	Philip	would	have	to	go	also	,	her	lawyer	wrote	,
它	曾是	可能的	那	菲利普	会	有	到	去	还	,	她	律师	写道	,

她的律师写道，菲利普也有可能不得不离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] .

but	they	hoped	for	a	postponement	.
但	他们	希望	为了	一个	延期	.

但他们希望能够延期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [əb'teɪn] ,

There	was	important	evidence	that	they	could	not	yet	obtain	,
那里	曾是	重要的	证据	那	他们	可以	不是	然而	获得	,

他们还有一些重要的证据尚未获得。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] [ˌʌnprɪ'perd] .

and	he	hoped	the	judge	would	not	force	them	to	a	trial	unprepared	.
和	他	希望	这	法官	会	不是	力量	他们	到	一个	审判	毫无准备	.

他希望法官不要强迫他们在毫无准备的情况下接受审判。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər] ['nevər]

There	were	many	reasons	for	a	delay	,	reasons	which	of	course	are	never
那里	是	许多	原因	为了	一个	延迟	,	原因	哪个	的	课程	是	绝不

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

造成延误的原因有很多，当然，这些原因从未被提及。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dʒʌdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] ,

but	**which**	**it**	**would**	**seem**	**that**	**a**	**New**	**York**	**judge**	**sometimes**	**must**	**understand**	**,**
但	哪个	它	会	似乎	那	一个	新的	约克	法官	有时	必须	理解	,

但纽约的法官有时似乎必须理解这一点。

[wen] [hiː; hi] [grænt] [ə; eɪ] [poʊˈspoʊnmənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

when	**he**	**grants**	**a**	**postponement**	**upon**	**a**	**motion**	**that**	**seems**	**to**	**the**	**public**
什么时候	他	拨款	一个	延期	之上	一个	运动	那	似乎	到	这	民众

[ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈædɪkwət] .

altogether	**inadequate**	**.**
共	不足	.

当他批准一项在公众看来完全不充分的动议时。

['hæri] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] .

Harry	**went**	**,**	**but**	**he**	**soon**	**came**	**back**	**.**
哈里	去	,	但	他	很快	来了	后退	.

哈利去了，但很快就回来了。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] .

The	**trial**	**was**	**put**	**off**	**.**
这	审判	曾是	放	离开	.

审判被推迟了。

['evri] [wiːk] [wiː; wi][kæn; kən] [geɪn] , [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] , ['bræhəm] , [imˈpruːvz] ['aʊər; ɑːr]

Every	**week**	**we**	**can**	**gain**	**,**	**said**	**the**	**learned**	**counsel**	**,**	**Braham**	**,**	**improves**	**our**
每一个	星期	我们	能	获得	,	说	这	学习	法律顾问	,	布拉罕	,	改善	我们的

['tʃænsɪz] .

chances	**.**
机会	.

博学的律师布拉汉姆说，我们每周取得的进步都会提高我们的胜算。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][reɪdʒ] ['nevər] ['læsts] [lɔːŋ] .

The	**popular**	**rage**	**never**	**lasts**	**long**	**.**
这	受欢迎的	愤怒	绝不	持续时间	长的	.

民众的狂热情绪通常不会持续太久。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

CHAPTER	**XLIX**	**.**
章	xlix	.

第四十九章

" [wiːv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**We've**	**struck**	**it**	**!**
"	我们已经	击	它	!

我们击中它了！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [ðæt] [woʊk] ['filip] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]

"	**This**	**was**	**the**	**announcement**	**at**	**the**	**tent**	**door**	**that**	**woke**	**Philip**	**out**	**of**	**a**	**sound**
"	这	曾是	这	公告	在	这	帐篷	门	那	觉醒	菲利普	出去	的	一个	声音

[sliːp] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

sleep	**at**	**dead**	**of**	**night**	**,**
睡觉	在	死的	的	夜晚	,

“正是帐篷门口的宣告，在深夜将菲利普从睡梦中惊醒。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['sliːpinəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

and	**shook**	**all**	**the**	**sleepiness**	**out**	**of**	**him**	**in**	**a**	**trice**	**.**
和	摇晃	全部	这	困倦	出去	的	他	在	一个	瞬间	.

瞬间，他就摆脱了所有的困倦。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[koʊl] ?
Coal ?
煤炭 ?

煤炭?

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

[wʌt] [ˈkwɑːləti][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What quality is it ?
什么 质量 是 它 ?

它具备什么品质?

" [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['kwestʃənz] [ðæt] ['filip] [pɔːd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪdli]
" were some of the rapid questions that Philip poured out as he hurriedly
" 是 一些 的 这 迅速的 问题 那 菲利普 倾倒 出去 作为 他 匆匆
[drest] .
dressed .
穿着 .

“.....”菲利普一边匆忙穿衣服，一边连珠炮似地问出这些问题。

" ['hæri] , [weɪk] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [koʊl] [treɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Harry , wake up , my boy , the coal train is coming .
" 哈里 , 唤醒 向上 , 我的 男生 , 这 煤炭 火车 是 未来 .

“哈利，醒醒，我的孩子，运煤火车来了。”

[strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
Struck it , eh ?
击中 它 , 嗯 ?

击中它了，是吗?

[lets] [siː] ?
Let's see ?
我们来吧 看 ?

让我们来看看?

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['læntərn] , [ænd; ənd]['hændɪd] ['filip] [ə; eɪ] [blæk] [lʌmp] .
" The foreman put down his lantern , and handed Philip a black lump .
" 这 领班 放 向下 他的 灯笼 , 和 递交 菲利普 一个 黑色的 块 .

工头放下灯笼，递给菲利普一块黑色的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['ænθrəsaɪt] ,
There was no mistake about it , it was the hard , shining anthracite ,
那里 曾是 不 错误 关于 它 , 它 曾是 这 难的 , 灼灼 无烟煤 ,
[ænd; ənd][ɪts] ['freʃli] ['fræktʃərd] ['sɜːrfɪs] ,
and its freshly fractured surface ,
和 它是 新鲜的 破碎的 表面 ,

毫无疑问，那是坚硬闪亮的无烟煤，以及它新鲜断裂的表面。

['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .

glistened	in	the	light	like	polished	steel	.
闪闪发光	在	这	光	喜欢	抛光	钢	.

在光线下闪闪发光，如同抛光的钢铁。

['daɪmənd] ['nevər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌstər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['filip] .

Diamond	never	shone	with	such	lustre	in	the	eyes	of	Philip	.
钻石	绝不	闪耀	和	这样的	光泽	在	这	眼睛	的	菲利普	.

在菲利普眼中，钻石从未如此闪耀夺目。

['hæri] [wʌz; wəz][ɪg'zuːbərənt] , [bʌt; bət]['fɪləps, 'fɪlɪps]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst]

Harry	was	exuberant	,	but	Philip's	natural	caution	found	expression	in	his	next
哈里	曾是	旺盛	,	但	菲利普的	自然的	警告	成立	表达	在	他的	下一个

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

哈里兴高采烈，但菲利普天生的谨慎在他接下来的话语中显露出来。

" [naʊ] , ['rɑːbərts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "

"	Now	,	Roberts	,	you	are	sure	about	this	?	"
"	现在	,	罗伯茨	,	你	是	当然	关于	这	?	"

“罗伯茨，你确定吗？”

" [wʌt] — [ʃʊr] [ðæt] [its] [koʊl] ? "

"	What	—	sure	that	it's	coal	?	"
"	什么	—	当然	那	它是	煤炭	?	"

“什么？你确定那是煤吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [ʃʊr] [ðæt] [its] [ðə; ði] [meɪn] [veɪn] . "

"	O	,	no	,	sure	that	it's	the	main	vein	.	"
"	哦	,	不	,	当然	那	它是	这	主要的	静脉	.	"

“哦，不，我确定这是主静脉。”

" [wel] , [jes] .

"	Well	,	yes	.
"	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] "

We	took	it	to	be	that	"
我们	采取	它	到	是	那	"

我们当时就这么认为了。

" [dɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ? "

"	Did	you	from	the	first	?	"
"	做过	你	从	这	第一的	?	"

你从一开始就是吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] .

"	I	can't	say	we	did	at	first	.
"	我	不能	说	我们	做过	在	第一的	.

“我不能说我们一开始就做到了。”

[noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] .

No	,	we	didn't	.
不	,	我们	没有	.

不，我们没有。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv]

Most	of	the	indications	were	there	,	but	not	all	of	them	,	not	all	of
最多	的	这	症状	是	那里	,	但	不是	全部	的	他们	,	不是	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大部分迹象都存在，但并非全部，并非全部。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] ['prɑːspekt][ə; eɪ][bɪt] . "

So	we	thought	we'd	prospect	a	bit	.	"
所以	我们	想法	我们会	前景	一个	少量	.	"

所以我们决定先去考察一下。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɑːlərəb(ə)l] [θɪk] ,

"	It	was	tolerable	thick	,
"	它	曾是	可容忍的	厚的	,

“它浓稠度尚可接受，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][veɪn] — [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

and	looked	as	if	it	might	be	the	vein	—	looked	as	if	it	ought	to
和	看起来	作为	如果	它	可能	是	这	静脉	—	看起来	作为	如果	它	应该	到

[biː; bi][ðə; ði][veɪn] .

be	the	vein	.
是	这	静脉	.

看起来像是静脉——看起来应该就是静脉。

[ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	we	went	down	on	it	a	little	.
然后	我们	去	向下	在	它	一个	小的	.

然后我们稍微往下走了走。

[lʊkt] ['betər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

Looked	better	all	the	time	.	"
看起来	更好的	全部	这	时间	.	"

看起来越来越好了。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	When	did	you	strike	it	?	"
"	什么时候	做过	你	罢工	它	?	"

“你是什么时候击中的？”

" [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] . "

"	About	ten	o'clock	.	"
"	关于	十	点钟	.	"

“大约十点钟。”

" [ðen] [juːv] [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] . "

"	Then	you've	been	prospecting	about	four	hours	.	"
"	然后	你已经	到过	勘探	关于	四	小时	.	"

“那你已经寻找潜在客户大约四个小时了。”

" [jes] , [bɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [fɔːr] ['aʊərz] . "

"	Yes	,	been	sinking	on	it	something	over	four	hours	.	"
"	是的	,	到过	下沉	在	它	某物	超过	四	小时	.	"

“是的，我已经在上面沉了四个多小时了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [daʊn] ['veri] [fɑːr] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] — [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "

"	I'm	afraid	you	couldn't	go	down	very	far	in	four	hours	—	could	you	?	"
"	我是	害怕的	你	不能	去	向下	非常	远的	在	四	小时	—	可以	你	?	"

“恐怕四个小时你也走不了多远——对吧？”

" [oʊ] [jes] — [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [broʊk] [ʌp] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['gædɪŋ] [stʌf] . "

"	O	yes	—	it's	a	good	deal	broke	up	,	nothing	but	picking	and	gadding	stuff	.	"
"	哦	是的	—	它是	一个	好的	交易	打破	向上	,	没有什么	但	挑选	和	加丁	东西	.	"

“哦，是的——这笔交易拆散了，除了捡拾和闲逛的东西，什么也没有。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['lækɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] —

"	Well	,	it	does	look	encouraging	,	sure	enough	—	but	then	the	lacking	indications	—
"	出色地	,	它	做	看	鼓励	,	当然	足够的	—	但	然后	这	缺乏	症状	—

"

"

“嗯，看起来确实令人鼓舞——但又缺乏一些迹象——”

" [aɪ'd] ['ræðər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,

"	I'd	rather	we	had	them	,	Mr	.	Sterling	,
"	ID	相当	我们	有	他们	,	先生	.	英镑	,

“我宁愿我们拥有他们，斯特林先生。”

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [gʊd] ['pɜːrmənənt] [maɪn] [strʌk] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .

but	I've	seen	more	than	one	good	permanent	mine	struck	without	'	em	in	my	time	.
但	我已经	已见	更多的	比	一	好的	永恒的	矿	击	没有	-	呃	在	我的	时间	.

"

"

但我见过不少没有使用防雷装置就开采出的优质永久矿井。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː] . "

"	Well	,	that	is	encouraging	too	.	"
"	出色地	,	那	是	鼓励	也	.	"

“嗯，这也很令人鼓舞。”

" [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːniən] , [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['moʊhɔːk] — [ɔːl] [gʊd] ,

"	Yes	,	there	was	the	Union	,	the	Alabama	and	the	Black	Mohawk	—	all	good	,
"	是的	,	那里	曾是	这	联盟	,	这	阿拉巴马州	和	这	黑色的	莫霍克	—	全部	好的	,

[saʊnd] [maɪnz] ,

sound	mines	,
声音	矿井	,

“是的，有联邦矿、阿拉巴马矿和黑莫霍克矿——都是很好、很安全的矿场，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːl] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [strʌk] [ðem; ðəm] . "

you	know	—	all	just	exactly	like	this	one	when	we	first	struck	them	.	"
你	知道	—	全部	只是	确切地	喜欢	这	一	什么时候	我们	第一的	击	他们	.	"

你知道吗——一切都和我们第一次袭击它们时一模一样。”

" [wel] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['iːzi] .

"	Well	,	I	begin	to	feel	a	good	deal	more	easy	.
"	出色地	,	我	开始	到	感觉	一个	好的	交易	更多的	简单的	.

“嗯，我感觉轻松多了。”

[aɪ] [ges] [wiːv] ['riːəli] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	we've	really	got	it	.
我	猜测	我们已经	真的	得到	它	.

我想我们真的成功了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['moʊhɔːk] . "

I	remember	hearing	them	tell	about	the	Black	Mohawk	.	"
我	记住	听力	他们	告诉	关于	这	黑色的	莫霍克	.	"

我记得听他们讲过黑莫霍克人的故事。

" [aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

"	I'm	free	to	say	that	I	believe	it	,	and	the	men	all	think	so	too	.
"	我是	自由的	到	说	那	我	相信	它	,	和	这	男人	全部	思考	所以	也	.

“我可以自由地说我相信这一点，而且所有男人也都这么认为。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [oʊld] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

They	are	all	old	hands	at	this	business	.	"
他们	是	全部	老的	双手	在	这	商业	.	"

他们都是这行的老手了。

" [kʌm] ['hæri] , [lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Come	Harry	,	let's	go	up	and	look	at	it	,	just	for	the	comfort	of	it	,
"	来	哈里	,	我们来吧	去	向上	和	看	在	它	,	只是	为了	这	舒适	的	它	,

“来吧，哈利，我们上去看看，就当是给自己找点安慰。”

" [sed] ['filip] .

"	said	Philip	.
"	说	菲利普	.

菲利普说道。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

They	came	back	in	the	course	of	an	hour	,	satisfied	and	happy	.
他们	来了	后退	在	这	课程	的	一个	小时	,	使满意	和	快乐的	.

一个小时后，他们心满意足地回来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	more	sleep	for	them	that	night	.
那里	曾是	不	更多的	睡觉	为了	他们	那	夜晚	.

当晚，他们再也没能入睡。

[ðeɪ] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] , [pʊt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	lit	their	pipes	,	put	a	specimen	of	the	coal	on	the	table	,
他们	点燃	他们的	管道	,	放	一个	标本	的	这	煤炭	在	这	桌子	,

他们点燃烟斗，把一块煤放在桌子上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['loʊdstoʊn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	made	it	a	kind	of	loadstone	of	thought	and	conversation	.
和	制成	它	一个	种类	的	磁石	的	想法	和	对话	.

并使其成为思想和谈话的磁石。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['hæri] , " [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bræntʃ] [træk] [bɪlt] ,

"	Of	course	,	"	said	Harry	,	"	there	will	have	to	be	a	branch	track	built	,
"	的	课程	,	"	说	哈里	,	"	那里	将要	有	到	是	一个	分支	追踪	建造	,

“当然，”哈利说，“必须修建一条支线轨道。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [swɪtʃ] - [bæk] - [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] . "

and	a	'	switch	-	back	'	up	the	hill	.	"
和	一个	-	转变	-	后退	-	向上	这	爬坡道	.	"

还有一段上山的“之字形”弯道。

" [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .

"	Yes	,	there	will	be	no	trouble	about	getting	the	money	for	that	now	.
"	是的	,	那里	将要	是	不	麻烦	关于	获得	这	钱	为了	那	现在	.

“是的，现在筹集资金不会有任何问题了。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [sel] - [aʊt] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] .

We	could	sell	-	out	tomorrow	for	a	handsome	sum	.
我们	可以	卖	-	出去	明天	为了	一个	英俊的	和	.

我们明天就能以一笔可观的收入售罄。

[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [koʊl] ['dʌznt] [goʊ] ['bɛgɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪl] - [roʊd] .

That	sort	of	coal	doesn't	go	begging	within	a	mile	of	a	rail	-	road	.
那	种类	的	煤炭	不	去	乞讨	之内	一个	英里	的	一个	轨	-	路	.

那种煤炭不会在铁路方圆一英里内无人问津。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['boʊltən] - [wʊd] ['ræðər] [sel] [aʊt] [ɔːr] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	if	Mr	.	Bolton	'	would	rather	sell	out	or	work	it	?	"
我	想知道	如果	先生	.	博尔顿	-	会	相当	卖	出去	或者	工作	它	?	"

我想知道博尔顿先生是宁愿出卖自己还是努力经营?

" [oʊ] , [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['hæri] , " ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [koʊl] [naʊ] [juːv] [gɑːt]

"	Oh	,	work	it	,	"	says	Harry	,	"	probably	the	whole	mountain	is	coal	now	you've	got
"	哦	,	工作	它	,	"	说道	哈里	,	"	大概	这	所有的	山	是	煤炭	现在	你已经	得到

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	it	.	"
到	它	.	"

“哦，干吧，”哈利说，“现在你得动手了，说不定整座山都是煤了。”

" ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪn] ['æftər] [ɔːl] , " [sə'dʒestɪd] ['filip] .

"	Possibly	it	might	not	be	much	of	a	vein	after	all	,	"	suggested	Philip	.
"	可能	它	可能	不是	是	很多	的	一个	静脉	后	全部	,	"	建议	菲利普	.

“或许它根本就不是什么血管，”菲利普建议道。

" ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [aɪl] [bet] [its] ['fɔːrti] [fiːt] [θɪk] .

"	Possibly	it	is	;	I'll	bet	it's	forty	feet	thick	.
"	可能	它	是	; 患病的		赌注	它是	四十	脚	厚的	.

“很有可能；我敢打赌它有四十英尺厚。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

I	told	you	.
我	讲述	你	.

我告诉你了。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	the	sort	of	thing	as	soon	as	I	put	my	eyes	on	it	.
我	知道	这	种类	的	事物	作为	很快	作为	我	放	我的	眼睛	在	它	.

我一眼就认出了那是什么。

" ['fɪləps, 'fɪlɪps] [nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðer; ðər]

"	Philip's	next	thought	was	to	write	to	his	friends	and	announce	their
"	菲利普的	下一个	想法	曾是	到	写	到	他的	朋友们	和	宣布	他们的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] .

good	fortune	.
好的	财富	.

菲利普的下一个想法是写信告诉他的朋友们，告诉他们这个好消息。

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['boʊltən] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ɟɔːrt] , ['bɪznəs] ['letər] , [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

To	Mr	.	Bolton	he	wrote	a	short	,	business	letter	,	as	calm	as	he	could
到	先生	.	博尔顿	他	写道	一个	短的	,	商业	信	,	作为	冷静的	作为	他	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

他给博尔顿先生写了一封简短的商务信，尽量保持冷静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [koʊl] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] ,

They	had	found	coal	of	excellent	quality	,
他们	有	成立	煤炭	的	出色的	质量	,

他们发现了优质煤炭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [jet] [tel] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [ðə; ði] [veɪn] [wʌz; wəz] .

but	they	could	not	yet	tell	with	absolute	certainty	what	the	vein	was	.
但	他们	可以	不是	然而	告诉	和	绝对	肯定	什么	这	静脉	曾是	.

但他们还不能完全确定那是什么血管。

[ðə; ði] ['prɑːspektɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

The	prospecting	was	still	going	on	.
这	勘探	曾是	仍然	去	在	.

勘探工作仍在进行中。

['filip] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː; tə] [ruːθ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [hæv; həv] [gləud] ,

Philip	**also**	**wrote**	**to**	**Ruth**	**;**	**but**	**though**	**this**	**letter**	**may**	**have**	**glowed**	**,**
菲利普	还	写道	到	露丝	;	但	尽管	这	信	可能	有	发光	,

腓力也给露丝写了信；但尽管这封信可能充满了热情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['ænθrəsaɪt] .

it	**was**	**not**	**with**	**the**	**heat**	**of**	**burning**	**anthracite**	**.**
它	曾是	不是	和	这	热	的	燃烧	无烟煤	.

它并非由燃烧的无烟煤产生的热量引起。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz]['ɑːrdər] [wen] [hiː; hi]

He	**needed**	**no**	**artificial**	**heat**	**to**	**warm**	**his**	**pen**	**and**	**kindle**	**his**	**ardor**	**when**	**he**
他	需要	不	人造的	热	到	温暖的	他的	笔	和	点燃	他的	热情	什么时候	他

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ruːθ] .

sat	**down**	**to**	**write**	**to**	**Ruth**	**.**
卫星	向下	到	写	到	露丝	.

他不需要任何人工加热就能让笔尖发热，也能点燃他写信给露丝的热情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['nevər] [floʊd] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'fɔːr] ,

But	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**the**	**words**	**never**	**flowed**	**so**	**easily**	**before**	**,**
但	它	必须	是	坦白	那	这	字	绝不	流动	所以	容易地	前	,

但必须承认，以前从未如此流畅地表达过自己的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**he**	**ran**	**on**	**for**	**an**	**hour**	**disporting**	**in**	**all**	**the**	**extravagance**	**of**	**his**
和	他	跑	在	为了	一个	小时	体育运动	在	全部	这	奢侈	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

于是他跑来跑去，尽情发挥他丰富的想象力，玩了一个小时。

[wen] [ruːθ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

When	**Ruth**	**read**	**it**	**,**	**she**	**doubted**	**if**	**the**	**fellow**	**had**	**not**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**senses**
什么时候	露丝	读	它	,	她	怀疑	如果	这	同伴	有	不是	已消失	出去	的	他的	感官

.

:
.

露丝读完后，怀疑这个人是不是疯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['poʊstskrɪpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz]

And	**it**	**was**	**not**	**until**	**she**	**reached**	**the**	**postscript**	**that**	**she**	**discovered**	**the**	**cause**
和	它	曾是	不是	直到	她	达到	这	后记	那	她	发现	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**exhilaration**	**.**
的	这	兴奋	.

直到读到后记，她才发现令她兴奋不已的原因。

" [piː] . [es] . — [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [koʊl] .

"	**P**	**.**	**S**	**.**	**—**	**We**	**have**	**found**	**coal**	**.**
"	P	.	S	.	—	我们	有	成立	煤炭	.

PS：我们发现了煤矿。

" [ðə; ði] [nuːz] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊltən][ɪn] ['betər] [taɪm] .

"	**The**	**news**	**couldn't**	**have**	**come**	**to**	**Mr**	**.**	**Bolton**	**in**	**better**	**time**	**.**
"	这	消息	不能	有	来	到	先生	.	博尔顿	在	更好的	时间	.

“博尔顿先生收到这个消息真是太及时了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['sɔːrli] [prest] .

He	**had**	**never**	**been**	**so**	**sorely**	**pressed**	**.**
他	有	绝不	到过	所以	非常	按下	.

他从未感到如此压力巨大。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skiːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ]

A	dozen	schemes	which	he	had	in	hand	,	any	one	of	which	might	turn	up	a
一个	打	方案	哪个	他	有	在	手	,	任何	一	的	哪个	可能	转动	向上	一个

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

他手头有十几个计划，任何一个都可能让他一夜暴富。

[ɔːl] ['læŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['niːdɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ]

all	languished	,	and	each	needed	just	a	little	more	,	money	to	save	that	which
全部	萎靡不振	,	和	每个	需要	只是	一个	小的	更多的	,	钱	到	节省	那	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] .

had	been	invested	.
有	到过	投资	.

所有人都陷入困境，每个人都需要再多一点钱来挽救已经投入的资金。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

He	hadn't	a	piece	of	real	estate	that	was	not	covered	with	mortgages	,
他	之前没有	一个	片	的	真实的	财产	那	曾是	不是	涵盖	和	抵押贷款	,

他名下没有一处房产没有抵押贷款。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][trækt] [wɪtʃ] ['filip] [wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

even	to	the	wild	tract	which	Philip	was	experimenting	on	,	and	which	had	,
甚至	到	这	荒野	通道	哪个	菲利普	曾是	实验	在	,	和	哪个	有	,

甚至包括菲利普正在进行实验的那片荒野，那片荒野曾经.....

[noʊ] ['mɑːrkɪtəbl] ['vælјuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

no	marketable	value	above	the	incumbrance	on	it	.
不	适销对路	价值	多于	这	现任者	在	它	.

没有高于其所承载债务的市场价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] ['ɜːrli] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][dɪ'dʒektɪd] .

He	had	come	home	that	day	early	,	unusually	dejected	.
他	有	来	家	那	天	早期的	,	异常地	垂头丧气	.

那天他提前回家了，情绪异常低落。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I	am	afraid	,	"	he	said	to	his	wife	,
"	我	是	害怕的	,	"	他	说	到	他的	妻子	,

“我害怕，”他对妻子说。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	that	we	shall	have	to	give	up	our	house	.
"	那	我们	将	有	到	给	向上	我们的	房子	.

我们将不得不放弃我们的房子。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

I	don't	care	for	myself	,	but	for	thee	and	the	children	.	"
我	不	关心	为了	我	,	但	为了	你	和	这	孩子们	.	"

我不在乎自己，只在乎你和孩子们。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] , ['tʃɪrfəli] ,

"	That	will	be	the	least	of	misfortunes	,	"	said	Mrs	.	Bolton	,	cheerfully	,
"	那	将要	是	这	至少	的	不幸	,	"	说	太太	.	博尔顿	,	愉快地	,

“那将是最不糟糕的一件事，”博尔顿太太兴高采烈地说。

" [ɪf] [ðiː] [kæn; kən] [klɪr] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [det] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['werɪŋ] [ðiː] [aʊt] ,

"	if	thee	can	clear	thyself	from	debt	and	anxiety	,	which	is	wearing	thee	out	,
"	如果	你	能	清除	你自己	从	债务	和	焦虑	,	哪个	是	穿着	你	出去	,

“如果你能摆脱债务和焦虑，摆脱那些让你疲惫不堪的事物，

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['eni] [wer] .

we	can	live	any	where	.
我们	能	居住	任何	在哪里	.

我们可以住在任何地方。

[ðiː] [noʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hʌmblər]

Thee	knows	we	were	never	happier	than	when	we	were	in	a	much	humbler
汝	知道	我们	是	绝不	更快乐	比	什么时候	我们	是	在	一个	很多	谦逊

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

你知道，我们最快乐的时候，是住在简陋得多的房子里的时候。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɑːrgrət] ,

"	The	truth	is	,	Margaret	,
"	这	真相	是	,	玛格丽特	,

“事实是，玛格丽特，

[ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv]['baɪgəlɚ, 'baɪglɚ, 'bɪglɚ][ænd; ənd] [smɔːlz] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn][ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [aɪ]

that	affair	of	Bigler	and	Small's	has	come	on	me	just	when	I
那	事务	的	比格勒	和	小的	有	来	在	我	只是	什么时候	我

['kudnt] [stænd] [ə'nʌðər] [aʊns] .

couldn't	stand	another	ounce	.
不能	站立	其他	盎司	.

就在我再也忍受不了的时候，比格勒和斯莫尔的那件事又找上了我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	have	made	another	failure	of	it	.
他们	有	制成	其他	失败	的	它	.

他们又一次失败了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpərz] , [ɔːr] [fuːlz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ]

I	might	have	known	they	would	;	and	the	sharpers	,	or	fools	,	I	don't	know	which
我	可能	有	已知	他们	会	;	和	这	磨刀器	,	或者	傻瓜	,	我	不	知道	哪个

,

,
,

我本该知道他们会这么做；至于那些投机取巧的人，还是傻瓜，我不知道是哪一种。

[hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]

have	contrived	to	involve	me	for	three	times	as	much	as	the	first
有	人为的	到	涉及	我	为了	三	时代	作为	很多	作为	这	第一的

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

obligation	.
义务	.

他们想方设法让我承担比第一次义务多三倍的责任。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	security	is	in	my	hands	,	but	it	is	good	for	nothing	to	me	.
这	安全	是	在	我的	双手	,	但	它	是	好的	为了	没有什么	到	我	.

安全掌握在我手中，但它对我毫无用处。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

I	have	not	the	money	to	do	anything	with	the	contract	.
我	有	不是	这	钱	到	做	任何事物	和	这	合同	.

我没钱处理这份合同。

" [ruːθ] [hɜːrd] [ðɪs] ['dɪzməl] [nuːz] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	Ruth	heard	this	dismal	news	without	great	surprise	.
"	露丝	听到	这	惨淡	消息	没有	伟大的	惊喜	.

露丝听到这个令人沮丧的消息，并没有感到太意外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ,

She	had	long	felt	that	they	were	living	on	a	volcano	,
她	有	长的	毛毡	那	他们	是	活的	在	一个	火山	,

她一直觉得他们生活在一座火山上。

[ðæt] [maɪt] [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['aʊər] .

that	might	go	in	to	active	operation	at	any	hour	.
那	可能	去	在	到	积极的	手术	在	任何	小时	.

它可能随时投入使用。

[in'heritɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æn; ən] ['æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

Inheriting	from	her	father	an	active	brain	and	the	courage	to	undertake
继承	从	她	父亲	一个	积极的	脑	和	这	勇气	到	承担

[nuː] [θɪŋz] ,

new	things	,
新的	事物	,

她从父亲那里继承了活跃的头脑和勇于尝试新事物的勇气，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [blaɪndz][wʌn][tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz]

she	had	little	of	his	sanguine	temperament	which	blinds	one	to	difficulties
她	有	小的	的	他的	乐观	气质	哪个	百叶窗	一	到	困难

[ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['feɪljɚz] .

and	possible	failures	.
和	可能的	失败	.

她不像他那样乐观，那种乐观会让人对困难和可能的失败视而不见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [skiːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft]

She	had	little	confidence	in	the	many	schemes	which	had	been	about	to	lift
她	有	小的	信心	在	这	许多	方案	哪个	有	到过	关于	到	举起

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] [ænd; ənd]['ɪntuː] [greɪt] [welθ] ,

her	father	out	of	all	his	embarrassments	and	into	great	wealth	,
她	父亲	出去	的	全部	他的	尴尬	和	进入	伟大的	财富	,

她对那些即将帮助她父亲摆脱所有困境并致富的众多计划缺乏信心。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] ,

ever	since	she	was	a	child	;	as	she	grew	older	,
曾经	自从	她	曾是	一个	孩子	;	作为	她	生长	老	,

从她还是个孩子的时候起；随着她长大，

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['prɑːspərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

she	rather	wondered	that	they	were	as	prosperous	as	they	seemed	to	be	,
她	相当	想知道	那	他们	是	作为	繁荣	作为	他们	似乎	到	是	,

她不禁纳闷，他们是否真像看起来那么富裕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [smæʃ] [ə'mɪd][soʊ] ['meni] ['brɪliənt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

and	that	they	did	not	all	go	to	smash	amid	so	many	brilliant	projects	.
和	那	他们	做过	不是	全部	去	到	粉碎	之中	所以	许多	杰出的	项目	.

而且，在这么多优秀的项目中，它们并非全都走向失败。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	was	nothing	but	a	woman	,
她	曾是	没有什么	但	一个	女士	,

她不过是个女人而已。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

and	did	not	know	how	much	of	the	business	prosperity	of	the	world	is	only	a
和	做过	不是	知道	如何	很多	的	这	商业	繁荣	的	这	世界	是	仅有的	一个

,

,

,

并且不知道世界上的商业繁荣有多少仅仅是……

['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

bubble	of	credit	and	speculation	,
气泡	的	信用	和	推测	,

信贷和投机泡沫

[wʌn] [skiːm] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	scheme	helping	to	float	another	which	is	no	better	than	it	,
一	方案	帮助	到	漂浮	其他	哪个	是	不	更好的	比	它	,

一项计划助长了另一项同样不堪一击的计划的实施。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	the	whole	liable	to	come	to	naught	and	confusion	as	soon	as
和	这	所有的	容易	到	来	到	零	和	困惑	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['bɪzi] [breɪn] [ðæt] [kən'siːvd] [ðem; ðəm] [siːsiz] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ,

the	busy	brain	that	conceived	them	ceases	its	power	to	devise	,
这	忙碌的	脑	那	构思	他们	停止	它是	力量	到	设计	,

而这一切，一旦构思它们的繁忙大脑停止了创造能力，就可能化为乌有，陷入混乱。

[ɔːr] [wen] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .

or	when	some	accident	produces	a	sudden	panic	.
或者什么时候		一些	事故	产	一个	突然	恐慌	.

或者当发生某些意外事故引发突发恐慌时。

" [pər'hæps] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [jet] , " [sed] [ruːθ] ,

"	Perhaps	,	I	shall	be	the	stay	of	the	family	,	yet	,	"	said	Ruth	,
"	也许	,	我	将	是	这	停留	的	这	家庭	,	然而	,	"	说	露丝	,

“或许，我将是这个家的顶梁柱，”露丝说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['geɪəti] ; " [wen] [wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

with	an	approach	to	gaiety	;	"	When	we	move	into	a	little	house	in	town	,
和	一个	方法	到	欢乐	;	"	什么时候	我们	移动	进入	一个	小的	房子	在	镇	,

带着一种欢乐的心态；“当我们搬进镇上的一栋小房子时，

[wɪl] [ðiː] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ruːθ] ['boʊltən] ?

will	thee	let	me	put	a	little	sign	on	the	door	:	DR	.	RUTH	BOLTON	?
将要	你	让	我	放	一个	小的	符号	在	这	门	:	博士	.	露丝	博尔顿	?

请允许我在门上贴个小牌子：露丝·博尔顿博士?

['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔŋstriːt] , [ðiː] [noʊz] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnkʌm] . "

Mrs	.	Dr	.	Longstreet	,	thee	knows	,	has	a	great	income	.	"
太太	.	博士	.	朗斯特里特	,	你	知道	,	有	一个	伟大的	收入	.	"

你知道，朗斯特里特博士夫人收入颇丰。

" [huː] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪn] , [ruːθ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['boʊltən] .

"	Who	will	pay	for	the	sign	,	Ruth	?	"	asked	Mr	.	Bolton	.
"	WHO	将要	支付	为了	这	符号	,	露丝	?	"	问	先生	.	博尔顿	.

“露丝，谁来付招牌的费用？”博尔顿先生问道。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

A	servant	entered	with	the	afternoon	mail	from	the	office	.
一个	仆人	进入	和	这	下午	邮件	从	这	办公室	.

一名仆人拿着下午从办公室送来的邮件走了进来。

['mɪstər] . ['boʊltən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['lɪstləsli] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Bolton	took	his	letters	listlessly	,	dreading	to	open	them	.
先生	.	博尔顿	采取	他的	信件	百无聊赖地	,	恐惧	到	打开	他们	.

博尔顿先生无精打采地接过信件，不敢打开。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] , [nuː] ['dɪfəkəltɪz] , [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [dɪ'mændz] [fɑːks] ['mʌni] .

He	knew	well	what	they	contained	,	new	difficulties	,	more	urgent	demands	fox	money	.
他	知道	出色地	什么	他们	包含	,	新的	困难	,	更多的	紧迫的	需求	狐狸	钱	.

他很清楚里面包含什么：新的困难，更紧迫的需求，以及大量的资金。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm] ['filip] .
" Oh , here is one from Philip .
" 哦 , 这里 是 一 从 菲利普 .

“哦，这是菲利普发来的一条。”

[pʊr] ['feloʊ] .
Poor fellow .
贫穷的 同伴 .

可怜的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [bæd] [lʌk] .
I shall feel his disappointment as much as my own bad luck .
我 将 感觉 他的 失望 作为 很多 作为 我的 自己的 坏的 运气 .

我将感同身受他的失望，就像感受我自己的不幸一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] .
It is hard to bear when one is young .
它 是 难的 到 熊 什么时候 一 是 年轻的 .

年轻的时候很难承受。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] .
" He opened the letter and read .
" 他 打开 这 信 和 读 .

他打开信读了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
As he read his face lightened , and he fetched such a sigh of relief ,
作为 他 读 他的 脸 轻度 , 和 他 已获取 这样的 一个 叹 的 宽慰 ,

他读着读着，脸色渐渐轻松起来，不禁长舒了一口气。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['boʊltən][ænd; ənd] [ruːθ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .
that Mrs . Bolton and Ruth both exclaimed .
那 太太 . 博尔顿 和 露丝 两个都 惊呼 .

博尔顿夫人和露丝都惊呼道。

" [riːd] [ðæt] , " [hiː; hi][kraɪd] , " ['filip] [hæz; həz] [faʊnd] [koʊl] !
" Read that , " he cried , " Philip has found coal !
" 读 那 , " 他 哭 , " 菲利普 有 成立 煤炭 !

“快看！”他喊道，“菲利普发现了煤！”

" [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The world was changed in a moment .
" 这 世界 曾是 已更改 在 一个 片刻 .

世界在一瞬间发生了改变。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['sentəns] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
One little sentence had done it .
一 小的 句子 有 完毕 它 .

仅仅一句话就做到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
There was no more trouble .
那里 曾是 不 更多的 麻烦 .

一切顺利，没有再发生任何麻烦。

['filip] [hæd; həd] [faʊnd] [koʊl] .
Philip had found coal .
菲利普 有 成立 煤炭 .

菲利普发现了煤矿。

[ðæt] [ment] [rɪ'liːf] .
That meant relief .
那 意思是 宽慰 .

这意味着解脱。

[ðæt] [ment] ['fɔːrtʃən] .
That meant fortune .
那 意思是 财富 .

那意味着财富。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [roʊz]
A great weight was taken off , and the spirits of the whole household rose
一个 伟大的 重量 曾是 已采取 离开 , 和 这 烈酒 的 这 所有的 家庭 玫瑰
['mædʒɪkli] .
magically .
神奇地 .

一股巨大的压力瞬间消失，全家人的精神都神奇般地振奋起来。

[gʊd] ['mʌni] !
Good Money !
好的 钱 !

好钱!

['bjuːtɪf(ə)l] ['diːmən] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wʌt] [æn; ən] [ɪn'tʃæntər] [ðaʊ] [ɑːrt] !
beautiful demon of Money , what an enchanter thou art !
美丽的 恶魔 的 钱 , 什么 一个 魔法师 你 艺术 !

美丽的金钱恶魔，你真是个迷人的妖精!

[ruːθ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [naʊ] [ðæt] ['filip]
Ruth felt that she was of less consequence in the household , now that Philip
露丝 毛毡 那 她 曾是 的 较少的 结果 在 这 家庭 , 现在 那 菲利普
[hæd; həd] [faʊnd] [koʊl] ,
had found Coal ,
有 成立 煤炭 ,

自从菲利普找到了科尔之后，露丝觉得自己在家里的地位降低了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] .
and perhaps she was not sorry to feel so .
和 也许 她 曾是 不是 对不起 到 感觉 所以 .

或许她并不后悔有这样的感受。

['mɪstər] . ['boʊltən][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Mr . Bolton was ten years younger the next morning .
先生 . 博尔顿 曾是 十 年 年轻 这 下一个 早晨 .

第二天早上，博尔顿先生仿佛年轻了十岁。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɑːn] [tʃeɪndʒ] .
He went into the city , and showed his letter on change .
他 去 进入 这 城市 , 和 显示 他的 信 在 改变 .

他进城后，拿出信去换零钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
It was the sort of news his friends were quite willing to listen to .
它 曾是 这 种类 的 消息 他的 朋友们 是 相当 愿意的 到 听 到 .

这是他的朋友们很乐意听到的消息。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
They took a new interest in him .
他们 采取 一个 新的 兴趣 在 他 .

他们对他产生了新的兴趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] , ['boʊltən] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] .
If it was confirmed , Bolton would come right up again .
如果 它 曾是 确认的 , 博尔顿 会 来 正确的 向上 再次 .

如果消息属实，博尔顿将再次被列入考虑范围。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

There	would	be	no	difficulty	about	his	getting	all	the	money	he	wanted	.
那里	会	是	不	困难	关于	他的	获得	全部	这	钱	他	通缉	.

他要是能拿到他想要的所有钱，肯定没问题。

[ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hæf][soʊ] [taɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ]

The	money	market	did	not	seem	to	be	half	so	tight	as	it	was	the	day
这	钱	市场	做过	不是	似乎	到	是	一半	所以	紧的	作为	它	曾是	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

货币市场似乎没有前一天那么紧张了。

['mɪstər] . ['boʊltən] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

Mr	.	Bolton	spent	a	very	pleasant	day	in	his	office	,	and	went	home	revolving
先生	.	博尔顿	花费	一个	非常	令人愉快的	天	在	他的	办公室	,	和	去	家	旋转

[sʌm; səm] [nuː] [plænz] ,

some	new	plans	,
一些	新的	计划	,

博尔顿先生在办公室度过了非常愉快的一天，回家后一直在思考一些新的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [pri'ventid]

and	the	execution	of	some	projects	he	had	long	been	prevented
和	这	执行	的	一些	项目	他	有	长的	到过	阻止

[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

from	entering	upon	by	the	lack	of	money	.
从	进入	之上	经过	这	缺少	的	钱	.

以及一些他长期以来因资金短缺而无法开展的项目得以实施。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ] ['filip] [ɪn][noʊ] [les] [ɪk'saɪtmənt] .

The	day	had	been	spent	by	Philip	in	no	less	excitement	.
这	天	有	到过	花费	经过	菲利普	在	不	较少的	激动	.

菲利普这一天也同样兴奋不已。

[baɪ] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] ,

By	daylight	,	with	Philip's	letters	to	the	mail	,
经过	日光	,	和	菲利普的	信件	到	这	邮件	,

白天，菲利普寄出的信件.....

[wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə]['iliəm] [ðæt] [koʊl][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

word	had	gone	down	to	Ilium	that	coal	had	been	found	,
单词	有	已消失	向下	到	伊利姆	那	煤炭	有	到过	成立	,

消息传到了伊利昂，说那里发现了煤矿。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['iːgər] [spek'teitəs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]

and	very	early	a	crowd	of	eager	spectators	had	come	up	to	see	for
和	非常	早期的	一个	人群	的	渴望的	观众	有	来	向上	到	看	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

一大早，就有一群热情的观众前来一睹真容。

[ðə; ði] " ['prɑːspektɪŋ] " [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	"	prospecting	"	continued	day	and	night	for	upwards	of	a	week	,
这	"	勘探	"	持续	天	和	夜晚	为了	向上	的	一个	星期	,

“勘探”活动日夜不停地持续了一周多。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
and **during** **the** **first** **four** **or** **five** **days** **the** **indications** **grew** **more** **and** **more**
和 期间 这 第一的 四 或者 五 天 这 症状 生长 更多的 和 更多的
['prɑːmɪsɪŋ] ,
promising **,**
有前途 ,

在最初的四五天里，情况越来越好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['letərz] [kept] ['mɪstər] . ['boʊltən]['duːli]['poʊstɪd] .
and **the** **telegrams** **and** **letters** **kept** **Mr** **.** **Bolton** **duly** **posted** **.**
和 这 电报 和 信件 保留 先生 . 博尔顿 正式地 发布 .

电报和信件让博尔顿先生及时了解了各种情况。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔmisiz] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ]
But **at** **last** **a** **change** **came** **,** **and** **the** **promises** **began** **to** **fail** **with** **alarming**
但 在 最后的 一个 改变 来了 , 和 这 承诺 开始 到 失败 和 令人担忧
[rə'pɪdəti] .
rapidity **.**
快速 .

但最终情况发生了变化，这些承诺开始以惊人的速度破灭。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]
In **the** **end** **it** **was** **demonstrated** **without** **the** **possibility** **of** **a** **doubt** **that** **the**
在 这 结尾 它 曾是 已证明 没有 这 可能性 的 一个 怀疑 那 这
[greɪt] " [faɪnd] " [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [siːm] .
great **"** **find** **"** **was** **nothing** **but** **a** **worthless** **seam** **.**
伟大的 " 寻找 " 曾是 没有什么 但 一个 毫无价值 接缝 .

最终，毫无疑问地证明，所谓的"伟大发现"只不过是一条毫无价值的矿脉。

['filip] [wʌz; wəz][kæst] [daʊn] ,
Philip **was** **cast** **down** **,**
菲利普 曾是 投掷 向下 ,

菲利普被贬黜了，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][send][ðə; ði] [nuːz]
all **the** **more** **so** **because** **he** **had** **been** **so** **foolish** **as** **to** **send** **the** **news**
全部 这 更多的 所以 因为 他 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 发送 这 消息
[tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
to **Philadelphia** **before** **he** **knew** **what** **he** **was** **writing** **about** **.**
到 费城 前 他 知道 什么 他 曾是 写作 关于 .

更何况，他竟然在不知道自己写的内容之前就愚蠢地把消息发到了费城。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] .
And **now** **he** **must** **contradict** **it** **.**
和 现在 他 必须 顶撞 它 .

而现在他却要自相矛盾。

" [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [siːm] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" **It** **turns** **out** **to** **be** **only** **a** **mere** **seam** **,** **"** **he** **wrote** **,**
" 它 转弯 出去 到 是 仅有的 一个 仅仅 接缝 , " 他 写道 ,

"结果发现那只是一条普通的接缝，"他写道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['betər] ['fɜːrðər] [ɪn] .
" **but** **we** **look** **upon** **it** **as** **an** **indication** **of** **better** **further** **in** **.**
" 但 我们 看 之上 它 作为 一个 指示 的 更好的 更远 在 .

但我们认为这预示着未来会更好。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

"唉！

['mɪstər] . ['boʊltənz] [ə'ferz] [kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] " [ˌɪndə'keʃənz] .

Mr	.	Bolton's	affairs	could	not	wait	for	"	indications	.
先生	.	博尔顿的	事务	可以	不是	等待	为了	"	症状	.

博尔顿先生的事情不能等待"迹象"。

" [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [stɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [blæk]

"	The	future	might	have	a	great	deal	in	store	,	but	the	present	was	black
"	这	未来	可能	有	一个	伟大的	交易	在	店铺	,	但	这	展示	曾是	黑色的

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] .

and	hopeless	.
和	绝望	.

"未来或许充满希望，但现在却是黑暗而绝望的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['sækrɪfaɪs][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ruːɪn] .

It	was	doubtful	if	any	sacrifice	could	save	him	from	ruin	.
它	曾是	疑	如果	任何	牺牲	可以	节省	他	从	废墟	.

任何牺牲都无法让他免于毁灭。

[jet] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstəntli] ,

Yet	sacrifice	he	must	make	,	and	that	instantly	,
然而	牺牲	他	必须	制作	,	和	那	即刻	,

但他必须做出牺牲，而且必须立即做出牺牲。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

in	the	hope	of	saving	something	from	the	wreck	of	his	fortune	.
在	这	希望	的	保存	某物	从	这	破坏	的	他的	财富	.

希望能从他破产的财产中挽救一些东西。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['kʌntri] [hoʊm] [mʌst; məst][goʊ] .

His	lovely	country	home	must	go	.
他的	迷人的	国家	家	必须	去	.

他那美丽的乡间住宅必须被拆除。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['redi] ['mʌni] .

That	would	bring	the	most	ready	money	.
那	会	带来	这	最多	准备好	钱	.

那样做能带来最直接的收益。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

The	house	that	he	had	built	with	loving	thought	for	each	one	of	his	family
这	房子	那	他	有	建造	和	爱	想法	为了	每个	一	的	他的	家庭

,

,

,

他倾注心血，为家里的每一位成员建造了这座房子。

[æz; əz][hiː; hi] [plænd] [ɪts] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [hiː; hi]

as	he	planned	its	luxurious	apartments	and	adorned	it	;	the	grounds	that	he
作为	他	计划	它是	豪华	公寓	和	装饰	它	;	这	理由	那	他

[hæd; həd][leɪd] [aʊt] ,

had	laid	out	,
有	铺设	出去	,

他规划并装饰了豪华公寓；他设计的庭院，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]

with	so	much	delight	in	following	the	tastes	of	his	wife	,	with	whom	the
和	所以	很多	喜	在	下列的	这	口味	的	他的	妻子	,	和	谁	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他非常乐意迎合妻子的口味，而这个国家也同样如此。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

the	cultivation	of	rare	trees	and	flowers	,
这	栽培	的	稀有的	树木	和	花朵	,

珍稀树木和花卉的栽培

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [lɔːn] [ænd; ənd] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ;

the	care	of	garden	and	lawn	and	conservatories	were	a	passion	almost	;
这	关心	的	花园	和	草地	和	温室	是	一个	热情	几乎	;

[ðɪs] [hoʊm] ,

this	home	,
这	家	,

照料花园、草坪和温室几乎成了她的一大爱好；这所房子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

which	he	had	hoped	his	children	would	enjoy	long	after	he	had	done	with
哪个	他	有	希望	他的	孩子们	会	享受	长的	后	他	有	完毕	和

[ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][goʊ] .

it	,	must	go	.
它	,	必须	去	.

他原本希望孩子们在他去世后还能继续享用的东西，现在必须送人了。

[ðə; ði]['fæməli] [bɔːr] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

The	family	bore	the	sacrifice	better	than	he	did	.
这	家庭	钻孔	这	牺牲	更好的	比	他	做过	.

家人比他更能承受这种牺牲。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ɪn][fækt] — ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt] — [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɪti] (

They	declared	in	fact	—	women	are	such	hypocrites	—	that	they	quite	enjoyed	the	city	(
他们	声明	在	事实	—	女性	是	这样的	伪君子	—	那	他们	相当	享受	这	城市	(

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst]) ['æftər] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

it	was	in	August	)	after	living	so	long	in	the	country	,
它	曾是	在	八月	)	后	活的	所以	长的	在	这	国家	,

事实上，她们宣称——女人真是虚伪——在乡下生活了这么久之后，她们非常喜欢这座城市（当时是八月）。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tjuːnz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

that	it	was	a	thousand	tunes	more	convenient	in	every	respect	;
那	它	曾是	一个	千	曲调	更多的	方便的	在	每一个	尊重	;

它在各方面都比其他曲调方便一千倍；

['mɪsɪz] . ['boʊltən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt]

Mrs	.	Bolton	said	it	was	a	relief	from	the	worry	of	a	large	establishment
太太	.	博尔顿	说	它	曾是	一个	宽慰	从	这	担心	的	一个	大的	建立

,

,

,

博尔顿夫人说，这让她从大型机构的种种烦恼中解脱出来。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	Ruth	reminded	her	father	that	she	should	have	had	to	come	to
和	露丝	提醒	她	父亲	那	她	应该	有	有	到	来	到

[taʊn] ['eniweɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

town	anyway	before	long	.
镇	反正	前	长的	.

露丝提醒她父亲，她迟早也得进城来。

['mɪstər] . ['boʊltən][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

Mr	.	Bolton	was	relieved	,
先生	.	博尔顿	曾是	松了口气	,

博尔顿先生松了一口气。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [lɔːgd] [ʃɪp] [ɪz] ['laɪtnd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði][moʊst]

exactly	as	a	water	-	logged	ship	is	lightened	by	throwing	overboard	the	most
确切地	作为	一个	水	-	已登录	船	是	轻度	经过	投掷	落水	这	最多

['væljuəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [liːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [stɑːpt] .

valuable	portion	of	the	cargo	—	but	the	leak	was	not	stopped	.
有价值的	部分	的	这	货物	—	但	这	泄露	曾是	不是	停止	.

就像一艘进水的船会把最值钱的货物扔到海里减轻重量一样——但是漏水却没有停止。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz]['kredɪt][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][step][biː; bi][hæd; həd]

Indeed	his	credit	was	injured	instead	of	helped	by	the	prudent	step	be	had
的确	他的	信用	曾是	受伤	反而	的	帮助	经过	这	谨慎	步	是	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

事实上，他采取的谨慎措施非但没有提升他的信誉，反而损害了他的信誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

It	was	regarded	as	a	sure	evidence	of	his	embarrassment	,
它	曾是	认为	作为	一个	当然	证据	的	他的	尴尬	,

这被视为他感到尴尬的确凿证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][əb'teɪn] [help] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

and	it	was	much	more	difficult	for	him	to	obtain	help	than	if	he
和	它	曾是	很多	更多的	难的	为了	他	到	获得	帮助	比	如果	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

而且，如果他没有寻求帮助，他寻求帮助的难度会大大增加。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'trentʃɪŋ] , [lɔːntʃt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

instead	of	retrenching	,	launched	into	some	new	speculation	.
反而	的	裁员	,	发射	进入	一些	新的	推测	.

没有收缩业务，反而开展了一些新的投机活动。

['filip] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt]

Philip	was	greatly	troubled	,	and	exaggerated	his	own	share	in	the	bringing	about
菲利普	曾是	非常	麻烦	,	和	夸张的	他的	自己的	分享	在	这	带来	关于

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] .

of	the	calamity	.
的	这	灾害	.

菲利普对此感到非常不安，并夸大了自己在造成这场灾难中所扮演的角色。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

"	You	must	not	look	at	it	so	!
"	你	必须	不是	看	在	它	所以	!

你不能这样看它！

" ['mɪstər] . ['boʊltən] [roʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Bolton	wrote	him	.
"	先生	.	博尔顿	写道	他	.

博尔顿先生给他写了信。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [helpt] [nɔːr] ['hɪndəd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [baɪ][ænd; ənd]

"	You	have	neither	helped	nor	hindered	—	but	you	know	you	may	help	by	and
"	你	有	两者都不	帮助	也不	受阻	—	但	你	知道	你	可能	帮助	经过	和

[baɪ] .

by	.
经过	.

“你既没有帮助也没有阻碍——但你知道你以后可能会提供帮助。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst][soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪg] [ðæt]

It	would	have	all	happened	just	so	,	if	we	had	never	begun	to	dig	that
它	会	有	全部	发生	只是	所以	,	如果	我们	有	绝不	开始	到	挖	那

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

如果我们当初没有开始挖那个坑，这一切本来就会是这样发生的。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp] .

That	is	only	a	drop	.
那	是	仅有的	一个	降低	.

那只是一滴水而已。

[wɜːrk] [ə'weɪ] .

Work	away	.
工作	离开	.

努力工作。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	still	have	hope	that	something	will	occur	to	relieve	me	.
我	仍然	有	希望	那	某物	将要	发生	到	缓解	我	.

我仍然抱有希望，希望会发生些什么事情来让我摆脱困境。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [maɪn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['eni]

At	any	rate	we	must	not	give	up	the	mine	,	so	long	as	we	have	any
在	任何	速度	我们	必须	不是	给	向上	这	矿	,	所以	长的	作为	我们	有	任何

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

总之，只要还有一线生机，我们就绝不能放弃这座矿山。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

the	relief	did	not	come	.
这	宽慰	做过	不是	来	.

解脱并未到来。

[nuː] [mis'fɔːtʃənz] [keɪm] [ɪn'sted] .

New	misfortunes	came	instead	.
新的	不幸	来了	反而	.

然而，新的不幸接踵而至。

[wen] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪgəlɝ, 'baɪglɝ, 'bɪglɝ]['swɪnd(ə)l][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

When	the	extent	of	the	Bigler	swindle	was	disclosed	there	was	no
什么时候	这	程度	的	这	比格勒	骗取	曾是	披露	那里	曾是	不

[mɔːr] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊltən][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,

more	hope	that	Mr	.	Bolton	could	extricate	himself	,
更多的	希望	那	先生	.	博尔顿	可以	解脱	他自己	,

当比格勒骗局的规模被揭露后，博尔顿先生已经再也没有脱身的希望了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

and	he	had	,	as	an	honest	man	,
和	他	有	,	作为	一个	诚实的	男人	,

而且，作为一个诚实的人，

[noʊ] ['riːsɔːrs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

no	resource	except	to	surrender	all	his	property	for	the	benefit	of	his
不	资源	除了	到	投降	全部	他的	财产	为了	这	益处	的	他的

['krɛdɪtɜ-z] .

creditors	.
债权人	.

他别无选择，只能将所有财产交出以偿还债权人。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['filip] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔːrs] [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

The	Autumn	came	and	found	Philip	working	with	diminished	force	but	still	with
这	秋天	来了	和	成立	菲利普	在职的	和	减少	力量	但	仍然	和

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

秋天来临，菲利普虽然精力不如从前，但仍然抱有希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [gʊd] " [ˌɪndə'keʃənz] ,

He	had	again	and	again	been	encouraged	by	good	"	indications	,
他	有	再次	和	再次	到过	鼓励	经过	好的	"	症状	,

他曾多次受到良好“迹象”的鼓舞，

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	but	he	had	again	and	again	been	disappointed	.
"	但	他	有	再次	和	再次	到过	失望的	.

但他一次又一次地失望了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

He	could	not	go	on	much	longer	,
他	可以	不是	去	在	很多	更长	,

他坚持不了多久了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]

and	almost	everybody	except	himself	had	thought	it	was	useless	to
和	几乎	大家	除了	他自己	有	想法	它	曾是	无用	到

[goʊ][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

go	on	as	long	as	he	had	been	doing	.
去	在	作为	长的	作为	他	有	到过	正在做	.

除了他自己，几乎所有人都认为他这样继续下去是没用的。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊltənz] ['feɪljər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][wɜːrk] [stɑːpt] .

When	the	news	came	of	Mr	.	Bolton's	failure	,	of	course	the	work	stopped	.
什么时候	这	消息	来了	的	先生	.	博尔顿的	失败	,	的	课程	这	工作	停止	.

当博尔顿先生失败的消息传来时，工作当然就停止了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪs'tʃaːdʒd] , [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər] [haust] , [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['pɪkmən]

The	men	were	discharged	,	the	tools	were	housed	,	the	hopeful	noise	of	pickman
这	男人	是	出院	,	这	工具	是	房屋	,	这	充满希望	噪音	的	皮克曼

[ænd; ənd]['draɪvər] ['siːst] ,

and	driver	ceased	,
和	司机	停止	,

工人们下班了，工具也收好了，搬运工和司机充满希望的喧闹声也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp][hæd; həd] [ðæt] ['desələt] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['æspekt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

and	the	mining	camp	had	that	desolate	and	mournful	aspect	which	always
和	这	矿业	营	有	那	荒凉	和	悲哀	方面	哪个	总是

['hɔvəz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] ['entərpraɪz] .

hovers	over	a	frustrated	enterprise	.
悬停	超过	一个	沮丧的	企业	.

而矿区则笼罩着一种荒凉和悲伤的气氛，这种气氛总是笼罩着一个受挫的企业。

[ˈfilip] [sæt] [daʊn] [əˈmɪd][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðem; ðəm] .

Philip	**sat**	**down**	**amid**	**the**	**ruins**	**,**	**and**	**almost**	**wished**	**he**	**were**	**buried**	**in**	**them**	**.**
菲利普	卫星	向下	之中	这	废墟	,	和	几乎	希望	他	是	埋葬	在	他们	.

菲利普坐在废墟之中，几乎希望自己能葬身于此。

[haʊ] [ˈdɪstənt] [ruːθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [hɪm; ɪm][moʊst] .

How	**distant**	**Ruth**	**was**	**now**	**from**	**him**	**,**	**now**	**,**	**when**	**she**	**might**	**need**	**him**	**most**	**.**
如何	遥远	露丝	曾是	现在	从	他	,	现在	,	什么时候	她	可能	需要	他	最多	.

露丝现在和他多么遥远啊，而现在，正是她最需要他的时候。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wɜːrld] ,

How	**changed**	**was**	**all**	**the**	**Philadelphia**	**world**	**,**
如何	已更改	曾是	全部	这	费城	世界	,

费城的世界发生了多么巨大的变化啊！

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti]

which	**had**	**hitherto**	**stood**	**for**	**the**	**exemplification**	**of**	**happiness**	**and**	**prosperity**
哪个	有	迄今为止	站立	为了	这	范例	的	幸福	和	繁荣

.

:

.

它此前一直是幸福和繁荣的象征。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊl][ɪn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .

He	**still**	**had**	**faith**	**that**	**there**	**was**	**coal**	**in**	**that**	**mountain**	**.**
他	仍然	有	信仰	那	那里	曾是	煤炭	在	那	山	.

他仍然坚信那座山里有煤。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] [baɪ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

He	**made**	**a**	**picture**	**of**	**himself**	**living**	**there**	**a**	**hermit**	**in**	**a**	**shanty**	**by**	**the**	**tunnel**
他	制成	一个	图片	的	他自己	活的	那里	一个	隐士	在	一个	棚屋	经过	这	隧道

,

,

,

他画了一幅自己隐居在那里，住在隧道旁小屋里的画。

[dɪgɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]['sɑːləteri] [pɪk] [ænd; ənd] ['wiːlbæroʊ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

digging	**away**	**with**	**solitary**	**pick**	**and**	**wheelbarrow**	**,**	**day**	**after**	**day**	**and**	**year**	**after**	**year**	**,**
挖掘	离开	和	孤	挑选	和	独轮车	,	天	后	天	和	年	后	年	,

他独自一人，用镐和手推车，日复一日，年复一年地挖掘着。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gruː] [greɪ] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,

until	**he**	**grew**	**gray**	**and**	**aged**	**,**
直到	他	生长	灰色的	和	老年人	,

直到他头发花白，渐渐老去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	**was**	**known**	**in**	**all**	**that**	**region**	**as**	**the**	**old**	**man**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
和	曾是	已知	在	全部	那	地区	作为	这	老的	男人	的	这	山	.

他在该地区被誉为“山中老人”。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] — [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][sʌm; səm] [deɪ] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [koʊl] .

Perhaps	**some**	**day**	**—**	**he**	**felt**	**it**	**must**	**be**	**so**	**some**	**day**	**—**	**he**	**should**	**strike**	**coal**	**.**
也许	一些	天	—	他	毛毡	它	必须	是	所以	一些	天	—	他	应该	罢工	煤炭	.

也许有一天——他觉得总有一天会实现的——他会挖到煤。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

But	what	if	he	did	?
但	什么	如果	他	做过	?

但如果他真的这么做了呢?

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

Who	would	be	alive	to	care	for	it	then	?
WHO	会	是	活	到	关心	为了	它	然后	?

那时谁还活着来照料它呢?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

What	would	he	care	for	it	then	?
什么	会	他	关心	为了	它	然后	?

那他为什么要在乎它呢?

[noʊ] , [ə; eɪ][mæn]['wɒnts] ['rɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [freʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	,	a	man	wants	riches	in	his	youth	,	when	the	world	is	fresh	to	him	.
不	,	一个	男人	想要	财富	在	他的	青年	,	什么时候	这	世界	是	新鲜的	到	他	.

不，人年轻时想要财富，那时世界对他来说还很新鲜。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['prɑːvɪdəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɑːses] ,

He	wondered	why	Providence	could	not	have	reversed	the	usual	process	,
他	想知道	为什么	普罗维登斯	可以	不是	有	反转	这	通常	过程	,

他不明白为什么上帝不能逆转通常的进程。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	let	the	majority	of	men	begin	with	wealth	and	gradually	spend	it	,
和	让	这	多数	的	男人	开始	和	财富	和	逐步地	花费	它	,

让大多数人从拥有财富开始，然后逐渐将其挥霍掉。

[ænd; ənd][daɪ] [pʊr] [wen] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	die	poor	when	they	no	longer	needed	it	.
和	死	贫穷的	什么时候	他们	不	更长	需要	它	.

他们不再需要它的时候，却贫困潦倒地死去。

['hæri] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Harry	went	back	to	the	city	.
哈里	去	后退	到	这	城市	.

哈利回到了城里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] .

It	was	evident	that	his	services	were	no	longer	needed	.
它	曾是	明显	那	他的	服务	是	不	更长	需要	.

很明显，他不再被需要了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [tuː; tə] ['filip] ,

Indeed	,	he	had	letters	from	his	uncle	,	which	he	did	not	read	to	Philip	,
的确	,	他	有	信件	从	他的	叔叔	,	哪个	他	做过	不是	读	到	菲利普	,

事实上，他有他叔叔的来信，但他没有读给菲利普听。

[diˈzaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækts]

desiring	him	to	go	to	San	Francisco	to	look	after	some	government	contracts
渴望	他	到	去	到	圣	弗朗西斯科	到	看	后	一些	政府	合同

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ðer; ðər] .

in	the	harbor	there	.
在	这	港口	那里	.

希望他去旧金山处理一些港口的政府合同。

['filip] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk]['ædəm] ;

Philip	had	to	look	about	him	for	something	to	do	;	he	was	like	Adam	;
菲利普	有	到	看	关于	他	为了	某物	到	做	;	他	曾是	喜欢	亚当	;

菲利普不得不四处打发时间；他就像亚当一样；

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [hwɛəˈtuː] [tʃuːz] .

the	world	was	all	before	him	whereto	choose	.
这	世界	曾是	全部	前	他	到哪里	选择	.

世界尽在他面前，他该如何选择?

[hiː; hi] [meɪd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] ['elsˌwer] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

He	made	,	before	he	went	elsewhere	,	a	somewhat	painful	visit	to	Philadelphia	,
他	制成	,	前	他	去	别处	,	一个	有些	痛苦	访问	到	费城	,

在前往其他地方之前，他抽出时间去了一趟费城，那是一次颇为痛苦的访问。

['peɪnf(ə)l] [bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] ['swiːtnəs] .

painful	but	yet	not	without	its	sweetnesses	.
痛苦	但	然而	不是	没有	它是	甜味	.

痛苦中也蕴含着甜蜜。

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] ;

The	family	had	never	shown	him	so	much	affection	before	;
这	家庭	有	绝不	所示	他	所以	很多	感情	前	;

这家人以前从未对他如此疼爱过;

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn]

they	all	seemed	to	think	his	disappointment	of	more	importance	than	their	own
他们	全部	似乎	到	思考	他的	失望	的	更多的	重要性	比	他们的	自己的

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

他们似乎都认为他的失望比他们自己的不幸更重要。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['ruːθs] ['mænər] — [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

And	there	was	that	in	Ruth's	manner	—	in	what	she	gave	him	and	what	she
和	那里	曾是	那	在	露丝的	方式	—	在	什么	她	给予	他	和	什么	她

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [les] ['prɑːmɪsɪŋ]

withheld	—	that	would	have	made	a	hero	of	a	very	much	less	promising
隐瞒	—	那	会	有	制成	一个	英雄	的	一个	非常	很多	较少的	有前途

['kærəktər] [ðæn; ðən] ['filip] ['stɜːrlɪŋ] .

character	than	Philip	Sterling	.
特点	比	菲利普	英镑	.

露丝的为人——她给予他的和她保留的——足以让一个远不如菲利普·斯特林有前途的角色成为英雄。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['æsets] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊltən] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] ['iliəm] [trækt] [wʌz; wəz] [soʊld] ,

Among	the	assets	of	the	Bolton	property	,	the	Ilium	tract	was	sold	,
之中	这	资产	的	这	博尔顿	财产	,	这	伊利姆	通道	曾是	卖	,

博尔顿地产的资产中，伊利姆地块被出售了。

[ænd; ənd] ['filip] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'vˈdjʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

and	Philip	bought	it	in	at	the	vendue	,	for	a	song	,
和	菲利普	买	它	在	在	这	拍卖	,	为了	一个	歌曲	,

菲利普在拍卖会上以极低的价格买下了它。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

for	no	one	cared	to	even	undertake	the	mortgage	on	it	except	himself	.
为了	不	一	关心	到	甚至	承担	这	抵押	在	它	除了	他自己	.

除了他自己，没有人愿意承担这笔贷款。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt]

He	went	away	the	owner	of	it	,	and	had	ample	time	before	he	reached
他	去	离开	这	所有者	的	它	,	和	有	充足	时间	前	他	达到

[hoʊm] [ɪn] [noʊ'vembər] ,

home	in	November	,
家	在	十一月	,

他带着房子离开了，而且在十一月回家之前还有充足的时间。

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ['puːrɚ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	calculate	how	much	poorer	he	was	by	possessing	it	.
到	计算	如何	很多	贫穷	他	曾是	经过	拥有	它	.

计算一下拥有它让他变得贫穷了多少。

['tʃæptər] [el] .

CHAPTER	L	.
章	L	.

L 章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ,

It	is	impossible	for	the	historian	,	with	even	the	best	intentions	,
它	是	不可能的	为了	这	历史学家	,	和	甚至	这	最好的	意图	,

即使怀着最好的意愿，历史学家也无法做到

[tuː; tə][kən'troʊl] [ɪ'vents] [ɔːr] [kəm'pel] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tuː; tə][ækt] ['waɪzli] [ɔːr][tuː; tə]

to	control	events	or	compel	the	persons	of	his	narrative	to	act	wisely	or	to
到	控制	活动	或者	迫使	这	人	的	他的	叙述	到	行为	明智地	或者	到

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

be	successful	.
是	成功的	.

控制事件或迫使他叙述中的人物做出明智的行为或取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['mænɪdʒd] ;

It	is	easy	to	see	how	things	might	have	been	better	managed	;
它	是	简单的	到	看	如何	事物	可能	有	到过	更好的	管理	;

不难看出，事情原本可以处理得更好；

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ,

a	very	little	change	here	and	there	would	have	made	a	very	,
一个	非常	小的	改变	这里	和	那里	会	有	制成	一个	非常	,

这里稍作改动，那里稍作改动，就会产生很大的影响。

['dɪfrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] [ɪn][hænd] .

different	history	of	this	one	now	in	hand	.
不同的	历史	的	这	一	现在	在	手	.

现在我们手中掌握着一份截然不同的历史资料。

[ɪf] ['filip] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [sʌm; səm] ['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [treɪd] ,

If	Philip	had	adopted	some	regular	profession	,	even	some	trade	,
如果	菲利普	有	已采用	一些	常规的	职业	,	甚至	一些	贸易	,

如果菲利普从事某种正规职业，哪怕只是一门手艺，

[hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['edɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['plʌmər] , [ɔːr][æn; ən] ['ɑːnɪst]

he	might	now	be	a	prosperous	editor	or	a	conscientious	plumber	,	or	an	honest
他	可能	现在	是	一个	繁荣	编辑	或者	一个	尽责的	水管工	,	或者	一个	诚实的

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

他现在可能是一位成功的编辑，或者是一位尽职尽责的水管工，或者是一位正直的律师。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [-] [bæŋk][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	have	borrowed	money	at	the	saving's	bank	and	built	a	cottage	,
和	有	借来的	钱	在	这	储蓄	银行	和	建造	一个	小屋	,

他们从储蓄银行贷款，盖了一间小屋。

[ænd; ənd][biː; bi] [naʊ] ['fəːniʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	be	now	furnishing	it	for	the	occupancy	of	Ruth	and	himself	.
和	是	现在	家具	它	为了	这	占用	的	露丝	和	他自己	.

现在，他要为露丝和他自己准备住处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]

Instead	**of**	**this**	**,**	**with**	**only**	**a**	**smattering**	**of**	**civil**	**engineering**	**,**	**he**	**is**	**at**	**his**
反而	的	这	,	和	仅有的	一个	零星	的	民用	工程	,	他	是	在	他的

['mʌðɚz] [haʊs] ,

mother's	**house**	**,**
母亲的	房子	,

相反，他只懂一点土木工程知识，却待在他母亲家。

['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] , [dɪs'ɑːnɪsti]

fretting	**and**	**fuming**	**over**	**his**	**ill**	**-**	**luck**	**,**	**and**	**the**	**hardness**	**and**	**,**	**dishonesty**
烦躁	和	怒气冲冲	超过	他的	患病的	-	运气	,	和	这	硬度	和	,	不诚实

[ʌv; əv] [men] ,

of	**men**	**,**
的	男人	,

他为自己的不幸遭遇以及人性的冷酷和不诚实而烦恼和愤怒。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [koʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iliəm] [hɪlz] .

and	**thinking**	**of**	**nothing**	**but**	**how**	**to**	**get**	**the**	**coal**	**out**	**of**	**the**	**Ilium**	**hills**	**.**
和	思维	的	没有什么	但	如何	到	得到	这	煤炭	出去	的	这	伊利姆	丘陵	.

他满脑子想的都是如何从伊利昂山丘上开采煤炭。

[ɪf] ['senətər] - [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['hɔˌkaɪ] ,

If	**Senator**	**Dilworthy**	**had**	**not**	**made**	**that**	**visit**	**to**	**Hawkeye**	**,**
如果	参议员	-	有	不是	制成	那	访问	到	鹰眼	,

如果迪尔沃西参议员没有去霍克艾访问的话

[ðə; ði] ['hɔːkɪnz] ['fæməli][ænd; ənd][kɑːl] . ['selər] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [ə'pɑːn]

the	**Hawkins**	**family**	**and**	**Col**	**.**	**Sellers**	**would**	**not**	**now**	**be**	**dancing**	**attendance**	**upon**
这	霍金斯	家庭	和	上校	.	卖家	会	不是	现在	是	跳舞	出席	之上

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	**,**
国会	,

霍金斯家族和塞勒斯上校现在不会再费尽心思去国会了。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðæt] [ɪ'mækjələt] ['bɑːdi]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

and	**endeavoring**	**to**	**tempt**	**that**	**immaculate**	**body**	**into**	**one**	**of**	**those**	**appropriations**	**,**
和	努力	到	诱惑	那	完美无瑕	身体	进入	一	的	那些	拨款	,

并试图引诱那纯洁无瑕的躯体接受其中一项献祭，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

for	**the**	**benefit**	**of**	**its**	**members**	**,**
为了	这	益处	的	它是	成员	,

为了其成员的利益，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'stituənts] ;

which	**the**	**members**	**find**	**it**	**so**	**difficult**	**to**	**explain**	**to**	**their**	**constituents**	**;**
哪个	这	成员	寻找	它	所以	难的	到	解释	到	他们的	成分	;

议员们发现很难向他们的选民解释这一点；

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['traɪəl][fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

and	**Laura**	**would**	**not**	**be**	**lying**	**in**	**the**	**Tombs**	**,**	**awaiting**	**her**	**trial**	**for**	**murder**	**,**
和	劳拉	会	不是	是	说谎	在	这	陵墓	,	等待中	她	审判	为了	谋杀	,

劳拉就不会躺在墓穴里，等待谋杀罪的审判了。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

and	**doing**	**her**	**best**	**,**	**by**	**the**	**help**	**of**	**able**	**counsel**	**,**
和	正在做	她	最好的	,	经过	这	帮助	的	有能力的	法律顾问	,

在能干律师的帮助下，她竭尽全力。

[tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [pjʊr] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdʒər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

to	**corrupt**	**the**	**pure**	**fountain**	**of**	**criminal**	**procedure**	**in**	**New**	**York**	**.**
到	腐败	这	纯的	喷泉	的	刑事	程序	在	新的	约克	.

败坏纽约刑事诉讼程序的纯洁源泉。

[ɪf] ['henri] ['braɪɝli] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmboʊt] [hiː; hi] [set] [fʊt]

If	Henry	Brierly	had	been	blown	up	on	the	first	Mississippi	steamboat	he	set	foot
如果	亨利	布里尔利	有	到过	吹	向上	在	这	第一的	密西西比州	汽船	他	放	脚

[ɑːn] ,

on	,
在	,

如果亨利·布里尔利在他踏上的第一艘密西西比河汽船上就被炸死了，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

as	the	chances	were	that	he	would	be	,
作为	这	机会	是	那	他	会	是	,

因为他很有可能会这样做。

[hiː; hi][ænd; ənd][kɑːl] . ['selər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [skiːm]

he	and	Col	.	Sellers	never	would	have	gone	into	the	Columbus	Navigation	scheme
他	和	上校	.	卖家	绝不	会	有	已消失	进入	这	哥伦布	导航	方案

,

,
,

他和塞勒斯上校根本不会参与哥伦布航海计划。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ˌtenə'siː] [lænd] [skiːm] ,

and	probably	never	into	the	East	Tennessee	Land	scheme	,
和	大概	绝不	进入	这	东方	田纳西州	土地	方案	,

而且很可能永远不会参与东田纳西土地计划，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [di'teind] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]

and	he	would	not	now	be	detained	in	New	York	from	very	important	business
和	他	会	不是	现在	是	被拘留	在	新的	约克	从	非常	重要的	商业

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

operations	on	the	Pacific	coast	,
运营	在	这	太平洋	海岸	,

这样他就不会因为被困在纽约而无法在太平洋沿岸开展非常重要的商业活动了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第六部分。(The Gilded Age, Part 6.)
第3/4页

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə][kən'vɪkt][ʌv; əv]['mɜːrdər][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən]
for 为了 **the** 这 **sole** 唯一 **purpose** 目的 **of** 的 **giving** 给予 **evidence** 证据 **to** 到 **convict** 定罪 **of** 的 **murder** 谋杀 **the** 这 **only** 仅有的 **woman** 女士
[hiː; hi]['evər] [lʌvd] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [hɪm'self] .
he 他 **ever** 曾经 **loved** 喜爱 **half** 一半 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **he** 他 **loves** 爱 **himself** 他自己 **.** .

其唯一目的就是提供证据，指控他唯一深爱的女人犯有谋杀罪，而他对她的爱甚至不亚于对自己的爱。

[ɪf] ['mɪstər] . ['boʊltən][hæd; həd] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrd] " [noʊ] " [tuː; tə]['mɪstər] . ['baɪgəlɚ, 'baɪglɚ, 'bɪglɚ] ,
If 如果 **Mr** 先生 **.** . **Bolton** 博尔顿 **had** 有 **said** 说 **the** 这 **little** 小的 **word** 单词 **"** " **no** 不 **"** " **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Bigler** 比格勒 **,** ,

如果博尔顿先生对比格勒先生说了“不”这个字，

['ælɪs] ['mɑːntəˌgju] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
Alice 爱丽丝 **Montague** 蒙塔古 **might** 可能 **now** 现在 **be** 是 **spending** 开支 **the** 这 **winter** 冬天 **in** 在 **Philadelphia** 费城 **,** ,

爱丽丝·蒙塔古现在可能正在费城过冬。

[ænd; ənd] ['filip] ['ɔːlsoʊ] (['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]) ;
and 和 **Philip** 菲利普 **also** 还 **(** (**waiting** 等待 **to** 到 **resume** 恢复 **his** 他的 **mining** 矿业 **operations** 运营 **in** 在 **the** 这 **spring** 春天 **)**) **;** ;

还有菲利普（他正等待春天恢复采矿作业）；

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
and 和 **Ruth** 露丝 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **an** 一个 **assistant** 助手 **in** 在 **a** 一个 **Philadelphia** 费城 **hospital** 医院 **,** ,

露丝不会在费城的一家医院当助理。

['tæksɪŋ][hɜːr; hər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdʒuəs] [ruː'tiːn] ['duːtiz] , [deɪ][baɪ][deɪ] ,
taxing 征税 **her** 她 **strength** 力量 **with** 和 **arduous** 艰巨 **routine** 常规 **duties** 职责 **,** , **day** 天 **by** 经过 **day** 天 **,** ,

日复一日，繁重的日常工作不断消耗着她的体力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['laɪtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['bəːdənz] [ðæt] [weɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fæməli] .
in 在 **order** 命令 **to** 到 **lighten** 减轻 **a** 一个 **little** 小的 **the** 这 **burdens** 负担 **that** 那 **weigh** 称重 **upon** 之上 **her** 她 **unfortunate** 不幸 **family** 家庭 **.** .

为了减轻她不幸的家庭所承受的负担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
It 它 **is** 是 **altogether** 共 **a** 一个 **bad** 坏的 **business** 商业 **.** .

这完全是一笔糟糕的生意。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɪ'stɔːriən] , [huː] [hæd; həd] ['prəugrest] [ðʌs] [fɑːr] ,
An 一个 **honest** 诚实的 **historian** 历史学家 **,** , **who** WHO **had** 有 **progressed** 进展 **thus** 因此 **far** 远的 **,** ,

一位诚实的历史学家，他已经取得了如此大的进展，

[ænd; ənd] [treɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [sə'spenʃ(ə)n] ,
and 和 **traced** 追踪 **everything** 一切 **to** 到 **such** 这样的 **a** 一个 **condition** 状况 **of** 的 **disaster** 灾难 **and** 和 **suspension** 暂停 **,** ,

并将一切追溯到这种灾难和停滞状态。

[maɪt] [wel] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] — " ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]

might	well	be	justified	in	ending	his	narrative	and	writing	—	"	after	this	the
可能	出色地	是	合理的	在	结束	他的	叙述	和	写作	—	"	后	这	这

['delјuːdʒ] .

deluge	.
洪水	.

他完全有理由结束他的叙述和写作——“此后便是洪水”。

" [hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

"	His	only	consolation	would	be	in	the	reflection	that	he	was	not	responsible
"	他的	仅有的	安慰	会	是	在	这	反射	那	他	曾是	不是	负责任的

[fɔːr; fər] ['iːðər] ['kærəktərz] [ɔːr] [ɪ'vents] .

for	either	characters	or	events	.
为了	任何一个	人物	或者	活动	.

他唯一的安慰就是意识到，他既不需要为剧中人物负责，也不需要为事件负责。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] ,

And	the	most	annoying	thought	is	that	a	little	money	,	judiciously	applied	,
和	这	最多	恼人的	想法	是	那	一个	小的	钱	,	谨慎地	应用	,

最令人恼火的是，如果能明智地运用一点钱，

[wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

would	relieve	the	burdens	and	anxieties	of	most	of	these	people	;
会	缓解	这	负担	和	焦虑	的	最多	的	这些	人们	;

这将减轻这些人的负担和焦虑；

[bʌt; bət] [ə'ferz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [wen]

but	affairs	seem	to	be	so	arranged	that	money	is	most	difficult	to	get	when
但	事务	似乎	到	是	所以	安排	那	钱	是	最多	难的	到	得到	什么时候

['piːp(ə)l] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .

people	need	it	most	.
人们	需要	它	最多	.

但事情似乎就是这样安排的，人们最需要钱的时候，钱反而最难弄到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['boʊltən][hæz; həz] ['wiːkli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'wɜːrði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [naʊ]

A	little	of	what	Mr	.	Bolton	has	weakly	given	to	unworthy	people	would	now
一个	小的	的	什么	先生	.	博尔顿	有	弱	给定	到	不配	人们	会	现在

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

establish	his	family	in	a	sort	of	comfort	,
建立	他的	家庭	在	一个	种类	的	舒适	,

博尔顿先生曾吝啬地把一些钱施舍给不值得帮助的人，如今这些钱如果拿出来一点，就能让他的家人过上舒适的生活了。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ruːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [noʊ] ['ædɪkwət]

and	relieve	Ruth	of	the	excessive	toil	for	which	she	inherited	no	adequate
和	缓解	露丝	的	这	过多的	辛劳	为了	哪个	她	遗传	不	足够的

['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] .

physical	vigor	.
身体的	活力	.

并减轻露丝因缺乏足够的体力而承受的过度劳累。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][kɑːl] . ['selər] ;

A	little	money	would	make	a	prince	of	Col	.	Sellers	;
一个	小的	钱	会	制作	一个	王子	的	上校	.	卖家	;

给塞勒斯上校一点钱就能让他变成王子；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʊd] [kɑːm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] [ə'baʊt] ['lɔːrə] ,

and	a	little	more	would	calm	the	anxiety	of	Washington	Hawkins	about	Laura	,
和	一个	小的	更多的	会	冷静的	这	焦虑	的	华盛顿	霍金斯	关于	劳拉	,

再多一点就能缓解华盛顿·霍金斯对劳拉的焦虑了。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [ðə; ði]['traɪəl] ['endɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

for	however	the	trial	ended	,	he	could	feel	sure	of	extricating	her	in	the
为了	然而	这	审判	结束	,	他	可以	感觉	当然	的	脱困	她	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

无论审判结果如何，他都确信最终能把她解救出来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['filip] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

And	if	Philip	had	a	little	money	he	could	unlock	the	stone	door	in	the
和	如果	菲利普	有	一个	小的	钱	他	可以	开锁	这	石头	门	在	这

['maʊnt(ə)n] [wens] [wʊd] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪtʃɪz] .

mountain	whence	would	issue	a	stream	of	shining	riches	.
山	何处	会	问题	一个	溪流	的	灼灼	财富	.

如果菲利普有点钱，他就能打开山上的石门，从中会涌出闪闪发光的财富。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ]['goʊldən][wɑːnd][tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [rɑːk] .

It	needs	a	golden	wand	to	strike	that	rock	.
它	需求	一个	金的	魔杖	到	罢工	那	岩石	.

需要一根金魔杖才能击中那块石头。

[ɪf] [ðə; ði] [nɑːbz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɪl] [kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [θruː] ,

If	the	Knobs	University	bill	could	only	go	through	,
如果	这	旋钮	大学	账单	可以	仅有的	去	通过	,

如果诺布斯大学的法案能够获得通过，

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

what	a	change	would	be	wrought	in	the	condition	of	most	of	the	persons	in	this	history	.
什么	一个	改变	会	是	锻	在	这	状况	的	最多	的	这	人	在	这	历史	.

这将给历史上大多数人的境况带来多么巨大的改变啊！

['iːv(ə)n] ['filip] [hɪm'self] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Even	Philip	himself	would	feel	the	good	effects	of	it	;
甚至	菲利普	他自己	会	感觉	这	好的	效果	的	它	;

就连菲利普本人也会感受到它的好处；

[fɔːr; fər] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][kɑːl] . ['selər] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ;

for	Harry	would	have	something	and	Col	.	Sellers	would	have	something	;
为了	哈里	会	有	某物	和	上校	.	卖家	会	有	某物	;

哈里会得到一些东西，塞勒斯上校也会得到一些东西；

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][bəuθ] [ðiːz] ['kɔːʃəs] ['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['iliəm][maɪn] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðer; ðər] [lɑːks] ?

and	have	not	both	these	cautious	people	expressed	a	determination	to	take	an	interest	in	the	Ilium	mine	when	they	catch	their	larks	?
和	有	不是	两个都	这些	谨慎	人们	表达	一个	决心	到	拿	一个	兴趣	在	这	伊利姆	矿	什么时候	他们	抓住	他们的	云雀	?

难道这两个谨慎的人没有表示过，等他们有空的时候，一定要去伊利姆矿看看吗?

['filip] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - .

Philip	could	not	resist	the	inclination	to	pay	a	visit	to	Fallkill	.
菲利普	可以	不是	抵抗	这	倾角	到	支付	一个	访问	到	-	.

菲利普忍不住想去福尔基尔看看。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnˌteɪgz] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ruːθ] [ðer; ðər] ,

He	had	not	been	at	the	Montague's	since	the	time	he	saw	Ruth	there	,
他	有	不是	到过	在	这	蒙塔古的	自从	这	时间	他	锯	露丝	那里	,

自从上次在蒙塔古家见到露丝之后，他就再也没去过那里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['skwaɪər][ə'baʊt][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	he	wanted	to	consult	the	Squire	about	an	occupation	.
和	他	通缉	到	咨询	这	乡绅	关于	一个	职业	.

他想向乡绅咨询一下职业方面的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [naʊ][tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['prɑːvɪdəns] ,

He	was	determined	now	to	waste	no	more	time	in	waiting	on	Providence	,
他	曾是	决定	现在	到	浪费	不	更多的	时间	在	等待	在	普罗维登斯	,

他下定决心不再浪费时间等待天意。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,

but	to	go	to	work	at	something	,	if	it	were	nothing	better	,
但	到	去	到	工作	在	某物	,	如果	它	是	没有什么	更好的	,

但即便工作内容并不理想，也得去做点别的。

[ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['semɪneri] , [ɔːr] [dɪgɪŋ] [klæmz][ɑːn] ['hɪŋəm] [biːtʃ] .

than	teaching	in	the	Fallkill	Seminary	,	or	digging	clams	on	Hingham	beach	.
比	教学	在	这	-	神学院	,	或者	挖掘	蛤蜊	在	欣厄姆	海滩	.

比在福尔基尔神学院教书或在欣厄姆海滩挖蛤蜊要好得多。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [lɔː] [ɪn]['skwaɪər] ['mɑːnˌteɪgz] ['ɑːfɪs] [waɪl] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [æz; əz]

Perhaps	he	could	read	law	in	Squire	Montague's	office	while	earning	his	bread	as
也许	他	可以	读	法律	在	乡绅	蒙塔古的	办公室	尽管	收入	他的	面包	作为

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['semɪneri] .

a	teacher	in	the	Seminary	.
一个	老师	在	这	神学院	.

或许他可以在蒙塔古乡绅的办公室里研读法律，同时在神学院当老师挣钱养家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [fɔːlt] , [let] [ˌjuː 'es] [oʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]

It	was	not	altogether	Philip's	fault	,	let	us	own	,	that	he	was	in	this
它	曾是	不是	共	菲利普的	过错	,	让	我们	自己的	,	那	他	曾是	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我们必须承认，菲利普身处这种境地并不完全是他的错。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [jʌŋ] [men] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

There	are	many	young	men	like	him	in	American	society	,	of	his	age	,
那里	是	许多	年轻的	男人	喜欢	他	在	美国人	社会	,	的	他的	年龄	,

美国社会上有很多像他这样年纪的年轻人。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] , [huː] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər]

opportunities	,	education	and	abilities	,	who	have	really	been	educated	for
机会	,	教育	和	能力	,	WHO	有	真的	到过	受过教育	为了

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][let] [ðəm'selvz] [drɪft] ,

nothing	and	have	let	themselves	drift	,
没有什么	和	有	让	他们自己	漂移	,

那些拥有机会、教育和能力的人，实际上接受的教育毫无用处，任由自己随波逐流。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk]

in	the	hope	that	they	will	find	somehow	,	and	by	some	sudden	turn	of	good	luck
在	这	希望	那	他们	将要	寻找	不知何故	,	和	经过	一些	突然	转动	的	好的	运气

,

,

他们希望能够找到答案，并凭借某种突如其来的好运，

[ðə; ði]['goʊldən][roʊd][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

the	golden	road	to	fortune	.
这	金的	路	到	财富	.

通往财富的黄金之路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l][ɔːr]['leɪzi] , [hiː; hi][hæd; həd]['enərdʒi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɑːrv]

He	was	not	idle	or	lazy	,	he	had	energy	and	a	disposition	to	carve
他	曾是	不是	闲置的	或者	懒惰的	,	他	有	活力	和	一个	处置	到	雕刻

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

his	own	way	.
他的	自己的	方式	.

他并非游手好闲或懒惰，他精力充沛，并且有开辟自己道路的天性。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [kɔːt] [ðə; ði]

But	he	was	born	into	a	time	when	all	young	men	of	his	age	caught	the
但	他	曾是	出生	进入	一个	时间	什么时候全部		年轻的	男人	的	他的	年龄	捕捉	这

['fiːvər][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

fever	of	speculation	,
发烧	的	推测	,

但他生逢其时的年代，所有和他同龄的年轻人都沉迷于投机取巧。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	expected	to	get	on	in	the	world	by	the	omission	of	some	of	the
和	预期的	到	得到	在	在	这	世界	经过	这	省略	的	一些	的	这

['regjələr] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] .

regular	processes	which	have	been	appointed	from	of	old	.
常规的	流程	哪个	有	到过	任命	从	的	老的	.

他们希望通过省略一些自古以来就制定的常规程序，就能在世界上取得成功。

[ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

And	examples	were	not	wanting	to	encourage	him	.
和	示例	是	不是	想要	到	鼓励	他	.

而这些例子并没有让他受到鼓舞。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [pʊr] ['jestərdeɪ] , [rɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	saw	people	,	all	around	him	,	poor	yesterday	,	rich	to	-	day	,
他	锯	人们	,	全部	大约	他	,	贫穷的	昨天	,	富有的	到	-	天	,

他看到周围的人，昨天还穷，今天就富有了。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['ɑːpjələns] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

who	had	come	into	sudden	opulence	by	some	means	which	they	could	not	have
WHO	有	来	进入	突然	丰裕	经过	一些	方法	哪个	他们	可以	不是	有

['klæsɪfaɪd] [ə'mʌŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

classified	among	any	of	the	regular	occupations	of	life	.
分类	之中	任何	的	这	常规的	职业	的	生活	.

他们通过某种方式突然变得富有，而这种方式无法归入任何常规的职业范畴。

[ə; eɪ][wɔːr] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [feɪm] .

A	war	would	give	such	a	fellow	a	career	and	very	likely	fame	.
一个	战争	会	给	这样的	一个	同伴	一个	职业	和	非常	可能	名声	.

战争会给这样的人带来事业发展，而且很可能让他名声大噪。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " ['reɪlroʊd][mæn] , " [ɔːr][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][lænd]['spekjuleɪtər] ,

He	might	have	been	a	"	railroad	man	,	"	or	a	politician	,	or	a	land	speculator	,
他	可能	有	到过	一个	"	铁路	男人	,	"	或者	一个	政治家	,	或者	一个	土地	投机者	,

他可能是个铁路工人，也可能是个政客，或者是个土地投机商。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪrɪəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['træv(ə)l] [friː] [ɑːn][ɔːl] [reɪl] - [roʊdz] [ænd; ənd]

or	one	of	those	mysterious	people	who	travel	free	on	all	rail	-	roads	and
或者	一	的	那些	神秘	人们	WHO	旅行	自由的	在	全部	轨	-	道路	和

['stiːmboʊt] ,

steamboats	,
汽船	,

或者，他们是那些可以自由乘坐所有铁路和轮船的神秘人之一。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [ˈdrɪvn] [deɪ][ænd; ənd]

and	are	continually	crossing	and	recrossing	the	Atlantic	,	driven	day	and
和	是	持续	过境	和	重新穿越	这	大西洋	,	驱动	天	和

[naɪt] [əˈbaʊt][ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] ,

night	about	nobody	knows	what	,
夜晚	关于	无人	知道	什么	,

他们不断地往返于大西洋两岸，日夜奔波，不知为了什么而奔波。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] .

and	make	a	great	deal	of	money	by	so	doing	.
和	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	经过	所以	正在做	.

这样做可以赚很多钱。

[ˈprɑːbəbli] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ,

Probably	,	at	last	,	he	sometimes	thought	with	a	whimsical	smile	,
大概	,	在	最后的	,	他	有时	想法	和	一个	异想天开	微笑	,

或许，最终，他有时会带着一丝戏谑的微笑想，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [end][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈeɪdʒənt] ,

he	should	end	by	being	an	insurance	agent	,
他	应该	结尾	经过	存在	一个	保险	代理人	,

他最终应该成为一名保险代理人。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .

and	asking	people	to	insure	their	lives	for	his	benefit	.
和	问	人们	到	保证	他们的	生活	为了	他的	益处	.

并要求人们为他的利益购买人寿保险。

[ˈpɑːsəbli] [ˈfilip] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] [baɪ]

Possibly	Philip	did	not	think	how	much	the	attractions	of	Fallkill	were	increased	by
可能	菲利普	做过	不是	思考	如何	很多	这	景点	的	-	是	增加	经过

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈælɪs] [ðer; ðər] .

the	presence	of	Alice	there	.
这	在场	的	爱丽丝	那里	.

或许菲利普并没有意识到，爱丽丝的到来让福尔基尔的吸引力增加了多少。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [groʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ˈhæbɪt]

He	had	known	her	so	long	,	she	had	somehow	grown	into	his	life	by	habit
他	有	已知	她	所以	长的	,	她	有	不知何故	生长	进入	他的	生活	经过	习惯

,

,

,

他认识她很久了，她不知不觉地已经成为他生活的一部分，成为了一种习惯。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɑːkˌmæk][əˈbaʊt]

that	he	would	expect	the	pleasure	of	her	society	without	thinking	mach	about
那	他	会	预计	这	乐趣	的	她	社会	没有	思维	马赫	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他会毫不犹豫地享受与她相处的乐趣。

[ˈlætərli] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ruːθ] ,

Latterly	he	never	thought	of	her	without	thinking	of	Ruth	,
后来	他	绝不	想法	的	她	没有	思维	的	露丝	,

后来，他每次想起她，都会想起露丝。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd]

and	if	he	gave	the	subject	any	attention	,	it	was	probably	in	an	undefined
和	如果	他	给予	这	主题	任何	注意力	,	它	曾是	大概	在	一个	不明确的

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ,

consciousness	that	,
意识	那	,

如果他曾关注过这个问题，那很可能只是在一种模糊的意识状态下。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

he	had	her	sympathy	in	his	love	,
他	有	她	同情	在	他的	爱	,

他的爱赢得了她的同情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	was	always	willing	to	hear	him	talk	about	it	.
和	那	她	曾是	总是	愿意的	到	听到	他	讲话	关于	它	.

而且她总是愿意听他谈论这件事。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] ['wʌndɝd] [ðæt] ['ælɪs] [hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	he	ever	wondered	that	Alice	herself	was	not	in	love	and	never	spoke	of	the
如果	他	曾经	想知道	那	爱丽丝	她自己	曾是	不是	在	爱	和	绝不	辐	的	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mærɪdʒ] ,

possibility	of	her	own	marriage	,
可能性	的	她	自己的	婚姻	,

如果他曾经怀疑过爱丽丝本人并没有恋爱，也从未谈及过自己结婚的可能性，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [lʌv] [dɪd][nɑːt] [siːm]

it	was	a	transient	thought	for	love	did	not	seem
它	曾是	一个	瞬态	想法	为了	爱	做过	不是	似乎

['nesəseri] , [ɪg'zæktli] ,

necessary	,	exactly	,
必要的	,	确切地	,

那只是一个转瞬即逝的念头，因为爱情似乎并非必要。

[tuː; tə][wʌn][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['iːvnli] ['bæləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]

to	one	so	calm	and	evenly	balanced	and	with	so	many	resources	in	her
到	一	所以	冷静的	和	均匀地	均衡	和	和	所以	许多	资源	在	她

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

致一位如此冷静、沉着、自身拥有如此丰富资源的人。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['filip] , [æz; əz] [ðeɪ]

Whatever	her	thoughts	may	have	been	they	were	unknown	to	Philip	,	as	they
任何	她	想法	可能	有	到过	他们	是	未知	到	菲利普	,	作为	他们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [ðiːz] [hɪs'tɔːrɪənz] ;

are	to	these	historians	;
是	到	这些	历史学家	;

无论她当时在想什么，菲利普都无从知晓，就像这些历史学家一样；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

if	she	was	seeming	to	be	what	she	was	not	,
如果	她	曾是	似乎	到	是	什么	她	曾是	不是	,

如果她表现得不像她自己，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ['kærid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	carrying	a	burden	heavier	than	any	one	else	carried	,	because	she
和	携带	一个	负担	较重	比	任何	一	别的	携带	,	因为	她

[hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

had	to	bear	it	alone	,
有	到	熊	它	独自的	,

她肩负着比任何人都重的负担，因为她必须独自承受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['duːɪŋ] [wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [duː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] -

she	was	only	doing	what	thousands	of	women	do	,	with	a	self	-
她	曾是	仅有的	正在做	什么	数千	的	女性	做	,	和	一个	自己	-

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] ,

renunciation	and	heroism	,
放弃	和	英雄主义	,

她只是做了成千上万女性都在做的事情——一种自我牺牲和英雄主义的行为。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] , [hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

of	which	men	,	impatient	and	complaining	,	have	no	conception	.
的	哪个	男人	,	不耐烦	和	抱怨	,	有	不	概念	.

而那些不耐烦、爱抱怨的男人们对此却毫无概念。

[hæv; həv][nɑːt] [ðiːz] [bɪg]['beɪbiːz][wɪð; wɪθ] [biədz] [fɪld] [ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Have	not	these	big	babies	with	beards	filled	all	literature	with	their
有	不是	这些	大的	婴儿	和	胡须	已填	全部	文学	和	他们的

['aʊtˌkraɪz] ,

outcries	,
抗议	,

这些长着胡子的大孩子难道不是用他们的叫喊声充斥了所有文学作品吗?

[ðer; ðər] [griːfs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌlæmen'teiʃənz] ?

their	griefs	and	their	lamentations	?
他们的	悲伤	和	他们的	哀歌	?

他们的悲痛和哀叹?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd]

It	is	always	the	gentle	sex	which	is	hard	and	cruel	and	fickle	and
它	是	总是	这	温和的	性别	哪个	是	难的	和	残忍的	和	反复无常	和

[ɪm'plækəbl] .

implacable	.
冷酷无情	.

总是温柔的性别反而变得冷酷无情、反复无常、毫不妥协。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði]

"	Do	you	think	you	would	be	contented	to	live	in	Fallkill	,	and	attend	the
"	做	你	思考	你	会	是	满足	到	居住	在	-	,	和	出席	这

['kaʊnti] [kɔːrt] ?

county	Court	?
县	法庭	?

“你觉得你会乐意住在福尔基尔，然后去县法院出庭吗？”

" [æskt] ['ælɪs] , [wen] ['filip] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['proʊgræm] .

"	asked	Alice	,	when	Philip	had	opened	the	budget	of	his	new	programme	.
"	问	爱丽丝	,	什么时候	菲利普	有	打开	这	预算	的	他的	新的	程序	.

“菲利普打开新节目的预算时，爱丽丝问道。”

" [pər'hæps][nɑːt]['ɔːlweɪz] , " [sed] ['filip] , " [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	Perhaps	not	always	,	"	said	Philip	,	"	I	might	go	and	practice	in	Boston
"	也许	不是	总是	,	"	说	菲利普	,	"	我	可能	去	和	实践	在	波士顿

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

“也许不总是这样，”菲利普说，“我也许会去波士顿练习。”

[ɔːr][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

or	go	to	Chicago	.	"
或者	去	到	芝加哥	.	"

或者去芝加哥。”

" [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .
" Or you might get elected to Congress .
" 或者 你 可能 得到 当选 到 国会 .

或者你可能会当选国会议员。

" ['filip] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][nɑːt] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Philip looked at Alice to see if she was in earnest and not chaffing him .
" 菲利普 看起来 在 爱丽丝 到 看 如果 她 曾是 在 认真 和 不是 摩擦 他 .

菲利普看着爱丽丝，想看看她是不是认真的，而不是在惹他生气。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['soʊbər] .
Her face was quite sober .
她 脸 曾是 相当 清醒 .

她的表情十分严肃。

['ælɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] ,
Alice was one of those patriotic women in the rural districts ,
爱丽丝 曾是 一 的 那些 爱国 女性 在 这 乡村的 地区 ,

爱丽丝是农村地区众多爱国女性之一。

[huː] [θɪŋk] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]
who think men are still selected for Congress on account of qualifications
WHO 思考 男人 是 仍然 已选 为了 国会 在 帐户 的 资格
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
for the office .
为了 这 办公室 .

有些人认为，男性仍然因为具备担任该职务的资格而被选入国会。

" [noʊ] , " [sed] ['filip] ,
" No , " said Philip ,
" 不 , " 说 菲利普 ,

“不，”菲利普说。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [get] ['ɪntuː] ['kɑːŋgrəs] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]
" the chances are that a man cannot get into congress now without resorting to
" 这 机会 是 那 一个 男人 不能 得到 进入 国会 现在 没有 复原 到
[aːts][ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [hɪnt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ;
arts and means that should render hint unfit to go there ;
艺术 和 方法 那 应该 使成为 暗示 不合格 到 去 那里 ;

“现在一个人要想进入国会，如果不使用一些手段，很可能就无法胜任；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] ;
of course there are exceptions ;
的 课程 那里 是 例外情况 ;

当然也有例外；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
but do you know that I could not go into politics if I were a lawyer ,
但 做 你 知道 那 我 可以 不是 去 进入 政治 如果 我 是 一个 律师 ,

但你知道吗，如果我是一名律师，我就无法从政了。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
without losing standing somewhat in my profession ,
没有 输 常设 有些 在 我的 职业 ,

在不损害我职业地位的前提下，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] ?
and without raising at least a suspicion of my intentions and unselfishness ?
和 没有 提高 在 至少 一个 怀疑 的 我的 意图 和 无私 ?

难道不会引起任何人对我动机和无私的怀疑吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɛləˌgræft] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
it is telegraphed all over the country and commented on as something
它 是 电报 全部 超过 这 国家 和 评论 在 作为 某物
['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [voʊts] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk]
wonderful if a congressman votes honestly and unselfishly and refuses to take
精彩的 如果 一个 众议员 投票 诚实地 和 无私地 和 拒绝 到 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
advantage of his position to steal from the government . "
优势 的 他的 位置 到 偷 从 这 政府 . "

如果一位国会议员诚实无私地投票，拒绝利用职权窃取政府资金，那么这件事就会传遍全国，并被誉为一件了不起的事情。

" [bʌt; bət] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ælɪs] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" But , " insisted Alice , " I should think it a noble ambition to go to
" 但 , " 坚持 爱丽丝 , " 我 应该 思考 它 一个 高贵 志向 到 去 到
['kɑːŋgrəs] ,
congress ,
国会 ,

“但是，”爱丽丝坚持说，“我认为去国会是一个崇高的理想。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bæd] , [ænd; ənd] [help] [rɪ'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .
if it is so bad , and help reform it .
如果 它 是 所以 坏的 , 和 帮助 改革 它 .

如果情况真的那么糟糕，那就帮助它改革。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
I don't believe it is as corrupt as the English parliament used to be ,
我 不 相信 它 是 作为 腐败 作为 这 英语 议会 用过的 到 是 ,

我不认为它像以前的英国议会那样腐败。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [rɪ'fɔːrmd] . "
if there is any truth in the novels , and I suppose that is reformed . "
如果 那里 是 任何 真相 在 这 小说 , 和 我 认为 那 是 改革后的 . "

如果小说里有任何真实成分的话，我想那应该是经过修正的。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" I'm sure I don't know where the reform is to begin .
" 我是 当然 我 不 知道 在哪里 这 改革 是 到 开始 .

“我确信我不知道改革应该从哪里开始。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] , ['ɑːnɪst] [mæn] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [rʌn] [ə'genst] [æn; ən]
I've seen a perfectly capable , honest man , time and again , run against an
我已经 已见 一个 完美 有能力的 , 诚实的 男人 , 时间 和 再次 , 跑步 反对 一个
[ɪ'lɪtərət] ['trɪkstər] ,
illiterate trickster ,
文盲 骗子 ,

我一次又一次地看到，一个能力出众、诚实正直的人，与一个不识字的骗子展开较量。

[ænd; ənd] [get] ['biːtn] .
and get beaten .
和 得到 被打败 .

然后被打败。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] ['di:snt] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'lekt] [ðem; ðəm]

I	suppose	if	the	people	wanted	decent	members	of	congress	they	would	elect	them
我	认为	如果	这	人们	通缉	体面的	成员	的	国会	他们	会	选	他们

.

:

.

我想，如果人民想要品行端正的国会议员，他们就会选举他们。

[pər'hæps] , " [kən'tɪnju:d] ['filip] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [voʊt] . "

Perhaps	,	"	continued	Philip	with	a	smile	,	"	the	women	will	have	to	vote	.	"
也许	,	"	持续	菲利普	和	一个	微笑	,	"	这	女性	将要	有	到	投票	.	"

“或许，”菲利普笑着继续说道，“女性们将不得不投票。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

"	Well	,	I	should	be	willing	to	,	if	it	were	a	necessity	,
"	出色地	,	我	应该	是	愿意的	到	,	如果	它	是	一个	必要性	,

“嗯，如果有必要的话，我应该愿意这么做。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][wɔ:r][ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ,

just	as	I	would	go	to	war	and	do	what	I	could	,
只是	作为	我	会	去	到	战争	和	做	什么	我	可以	,

就像我会去打仗并尽我所能一样，

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kudnt] [bi:; bi] [seɪvd] ['ʌðərwaɪz] , " [sed] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt]

if	the	country	couldn't	be	saved	otherwise	,	"	said	Alice	,	with	a	spirit	that
如果	这	国家	不能	是	已保存	否则	,	"	说	爱丽丝	,	和	一个	精神	那

[sər'praɪzd] ['filip] ,

surprised	Philip	,
惊讶	菲利普	,

“如果除此之外别无他法，国家就无法拯救了，”爱丽丝说道，语气中带着令菲利普惊讶的神情。

[wel] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] .

well	as	he	thought	he	knew	her	.
出色地	作为	他	想法	他	知道	她	.

他自认为很了解她。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ði:z] [taɪmz] —

"	If	I	were	a	young	gentleman	in	these	times	—
"	如果	我	是	一个	年轻的	绅士	在	这些	时代	—

“如果我是当今时代的一位年轻绅士——”

" ['filip] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Philip	laughed	outright	.
"	菲利普	笑了	直接	.

菲利普哈哈大笑起来。

" [its] [dʒʌst] [wʌt] [ru:θ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] . -

"	It's	just	what	Ruth	used	to	say	,	'	if	she	were	a	man	.	'
"	它是	只是	什么	露丝	用过的	到	说	,	-	如果	她	是	一个	男人	.	-

“这就像露丝以前常说的那样，‘如果她是个男人的话。’”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][seks] . "

I	wonder	if	all	the	young	ladies	are	contemplating	a	change	of	sex	.	"
我	想知道	如果	全部	这	年轻的	女士们	是	沉思	一个	改变	的	性别	.	"

我想知道这些年轻女士们是不是都在考虑变性。

" [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [seks] , " [ri'tɔ:tid] ['ælɪs] ;

"	No	,	only	a	changed	sex	,	"	retorted	Alice	;
"	不	,	仅有的	一个	已更改	性别	,	"	反驳	爱丽丝	;

“不，只是变性了，”爱丽丝反驳道；

" [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [jʌŋ] [men] [huː] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

"	we	contemplate	for	the	most	part	young	men	who	don't	care	for	anything	they
"	我们	沉思	为了	这	最多	部分	年轻的	男人	WHO	不	关心	为了	任何事物	他们

[ɔːt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] . "

ought	to	care	for	.	"
应该	到	关心	为了	.	"

“我们看到的大多是些对他们应该关心的事物漠不关心的年轻人。”

" [wel] , " [sed] ['filip] , ['lʊkɪŋ] ['hʌmb(ə)l] , " [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ruːθ]

"	Well	,	"	said	Philip	,	looking	humble	,	"	I	care	for	some	things	,	you	and	Ruth
"	出色地	,	"	说	菲利普	,	寻找	谦逊的	,	"	我	关心	为了	一些	事物	,	你	和	露丝

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

for	instance	;
为了	实例	;

“嗯，”菲利普谦卑地说，“我关心一些事情，比如你和露丝；

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] .

perhaps	I	ought	not	to	.
也许	我	应该	不是	到	.

或许我不应该那样做。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

Perhaps	I	ought	to	care	for	Congress	and	that	sort	of	thing	.	"
也许	我	应该	到	关心	为了	国会	和	那	种类	的	事物	.	"

或许我应该关心一下国会之类的事务。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ['filip] .

"	Don't	be	a	goose	,	Philip	.
"	不	是	一个	鹅	,	菲利普	.

“别犯傻，菲利普。”

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ruːθ] ['jestərdeɪ] . "

I	heard	from	Ruth	yesterday	.	"
我	听到	从	露丝	昨天	.	"

我昨天收到了露丝的消息。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['letər] ? "

"	Can	I	see	her	letter	?	"
"	能	我	看	她	信	?	"

我可以看看她的信吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hɜːr; hər][hɑːrd][wɜːrk][ɪz] ['telɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

But	I	am	afraid	her	hard	work	is	telling	on	her	,
但	我	是	害怕的	她	难的	工作	是	讲述	在	她	,

但我担心她的努力正在对她产生负面影响。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

together	with	her	anxiety	about	her	father	.	"
一起	和	她	焦虑	关于	她	父亲	.	"

以及她对父亲的担忧。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ælɪs] ,

"	Do	you	think	,	Alice	,
"	做	你	思考	,	爱丽丝	,

“你觉得，爱丽丝，

" [æskt] ['filip] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['selfɪʃ] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['seldəm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

"	asked	Philip	with	one	of	those	selfish	thoughts	that	are	not	seldom	mixed	with
"	问	菲利普	和	一	的	那些	自私	想法	那	是	不是	很少	混合	和

['riːəl] [lʌv] ,

real	love	,
真实的	爱	,

“菲利普问道，语气中带着那种常常与真爱交织在一起的自私念头。”

" [ðæt] [ruːθ] [priˈfəːz] [hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ? "

"	that	Ruth	prefers	her	profession	to	—	to	marriage	?	"
"	那	露丝	偏好	她	职业	到	—	到	婚姻	?	"

“露丝宁愿选择她的职业，也不愿选择婚姻吗？”

" ['filip] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ælɪs] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Philip	,	"	exclaimed	Alice	,	rising	to	quit	the	room	,
"	菲利普	,	"	惊呼	爱丽丝	,	上升	到	辞职	这	房间	,

“菲利普！”爱丽丝惊呼一声，起身离开了房间。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['hɜːrɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

and	speaking	hurriedly	as	if	the	words	were	forced	from	her	,
和	请讲	匆匆	作为	如果	这	字	是	强制	从	她	,

她说话语速很快，仿佛这些话是被迫说出来的。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] ;

"	you	are	as	blind	as	a	bat	;
"	你	是	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	;

你简直瞎得像只蝙蝠；

[ruːθ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Ruth	would	cut	off	her	right	hand	for	you	this	minute	.
露丝	会	切	离开	她	正确的	手	为了	你	这	分钟	.

露丝现在就会为了你砍掉自己的右手。

" ['filip] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ælɪsəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

"	Philip	never	noticed	that	Alice's	face	was	flushed	and	that	her	voice	was
"	菲利普	绝不	注意到	那	爱丽丝的	脸	曾是	酡	和	那	她	嗓音	曾是

[ʌnˈstedi] ;

unsteady	;
不稳定	;

菲利普从未注意到爱丽丝的脸涨得通红，声音也有些颤抖；

[hiː; hi] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

he	only	thought	of	the	delicious	words	he	had	heard	.
他	仅有的	想法	的	这	可口的	字	他	有	听到	.

他满脑子都是刚才听到的那些动听的话语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ruːθ] , ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['filip] , [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

And	the	poor	girl	,	loyal	to	Ruth	,	loyal	to	Philip	,	went	straight	to	her
和	这	贫穷的	女孩	,	忠诚	到	露丝	,	忠诚	到	菲利普	,	去	直的	到	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

可怜的女孩，忠于露丝，忠于菲利普，径直回了自己的房间。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːrld]

locked	the	door	,	threw	herself	on	the	bed	and	sobbed	as	if	her	heart	world
已锁定	这	门	,	扔	她自己	在	这	床	和	啜泣	作为	如果	她	心	世界

[breɪk] .

break	.
休息	.

她锁上门，扑倒在床上，放声痛哭，仿佛心碎了一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

And	then	she	prayed	that	her	Father	in	Heaven	would	give	her	strength	.
和	然后	她	祈祷	那	她	父亲	在	天堂	会	给	她	力量	.

然后她祈祷天父能赐予她力量。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [ə'gen] ,

And	after	a	time	she	was	calm	again	,
和	后	一个	时间	她	曾是	冷静的	再次	,

过了一会儿，她又平静下来了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	went	to	her	bureau	drawer	and	took	from	a	hiding	place	a	little	piece	of	paper	,
和	去	到	她	局	抽屉	和	采取	从	一个	隐藏	地方	一个	小的	片	的	纸	,

她走到梳妆台的抽屉前，从藏起来的地方拿出一张小纸片。

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

yellow	with	age	.
黄色的	和	年龄	.

因年代久远而泛黄。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [liːvd] ['kloʊvər] , [draɪ][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['ɔːlsoʊ] .

Upon	it	was	pinned	a	four	-	leaved	clover	,	dry	and	yellow	also	.
之上	它	曾是	已置顶	一个	四	-	离开	三叶草	,	干燥	和	黄色的	还	.

上面别着一株四叶草，也是干枯发黄的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [mə'mentoʊ] .

She	looked	long	at	this	foolish	memento	.
她	看起来	长的	在	这	愚蠢	纪念	.

她凝视着这件愚蠢的纪念品良久。

['ʌndər] [ðə; ði]['kloʊvər] [liːf] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - ['gɝːlz][hænd] — " ['filip] , [dʒuːn] , - - .

Under	the	clover	leaf	was	written	in	a	school	-	girl's	hand	—	"	Philip	,	June	,	186	-	.
在下面	这	三叶草	叶子	曾是	书面	在	一个	学校	-	女孩们	手	—	"	菲利普	,	六月	,	-	-	.

三叶草下面用女学生的笔迹写着——“菲利普，六月，186-”。

" ['skwaɪər] ['mɑːntəˌgju] [θɔːt] ['veri] [wel] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps][prə'poʊz(ə)l] .

"	Squire	Montague	thought	very	well	of	Philip's	proposal	.
"	乡绅	蒙塔古	想法	非常	出色地	的	菲利普的	提议	.

蒙塔古乡绅非常赞同菲利普的提议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] ['kɑːlɪdʒ] ,

It	would	have	been	better	if	he	had	begun	the	study	of	the	law	as	soon	as	he	left	college	,
它	会	有	到过	更好的	如果	他	有	开始	这	学习	的	这	法律	作为	很快	作为	他	左边	大学	,

如果他大学毕业后就立即开始学习法律，那就更好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	it	was	not	too	late	now	,	and	besides	he	had	gathered	some	knowledge	of	the	world	.
但	它	曾是	不是	也	晚的	现在	,	和	除了	他	有	聚集	一些	知识	的	这	世界	.

但现在还不算太晚，而且他也积累了一些世事知识。

" [bʌt; bət] , " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ə'bændən][jʊr; jər][lænd][ɪn] [ˌpensl'veɪniə]
" But , " asked the Squire , " do you mean to abandon your land in Pennsylvania
" 但 , " 问 这 乡绅 , " 做 你 意思是 到 放弃 你的 土地 在 宾夕法尼亚州
?
?
?

“但是，”乡绅问道，“你打算放弃你在宾夕法尼亚的土地吗？”

" [ðɪs] [træk] [ʌv; əv][lænd] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɑːsəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['ɪŋglənd]
" This track of land seemed an immense possible fortune to this New England
" 这 追踪 的 土地 似乎 一个 巨大 可能的 财富 到 这 新的 英格兰
['lɔɪər] - ['fɑːrmər] .
lawyer - farmer .
律师 - 农民 .

对于这位来自新英格兰的律师兼农场主来说，这片土地似乎蕴藏着巨大的财富。

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Hasn't it good timber , and doesn't the railroad almost touch it ? "
还没有 它 好的 木材 , 和 不 这 铁路 几乎 触碰 它 ? "

那可是上好的木材啊，铁路都快要碰到它了！

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I can't do anything with it now .
" 我 不能 做 任何事物 和 它 现在 .

“我现在对此无能为力。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪm] . "
Perhaps I can sometime . "
也许 我 能 有时 . "

也许以后有机会吧。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [koʊl] [ðer; ðər] ? "
" What is your reason for supposing that there is coal there ? "
" 什么 是 你的 原因 为了 假如 那 那里 是 煤炭 那里 ? "

你凭什么认为那里有煤?

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dʒi'ɑːlədʒɪst][aɪ][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] , [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" The opinion of the best geologist I could consult , my own observation of the
" 这 观点 的 这 最好的 地质学家 我 可以 咨询 , 我的 自己的 观察 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“我咨询过的最优秀的地质学家的意见，以及我自己对这个国家的观察，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [veɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [faʊnd] .
and the little veins of it we found .
和 这 小的 静脉 的 它 我们 成立 .

以及我们发现的那些细小的血管。

[aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .
I feel certain it is there .
我 感觉 肯定 它 是 那里 .

我确信它就在那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
I shall find it some day .
我 将 寻找 它 一些 天 .

总有一天我会找到它的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði][lænd] [tɪl] [aɪ] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

If	I	can	only	keep	the	land	till	I	make	money	enough	to	try	again	.
如果	我	能	仅有的	保持	这	土地	直到	我	制作	钱	足够的	到	尝试	再次	.

如果我能一直拥有这块地，直到我赚够钱再次尝试就好了。

" ['filip] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [koʊl] ['riːdʒən] ,

"	Philip	took	from	his	pocket	a	map	of	the	anthracite	coal	region	,
"	菲利普	采取	从	他的	口袋	一个	地图	的	这	无烟煤	煤炭	地区	,

菲利普从口袋里掏出一张无烟煤产区的地图，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iliəm] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	pointed	out	the	position	of	the	Ilium	mountain	which	he	had	begun
和	尖	出去	这	位置	的	这	伊利姆	山	哪个	他	有	开始

[tuː; tə] ['tʌn(ə)l] .

to	tunnel	.
到	隧道	.

并指出了他已经开始挖掘隧道的伊利昂山的位置。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Doesn't	it	look	like	it	?	"
"	不	它	看	喜欢	它	?	"

“看起来不像吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	It	certainly	does	,	"	said	the	Squire	,	very	much	interested	.
"	它	当然	做	,	"	说	这	乡绅	,	非常	很多	感兴趣的	.

“的确如此，”乡绅很感兴趣地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]

It	is	not	unusual	for	a	quiet	country	gentleman	to	be	more	taken	with
它	是	不是	异常	为了	一个	安静的	国家	绅士	到	是	更多的	已采取	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] [huː] ,

such	a	venture	than	a	speculator	who	,
这样的	一个	风险投资	比	一个	投机者	WHO	,

一位安静的乡村绅士比一位投机者更容易对这样的投资感兴趣，这并不罕见。

[hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

has	had	more	experience	in	its	uncertainty	.
有	有	更多的	经验	在	它是	不确定	.

在应对不确定性方面拥有更多经验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [nuː] ['ɪŋglənd] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

It	was	astonishing	how	many	New	England	clergymen	,	in	the	time	of
它	曾是	惊人	如何	许多	新的	英格兰	神职人员	,	在	这	时间	的

[ðə; ði] [pə'troʊliəm] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	petroleum	excitement	,
这	石油	激动	,

令人惊讶的是，在石油热潮时期，新英格兰有多少牧师.....

[tʊk] ['tʃænsɪz] [ɪn][ɔɪl] .

took	chances	in	oil	.
采取	机会	在	油	.

在石油领域冒险。

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['broʊkərz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

The	Wall	street	brokers	are	said	to	do	a	good	deal	of	small	business	for
这	墙	街道	经纪人	是	说	到	做	一个	好的	交易	的	小的	商业	为了

['kʌntri] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

country	clergymen	,
国家	神职人员	,

据说华尔街的经纪人为乡村牧师们做了很多小额交易。

[huː] [ɑːr; ər] [muːvd] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['pjuərifaiiŋ][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk]

who	are	moved	no	doubt	with	the	laudable	desire	of	purifying	the	New	York
WHO	是	已搬	不	怀疑	和	这	值得称赞	欲望	的	净化	这	新的	约克

[stɑːk] [bɔːrd] .

stock	board	.
库存	木板	.

毫无疑问，他们的动机是出于净化纽约证券交易所这一值得称赞的愿望。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [rɪsk] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	don't	see	that	there	is	much	risk	,	"	said	the	Squire	,	at	length	.
"	我	不	看	那	那里	是	很多	风险	,	"	说	这	乡绅	,	在	长度	.

“我看不出有什么风险，”乡绅长长地说。

" [ðə; ðɪ] ['tɪmbər] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mɔːrgɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [koʊl] [siːm] [dʌz] [rʌn]

"	The	timber	is	worth	more	than	the	mortgage	;	and	if	that	coal	seam	does	run
"	这	木材	是	值得	更多的	比	这	抵押	;	和	如果	那	煤炭	接缝	做	跑步

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“木材的价值超过了抵押贷款；而且如果那里真的有煤层，

[its] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrtʃən] .

it's	a	magnificent	fortune	.
它是	一个	壮丽	财富	.

这是一笔巨大的财富。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [fɪl] ?

Would	you	like	to	try	it	again	in	the	spring	,	Phil	?
会	你	喜欢	到	尝试	它	再次	在	这	春天	,	菲尔	?

菲尔，你愿意春天再试一次吗?

" [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Like	to	try	it	!
"	喜欢	到	尝试	它	!

“想试试！”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd]

If	he	could	have	a	little	help	,	he	would	work	himself	,	with	pick	and
如果	他	可以	有	一个	小的	帮助	,	他	会	工作	他自己	,	和	挑选	和

['bæroʊ] ,

barrow	,
巴罗	,

如果能得到一些帮助，他就能自己动手，用镐和手推车干活。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [krʌst] .

and	live	on	a	crust	.
和	居住	在	一个	地壳	.

他们靠面包皮为生。

['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .

Only	give	him	one	more	chance	.
仅有的	给	他	一	更多的	机会	.

再给他最后一次机会吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɔːʃəs] [oʊld]['skwaɪər] ['mɑːntəˌgju] [wʌz; wəz]

And	this	is	how	it	came	about	that	the	cautious	old	Squire	Montague	was
和	这	是	如何	它	来了	关于	那	这	谨慎	老的	乡绅	蒙塔古	曾是

[drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

drawn	into	this	young	fellow's	speculation	,
绘制	进入	这	年轻的	同伴们	推测	,

就这样，谨慎的老乡绅蒙塔古被卷入了这个年轻人的投机活动中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sə'ri:n] [oʊld][eɪdʒ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

and	began	to	have	his	serene	old	age	disturbed	by	anxieties	and	by	the
和	开始	到	有	他的	安详	老的	年龄	不安	经过	焦虑	和	经过	这

[hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .

hope	of	a	great	stroke	of	luck	.
希望	的	一个	伟大的	中风	的	运气	.

他的平静晚年开始受到焦虑和对好运降临的渴望的干扰。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ]['oʊnli] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	To	be	sure	,	I	only	care	about	it	for	the	boy	,	"	he	said	.
"	到	是	当然	,	我	仅有的	关心	关于	它	为了	这	男生	,	"	他	说	.

“可以肯定的是，我只关心这个孩子，”他说。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [laɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ; ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi][mʌst; məst] " [teɪk] [ə; eɪ]

The	Squire	was	like	everybody	else	;	sooner	or	later	he	must	"	take	a
这	乡绅	曾是	喜欢	大家	别的	;	很快	或者	之后	他	必须	"	拿	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

乡绅和其他人一样；迟早他都必须“冒险一试”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

"	It	is	probably	on	account	of	the	lack	of	enterprise	in	women	that	they	are	not
"	它	是	大概	在	帐户	的	这	缺少	的	企业	在	女性	那	他们	是	不是

[soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [stɑ:k] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪn] ['ventʃərz] [æz; əz] [men] .

so	fond	of	stock	speculations	and	mine	ventures	as	men	.
所以	喜爱	的	库存	猜测	和	矿	风险投资	作为	男人	.

“女性可能缺乏进取心，所以她们不像男性那样热衷于股票投机和矿业投资。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [tu:; tə] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ]

It	is	only	when	woman	becomes	demoralized	that	she	takes	to	any	sort	of	gambling
它	是	仅有的	什么时候	女士	变成	士气低落	那	她	需要	到	任何	种类	的	赌博

.

:
.

只有当女人意志消沉时，她才会沉迷于赌博。

['ni:ðər] ['ælɪs] [nɔ:r] [ru:θ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] [rɪ'nu:əl]

Neither	Alice	nor	Ruth	were	much	elated	with	the	prospect	of	Philip's	renewal
两者都不	爱丽丝	也不	露丝	是	很多	欣喜若狂	和	这	前景	的	菲利普的	续期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] ['entərpraɪz] .

of	his	mining	enterprise	.
的	他的	矿业	企业	.

爱丽丝和露丝对菲利普重振采矿事业的前景都不太高兴。

[bʌt; bət] ['filip] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

But	Philip	was	exultant	.
但	菲利普	曾是	眉飞色舞	.

但菲利普却欣喜若狂。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [ru:θ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [meɪd] ,

He	wrote	to	Ruth	as	if	his	fortune	were	already	made	,
他	写道	到	露丝	作为	如果	他的	财富	是	已经	制成	,

他写信给露丝，语气仿佛他已经功成名就。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['loʊɝd] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['boʊltən][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn]

and	as	if	the	clouds	that	lowered	over	the	house	of	Bolton	were	already	in
和	作为	如果	这	云	那	降低	超过	这	房子	的	博尔顿	是	已经	在

[ðə; ði] [di:p] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] ['berid] .

the	deep	bosom	of	a	coal	mine	buried	.
这	深的	怀	的	一个	煤炭	矿	埋葬	.

仿佛笼罩在博尔顿府邸上空的乌云已经深埋在煤矿深处。

[tɔːrdz] [sprɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ɔːl] [mə'tʃʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

Towards	**spring**	**he**	**went**	**to**	**Philadelphia**	**with**	**his**	**plans**	**all**	**matured**	**for**	**a**	**new**
向	春天	他	去	到	费城	和	他的	计划	全部	成熟的	为了	一个	新的

[kæm'peɪn] .

campaign	**.**
活动	.

春天来临之际，他前往费城，准备发起一场新的竞选活动。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

His	**enthusiasm**	**was**	**irresistible**	**.**
他的	热情	曾是	无法抗拒	.

他的热情令人无法抗拒。

" ['filip] [hæz; həz] [kʌm] , ['filip] [hæz; həz] [kʌm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	**Philip**	**has**	**come**	**,**	**Philip**	**has**	**come**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**children**	**,**
"	菲利普	有	来	,	菲利普	有	来	,	"	哭	这	孩子们	,

孩子们喊道："菲利普来了，菲利普来了！"

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [gʊd] [hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

as	**if**	**some**	**great**	**good**	**had**	**again**	**come**	**into**	**the**	**household**	**;**
作为	如果	一些	伟大的	好的	有	再次	来	进入	这	家庭	;

仿佛家中又迎来了一件天大的好事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['iːv(ə)n] [sæŋ] [ɪt'self] ['oʊvər][ɪn] ['ruːθs] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] ['wɪri]

and	**the**	**refrain**	**even**	**sang**	**itself**	**over**	**in**	**Ruth's**	**heart**	**as**	**she**	**went**	**the**	**weary**
和	这	避免	甚至	唱	本身	超过	在	露丝的	心	作为	她	去	这	厌倦

['hɑːspɪt(ə)l] [raʊndz] .

hospital	**rounds**	**.**
医院	回合	.

当露丝疲惫地在医院巡视时，这首副歌甚至在她心中不断回响。

['mɪstər] . ['boʊltən] [felt] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [mʌnθs] ,

Mr	**.**	**Bolton**	**felt**	**more**	**courage**	**than**	**he**	**had**	**had**	**in**	**months**	**,**
先生	.	博尔顿	毛毡	更多的	勇气	比	他	有	有	在	几个月	,

博尔顿先生感到自己比几个月以来都更有勇气。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] .

at	**the**	**sight**	**of**	**his**	**manly**	**face**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**cheery**	**voice**	**.**
在	这	视线	的	他的	男子气概	脸	和	这	声音	的	他的	欢快的	嗓音	.

看到他英俊的脸庞，听到他爽朗的声音。

['ruːθs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['filip] ,

Ruth's	**course**	**was**	**vindicated**	**now**	**,**	**and**	**it**	**certainly**	**did**	**not**	**become**	**Philip**	**,**
露丝的	课程	曾是	证明无罪	现在	,	和	它	当然	做过	不是	变得	菲利普	,

现在露丝的做法得到了证实，而这当然没有让腓力受益。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

who	**had**	**nothing**	**to**	**offer**	**but**	**a**	**future**	**chance**	**against**	**the**	**visible**	**result**	**of**
WHO	有	没有什么	到	提供	但	一个	未来	机会	反对	这	可见的	结果	的

[hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

her	**determination**	**and**	**industry**	**,**
她	决心	和	行业	,

她除了未来的机会之外一无所有，而她的决心和努力却带来了显而易见的成果。

[tuː; tə]['oʊpən][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	**open**	**an**	**argument**	**with**	**her**	**.**
到	打开	一个	争论	和	她	.

和她吵架。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Ruth	was	never	more	certain	that	she	was	right	and	that	she	was	sufficient
露丝	曾是	绝不	更多的	肯定	那	她	曾是	正确的	和	那	她	曾是	充足的

['ʌntə,'ʌntu] [hɜːr'self] .

unto	herself	.
到	她自己	.

露丝从未如此确信自己是对的，也从未如此确信自己足够强大。

[ʃiː; ʃi] , [meɪ] [biː; bi] ,

She	,	may	be	,
她	,	可能	是	,

她或许是

[dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [hiːd] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meɪd(ə)n] [hɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went]

did	not	much	heed	the	still	small	voice	that	sang	in	her	maiden	heart	as	she	went
做过	不是	很多	注意	这	仍然	小的	嗓音	那	唱	在	她	少女	心	作为	她	去

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

about	her	work	,
关于	她	工作	,

她忙于工作时，并没有太在意少女心中那微弱的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['laɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['filip] [hæz; həz] [kʌm] . "

and	which	lightened	it	and	made	it	easy	,	"	Philip	has	come	.	"
和	哪个	轻度	它	和	制成	它	简单的	,	"	菲利普	有	来	.	"

于是，气氛轻松了起来，“菲利普来了。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['filip] , " [ðæt] [ðiː] [hæz; həz] [kʌm] .

"	I	am	glad	for	father's	sake	,	"	she	said	to	Philip	,	"	that	thee	has	come	.
"	我	是	高兴的	为了	父亲的	清酒	,	"	她	说	到	菲利普	,	"	那	你	有	来	.

她对菲利普说：“看在父亲的份上，我很高兴你来了。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðiː] [kæn; kən] [duː] .

I	can	see	that	he	depends	greatly	upon	what	thee	can	do	.
我	能	看	那	他	取决于	非常	之上	什么	你	能	做	.

我看得出来，他非常依赖你的能力。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['wɪmɪn] [wəʊnt] [hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] ,

He	thinks	women	won't	hold	out	long	,
他	思考	女性	惯于	抓住	出去	长的	,

他认为女性不会坚持太久。

" ['ædɪd] [ruːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['filip] ['nevər] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stʊd] .

"	added	Ruth	with	the	smile	that	Philip	never	exactly	understood	.
"	额外	露丝	和	这	微笑	那	菲利普	绝不	确切地	理解	.

露丝笑着补充道，菲利普始终无法真正理解她脸上的笑容。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ? "

"	And	aren't	you	tired	sometimes	of	the	struggle	?	"
"	和	不是	你	疲劳的	有时	的	这	斗争	?	"

“难道你有时不会厌倦这种奋斗吗？”

" ['taɪərd] ?

"	Tired	?
"	疲劳的	?

“疲劳的？

[jes] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['taɪərd] [aɪ] [sə'poʊz] .

Yes	,	everybody	is	tired	I	suppose	.
是的	,	大家	是	疲劳的	我	认为	.

是的，我想大家都累了吧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [prə'feʃ(ə)n] .

But	it	is	a	glorious	profession	.
但	它	是	一个	辉煌	职业	.

但这是一个光荣的职业。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] , ['filip] ? "

And	would	you	want	me	to	be	dependent	,	Philip	?	"
和	会	你	想	我	到	是	依赖	,	菲利普	?	"

菲利普，你希望我依赖别人吗?

" [wel] , [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['filip] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

"	Well	,	yes	,	a	little	,	"	said	Philip	,	feeling	his	way	towards	what	he	wanted	to
"	出色地	,	是的	,	一个	小的	,	"	说	菲利普	,	感觉	他的	方式	向	什么	他	通缉	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“嗯，是的，有一点，”菲利普说道，他努力想说出自己想说的话。

" [ɑːn] [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] [ruːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəsli] ['filip] [θɔːt]

"	On	what	,	for	instance	,	just	now	?	"	asked	Ruth	,	a	little	maliciously	Philip	thought
"	在	什么	,	为了	实例	,	只是	现在	?	"	问	露丝	,	一个	小的	恶意地	菲利普	想法

.

:
.

“比如说，刚才说的是什么？”露丝问道，菲利普心想，露丝的语气里带着一丝恶意。

" [waɪ] , [ɑːn] — " [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	on	—	"	he	couldn't	quite	say	it	,
"	为什么	,	在	—	"	他	不能	相当	说	它	,

“为什么，在——”他没能说出口，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [stɪk] [fɔːr; fər] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə]

for	it	occurred	to	him	that	he	was	a	poor	stick	for	any	body	to
为了	它	发生	到	他	那	他	曾是	一个	贫穷的	戳	为了	任何	身体	到

[liːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

lean	on	in	the	present	state	of	his	fortune	,
倾斜	在	在	这	展示	状态	的	他的	财富	,

因为他意识到，以他目前的境况，任何人都无法依靠他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][hiː; hi]

and	that	the	woman	before	him	was	at	least	as	independent	as	he
和	那	这	女士	前	他	曾是	在	至少	作为	独立的	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

而且他面前的这位女士至少和他一样独立。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [dɪ'pend] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	I	don't	mean	depend	,	"	he	began	again	.
"	我	不	意思是	依赖	,	"	他	开始	再次	.

“我的意思不是依赖，”他再次说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	But	I	love	you	,	that's	all	.
"	但	我	爱	你	,	那就是	全部	.

但我爱你，仅此而已。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['nʌθɪŋ] — [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Am	I	nothing	—	to	you	?
是	我	没有什么	—	到	你	?

难道我对你来说什么都不是吗?

" [ænd; ənd] ['filip] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪənt] ,

"	And	Philip	looked	a	little	defiant	,
"	和	菲利普	看起来	一个	小的	桀骜不驯	,

“菲利普看起来有点桀骜不驯，”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]

and	as	if	he	had	said	something	that	ought	to	brush	away	all	the
和	作为	如果	他	有	说	某物	那	应该	到	刷子	离开	全部	这

['sɔfɪstriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

sophistries	of	obligation	on	either	side	,
诡辩	的	义务	在	任何一个	边	,

仿佛他说了些什么，足以扫除双方所有关于义务的诡辩之词。

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

between	man	and	woman	.
之间	男人	和	女士	.

男女之间。

[pər'hæps] [ruːθ] [sɔː] [ðɪs] .

Perhaps	Ruth	saw	this	.
也许	露丝	锯	这	.

或许露丝看到了这一幕。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Perhaps	she	saw	that	her	own	theories	of	a	certain	equality	of	power	,
也许	她	锯	那	她	自己的	理论	的	一个	肯定	平等	的	力量	,

或许她意识到，她自己关于某种权力平等的理论，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] ['hɑːrts] , [maɪt] [biː; bi] [pʊʃt] [tuː] [fɑːr] .

which	ought	to	precede	a	union	of	two	hearts	,	might	be	pushed	too	far	.
哪个	应该	到	先于	一个	联盟	的	二	心	,	可能	是	推动	也	远的	.

这本应是两颗心结合的前提，但可能被推得太远了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] ['æftər][ɔːl][ʌv; əv]

Perhaps	she	had	felt	sometimes	her	own	weakness	and	the	need	after	all	of
也许	她	有	毛毡	有时	她	自己的	弱点	和	这	需要	后	全部	的

[soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi]

so	dear	a	sympathy
所以	亲爱的	一个	同情

或许她有时也感受到了自己的软弱，以及对这份珍贵同情的渴望。

[ænd; ənd][soʊ] ['tendər] [æn; ən] ['ɪntrəst] [kən'fest] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['filip] [kʊd; kəd] [gɪv] .

and	so	tender	an	interest	confessed	,	as	that	which	Philip	could	give	.
和	所以	投标	一个	兴趣	坦白	,	作为	那	哪个	菲利普	可以	给	.

菲利普所表达的这份真挚的感情，正是他所能给予的。

[wət'evər] [muːvd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lʊkt] [ʌp]

Whatever	moved	her	—	the	riddle	is	as	old	as	creation	—	she	simply	looked	up
任何	已搬	她	—	这	谜语	是	作为	老的	作为	创建	—	她	简单地	看起来	向上

[tuː; tə] ['filip] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

to	Philip	and	said	in	a	low	voice	,
到	菲利普	和	说	在	一个	低的	嗓音	,

无论是什么触动了她——这个谜题和创世一样古老——她只是抬头看着菲利普，低声说道：

" ['evriθɪŋ] .

"	Everything	.
"	一切	.

“一切。

" [ænd; ənd] ['filip] [klɑ:spɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
" And Philip clasping both her hands in his , and looking down into her
" 和 菲利普 紧握 两个都 她 双手 在 他的 , 和 寻找 向下 进入 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

菲利普紧紧握住她的双手，低头凝视着她的眼睛，

[wɪtʃ] [dræŋk][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] —
which drank in all his tenderness with the thirst of a true woman's nature —
哪个 喝 在 全部 他的 压痛 和 这 口渴 的 一个 真的 女性的 自然 —

她像一个真正的女人那样，贪婪地汲取着他所有的温柔——

" [oʊ] ! ['filip] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [jʌŋ] ['i:laɪ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] .
" Oh ! Philip , come out here , " shouted young Eli , throwing the door wide open .
" 哦 ! 菲利普 , 来 出去 这里 , " 喊叫 年轻的 伊莱 , 投掷 这 门 宽的 打开 .

“哦！菲利普，出来！”年轻的伊莱喊道，同时把门猛地推开。

[ænd; ənd] [ru:θ] [ɪ'skeɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] ,
And Ruth escaped away to her room , her heart singing again ,
和 露丝 逃脱 离开 到 她 房间 , 她 心 歌唱 再次 ,

于是露丝回到了自己的房间，她的心又开始歌唱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rst][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , " ['filip] [hæz; həz] [kʌm] .
and now as if it would burst for joy , " Philip has come .
和 现在 作为 如果 它 会 爆裂 为了 喜悦 , " 菲利普 有 来 .

现在，仿佛要欢呼雀跃一般，“菲利普来了。”

" [ðæt] [naɪt] ['filip] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['hæri] — " [ðə; ði]['traɪəl] [bɪ'gɪnz] [tə'mɑ:roʊ] .
" That night Philip received a dispatch from Harry — " The trial begins tomorrow .
" 那 夜晚 菲利普 已收到 一个 派遣 从 哈里 — " 这 审判 开始 明天 .

“那天晚上，菲利普收到了哈里发来的消息——‘审判明天开始。’

" ['tʃæptər] [li] .
" CHAPTER LI .
" 章 李 .

“第LI章

[dɪ'sembər] - — , [faʊnd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['hɔ:kɪnz] [ænd; ənd][kɑ:l] . ['selər] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]
December 18 — , found Washington Hawkins and Col . Sellers once more at the
十二月 - — , 成立 华盛顿 霍金斯 和 上校 . 卖家 一次 更多的 在 这
['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
capitol of the nation ,
国会大厦 的 这 国家 ,

12月18日，华盛顿·霍金斯和塞勒斯上校再次出现在国家首都。

['stændɪŋ] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [bɪl] .
standing guard over the University bill .
常设 警卫 超过 这 大学 账单 .

守护着大学法案。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [dɪ'spɑ:ndənt] , [ðə; ði] ['lætər] ['hoʊpf(ə)l] .
The former gentleman was despondent , the latter hopeful .
这 以前的 绅士 曾是 沮丧的 , 这 后者 充满希望 .

前者情绪低落，后者充满希望。

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ɑ:n] ['lɔrəz] [ə'kaʊnt] .
Washington's distress of mind was chiefly on Laura's account .
华盛顿的 痛苦 的 头脑 曾是 主要 在 劳拉的 帐户 .

华盛顿的忧虑主要源于劳拉。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [suːn] [sɪt][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] , [keɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

The	court	would	soon	sit	to	try	her	,	case	,	he	said	,
这	法庭	会	很快	坐	到	尝试	她	,	案件	,	他	说	,

他说，法庭很快就会开庭审理她的案件。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	consequently	a	great	deal	of	ready	money	would	be	needed	in	the
和	最后	一个	伟大的	交易	的	准备好	钱	会	是	需要	在	这

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

engineering	of	it	.
工程	的	它	.

因此，建造这座建筑需要大量的现成资金。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [bɪl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['mʌni]

The	University	bill	was	sure	to	pass	this	,	time	,	and	that	would	make	money
这	大学	账单	曾是	当然	到	经过	这	,	时间	,	和	那	会	制作	钱

['plenti] ,

plenty	,
很多	,

这项大学法案肯定会通过，时间会证明一切，而且肯定会带来丰厚的收益。

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] , [help] [kʌm] [tuː] [leɪt] ?

but	might	not	the	,	help	come	too	late	?
但	可能	不是	这	,	帮助	来	也	晚的	?

但会不会是救援来得太晚了?

['kɑːŋgrəs] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [di'leiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

Congress	had	only	just	assembled	,	and	delays	were	to	be	feared	.
国会	有	仅有的	只是	组装	,	和	延误	是	到	是	害怕	.

国会刚刚召开，恐怕会出现延误。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [raɪt] , [ðer; ðər]

"	Well	,	"	said	the	Colonel	,	"	I	don't	know	but	you	are	more	or	less	right	,	there
"	出色地	,	"	说	这	上校	,	"	我	不	知道	但	你	是	更多的	或者	较少的	正确的	,	那里

.

:
.

“嗯，”上校说，“我不知道，但你说的基本没错。”

[naʊ] [lets] ['fɪgjər] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

Now	let's	figure	up	a	little	on	,	the	preliminaries	.
现在	我们来吧	数字	向上	一个	小的	在	,	这	预备工作	.

现在让我们来了解一下前期准备工作。

[aɪ] [θɪŋk] ['kɑːŋgrəs] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][duː][æz; əz] [nɪr] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	think	Congress	always	tries	to	do	as	near	right	as	it	can	,	according	to
我	思考	国会	总是	尝试	到	做	作为	靠近	正确的	作为	它	能	,	根据	到

[ɪts] [laɪts] .

its	lights	.
它是	灯	.

我认为国会总是尽力按照自己的方式去做尽可能正确的事情。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [æsk] ['eni] ['fɛrɚ] , [ðæn; ðən] [ðæt] .

A	man	can't	ask	any	fairer	,	than	that	.
一个	男人	不能	问	任何	更公平	,	比	那	.

一个人还能要求比这更公平的事吗?

[ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrts] [aʊt] [ɑːn] , [ɪz] , [tuː; tə] [kliːn] [ɪt'self] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

The	first	preliminary	it	always	starts	out	on	,	is	,	to	clean	itself	,	so	to	speak	.
这	第一的	初步的	它	总是	开始	出去	在	,	是	,	到	干净的	本身	,	所以	到	说话	.

它总是首先进行自我清洁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'reɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['membər] , [ɔːr] ['meɪbi] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['dʌz(ə)n] ,

It	will	arraign	two	or	three	dozen	of	its	members	,	or	maybe	four	or	five	dozen	,
它	将要	提审	二	或者	三	打	的	它是	成员	,	或者	或许	四	或者	五	打	,

它将传唤二三十名成员，或者四五十名。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [braɪbz] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪl] [læst] ['wɪntər] .

for	taking	bribes	to	vote	for	this	and	that	and	the	other	bill	last	winter	.
为了	采取	贿赂	到	投票	为了	这	和	那	和	这	其他	账单	最后的	冬天	.

"

"

"

因为他们收受贿赂，在去年冬天投票支持这项法案、那项法案以及其他法案。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌzənz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	goes	up	into	the	dozens	,	does	it	?	"
"	它	去	向上	进入	这	几十个	,	做	它	?	"

“数量高达几十个，是吗？”

" [wel] , [jes] ; [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [laɪks] ['aʊərz] ,

"	Well	,	yes	;	in	a	free	country	likes	ours	,
"	出色地	,	是的	;	在	一个	自由的	国家	点赞	我们的	,

“嗯，是的；在我们这样一个自由国家，

[wer] ['eni] [mæn][kæn; kən] [rʌn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

where	any	man	can	run	for	Congress	and	anybody	can	vote	for	him	,
在哪里	任何	男人	能	跑步	为了	国会	和	任何人	能	投票	为了	他	,

任何人都可以竞选国会议员，任何人都可以投票给他。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pjʊrəti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn] ['neɪtʃər] .

you	can't	expect	immortal	purity	all	the	time	—	it	ain't	in	nature	.
你	不能	预计	不朽	纯度	全部	这	时间	—	它	不是	在	自然	.

你不能指望永远保持纯洁无瑕——自然界并不存在这种东西。

['sɪksti][ɔːr] ['eɪti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

Sixty	or	eighty	or	a	hundred	and	fifty	people	are	bound	to	get	in	who	are	not
六十	或者	八十	或者	一个	百	和	五十	人们	是	边界	到	得到	在	WHO	是	不是

['eɪndʒəlz][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

angels	in	disguise	,
天使	在	伪装	,

六十人、八十人、甚至一百五十人肯定会混进去，这些人可不是伪装成凡人的天使。

[æz; əz] [jʌŋ] [hɪks] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sez] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ævərɪdʒ] ;

as	young	Hicks	the	correspondent	says	;	but	still	it	is	a	very	good	average	;
作为	年轻的	希克斯	这	通讯员	说道	;	但	仍然	它	是	一个	非常	好的	平均的	;

['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

very	good	indeed	.
非常	好的	的确	.

正如年轻的通讯员希克斯所说；但这仍然是一个非常好的平均值；确实非常好。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ævərɪdʒz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] ['veri] [wel]

As	long	as	it	averages	as	well	as	that	,	I	think	we	can	feel	very	well
作为	长的	作为	它	平均值	作为	出色地	作为	那	,	我	思考	我们	能	感觉	非常	出色地

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

只要平均水平能保持在这个水平，我想我们就可以非常满意了。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] ['piːp(ə)l] [graʊl] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɑːr; ər][soʊ][aʊt]
Even 甚至 **in** 在 **these** 这些 **days** 天 **,** , **when** 什么时候 **people** 人们 **growl** 咆哮 **so** 所以 **much** 很多 **and** 和 **the** 这 **newspapers** 报纸 **are** 是 **so** 所以 **out** 出去
[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
of 的 **patience** 耐心 **,** ,

即使在如今这个人们怨声载道、报纸也失去耐心的时代，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] . "
there 那里 **is** 是 **still** 仍然 **a** 一个 **very** 非常 **respectable** 可敬 **minority** 少数民族 **of** 的 **honest** 诚实的 **men** 男人 **in** 在 **Congress** 国会 **.** . **"** "

国会中仍然有一小部分非常值得尊敬的正直人士。

" [waɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] , ['kɜːrn(ə)l] . "
" " **Why** 为什么 **a** 一个 **respectable** 可敬 **minority** 少数民族 **of** 的 **honest** 诚实的 **men** 男人 **can't** 不能 **do** 做 **any** 任何 **good** 好的 **,** , **Colonel** 上校 **.** . **"** "

“为什么少数正直善良的人也做不了什么好事呢，上校？”

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [tuː] "
" " **Oh** 哦 **,** , **yes** 是的 **it** 它 **can** 能 **,** , **too** 也 **"** "

“哦，是的，也可以。”

" [waɪ] , [haʊ] ? "
" " **Why** 为什么 **,** , **how** 如何 **?** ? **"** "

“为什么？怎么会这样？”

" [oʊ] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , ['meni] [weɪz] . "
" " **Oh** 哦 **,** , **in** 在 **many** 许多 **ways** 方式 **,** , **many** 许多 **ways** 方式 **.** . **"** "

“哦，在很多方面，很多方面。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] ? "
" " **But** 但 **what** 什么 **are** 是 **the** 这 **ways** 方式 **?** ? **"** "

“但是有哪些方法呢？”

" [wel] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] ; [ə; eɪ]['bɑːdi] [kɑːnt] ['ænsər]
" " **Well** 出色地 **—** — **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **—** — **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **question** 问题 **that** 那 **requires** 需要 **time** 时间 **;** ; **a** 一个 **body** 身体 **can't** 不能 **answer** 回答
['evri] ['kwestʃən] [raɪt] [ɔːf] - [hænd] .
every 每一个 **question** 问题 **right** 正确的 **off** 离开 **-** - **hand** 手 **.** .

“嗯——我不知道——这是一个需要时间才能回答的问题；一个人不可能立刻回答所有问题。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [duː] [gʊd] .
But 但 **it** 它 **does** 做 **do** 做 **good** 好的 **.** .

但它的确有好处。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðæt] . "
I 我 **am** 是 **satisfied** 使满意 **of** 的 **that** 那 **.** . **"** "

我对此感到满意。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gʊd] ; [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] . "
" " **All** 全部 **right** 正确的 **,** , **then** 然后 **;** ; **grant** 授予 **that** 那 **it** 它 **does** 做 **good** 好的 **;** ; **go** 去 **on** 在 **with** 和 **the** 这 **preliminaries** 预备工作 **.** . **"** "

“好吧，既然它确实有效，那就继续进行前期准备工作吧。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
" That is what I am coming to .
" 那 是 什么 我 是 未来 到 .

这就是我最终的结论。

[fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['membər] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [voʊts] .
First , as I said , they will try a lot of members for taking money for votes .
第一的 , 作为 我 说 , 他们 将要 尝试 一个 很多 的 成员 为了 采取 钱 为了 投票 .

首先，正如我所说，他们会调查很多成员收受贿赂换取选票的行为。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [fɔːr] [wiːks] . "
That will take four weeks . "
那 将要 拿 四 周 . "

那需要四周时间。

" [jes] , [ðæts] [laɪk] [læst] [jɪr] ;
" Yes , that's like last year ;
" 是的 , 那就是 喜欢 最后的 年 ;

“是的，那和去年一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [peɪz] [ðoʊz] [men]
and it is a sheer waste of the time for which the nation pays those men
和 它 是 一个 透明 浪费 的 这 时间 为了 哪个 这 国家 支付 那些 男人
[tuː; tə][wɜːrk] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
to work — that is what that is .
到 工作 — 那 是 什么 那 是 .

这完全是在浪费国家支付给这些人的工作时间——事实就是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɪntʃɪz] [wen] [ə; eɪ]['bɑːdiːz][gɑːt][ə; eɪ] [bɪl] ['weɪtɪŋ] . "
And it pinches when a body's got a bill waiting . "
和 它 捏 什么时候 一个 身体的 得到 一个 账单 等待 . "

当一个人背负着账单等着付时，那种感觉真的让人难受。

" [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [lɔː] ?
" A waste of time , to purify the fountain of public law ?
" 一个 浪费 的 时间 , 到 净化 这 喷泉 的 民众 法律 ?

“净化公法之源难道是浪费时间吗？”

[wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['enibɑːdi] [ɪk'spres] [æn; ən][aɪ'diːə] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
Well , I never heard anybody express an idea like that before .
出色地 , 我 绝不 听到 任何人 表达 一个 主意 喜欢 那 前 .

我以前从未听人表达过这样的想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] ,
But if it were , it would still be the fault of the minority ,
但 如果 它 是 , 它 会 仍然 是 这 过错 的 这 少数民族 ,

但即便如此，那仍然是少数人的错。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][dəunt] ['ɪnstɪtuːt] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .
for the majority don't institute these proceedings .
为了 这 多数 不 研究所 这些 诉讼程序 .

因为大多数人不会提起这些诉讼。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðæt] [maɪ'nɔːrəti] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
There is where that minority becomes an obstruction — but still one can't say it
那里 是 在哪里 那 少数民族 变成 一个 梗阻 — 但 仍然 一 不能 说 它
[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] . — [wel] ,
is on the wrong side . — Well ,
是 在 这 错误的 边 . — 出色地 ,

这就是少数群体成为阻碍的原因——但也不能说他们站在了错误的一边。——嗯。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['braɪbəri]['keɪsɪz] ,

after	they	have	finished	the	bribery	cases	,
后	他们	有	完成的	这	受贿	案例	,

在他们处理完贿赂案件之后，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['membər] [huː] [hæv; həv] [bɔːt] [ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

they	will	take	up	cases	of	members	who	have	bought	their	seats	with	money	.
他们	将要	拿	向上	案例	的	成员	WHO	有	买	他们的	座位	和	钱	.

他们将受理用金钱购买席位的议员的案件。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [fɔːr] [wiːks] . "

That	will	take	another	four	weeks	.	"
那	将要	拿	其他	四	周	.	"

那还需要四周时间。

" ['veri] [gʊd] ; [goʊ][ɑːn] .

"	Very	good	;	go	on	.
"	非常	好的	;	去	在	.

“很好，继续。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] . "

You	have	accounted	for	two	-	thirds	of	the	session	.	"
你	有	已记录	为了	二	-	三分之一	的	这	会议	.	"

你已经完成了三分之二的课程。

" [nekst] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['smɔːlər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

"	Next	they	will	try	each	other	for	various	smaller	irregularities	,
"	下一个	他们	将要	尝试	每个	其他	为了	各种各样的	较小的	违规行为	,

接下来，他们将就各种较小的违规行为互相试探。

[laɪk] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ə'pɔintmənts] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ,

like	the	sale	of	appointments	to	West	Point	cadetships	,
喜欢	这	销售	的	预约	到	西方	观点	学员身份	,

比如出售西点军校学员名额，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [mɪr] ['traɪflɪŋ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ['entər,praɪz] [ðæt] [maɪt] ['betər] ,

and	that	sort	of	thing	—	mere	trifling	pocket	-	money	enterprises	that	might	better	,
和	那	种类	的	事物	—	仅仅	琐事	口袋	-	钱	企业	那	可能	更好的	,

[biː; bi] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] , [pər'hæps] ,

be	passed	over	in	silence	,	perhaps	,
是	通过了	超过	在	沉默	,	也许	,

诸如此类的事情——不过是些无关紧要的零花钱小生意，或许最好还是保持沉默，不予理会。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔŋgresiz] [kæn; kən]['nevər] [rest] ['iːzi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

but	then	one	of	our	Congresses	can	never	rest	easy	till	it	has
但	然后	一	的	我们的	国会	能	绝不	休息	简单的	直到	它	有

['θɜːrəli] [pjʊrə,faɪd][ɪt'self][ʌv; əv][ɔːl] ['blemɪʃiz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

thoroughly	purified	itself	of	all	blemishes	—	and	that	is	a	thing	to	be
彻底	纯化	本身	的	全部	瑕疵	—	和	那	是	一个	事物	到	是

[ə'plɔːd] . "

applauded	.	"
鼓掌	.	"

但是，我们的国会只有在彻底清除自身所有污点后才能安心——这一点值得称赞。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'fekt] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪnər][im'pjuəritis] ? "

"	How	long	does	it	take	to	disinfect	itself	of	these	minor	impurities	?	"
"	如何	长的	做	它	拿	到	消毒	本身	的	这些	次要的	杂质	?	"

“它需要多长时间才能清除这些微量杂质？”

" [wel] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , ['dʒen(ə)rəli] . "

"	Well	,	about	two	weeks	,	generally	.	"
"	出色地	,	关于	二	周	,	一般来说	.	"

“嗯，一般来说，大概两周左右。”

" [soʊ] ['kɑːŋgrəs] ['ɔːlweɪz] [laɪz] ['helpləs] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] [ten] [wiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] .

"	So	Congress	always	lies	helpless	in	quarantine	ten	weeks	of	a	session	.
"	所以	国会	总是	谎言	无助	在	隔离	十	周	的	一个	会议	.

“因此，国会总是在长达十周的会期内处于无助的隔离状态。”

[ðæts] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

That's	encouraging	.
那就是	鼓励	.

这令人鼓舞。

['kɜːrn(ə)l] , [pʊr] ['lɔːrə] [wɪl] ['nevər] [get] ['eni] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bɪl] .

Colonel	,	poor	Laura	will	never	get	any	benefit	from	our	bill	.
上校	,	贫穷的	劳拉	将要	绝不	得到	任何	益处	从	我们的	账单	.

上校，可怜的劳拉永远不会从我们的法案中受益。

[hɜːr; hər]['traɪəl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][hæf][pjʊrə'faɪd][ɪt'self] . — [ænd; ənd] ['dʌznt]

Her	trial	will	be	over	before	Congress	has	half	purified	itself	.	—	And	doesn't
她	审判	将要	是	超过	前	国会	有	一半	纯化	本身	.	—	和	不

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'speld] [ɔːl][ɪts] [ɪm'pjʊr] ['membər]

it	occur	to	you	that	by	the	time	it	has	expelled	all	its	impure	members
它	发生	到	你	那	经过	这	时间	它	有	被驱逐	全部它是		不纯	成员

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她的审判将在国会完成一半的净化工作之前结束。——难道你没想过，等到国会把所有不洁的成员都驱逐出去的时候，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['membər] [left] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] ['liːgəli] ? "

may	not	be	enough	members	left	to	do	business	legally	?	"
可能	不是	是	足够的	成员	左边	到	做	商业	合法地	?	"

或许剩余成员数量不足以合法开展业务?

" [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [ɪk'spel] ['enibɑːdi] . "

"	Why	I	did	not	say	Congress	would	expel	anybody	.	"
"	为什么	我	做过	不是	说	国会	会	驱逐	任何人	.	"

“我为什么没说过国会会驱逐任何人。”

" [wel] [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spel] ['enibɑːdi] ? "

"	Well	won't	it	expel	anybody	?	"
"	出色地	惯于	它	驱逐	任何人	?	"

“那岂不是会驱逐一些人？”

" [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] .

"	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

“未必。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] ?

Did	it	last	year	?
做过	它	最后的	年	?

去年发生过吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] .

It	never	does	.
它	绝不	做	.

从来都不是。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['regjələr] . "

That	would	not	be	regular	.	"
那	会	不是	是	常规的	.	"

那不正常。

" [ðen] [waɪ] [weɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [tɑːm'fuːləri] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['membər] ? "
" **Then why waste all the session in that tomfoolery of trying members ? "**
" 然后 为什么 浪费 全部 这 会议 在 那 胡闹 的 尝试 成员 ? "

"那为什么要把所有时间都浪费在让成员们参加这种愚蠢的尝试上呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **It is usual ; it is customary ; the country requires it . "**
" 它 是 通常 ; 它 是 习惯 ; 这 国家 需要 它 . "

"这是惯例，是习俗，是国家的要求。"

" [ðen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Then the country is a fool , I think . "**
" 然后 这 国家 是 一个 傻子 , 我 思考 . "

"那我觉得这个国家真是个傻瓜。"

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋks] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] . "
The country thinks somebody is going to be expelled . "
这 国家 思考 某人 是 去 到 是 被驱逐 . "

该国认为有人会被驱逐出境。

" [wel] , [wen] ['noʊbɑːdi][ɪz] [ɪk'speld] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋk] [ðen] ? "
" **Well , when nobody is expelled , what does the country think then ? "**
" 出色地 , 什么时候 无人 是 被驱逐 , 什么 做 这 国家 思考 然后 ? "

"那么，如果没有人被驱逐，国家会怎么想呢？"

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
" **By that time ,**
" 经过 那 时间 ,

到那时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [strʌŋ] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
the thing has strung out so long that the country is sick and tired of it
这 事物 有 串 出去 所以 长的 那 这 国家 是 生病的 和 疲劳的 的 它
[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .
and glad to have a change on any terms .
和 高兴的 到 有 一个 改变 在 任何 条款 .

这件事拖了太久，全国人民都厌倦了，很高兴能有改变，无论条件如何。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][nɑːt][lɔːst] .
But all that inquiry is not lost .
但 全部 那 询问 是 不是 丢失的 .

但是所有这些调查并没有白费。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] . "
It has a good moral effect . "
它 有 一个 好的 道德 影响 . "

它具有良好的道德效果。

" [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ɑːn] ? "
" **Who does it have a good moral effect on ? "**
" WHO 做 它 有 一个 好的 道德 影响 在 ? "

"它对哪些人有良好的道德影响？"

" [wel] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Well — I don't know .**
" 出色地 — 我 不 知道 .

"嗯——我不知道。"

[ɑːn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [aɪ] [θɪŋk] .

On	foreign	countries	,	I	think	.
在	外国的	国家	,	我	思考	.

我想，是关于外国的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

We	have	always	been	under	the	gaze	of	foreign	countries	.
我们	有	总是	到过	在下面	这	目光	的	外国的	国家	.

我们一直处于外国的关注之下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] , [ðæt] [pə'sjuːz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn'vetərətlɪ] [æz; əz]

There	is	no	country	in	the	world	,	sir	,	that	pursues	corruption	as	inveterately	as
那里	是	不	国家	在	这	世界	,	先生	,	那	追寻	腐败	作为	根深蒂固地	作为

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

先生，世界上没有哪个国家像我们这样根深蒂固地打击腐败。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] [reprɪ'zentətɪv] [traɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

There	is	no	country	in	the	world	whose	representatives	try	each	other	as	much	as
那里	是	不	国家	在	这	世界	谁	代表	尝试	每个	其他	作为	很多	作为

['aʊərz][duː] ,

ours	do	,
我们的	做	,

世界上没有哪个国家的代表像我们国家的代表那样互相试探。

[ɔːr] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] .

or	stick	to	it	as	long	on	a	stretch	.
或者	戳	到	它	作为	长的	在	一个	拉紧	.

或者长时间坚持下去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

I	think	there	is	something	great	in	being	a	model	for	the	whole	civilized	world	,
我	思考	那里	是	某物	伟大的	在	存在	一个	模型	为了	这	所有的	文明	世界	,

['wɑːʃɪŋtən] "

Washington	"
华盛顿	"

我认为，华盛顿能成为整个文明世界的榜样，这是一件非常了不起的事情。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ; [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] . "

"	You	don't	mean	a	model	;	you	mean	an	example	.	"
"	你	不	意思是	一个	模型	;	你	意思是	一个	例子	.	"

“你指的不是模型，而是例子。”

" [wel] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Well	,	it's	all	the	same	;	it's	just	the	same	thing	.
"	出色地	,	它是	全部	这	相同的	;	它是	只是	这	相同的	事物	.

“嗯，都一样；都是一回事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [biː; bi] [kə'rʌpt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['swetɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	shows	that	a	man	can't	be	corrupt	in	this	country	without	sweating	for	it	,
它	演出	那	一个	男人	不能	是	腐败	在	这	国家	没有	出汗	为了	它	,

这说明在这个国家，一个人要想腐败而不付出代价是行不通的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

I	can	tell	you	that	.	"
我	能	告诉	你	那	.	"

我可以告诉你这一点。

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [wiː; wi] [ˈnevər] [ˈpʌnɪʃ] [ˈenibɑːdi] [fɔːr; fər] [ˈvɪlənəs] [ˈpræktɪsɪz]

"	Hang	it	,	Colonel	,	you	just	said	we	never	punish	anybody	for	villainous	practices
"	悬挂	它	,	上校	,	你	只是	说	我们	绝不	惩治	任何人	为了	邪恶的	实践

. "

. "

. "

“算了，上校，你刚才还说我们从不惩罚任何人的恶行。”

" [bʌt; bət] [gʊd] [gɑːd][wiː; wi][traɪ][ðem; ðəm] , [dəunt][wiː; wi] !

"	But	good	God	we	try	them	,	don't	we	!
"	但	好的	上帝	我们	尝试	他们	,	不	我们	!

“但是，老天爷啊，我们都会尝试，不是吗！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪft] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]

Is	it	nothing	to	show	a	disposition	to	sift	things	and	bring	people	to	a
是	它	没有什么	到	展示	一个	处置	到	筛	事物	和	带来	人们	到	一个

[strɪkt] [əˈkaʊnt] ?

strict	account	?
严格的	帐户	?

难道表现出仔细审查事物、严格追究责任的倾向就不算什么吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ɪˈfekt] . "

I	tell	you	it	has	its	effect	.	"
我	告诉	你	它	有	它是	影响	.	"

我告诉你，它确实有效。

" [oʊ] , [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ! — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [duː][duː] ?

"	Oh	,	bother	the	effect	!	—	What	is	it	they	do	do	?
"	哦	,	打扰	这	影响	!	—	什么	是	它	他们	做	做	?

“哦，这效果真糟糕！——它们到底做了什么？”

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [proʊˈsiːd] ?

How	do	they	proceed	?
如何	做	他们	继续	?

他们如何进行?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [bɑːʃ] , [tuː] .

You	know	perfectly	well	—	and	it	is	all	bosh	,	too	.
你	知道	完美	出色地	—	和	它	是	全部	博什	,	也	.

你心里很清楚——而且这一切都是胡说八道。

[kʌm] , [naʊ] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] [proʊˈsiːd] ? "

Come	,	now	,	how	do	they	proceed	?	"
来	,	现在	,	如何	做	他们	继续	?	"

那么，他们接下来会怎么做呢?

" [waɪ] [ðeɪ] [proʊˈsiːd] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈregjələr] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [bɑːʃ] , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˌaɪ ˈtiː]

"	Why	they	proceed	right	and	regular	—	and	it	ain't	bosh	,	Washington	,	it
"	为什么	他们	继续	正确的	和	常规的	—	和	它	不是	博什	,	华盛顿	,	它

[eɪnt] [bɑːʃ] .

ain't	bosh	.
不是	博什	.

“他们行事合乎情理，循规蹈矩——这不是胡说八道，华盛顿，这不是胡说八道。”

[ðeɪ] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kəˈmɪti] [ˈhiːrz] [ˈevɪdəns] [θriː]

They	appoint	a	committee	to	investigate	,	and	that	committee	hears	evidence	three
他们	委	一个	委员会	到	调查	,	和	那	委员会	听到	证据	三

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

他们任命了一个委员会进行调查，该委员会听取了三周的证据。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːn][wʌn][saɪd] [swer] [ðæt][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tʊk] ['mʌni] [ɔːr] [stɑːk][ɔːr]

and	all	the	witnesses	on	one	side	swear	that	the	accused	took	money	or	stock	or
和	全部	这	证人	在	一	边	发誓	那	这	被告	采取	钱	或者	库存	或者

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][voʊt] .

something	for	his	vote	.
某物	为了	他的	投票	.

一方所有证人都发誓说，被告收受了金钱、股票或其他东西来换取他的选票。

[ðen] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [stændz] [ʌp][ænd; ənd] ['testifaiz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	accused	stands	up	and	testifies	that	he	may	have	done	it	,
然后	这	被告	站立	向上	和	作证	那	他	可能	有	完毕	它	,

然后被告站起来作证说他可能做过这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

but	he	was	receiving	and	handling	a	good	deal	of	money	at	the	time
但	他	曾是	接收	和	处理	一个	好的	交易	的	钱	在	这	时间

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstæns] — [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	he	doesn't	remember	this	particular	circumstance	—	at	least	with	sufficient
和	他	不	记住	这	特别的	环境	—	在	至少	和	充足的

[dɪ'stɪŋktnəs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː]['tændʒəbli] .

distinctness	to	enable	him	to	grasp	it	tangibly	.
明显	到	使能够	他	到	抓牢	它	切实地	.

但他当时经手的钱很多，所以他对这件事并没有清晰的记忆，至少无法清楚地记住。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['pruːvn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

So	of	course	the	thing	is	not	proven	—	and	that	is	what	they	say	in	the	verdict	.
所以	的	课程	这	事物	是	不是	已证实	—	和	那	是	什么	他们	说	在	这	判决	.

所以这件事当然没有得到证实——这也是判决书中所说的。

[ðeɪ] [dəunt] [ə'kwɪt] , [ðeɪ] [dəunt] [kən'dem] .

They	don't	acquit	,	they	don't	condemn	.
他们	不	开释	,	他们	不	谴责	.

他们既不宣告无罪，也不定罪。

[ðeɪ] [dʒʌst] [seɪ] , - [tʃɑːrdʒ] [nɑːt] ['pruːvn] . -

They	just	say	,	'	Charge	not	proven	.	'
他们	只是	说	,	-	收费	不是	已证实	.	-

他们只会说："指控不成立。"

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	leaves	the	accused	is	a	kind	of	a	shaky	condition	before	the	country	,
它	树叶	这	被告	是	一个	种类	的	一个	摇晃	状况	前	这	国家	,

这使得被告在国家面前处于一种不稳定的状态。

[ˌaɪ 'tiː]['pjuərifaiz] ['kɑːŋgrəs] , [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪriəsli] [hɜːrt]

it	purifies	Congress	,	it	satisfies	everybody	,	and	it	doesn't	seriously	hurt
它	净化	国会	,	它	满足	大家	,	和	它	不	严重地	伤害

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

它净化了国会，让每个人都满意，而且不会严重伤害任何人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] ,

It	has	taken	a	long	time	to	perfect	our	system	,
它	有	已采取	一个	长的	时间	到	完美的	我们的	系统	,

完善我们的系统花费了很长时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [naʊ] . "

but	it	is	the	most	admirable	in	the	world	,	now	.	"
但	它	是	这	最多	令人钦佩的	在	这	世界	,	现在	.	"

但它现在是世界上最令人钦佩的。

" [soʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['stuːpɪd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [leɪm] ['sɪli] [weɪ] .

"	So	one	of	those	long	stupid	investigations	always	turns	out	in	that	lame	silly	way	.
"	所以	一	的	那些	长的	愚蠢的	调查	总是	转弯	出去	在	那	瘸	愚蠢的	方式	.

“所以，那些漫长而愚蠢的调查总是以那种蹩脚的、愚蠢的方式结束。”

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] .

Yes	,	you	are	correct	.
是的	,	你	是	正确的	.

是的，你说得对。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [vjuːd] [ðə; ði] ['mætər] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	thought	maybe	you	viewed	the	matter	differently	from	other	people	.
我	想法	或许	你	已查看	这	事情	不同	从	其他	人们	.

我以为你对这件事的看法可能和其他人不一样。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['aʊərz][kʊd; kəd] [kən'vɪkt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

Do	you	think	a	Congress	of	ours	could	convict	the	devil	of	anything	if	he
做	你	思考	一个	国会	的	我们的	可以	定罪	这	魔鬼	的	任何事物	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] ? "

were	a	member	?	"
是	一个	成员	?	"

你认为如果我们的国会成员中有魔鬼，我们能给他定罪吗?

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [dəunt][let] [ðiːz] ['dæmɪdʒɪŋ] [di'leiz] ['predʒədɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] ['kɑːŋgrəs] .

"	My	dear	boy	,	don't	let	these	damaging	delays	prejudice	you	against	Congress	.
"	我的	亲爱的	男生	,	不	让	这些	损害	延误	偏见	你	反对	国会	.

“我亲爱的孩子，不要让这些有害的延误使你对国会产生偏见。”

[dəunt] [juːz] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

Don't	use	such	strong	language	;	you	talk	like	a	newspaper	.
不	使用	这样的	强的	语言	;	你	讲话	喜欢	一个	报纸	.

别用这么激烈的语言；你说话像报纸广告一样。

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] [in'fliktid] ['fraɪtf(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːn][ɪts] ['membər] — [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

Congress	has	inflicted	frightful	punishments	on	its	members	—	now	you	know	that	.
国会	有	造成的	可怕	惩罚	在	它是	成员	—	现在	你	知道	那	.

现在你知道了，国会曾对其成员施加过可怕的惩罚。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] ['mɪstər] . ['fer,oʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	they	tried	Mr	.	Fairoaks	,	and	a	cloud	of	witnesses	proved	him	to
什么时候	他们	尝试	先生	.	费尔奥克斯	,	和	一个	云	的	证人	已证实	他	到

[biː; bi] — [wel] ,

be	—	well	,
是	—	出色地	,

当他们审判费尔奥克斯先生时，众多证人证明他——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd]

you	know	what	they	proved	him	to	be	—	and	his	own	testimony	and
你	知道	什么	他们	已证实	他	到	是	—	和	他的	自己的	见证	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ,

his	own	confessions	gave	him	the	same	character	,
他的	自己的	忏悔	给予	他	这	相同的	特点	,

你知道他们证明了他是什么样的人——他自己的证词和供述也证实了这一点。

[wʌt] [dɪd] ['kɑːŋgrəs] [duː] [ðen] ? — [kʌm] ! "

what	did	Congress	do	then	?	—	come	!	"
什么	做过	国会	做	然后	?	—	来	!	"

国会当时做了什么？——来吧!

" [wel] , [wʌt] [dɪd] ['kɑːŋgrəs] [duː] ? "

"	Well	,	what	did	Congress	do	?	"
"	出色地	,	什么	做过	国会	做	?	"

“那么，国会做了什么？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['kɑːŋgrəs] [dɪd] , ['wɑːʃɪŋtən] .

"	You	know	what	Congress	did	,	Washington	.
"	你	知道	什么	国会	做过	,	华盛顿	.

“华盛顿，你知道国会做了什么。”

['kɑːŋgrəs] ['ɪntɪmətid] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn]

Congress	intimated	plainly	enough	,	that	they	considered	him	almost	a	stain	upon
国会	暗示	显然	足够的	,	那	他们	经过考虑的	他	几乎	一个	弄脏	之上

[ðer; ðər]['bɑːdi] ;

their	body	;
他们的	身体	;

国会明确表示，他们认为他几乎是他们身上的污点；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ten] [deɪz] , ['hɑːrdli] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] ,

and	without	waiting	ten	days	,	hardly	,	to	think	the	thing	over	,
和	没有	等待	十	天	,	几乎	,	到	思考	这	事物	超过	,

而且几乎不可能不等十天就仔细考虑这件事。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [həːld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pruːvd]

the	rose	up	and	hurled	at	him	a	resolution	declaring	that	they	disapproved
这	玫瑰	向上	和	投掷	在	他	一个	解决	声明	那	他们	不赞成

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] !

of	his	conduct	!
的	他的	执行	!

他们起身向他投掷了一份决议，声明他们不赞成他的行为！

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['wɑːʃɪŋtən] . "

Now	you	know	that	,	Washington	.	"
现在	你	知道	那	,	华盛顿	.	"

现在你明白了吧，华盛顿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [θɪŋ] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .

"	It	was	a	terrific	thing	—	there	is	no	denying	that	.
"	它	曾是	一个	了不起	事物	—	那里	是	不	否认	那	.

“这是一件非常棒的事情——这一点毋庸置疑。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θeft] , ['ɑːrs(ə)n] , [laɪ'senʃəsnəs] , [ɪn'fæntɪsaɪd] ,

If	he	had	been	proven	guilty	of	theft	,	arson	,	licentiousness	,	infanticide	,
如果	他	有	到过	已证实	有罪的	的	盗窃	,	纵火	,	放荡	,	杀婴	,

[ænd; ənd] [dɪ'faɪlɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] ,

and	defiling	graves	,
和	玷污	坟墓	,

如果他被证实犯有盗窃、纵火、淫乱、杀婴和亵渎坟墓等罪行，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spendɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . "

I	believe	they	would	have	suspended	him	for	two	days	.	"
我	相信	他们	会	有	暂停	他	为了	二	天	.	"

我认为他们会对他停职两天。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɑːʃɪŋtən] .

"	You	can	depend	on	it	,	Washington	.
"	你	能	依赖	在	它	,	华盛顿	.

“华盛顿，你可以相信这一点。”

['kɑːŋgrəs] [ɪz] [vɪn'dɪktɪv] , ['kɑːŋgrəs] [ɪz] ['sævɪdʒ] , [sɜːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [weɪkt] [ʌp] [wʌns] .

Congress	is	vindictive	,	Congress	is	savage	,	sir	,	when	it	gets	waked	up	once	.
国会	是	报复心强的	,	国会	是	野蛮的	,	先生	,	什么时候	它	获得	醒来	向上	一次	.

先生，国会一旦被唤醒，就会变得睚眦必报，残暴无情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ɪts] ['ɑːnər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . "

It	will	go	to	any	length	to	vindicate	its	honor	at	such	a	time	.	"
它	将要	去	到	任何	长度	到	表白	它是	荣誉	在	这样的	一个	时间	.	"

在这种时刻，它会不惜一切代价捍卫自己的荣誉。

" [ɑː] [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] , [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [ðiːz] ['taɪərsəm]

" Ah well , we have talked the morning through , just as usual in these tiresome

" 啊 出色地 , 我们 有 谈话 这 早晨 通过 , 只是 作为 通常 在 这些 令人厌烦

[deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

days of waiting ,

天 的 等待 ,

“唉，我们又聊了一上午，就像这些令人疲惫的等待日子里往常一样。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [rɪ'zʌlt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and we have reached the same old result ; that is to say ,

和 我们 有 达到 这 相同的 老的 结果 ; 那 是 到 说 ,

我们得出了和以前一样的结果；也就是说，

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] .

we are no better off than when we began .

我们 是 不 更好的 离开 比 什么时候 我们 开始 .

我们现在的处境和开始时一样糟糕。

[ðə; ði][lænd] [bɪl] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][ɪz]['kloʊzər][æt; ət][hænd] .

The land bill is just as far away as ever , and the trial is closer at hand .

这 土地 账单 是 只是 作为 远的 离开 作为 曾经 , 和 这 审判 是 更近 在 手 .

土地法案仍然遥遥无期，而审判却越来越近了。

[lets] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][daɪ] . "

Let's give up everything and die . "

我们来吧 给 向上 一切 和 死 . "

我们放弃一切，就此死去吧。

" [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

" Die and leave the Duchess to fight it out all alone ?

" 死 和 离开 这 公爵夫人 到 斗争 它 出去 全部 独自的 ?

“死了就留下公爵夫人独自战斗吗？”

[oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] .

Oh , no , that won't do .

哦 , 不 , 那 惯于 做 .

哦，不行，那样可不行。

[kʌm] , [naʊ] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] .

Come , now , don't talk so .

来 , 现在 , 不 讲话 所以 .

好了，别这么说了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

It is all going to come out right .

它 是 全部 去 到 来 出去 正确的 .

一切都会好起来的。

[naʊ] [juːl] [siː] . "

Now you'll see . "

现在 你会 看 . "

现在你就会明白了。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] , ['kɜːrn(ə)l] , ['nevər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

" It never will , Colonel , never in the world .

" 它 绝不 将要 , 上校 , 绝不 在 这 世界 .

“永远不会，上校，这世上永远不会。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Something tells me that .

某物 讲述 我 那 .

我感觉就是这样。

[aɪ] [get] [mɔːr] ['taɪərd] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spɑːndənt] ['evri] [deɪ] .

I	get	more	tired	and	more	despondent	every	day	.
我	得到	更多的	疲劳的	和	更多的	沮丧的	每一个	天	.

我每天都感到越来越疲惫，越来越沮丧。

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [hoʊp] ; [laɪf] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .

I	don't	see	any	hope	;	life	is	only	just	a	trouble	.
我	不	看	任何	希望	;	生活	是	仅有的	只是	一个	麻烦	.

我看不到任何希望；生活只有苦难。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðiːz] [deɪz] !

I	am	so	miserable	,	these	days	!
我	是	所以	悲惨的	,	这些	天	!

我最近过得好痛苦！

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [meɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɑːrm] [ɪn]

"	The	Colonel	made	Washington	get	up	and	walk	the	floor	with	him	,	arm	in
"	这	上校	制成	华盛顿	得到	向上	和	走	这	地面	和	他	,	手臂	在

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

“上校让华盛顿站起来，和他手挽着手在地板上走一圈。”

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['spekjuleɪtər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

The	good	old	speculator	wanted	to	comfort	him	,	but	he	hardly	knew	how	to
这	好的	老的	投机者	通缉	到	舒适	他	,	但	他	几乎	知道	如何	到

[goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

go	about	it	.
去	关于	它	.

这位善良的老投机商想安慰他，但他却不知道该如何安慰他。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪm] ; [ðeɪ] [lækt] ['spɪrɪt] ; [ðə; ði] [wɜːrdz]

He	made	many	attempts	,	but	they	were	lame	;	they	lacked	spirit	;	the	words
他	制成	许多	尝试	,	但	他们	是	瘸	;	他们	缺乏	精神	;	这	字

[wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ;

were	encouraging	;
是	鼓励	;

他做了很多尝试，但都失败了；缺乏热情；那些话语只是鼓励而已；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [wɜːrdz] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['eni] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

but	they	were	only	words	—	he	could	not	get	any	heart	into	them	.
但	他们	是	仅有的	字	—	他	可以	不是	得到	任何	心	进入	他们	.

但那只是些空话——他无法从中感受到任何情感。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm] [ʌp] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['hɔˌkaɪ] ['fɜːrvər] .

He	could	not	always	warm	up	,	now	,	with	the	old	Hawkeye	fervor	.
他	可以	不是	总是	温暖的	向上	,	现在	,	和	这	老的	鹰眼	热情	.

他现在有时无法像以前那样，像鹰眼那样充满热情了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt] [ʌn'stedi] .

By	and	by	his	lips	trembled	and	his	voice	got	unsteady	.
经过	和	经过	他的	嘴唇	颤抖	和	他的	嗓音	得到	不稳定	.

渐渐地，他的嘴唇开始颤抖，声音也变得颤抖起来。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] , [maɪ] [bɔɪ] — [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	give	up	the	ship	,	my	boy	—	don't	do	it	.
"	不	给	向上	这	船	,	我的	男生	—	不	做	它	.

“孩子，别放弃这艘船——千万别这么做。”

[ðə; ði] ['wɪndz] [baʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [set] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

The	wind's	bound	to	fetch	around	and	set	in	our	favor	.
这	风的	边界	到	拿来	大约	和	放	在	我们的	偏爱	.

风向一定会改变，朝着对我们有利的方向发展。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wept] .

"	And	the	prospect	was	so	cheerful	that	he	wept	.
"	和	这	前景	曾是	所以	快乐	那	他	哭泣	.

“前景如此令人欣喜，他都哭了。”

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [blæst] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Then	he	blew	a	trumpet	-	blast	that	started	the	meshes	of	his	handkerchief	,
然后	他	吹	一个	喇叭	-	爆炸	那	开始	这	网格	的	他的	手帕	,

然后他吹响了一声号角，吹动了他的手帕网眼。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] ['briːzi] [oʊld] - [taɪm] [weɪ] :

and	said	in	almost	his	breezy	old	-	time	way	:
和	说	在	几乎	他的	微风	老的	-	时间	方式	:

他用他那轻松自在的老式语气说道：

" [lɔːrd] [bles] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['nɑːnsens] !

"	Lord	bless	us	,	this	is	all	nonsense	!
"	主	保佑	我们	,	这	是	全部	废话	!

“上帝保佑我们，这都是胡说八道！”

[naɪt] ['dʌznt] [læst] ['ɔːlweɪz] ; [deɪ] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

Night	doesn't	last	always	;	day	has	got	to	break	some	time	or	other	.
夜晚	不	最后的	总是	;	天	有	得到	到	休息	一些	时间	或者	其他	.

黑夜不会永远持续下去；白昼总会在某个时刻到来。

['evri] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [sez] ;

Every	silver	lining	has	a	cloud	behind	it	,	as	the	poet	says	;
每一个	银	衬垫	有	一个	云	在后面	它	,	作为	这	诗人	说道	;

正如诗人所说，每一线曙光背后都隐藏着一丝阴霾；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] ; [ðoʊ] — [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	remark	has	always	cheered	me	;	though	—	I	never	could	see	any	meaning	to	it	.
和	那	评论	有	总是	欢呼	我	;	尽管	—	我	绝不	可以	看	任何	意义	到	它	.

这句话总是让我感到欣慰；虽然——我始终不明白它的含义。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gets] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	uses	it	,	though	,	and	everybody	gets	comfort	out	of	it	.
大家	用途	它	,	尽管	,	和	大家	获得	舒适	出去	的	它	.

虽然每个人都在使用它，而且每个人都从中获得了安慰。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .

I	wish	they	would	start	something	fresh	.
我	希望	他们	会	开始	某物	新鲜的	.

我希望他们能重新开始。

[kʌm] , [naʊ] , [lets] [tʃɪr] [ʌp] ; [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]
Come , now , let's cheer up ; there's been as good fish in the sea as there are
来 , 现在 , 我们来吧 欢呼 向上 ; 有 到过 作为 好的 鱼 在 这 海 作为 那里 是
[naʊ] .
now .
现在 .

好了好了，振作起来；大海里曾经有过像现在这样好的鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ðæt] [bɪ'raɪə] ['selər] — [kʌm] [ɪn] ?
It shall never be said that Beriah Sellers — Come in ?
它 将 绝不 是 说 那 贝利亚 卖家 — 来 在 ?

绝不能说贝利亚·塞勒斯——进来?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
" It was the telegraph boy .
" 它 曾是 这 电报 男生 .

是电报员。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ɪts] ['kɑːntents] :
The Colonel reached for the message and devoured its contents :
这 上校 达到 为了 这 信息 和 吞噬 它是 内容 :

上校伸手接过信，狼吞虎咽地读完了上面的内容：

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
" I said it !
" 我 说 它 !

“我说出来了！”

['nevər] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] !
Never give up the ship !
绝不 给 向上 这 船 !

永不放弃！

[ðə; ði]['traɪəlz] , [poʊ'spoʊnd] [tɪl] ['februeri] , [ænd; ənd] [wiːl] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [jet] .
The trial's , postponed till February , and we'll save the child yet .
这 审判的 , 推迟 直到 二月 , 和 出色地 节省 这 孩子 然而 .

审判推迟到二月份，我们一定能救下这个孩子。

[bles] [maɪ] [laɪf] , [wʌt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ðeɪ] , [hæv; həv] [ɪn] [nuː] - [jɔːk] !
Bless my life , what lawyers they , have in New - York !
保佑 我的 生活 , 什么 律师 他们 , 有 在 新的 - 约克 !

感谢上帝，纽约的律师们真是太棒了！

[gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd]
Give them money to fight with ; and the ghost of an excuse , and
给 他们 钱 到 斗争 和 ; 和 这 鬼 的 一个 原谅 , 和
[ðeɪ] :
they :
他们 :

给他们钱去打仗；再给他们一个似是而非的借口，他们就会：

[wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
would manage to postpone anything in this world ,
会 管理 到 推迟 任何事物 在 这 世界 ,

能把这世上任何事都推迟过去，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
unless it might be the millennium or something like that .
除非 它 可能 是 这 千年 或者 某物 喜欢 那 .

除非是千禧年之类的特殊日子。

[naʊ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ə'gen] [maɪ] [bɔɪ] .

Now	for	work	again	my	boy	.
现在	为了	工作	再次	我的	男生	.

孩子，又要开始工作了。

[ðə; ði]['traɪəl] [wɪl] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ʃʊr] ; ['kɑːŋgrəs] ['ɛndz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

The	trial	will	last	to	the	middle	of	March	,	sure	;	Congress	ends	the	fourth	of	March	.
这	审判	将要	最后的	到	这	中间	的	行进	,	当然	;	国会	结束	这	第四	的	行进	.

审判肯定会持续到三月中旬；国会三月四日休会。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['pʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] ['bɪznəs] :

Within	three	days	of	the	end	of	the	session	they	will	be	done	putting	through	the	preliminaries	then	they	will	be	ready	for	national	business	:
之内	三	天	的	这	结尾	的	这	会议	他们	将要	是	完毕	推杆	通过	这	预备工作	然后	他们	将要	是	准备好	为了	国家的	商业	:

会议结束后三天内，他们将完成各项准备工作，然后就可以着手处理全国性事务了：

['aʊər; ɑːr] [bɪl] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [ðen] ,

Our	bill	will	go	through	in	forty	-	eight	hours	,	then	,
我们的	账单	将要	去	通过	在	四十	-	八	小时	,	然后	,

那么，我们的账单将在四十八小时内处理完毕。

[ænd; ənd] [wiːl] ['telɪgræf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɑːləz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz]

and	we'll	telegraph	a	million	dollar's	to	the	jury	—	to	the	lawyers
和	出色地	电报	一个	百万	美元	到	这	陪审团	—	到	这	律师

,

,

,

我们会给陪审团——也就是律师们——电报一百万美元。

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] [wɪl] [biː; bi] - [ˌæksə'dent(ə)l] ['mɜːrdər] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn'sænəti] - — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ,

I	mean	—	and	the	verdict	of	the	jury	will	be	'	Accidental	murder	resulting	from	justifiable	insanity	'	—	or	something	to	,
我	意思是	—	和	这	判决	的	这	陪审团	将要	是	-	偶然	谋杀	结果	从	合理的	疯狂	-	—	或者	某物	到	,

我的意思是——陪审团的裁决将是“因正当防卫精神错乱导致的意外杀人”——或者类似这样的裁决，

[ðæt] [ɪ'fekt] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . — ['evriθɪŋ] [ɪz] [ded] [ʃʊr] , [naʊ] .

that	effect	,	something	to	that	effect	.	—	Everything	is	dead	sure	,	now	.
那	影响	,	某物	到	那	影响	.	—	一切	是	死的	当然	,	现在	.

就是那种效果，类似那种效果。——现在一切都确定无疑了。

[kʌm] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

Come	,	what	is	the	matter	?
来	,	什么	是	这	事情	?

怎么了?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪltɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər] ?

What	are	you	wilting	down	like	that	,	for	?
什么	是	你	枯萎	向下	喜欢	那	,	为了	?

你为什么这么萎靡不振呢?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You	mustn't	be	a	girl	,	you	know	.	"
你	不得	是	一个	女孩	,	你	知道	.	"

你肯定不是女孩子。

" [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['trʌblz] , [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['feɪljɚz] ,

"	Oh	,	Colonel	,	I	am	become	so	used	to	troubles	,	so	used	to	failures	,
"	哦	,	上校	,	我	是	变得	所以	用过的	到	麻烦	,	所以	用过的	到	失败	,

“哦，上校，我已经习惯了麻烦，习惯了失败，

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [hɑːrd] [lʌk] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [nuːz] [breɪks] [ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] .

disappointments	,	hard	luck	of	all	kinds	,	that	a	little	good	news	breaks	me	right	down	.
失望	,	难的	运气	的	全部	种类	,	那	一个	小的	好的	消息	休息	我	正确的	向下	.

各种各样的失望和厄运，哪怕一点点好消息都会让我彻底崩溃。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['hoʊpləs] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [gʊd] [nuːz] [æt; ət] [ɔːl] .

Everything	has	been	so	hopeless	that	now	I	can't	stand	good	news	at	all	.
一切	有	到过	所以	绝望	那	现在	我	不能	站立	好的	消息	在	全部	.

一切都太糟糕了，我现在根本听不得任何好消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['eniweɪ] .

It	is	too	good	to	be	true	,	anyway	.
它	是	也	好的	到	是	真的	,	反正	.

无论如何，这事儿好得令人难以置信。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][bæd] [lʌk] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

Don't	you	see	how	our	bad	luck	has	worked	on	me	?
不	你	看	如何	我们的	坏的	运气	有	工作	在	我	?

你难道看不出我的霉运有多严重吗?

[maɪ] [her] [ɪz] ['getɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [naɪts] [aɪ][dəunt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

My	hair	is	getting	gray	,	and	many	nights	I	don't	sleep	at	all	.
我的	头发	是	获得	灰色的	,	和	许多	夜晚	我	不	睡觉	在	全部	.

我的头发开始变白了，而且很多晚上我都睡不着觉。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [rest] .

I	wish	it	was	all	over	and	we	could	rest	.
我	希望	它	曾是	全部	超过	和	我们	可以	休息	.

我希望这一切都结束，我们可以休息一下。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ] , [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌst] [fər'get] ['evriθɪŋ] ,

I	wish	we	could	lie	,	down	and	just	forget	everything	,
我	希望	我们	可以	说谎	,	向下	和	只是	忘记	一切	,

我希望我们能躺下来，把一切都忘掉。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][kɑːnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .

and	let	it	all	be	just	a	dream	that	is	done	and	can't	come	back	to	trouble	us	any	more	.
和	让	它	全部	是	只是	一个	梦	那	是	完毕	和	不能	来	后退	到	麻烦	我们	任何	更多的	.

就让这一切都只是一场已经结束的梦，再也不会回来困扰我们了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] . "

I	am	so	tired	.	"
我	是	所以	疲劳的	.	"

我好累。

" [ɑː] , [pʊr] [tʃaɪld] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] - [tʃɪr] [ʌp] — [ðeəz; ðəz] ['deɪlaɪt] [ə'hed] .

"	Ah	,	poor	child	,	don't	talk	like	that	-	cheer	up	—	there's	daylight	ahead	.
"	啊	,	贫穷的	孩子	,	不	讲话	喜欢	那	-	欢呼	向上	—	有	日光	前方	.

“啊，可怜的孩子，别这样说话——振作起来——天亮就在前方。”

[dəunt] [gɪv] , [ʌp] .

Don't	**give**	**,**	**up**	**.**
不	给	,	向上	.

不要放弃。

[juːl] [hæv; həv] ['lɔːrə] [ə'gen] , [ænd; ənd] — ['luːɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

You'll	**have**	**Laura**	**again**	**,**	**and**	**—**	**Louise**	**,**	**and**	**your**	**mother**	**,**
你会	有	劳拉	再次	,	和	—	路易丝	,	和	你的	母亲	,

你会再次拥有劳拉，还有路易丝，以及你的母亲。

[ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] , ['evər]

and	**oceans**	**and**	**oceans**	**of**	**money**	**—**	**and**	**then**	**you**	**can**	**go**	**away**	**,**	**ever**
和	海洋	和	海洋	的	钱	—	和	然后	你	能	去	离开	,	曾经

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,

so	**far**	**away**	**somewhere**	**,**
所以	远的	离开	某处	,

还有数不尽的金钱——然后你就可以远走他乡，去往遥远的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [pleɪs] .

if	**you**	**want**	**to**	**,**	**and**	**forget**	**all**	**about**	**this**	**infernal**	**place**	**.**
如果	你	想	到	,	和	忘记	全部	关于	这	地狱	地方	.

如果你愿意的话，就彻底忘记这个鬼地方吧。

[ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

And	**by**	**George**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**!**
和	经过	乔治	患病的	去	和	你	!

我发誓，我跟你一起去！

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [naʊ] [ðeəz; ðəz][maɪ][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**go**	**with**	**you**	**—**	**now**	**there's**	**my**	**word**	**on**	**it**	**.**
患病的	去	和	你	—	现在	有	我的	单词	在	它	.

我跟你一起去——我保证。

[tʃɪr] [ʌp] .

Cheer	**up**	**.**
欢呼	向上	.

开心点。

[aɪl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [frendz] [ðə; ði] [nuːz] .

I'll	**run**	**out**	**and**	**tell**	**the**	**friends**	**the**	**news**	**.**
患病的	跑步	出去	和	告诉	这	朋友们	这	消息	.

我这就出去告诉朋友们这个消息。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [wen]

"	**And**	**he**	**wrung**	**Washington's**	**hand**	**and**	**was**	**about**	**to**	**hurry**	**away**	**when**
"	和	他	拧干	华盛顿的	手	和	曾是	关于	到	匆忙	离开	什么时候

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	**companion**	**,**
他的	伴侣	,

“他紧紧握住华盛顿的手，正要匆匆离开时，他的同伴……”

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['greɪtf(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sed] :

in	**a**	**burst**	**of**	**grateful**	**admiration**	**said**	**:**
在	一个	爆裂	的	感激的	钦佩	说	:

他满怀感激和钦佩地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist][aɪ]['evər] [nuː] , ['kɜːrn(ə)l] ['selər] !

"	**I**	**think**	**you**	**are**	**the**	**best**	**soul**	**and**	**the**	**noblest**	**I**	**ever**	**knew**	**,**	**Colonel**	**Sellers**	**!**
"	我	思考	你	是	这	最好的	灵魂	和	这	最高贵	我	曾经	知道	,	上校	卖家	!

“我认为你是我认识的最善良、最高尚的人，塞勒斯上校！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] [nu:] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] ,

and	if	the	people	only	knew	you	as	I	do	,
和	如果	这	人们	仅有的	知道	你	作为	我	做	,

如果人们能像我一样了解你，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['tægɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [mæn] — [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]

you	would	not	be	tagging	around	here	a	nameless	man	—	you	would	be	in
你	会	不是	是	标签	大约	这里	一个	无名	男人	—	你	会	是	在

['kɑ:ŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

你不会在这里跟踪一个无名小卒——你会成为国会议员。

" [ðə; ði] ['glædnəs] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [feɪs] ,

"	The	gladness	died	out	of	the	Colonel's	face	,
"	这	欢乐	死亡	出去	的	这	上校的	脸	,

上校脸上的喜悦消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] :

and	he	laid	his	hand	upon	Washington's	shoulder	and	said	gravely	:
和	他	铺设	他的	手	之上	华盛顿的	肩膀	和	说	严重地	:

他将手放在华盛顿的肩膀上，严肃地说：

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

"	I	have	always	been	a	friend	of	your	family	,	Washington	,
"	我	有	总是	到过	一个	朋友	的	你的	家庭	,	华盛顿	,

“我一直都是你家的朋友，华盛顿。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][du:] [raɪt] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

and	I	think	I	have	always	tried	to	do	right	as	between	man	and	man	,
和	我	思考	我	有	总是	尝试	到	做	正确的	作为	之间	男人	和	男人	,

而且我认为我一直都努力在人与人之间做正确的事。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [laɪts] .

according	to	my	lights	.
根据	到	我的	灯	.

根据我的观察。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ]

Now	I	don't	think	there	has	ever	been	anything	in	my	conduct	that	should	make	you
现在	我	不	思考	那里	有	曾经	到过	任何事物	在	我的	执行	那	应该	制作	你

[fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

feel	Justified	in	saying	a	thing	like	that	.
感觉	合理的	在	说	一个	事物	喜欢	那	.

现在，我认为我的行为中没有任何理由让你觉得有理由说出那样的话。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ðen] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [aʊt] , ['li:vɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'bæʃt] [ænd; ənd]

"	He	turned	,	then	,	and	walked	slowly	out	,	leaving	Washington	abashed	and
"	他	转向	,	然后	,	和	步行	缓慢地	出去	,	离开	华盛顿	羞愧	和

['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] .

somewhat	bewildered	.
有些	困惑	.

“然后他转身，缓缓走了出去，留下华盛顿尴尬又有些困惑。

[wen] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [laɪn] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

When	Washington	had	presently	got	his	thoughts	into	line	again	,	he	said	to
什么时候	华盛顿	有	目前	得到	他的	想法	进入	线	再次	,	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

华盛顿稍稍理清思绪后，自言自语道：

" [waɪ] , ['ɑːnɪstli] , [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] — [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
" Why , honestly , I only meant to compliment him — indeed I would not have
" 为什么 , 诚实地 , 我 仅有的 意思是 到 赞扬 他 — 的确 我 会 不是 有
[hɜːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
hurt him for the world .
伤害 他 为了 这 世界 .

“说实话，我只是想夸奖他——我绝不会伤害他。”

" ['tʃæptər] [liː] .
" CHAPTER LII .
" 章 lii .

“第五十二章

[ðə; ði] [wiːks] ['drɪftɪd] [baɪ] [mə'nɑːtənəsli] [ɪ'nʌf] , [naʊ] .
The weeks drifted by monotonously enough , now .
这 周 漂移 经过 单调地 足够的 , 现在 .

时间就这样单调地流逝着。

[ðə; ði] " [prɪ'lɪmɪnərɪz] " [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dræg] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,
The " preliminaries " continued to drag along in Congress ,
这 " 预备工作 " 持续 到 拖 沿着 在 国会 ,

国会的“初步程序”仍在拖延中。

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [sə'spens] [tuː; tə] ['selər] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ,
and life was a dull suspense to Sellers and Washington ,
和 生活 曾是 一个 乏味的 悬念 到 卖家 和 华盛顿 ,

对塞勒斯和华盛顿来说，生活就像一场枯燥的悬疑剧。

[ə; eɪ] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['meɪbi] ,
a weary waiting which might have broken their hearts , maybe ,
一个 厌倦 等待 哪个 可能 有 破碎的 他们的 心 , 或许 ,

漫长而疲惫的等待或许已经让他们心碎了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌeɪ 'em] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə]
but for the relieving change which they got out of am occasional visit to
但 为了 这 缓解 改变 哪个 他们 得到 出去 的 是 偶然 访问 到
[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] ['lɔːrə] .
New York to see Laura .
新的 约克 到 看 劳拉 .

但偶尔去纽约看望劳拉，给他们带来了一丝慰藉。

['stændɪŋ] [gɑːrd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] ['eniwer] [els] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
Standing guard in Washington or anywhere else is not an exciting business in time of
常设 警卫 在 华盛顿 或者 任何地方 别的 是 不是 一个 激动人心 商业 在 时间 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

在和平时期，在华盛顿或其他任何地方站岗都不是什么令人兴奋的工作。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ;
but standing guard was all that the two friends had to do ;
但 常设 警卫 曾是 全部 那 这 二 朋友们 有 到 做 ;

但这两个朋友要做的仅仅是站岗放哨；

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hænd][ænd; ənd] ['redi]
all that was needed of them was that they should be on hand and ready
全部 那 曾是 需要 的 他们 曾是 那 他们 应该 是 在 手 和 准备好
[fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ʌp] .
for any emergency that might come up .
为了 任何 紧急情况 那 可能 来 向上 .

他们只需要随时待命，准备应对可能发生的任何紧急情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ; [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ;

There	was	no	work	to	do	;	that	was	all	finished	;
那里	曾是	不	工作	到	做	;	那	曾是	全部	完成的	;

已经没有什么工作要做了，一切都结束了；

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['wɪntɚz] ['kɑːŋgrəs] ,

this	was	but	the	second	session	of	the	last	winter's	Congress	,
这	曾是	但	这	第二	会议	的	这	最后的	冬天的	国会	,

这只是去年冬季大会的第二次会议，

[ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] — [ɪts] ['pæsɪdʒ] .

and	its	action	on	the	bill	could	have	but	one	result	—	its	passage	.
和	它是	行动	在	这	账单	可以	有	但	一	结果	—	它是	通道	.

它对该法案采取的行动只有一个结果——法案获得通过。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][duː][ɪts][wɜːrk]['oʊvər][ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	house	must	do	its	work	over	again	,	of	course	,
这	房子	必须	做	它是	工作	超过	再次	,	的	课程	,

当然，房子还得重新运转一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði] ['senət]

but	the	same	membership	was	there	to	see	that	it	did	it	.	—	The	Senate
但	这	相同的	会员资格	曾是	那里	到	看	那	它	做过	它	.	—	这	参议院

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] — ['senətər] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɔːl] [dauts] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðæt]

was	secure	—	Senator	Dilworthy	was	able	to	put	all	doubts	to	rest	on	that
曾是	安全的	—	参议员	-	曾是	有能力的	到	放	全部	疑虑	到	休息	在	那

[hed] .

head	.
头	.

但正是这些成员确保了这一点。——参议院稳固了——迪尔沃西参议员打消了所有关于这一点的疑虑。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['siːkrət][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt][ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt][ɪn][ðə; ði] ['senət]

Indeed	it	was	no	secret	in	Washington	that	a	two	-	thirds	vote	in	the	Senate
的确	它	曾是	不	秘密	在	华盛顿	那	一个	二	-	三分之一	投票	在	这	参议院

[wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

was	ready	and	waiting	to	be	cast	for	the	University	bill	as	soon	as
曾是	准备好	和	等待	到	是	投掷	为了	这	大学	账单	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['bɑːdi] .

it	should	come	before	that	body	.
它	应该	来	前	那	身体	.

事实上，华盛顿方面早已不是秘密，参议院已经准备好以三分之二的多数票通过大学法案，只要该法案提交到参议院，参议院就会立即投下赞成票。

['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

Washington	did	not	take	part	in	the	gaieties	of	"	the	season	,
华盛顿	做过	不是	拿	部分	在	这	欢乐	的	"	这	季节	,

华盛顿没有参与"节日季"的狂欢活动，

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] .

"	as	he	had	done	the	previous	winter	.
"	作为	他	有	完毕	这	以前的	冬天	.

就像他前年冬天做的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] , [naʊ]

He	had	lost	his	interest	in	such	things	;	he	was	oppressed	with	cares	,	now
他	有	丢失的	他的	兴趣	在	这样的	事物	;	他	曾是	受压迫者	和	关心	,	现在

.

:
.

他对这类事情已经失去了兴趣；他现在被各种烦恼压得喘不过气来。

['senətər] - [sed] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðæt] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [dɪ'pɔ:rtmənt] , ['ʌndər] ['pʌnɪʃmənt]
Senator **Dilworthy** **said** **to** **Washington** **that** **an** **humble** **deportment** **,** **under** **punishment**
参议员 - 说 到 华盛顿 那 一个 谦逊的 仪态 , 在下面 惩罚
, [wʌz; wəz] [best] ,
, **was** **best** **,**
, 曾是 最好的 ,

迪尔沃西参议员对华盛顿说，在受到惩罚时，保持谦卑的态度是最好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trʌbld] [hɑ:rt] [maɪt] [faɪnd] ['pɜ:rfɪkt]
and **that** **there** **was** **but** **one** **way** **in** **which** **the** **troubled** **heart** **might** **find** **perfect**
和 那 那里 曾是 但 一 方式 在 哪个 这 麻烦 心 可能 寻找 完美的
[rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [pi:s] .
repose **and** **peace** **.**
休息 和 和平 .

只有一种方法可以让饱受折磨的心灵获得完全的安宁与平静。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [brest] ,
The **suggestion** **found** **a** **response** **in** **Washington's** **breast** **,**
这 建议 成立 一个 回复 在 华盛顿的 胸部 ,

这一建议在华盛顿心中得到了回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [sɔ:] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **the** **Senator** **saw** **the** **sign** **of** **it** **in** **his** **face** **.**
和 这 参议员 锯 这 符号 的 它 在 他的 脸 .

参议员从他的脸上看到了这种迹象。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senətər] ['i:v(ə)n] ['ɒf(tə)n]
From **that** **moment** **one** **could** **find** **the** **youth** **with** **the** **Senator** **even** **oftener**
从 那 片刻 一 可以 寻找 这 青年 和 这 参议员 甚至 更频繁
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][kɑ:l] . ['selər] .
than **with** **Col** **.** **Sellers** **.**
比 和 上校 . 卖家 .

从那时起，人们发现这位年轻人与参议员在一起的次数甚至比与塞勒斯上校在一起的次数还要多。

[wen] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [greɪt] ['tempərəns] ['mi:tiŋz] ,
When **the** **statesman** **presided** **at** **great** **temperance** **meetings** **,**
什么时候 这 政治家 主持 在 伟大的 节制 会议 ,

当这位政治家主持大型禁酒集会时，

[hi:; hi] [pleɪst] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [ɪm'presɪv] ['dɪgnɪˌteri:z] [ðæt] [geɪv] [toʊn] [tu:; tə]
he **placed** **Washington** **in** **the** **front** **rank** **of** **impressive** **dignitaries** **that** **gave** **tone** **to**
他 放置 华盛顿 在 这 正面 秩 的 感人的 达官显贵 那 给予 语气 到
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][pɑ:mp][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
the **occasion** **and** **pomp** **to** **the** **platform** **.**
这 场合 和 盛大场面 到 这 平台 .

他将华盛顿置于令人印象深刻的贵宾行列的前列，为此次盛会增添了气氛，也为讲台增添了庄严感。

[hɪz; ɪz][bɔ:ld] ['hedɪd] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ðə; ði] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] .
His **bald** **headed** **surroundings** **made** **the** **youth** **the** **more** **conspicuous** **.**
他的 秃 标题 周围环境 制成 这 青年 这 更多的 显眼的 .

他周围都是秃顶，这使得这个年轻人更加引人注目。

[wen] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [meɪd] [ri'ma:ks] [ɪn] [ði:z] ['mi:tiŋz] ,
When **the** **statesman** **made** **remarks** **in** **these** **meetings** **,**
什么时候 这 政治家 制成 评论 在 这些 会议 ,

这位政治家在这些会议上发表讲话时，

[hiː; hi][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

he	not	infrequently	alluded	with	effect	to	the	encouraging	spectacle	of	one	of
他	不是	不常	暗示	和	影响	到	这	鼓励	奇观	的	一	的

[ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['feivərits] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]

the	wealthiest	and	most	brilliant	young	favorites	of	society	forsaking	the	light
这	最富有的	和	最多	杰出的	年轻的	收藏夹	的	社会	放弃	这	光

['vænitiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]['noʊbli][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋli] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz]

vanities	of	that	butterfly	existence	to	nobly	and	self	-	sacrificingly	devote	his
虚荣心	的	那	蝴蝶	存在	到	高贵地	和	自己	-	牺牲地	奉献	他的

['tælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['feloʊ] ['kriːtʃərz]

talents	and	his	riches	to	the	cause	of	saving	his	hapless	fellow	creatures
天赋	和	他的	财富	到	这	原因	的	保存	他的	不幸的	同伴	生物

[frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hɪr] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'gret] [ˌhɪr'æftər] .

from	shame	and	misery	here	and	eternal	regret	hereafter	.
从	耻辱	和	苦难	这里	和	永恒	后悔	此后	.

他经常有效地提及这样令人鼓舞的景象：一位社会上最富有、最有才华的年轻宠儿放弃了轻浮的虚荣生活，高尚而自我牺牲地将自己的才能和财富奉献给拯救不幸的同胞免于今世的耻辱和痛苦以及来世的永恒遗憾的事业。

[æt; ət][ðə; ði] [prer] ['miːtiŋz] [ðə; ði] ['senətər] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

At	the	prayer	meetings	the	Senator	always	brought	Washington	up	the	aisle	on	his
在	这	祷告	会议	这	参议员	总是	带来	华盛顿	向上	这	走道	在	他的

[ɑːrm][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪnəntli] ;

arm	and	seated	him	prominently	;
手臂	和	坐着	他	突出地	;

在祈祷会上，这位参议员总是把华盛顿抱在臂弯里，让他坐在显眼的位置上；

[ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kænt][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['senətər] [ɪm'plɔɪd]

in	his	prayers	he	referred	to	him	in	the	cant	terms	which	the	Senator	employed
在	他的	祈祷	他	指	到	他	在	这	不能	条款	哪个	这	参议员	受雇

,

,

,

他在祈祷中用参议员惯用的陈词滥调提到了他。

[pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [mɪ'stʊk] , ['meɪbi] , [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz]

perhaps	unconsciously	,	and	mistook	,	maybe	,	for	religion	,	and	in	other	ways
也许	不知不觉	,	和	误	,	或许	,	为了	宗教	,	和	在	其他	方式

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['noʊtɪs] .

brought	him	into	notice	.
带来	他	进入	注意	.

或许是无意识的，或许是被误认为是宗教，并以其他方式使他受到关注。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] ['gædərɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

He	had	him	out	at	gatherings	for	the	benefit	of	the	negro	,
他	有	他	出去	在	聚会	为了	这	益处	的	这	黑人	,

他让他参加为黑人谋福利的集会，

['gædərɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['gædərɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

gatherings	for	the	benefit	of	the	Indian	,	gatherings	for	the	benefit	of	the
聚会	为了	这	益处	的	这	印度	,	聚会	为了	这	益处	的	这

['hiːðn] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .

heathen	in	distant	lands	.
异教徒	在	遥远	土地	.

为印度人举办的集会，为远方异教徒举办的集会。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] ['sʌndeɪ] [skuːlz] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

He	had	him	out	time	and	again	,	before	Sunday	Schools	,	as	an	example
他	有	他	出去	时间	和	再次	,	前	星期日	学校	,	作为	一个	例子

[fɔːr; fər] [ˌemju'leɪʃn] .

for	emulation	.
为了	仿真	.

他多次把他带到主日学校，作为榜样供孩子们学习。

[əˈpɑːn][ɔːl] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] [ˈsenətər] [meɪd] [ˈkæʒuəl] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ˈmeni] [bəˈnevələnt]
Upon **all** **these** **occasions** **the** **Senator** **made** **casual** **references** **to** **many** **benevolent**
之上 全部 这些 场合 这 参议员 制成 随意的 参考 到 许多 仁慈

[ˈentərˌpraɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
enterprises **which** **his** **ardent** **young** **friend** **was** **planning** **against** **the** **day** **when** **the**
企业 哪个 他的 热心 年轻的 朋友 曾是 规划 反对 这 天 什么时候 这

[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [miːnz] [əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
passage **of** **the** **University** **bill** **should** **make** **his** **means** **available** **for** **the**
通道 的 这 大学 账单 应该 制作 他的 方法 可用的 为了 这

[əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [men] [ʌv; əv] [ɔːl]
amelioration **of** **the** **condition** **of** **the** **unfortunate** **among** **his** **fellow** **men** **of** **all**
改善 的 这 状况 的 这 不幸 之中 他的 同伴 男人 的 全部

[neiʃəns] [ænd; ənd] [ɔːl] .
nations **and** **all** **.**
国家 和 全部 .

在所有这些场合，这位参议员都随意地提到了他那位热情洋溢的年轻朋友正在筹划的许多慈善事业，希望大学法案通过后，他能够利用这些事业来改善各国人民中不幸者的境况。

[klaimz] .
climes **.**
气候 .

气候。

[ðʌs] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [roʊld] [ɑːn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [gruː] [ʌp] , [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈlaɪən] [wʌns]
Thus **as** **the** **weeks** **rolled** **on** **Washington** **grew** **up** **,** **into** **an** **imposing** **lion** **once**
因此 作为 这 周 滚动 在 华盛顿 生长 向上 , 进入 一个 气势磅礴 狮子 一次

[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

于是，随着时间推移，华盛顿渐渐长大，再次变成了一头威风凛凛的雄狮。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ðæt] [rəumd] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈtempərəns] ,
but **a** **lion** **that** **roamed** **the** **peaceful** **fields** **of** **religion** **and** **temperance** **,**
但 一个 狮子 那 漫游 这 和平 字段 的 宗教 和 节制 ,

但却是一头在宗教和节制的宁静田野上漫游的狮子，

[ænd; ənd] [ˌriːˈvizitid] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [noʊ] [mɔːr] .
and **revisited** **the** **glittering** **domain** **of** **fashion** **no** **more** **.**
和 重访 这 闪闪发光 领域 的 时尚 不 更多的 .

从此不再涉足光鲜亮丽的时尚界。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɔːrəl] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] , [tuː; tə] [ber] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ;
A **great** **moral** **influence** **was** **thus** **brought** **,** **to** **bear** **in** **favor** **of** **the** **bill** **;**
一个 伟大的 道德 影响 曾是 因此 带来 , 到 熊 在 偏爱 的 这 账单 ;

因此，巨大的道德影响力发挥了作用，有利于该法案的实施；

[ðə; ði] [ˈweɪtɪɪst] [ʌv; əv] [frendz] [flɑːkt] [tuː; tə][ɪts] [ˈstændərd] ;
the **weightiest** **of** **friends** **flocked** **to** **its** **standard** **;**
这 最重 的 朋友们 成群结队的 到 它是 标准 ;

最有分量的朋友也纷纷效仿；

[ɪts][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈenəmi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [faɪt] [lɔːŋgər] ;
its **most** **energetic** **enemies** **said** **it** **was** **useless** **to** **fight** **longer** **;**
它是 最多 精力充沛 敌人 说 它 曾是 无用 到 斗争 更长 ;

它最顽强的敌人也说，继续战斗毫无意义；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtæsɪtli] [səˈrendərd] [waɪl] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌm] .
they **had** **tacitly** **surrendered** **while** **as** **yet** **the** **day** **of** **battle** **was** **not** **come** **.**
他们 有 默许地 投降 尽管 作为 然而 这 天 的 战斗 曾是 不是 来 .

虽然决战之日尚未到来，但他们已经默认投降了。

['tʃæptər] [li:] .

CHAPTER	LIII	.
章	liii	.

第五十三章

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rd] [ɪts] [kloʊz] .

The	session	was	drawing	toward	its	close	.
这	会议	曾是	绘画	朝向	它是	关闭	.

会议即将结束。

['senətər] - [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Senator	Dilworthy	thought	he	would	run	out	west	and	shake	hands	with	his
参议员	-	想法	他	会	跑步	出去	西方	和	摇	双手	和	他的

[kən'stituənts] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

constituents	and	let	them	look	at	him	.
成分	和	让	他们	看	在	他	.

迪尔沃西参议员心想，他要跑到西部去，与他的选民握手，让他们好好看看他。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hu:z] ['du:ti] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

The	legislature	whose	duty	it	would	be	to	re	-	elect	him	to	the	United
这	立法机关	谁	责任	它	会	是	到	关于	-	选	他	到	这	团结的

[steɪts] ['senət] ,

States	Senate	,
各州	参议院	,

负责再次选举他进入美国参议院的立法机构，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

was	already	in	session	.
曾是	已经	在	会议	.

当时已经在开课了。

['mɪstər] . - [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ,

Mr	.	Dilworthy	considered	his	re	-	election	certain	,	but	he	was	a	careful	,
先生	.	-	经过考虑的	他的	关于	-	选举	肯定	,	但	他	曾是	一个	小心	,

['peɪnzteɪkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

painstaking	man	,	and	if	,
费尽心力	男人	,	和	如果	,

迪尔沃西先生认为自己连任已成定局，但他为人谨慎细致，如果.....

[baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r]

by	visiting	his	State	he	could	find	the	opportunity	to	persuade	a	few	more
经过	访问	他的	状态	他	可以	寻找	这	机会	到	说服	一个	很少	更多的

['ledʒɪsleɪtəz] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

legislators	to	vote	for	him	,
立法者	到	投票	为了	他	,

通过访问他的州，他或许有机会说服更多立法者投票支持他。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] .

he	held	the	journey	to	be	well	worth	taking	.
他	握住	这	旅行	到	是	出色地	值得	采取	.

他认为这段旅程非常值得。

[ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [bɪl] [wʌz; wəz] [seɪf] , [naʊ] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ;

The	University	bill	was	safe	,	now	;	he	could	leave	it	without	fear	;
这	大学	账单	曾是	安全的	,	现在	;	他	可以	离开	它	没有	害怕	;

大学的账单现在安全了；他可以放心地离开了；

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

it	needed	his	presence	and	his	watching	no	longer	.
它	需要	他的	在场	和	他的	观看	不	更长	.

它不再需要他的在场和注视了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [huː] [dɪd] [niːd] ['wɑtʃɪŋ] — [ə; eɪ]

But	there	was	a	person	in	his	State	legislature	who	did	need	watching	—	a
但	那里	曾是	一个	人	在	他的	状态	立法机关	WHO	做过	需要	观看	—	一个

['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

person	who	,
人	WHO	,

但他所在州的立法机构中确实有一个人需要提防——这个人，

['senətər] - [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['grʌmblɪŋ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌmælkən'tent] — [ə; eɪ]

Senator	Dilworthy	said	,	was	a	narrow	,	grumbling	,	uncomfortable	malcontent	—	a
参议员	-	说	,	曾是	一个	狭窄的	,	抱怨	,	不舒服	不满者	—	一个

['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['stɑːlɪdli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

person	who	was	stolidly	opposed	to	reform	,
人	WHO	曾是	沉稳地	反对	到	改革	,

迪尔沃西参议员说，他是一个心胸狭隘、爱抱怨、令人不舒服的不满分子——一个顽固反对改革的人。

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [hiː; hi] [fɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt]

and	progress	and	him	,	—	a	person	who	,	he	feared	,	had	been	bought
和	进步	和	他	,	—	一个	人	WHO	,	他	害怕	,	有	到过	买

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə]['kɑːmbæt][hɪm; ɪm] ,

with	money	to	combat	him	,
和	钱	到	战斗	他	,

还有进步，还有他——他担心这个人是被金钱收买来与他作对的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镀金时代，第六部分。(The Gilded Age, Part 6.)

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmənˌwɛlθs] ['welfer] [ænd; ənd][ɪts]['pɑːlətɪks] - ['pjʊrəti] .

and	through	him	the	commonwealth's	welfare	and	its	politics	'	purity	.
和	通过	他	这	英联邦的	福利	和	它是	政治	-	纯度	.

通过他，维护了联邦的福祉和政治的纯洁。

" [ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n]['noʊb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	If	this	person	Noble	,	"	said	Mr	.	Dilworthy	,
"	如果	这	人	高贵	,	"	说	先生	.	-	,

“如果这个人是高贵的，”迪尔沃西先生说，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ,

in	a	little	speech	at	a	dinner	party	given	him	by	some	of	his	admirers	,
在	一个	小的	演讲	在	一个	晚餐	派对	给定	他	经过	一些	的	他的	仰慕者	,

在一次由他的仰慕者举办的晚宴上，他发表了一篇简短的讲话。

" ['mɪrli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː] . — [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['ɔːfər] [ʌp][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɑːn]

"	merely	desired	to	sacrifice	me	.	—	I	would	willingly	offer	up	my	political	life	on
"	仅仅	想要的	到	牺牲	我	.	—	我	会	心甘情愿	提供	向上	我的	政治的	生活	在

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['steɪts] [wiːl] ,

the	altar	of	my	dear	State's	weal	,
这	坛	的	我的	亲爱的	州的	福利	,

“他们只是想牺牲我。——我甘愿为我亲爱的国家的福祉献出我的政治生涯。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

I	would	be	glad	and	grateful	to	do	it	;
我	会	是	高兴的	和	感激的	到	做	它	;

我很乐意也很感激能这样做；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [diːpər] [dɪ'zaɪnz] ,

but	when	he	makes	of	me	but	a	cloak	to	hide	his	deeper	designs	,
但	什么时候	他	制作	的	我	但	一个	披风	到	隐藏	他的	更深	设计	,

但当他把我当作一件斗篷来掩盖他更深层的意图时，

[wen] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [straɪk] [θruː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [steɪt] ,

when	he	proposes	to	strike	through	me	at	the	heart	of	my	beloved	State	,
什么时候	他	提议	到	罢工	通过	我	在	这	心	的	我的	心爱	状态	,

当他企图从我手中夺取我挚爱的国家的核心时，

[ɔːl][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ˌem 'iː][ɪz] [raʊzd] — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [hɪr] [aɪ][stænd] , ['sɑːləteri][ænd; ənd][ə'loʊn] ,

all	the	lion	in	me	is	roused	—	and	I	say	here	I	stand	,	solitary	and	alone	,
全部	这	狮子	在	我	是	唤醒	—	和	我	说	这里	我	站立	,	孤	和	独自的	,

我心中的雄狮已被唤醒——我在此独自伫立，孑然一身。

[bʌt; bət] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [ʌn'kweɪlɪŋ] , [θraɪs] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] ; [ænd; ənd]['huːsəu]

but	unflinching	,	unquailing	,	thrice	armed	with	my	sacred	trust	;	and	whoso
但	坚定不移	,	不屈不挠的	,	三次	武装	和	我的	神圣	相信	;	和	谁

['paːsiz] ,

passes	,
通过	,

但毫不动摇，毫不畏惧，三次肩负着我神圣的信任；凡经过者，

[tuː; tə][duː]['iːv(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [fer] [doʊ'meɪn] [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

to	do	evil	to	this	fair	domain	that	looks	to	me	for	protection	,
到	做	邪恶的	到	这	公平的	领域	那	看起来	到	我	为了	保护	,

胆敢对这片仰赖我庇护的美丽土地作恶，

[mʌst; məst][duː][soʊ]['oʊvər][maɪ] [ded] ['bɑːdi] .

must	do	so	over	my	dead	body	.
必须	做	所以	超过	我的	死的	身体	.

除非我死了，否则绝不可能。

" [hiː; hi] ['fɜːrðər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pjʊr] [mæn] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ,

"	He	further	said	that	if	this	Noble	were	a	pure	man	,	and	merely	misguided	,
"	他	更远	说	那	如果	这	高贵	是	一个	纯的	男人	,	和	仅仅	错误的	,

“他还说，如果这位贵族是位纯洁的人，只是误入歧途，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] [θruː] ,

he	could	bear	it	,	but	that	he	should	succeed	in	his	wicked	designs	through	,
他	可以	熊	它	,	但	那	他	应该	成功	在	他的	邪恶	设计	通过	,

他可以忍受，但他却能通过这种方式实现他的邪恶计划。

[ə; eɪ] [beɪs] [juːz][ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [steɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [wɜːrk] [ˌʌn'toʊld]

a	base	use	of	money	would	leave	a	blot	upon	his	State	which	would	work	untold
一个	根据	使用	的	钱	会	离开	一个	印迹	之上	他的	状态	哪个	会	工作	不明

['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

evil	to	the	morals	of	the	people	,
邪恶的	到	这	德	的	这	人们	,

滥用金钱会给他的国家留下污点，并对人民的道德造成难以估量的危害。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ; [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

and	that	he	would	not	suffer	;	the	public	morals	must	not	be	contaminated	.
和	那	他	会	不是	遭受	;	这	民众	德	必须	不是	是	污染	.

而且他不会因此受苦；公共道德绝不能受到玷污。

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ðɪs] [mæn]['noʊb(ə)l] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] , [hiː; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] ,

He	would	seek	this	man	Noble	;	he	would	argue	,	he	would	persuade	,
他	会	寻找	这	男人	高贵	;	他	会	争论	,	他	会	说服	,

他会寻找这位高贵的男子；他会争辩，他会劝说，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

he	would	appeal	to	his	honor	.
他	会	上诉	到	他的	荣誉	.

他会诉诸自己的荣誉。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌʌn'terˌəˌfaɪd] ;

When	he	arrived	on	the	ground	he	found	his	friends	unterrified	;
什么时候	他	到达的	在	这	地面	他	成立	他的	朋友们	毫不畏惧	;

当他到达地面时，发现他的朋友们并不害怕；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['fɜːrmli][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

they	were	standing	firmly	by	him	and	were	full	of	courage	.
他们	是	常设	牢牢	经过	他	和	是	满的	的	勇气	.

他们坚定地站在他身边，充满勇气。

['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [tuː] , [bʌt; bət] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Noble	was	working	hard	,	too	,	but	matters	were	against	him	,	he	was
高贵	曾是	在职的	难的	,	也	,	但	事情	是	反对	他	,	他	曾是

[nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] .

not	making	much	progress	.
不是	制作	很多	进步	.

诺布尔也很努力，但事与愿违，他并没有取得多大进展。

['mɪstər] . - [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['noʊb(ə)l] ;

Mr	.	Dilworthy	took	an	early	opportunity	to	send	for	Mr	.	Noble	;
先生	.	-	采取	一个	早期的	机会	到	发送	为了	先生	.	高贵	;

迪尔沃西先生抓住机会，提前召见了诺布尔先生；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'seɪk]

he	had	a	midnight	interview	with	him	,	and	urged	him	to	forsake
他	有	一个	午夜	面试	和	他	,	和	敦促	他	到	背叛

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] ;

his	evil	ways	;
他的	邪恶的	方式	;

他半夜与他面谈，劝他放弃邪恶的生活方式；

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

he	begged	him	to	come	again	and	again	,	which	he	did	.
他	乞求	他	到	来	再次	和	再次	,	哪个	他	做过	.

他恳求他一次又一次地来，而他也一次又一次地来了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [sent] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	finally	sent	the	man	away	at	3	o'clock	one	morning	;	and	when	he
他	最后	发送	这	男人	离开	在	3	点钟	一	早晨	;	和	什么时候	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

一天凌晨三点，他终于把那人打发走了；那人走后，

['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Mr	.	Dilworthy	said	to	himself	,
先生	.	-	说	到	他自己	,

迪尔沃西先生自言自语道：

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rɪ'liːvd] , [naʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [rɪ'liːvd] .

"	I	feel	a	good	deal	relieved	,	now	,	a	great	deal	relieved	.
"	我	感觉	一个	好的	交易	松了口气	,	现在	,	一个	伟大的	交易	松了口气	.

“我现在感觉轻松多了，真的轻松多了。”

" [ðə; ði] ['senətər] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mætərz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	Senator	now	turned	his	attention	to	matters	touching	the	souls	of	his
"	这	参议员	现在	转向	他的	注意力	到	事情	接触	这	灵魂	的	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“这位参议员现在将注意力转向了关乎人民心灵的事情。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn] [prer] ['miːtiŋz] ;

He	appeared	in	church	;	he	took	a	leading	part	in	prayer	meetings	;
他	出现	在	教会	;	他	采取	一个	领导	部分	在	祷告	会议	;

他出现在教堂；他在祈祷会中发挥了主导作用；

[hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saiətiz] ;

he	met	and	encouraged	the	temperance	societies	;
他	遇见	和	鼓励	这	节制	社会	;

他与禁酒协会会面并鼓励他们；

[hiː; hi] ['greɪst] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

he	graced	the	sewing	circles	of	the	ladies	with	his	presence	,
他	恩赐	这	缝纫	界	的	这	女士们	和	他的	在场	,

他光临了女士们的缝纫小组，为她们增添了光彩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn]

and	even	took	a	needle	now	and	then	and	made	a	stitch	or	two	upon
和	甚至	采取	一个	针	现在	和	然后	和	制成	一个	缝	或者	二	之上

[ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pʊr] - ['peɪgən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

a	calico	shirt	for	some	poor	Bibleless	pagan	of	the	South	Seas	,
一个	印花布	衬衫	为了	一些	贫穷的	-	异教徒	的	这	南	海域	,

甚至偶尔还会拿起针线，为南海地区一些贫穷的、没有圣经信仰的异教徒在印花布衬衫上缝上一两针。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] [ɪn'ʧæntɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ðʌs] ['ɑːnərd] [æz; əz] [ɪn]

and	this	act	enchanted	the	ladies	,	who	regarded	the	garments	thus	honored	as	in
和	这	行为	迷人的	这	女士们	,	WHO	认为	这	服装	因此	荣幸	作为	在

[ə; eɪ] ['mænər] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

a	manner	sanctified	.
一个	方式	圣化	.

这一举动令女士们着迷，她们认为这样对待的衣物如同被圣化了一般。

[ðə; ði] ['senətər] [rɔːt] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] ,

The	Senator	wrought	in	Bible	classes	,
这	参议员	锻	在	圣经	课程	,

这位参议员在圣经课程中发挥了重要作用。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz] — ['niːðər] ['sɪknəs]

and	nothing	could	keep	him	away	from	the	Sunday	Schools	—	neither	sickness
和	没有什么	可以	保持	他	离开	从	这	星期日	学校	—	两者都不	疾病

[nɔːr] ['stɔrmz] [nɔːr] ['wɪrinəs] .

nor	storms	nor	weariness	.
也不	暴风雨	也不	疲劳	.

没有什么能阻止他去主日学校——无论是疾病、暴风雨还是疲惫。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['trævld] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] ['steɪdʒkoʊtʃ] [tuː; tə]

He	even	traveled	a	tedious	thirty	miles	in	a	poor	little	rickety	stagecoach	to
他	甚至	旅行	一个	乏味	三十	英里	在	一个	贫穷的	小的	摇摇晃晃的	驿马车	到

[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hæmlət][ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let]

comply	with	the	desire	of	the	miserable	hamlet	of	Cattleville	that	he	would	let
遵守	和	这	欲望	的	这	悲惨的	村庄	的	-	那	他	会	让

[ɪts] ['sʌndeɪ] [skuːl] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

its	Sunday	School	look	upon	him	.
它是	星期日	学校	看	之上	他	.

他甚至乘坐一辆破旧的小驿马车，跋涉了漫长的三十英里，只为满足卡特维尔这个凄凉小村庄的愿望，让那里的主日学校看看他。

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [tuː] ['bɔnˌfaiəz]

All	the	town	was	assembled	at	the	stage	office	when	he	arrived	,	two	bonfires
全部	这	镇	曾是	组装	在	这	阶段	办公室	什么时候	他	到达的	,	二	篝火

[wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ,

were	burning	,
是	燃烧	,

他到达时，全镇的人都聚集在驿站，那里燃着两堆篝火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['ænvɪl] [wʌz; wəz] ['pɑːpɪŋ] [ɪg'zʌltənt] ['brɔːdˌsaɪdz] ;

and	a	battery	of	anvils	was	popping	exultant	broadsides	;
和	一个	电池	的	铁砧	曾是	爆米花	眉飞色舞	传单	;

一排铁砧发出欢快的轰鸣声；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

for	a	United	States	Senator	was	a	sort	of	god	in	the	understanding	of
为了	一个	团结的	各州	参议员	曾是	一个	种类	的	上帝	在	这	理解	的

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] ['eni] ['kriːtʃər] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] .

these	people	who	never	had	seen	any	creature	mightier	than	a	county	judge	.
这些	人们	WHO	绝不	有	已见	任何	生物	更强大的	比	一个	县	法官	.

在这些人眼中，美国参议员就像神一样，因为他们从未见过比县法官更有权势的人。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] , [veɪg] [kə'lɑːsəs] , [æn; ən] [ɔː]

To	them	a	United	States	Senator	was	a	vast	,	vague	colossus	,	an	awe
到	他们	一个	团结的	各州	参议员	曾是	一个	广阔的	,	模糊的	巨人	,	一个	敬畏

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌʌnri'ælәti] .

inspiring	unreality	.
鼓舞人心	不真实	.

在他们眼中，美国参议员是一个庞大而模糊的巨人，一个令人敬畏的虚幻存在。

[nekst] [deɪ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [taɪm]

Next	day	everybody	was	at	the	village	church	a	full	half	hour	before	time
下一个	天	大家	曾是	在	这	村庄	教会	一个	满的	一半	小时	前	时间

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tuː; tə]['oʊpən] ;

for	Sunday	School	to	open	;
为了	星期日	学校	到	打开	;

第二天，主日学校开课前整整半小时，所有人都已经到达村里的教堂了；

['ræntʃmən] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [frʌm; frəm] [faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

ranchmen	and	farmers	had	come	with	their	families	from	five	miles	around	,
牧场主	和	农民	有	来	和	他们的	家庭	从	五	英里	大约	,

方圆五英里内的牧场主和农民带着家人都来了，

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

all	eager	to	get	a	glimpse	of	the	great	man	—	the	man	who	had	been	to
全部	渴望的	到	得到	一个	一瞥	的	这	伟大的	男人	—	这	男人	WHO	有	到过	到

['wɑːʃɪŋtən] ;

Washington	;
华盛顿	;

所有人都渴望一睹这位伟人的风采——这位曾到过华盛顿的人；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd]

the	man	who	had	seen	the	President	of	the	United	States	,	and	had
这	男人	WHO	有	已见	这	总统	的	这	团结的	各州	,	和	有

['iːv(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

even	talked	with	him	;
甚至	谈话	和	他	;

曾见过美国总统，甚至还与他交谈过的人；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] — [pər'hæps] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

the	man	who	had	seen	the	actual	Washington	Monument	—	perhaps	touched	it
这	男人	WHO	有	已见	这	实际的	华盛顿	纪念碑	—	也许	感动	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	hands	.
和	他的	双手	.

亲眼见过华盛顿纪念碑的人——或许还亲手触摸过它。

[wen] [ðə; ði] ['senətər] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ðə; ði]

When	the	Senator	arrived	the	Church	was	crowded	,	the	windows	were	full	,	the
什么时候	这	参议员	到达的	这	教会	曾是	挤	,	这	视窗	是	满的	,	这

[aɪlz] [wɜːr; wər] [pækt] ,

aisles	were	packed	,
过道	是	包装	,

参议员到达时，教堂里挤满了人，窗户上坐满了人，过道里也挤满了人。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	was	the	vestibule	,	and	so	indeed	was	the	yard	in	front	of	the
所以	曾是	这	前厅	,	和	所以	的确	曾是	这	院子	在	正面	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

门厅也是如此，建筑物前面的院子也确实如此。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

As	he	worked	his	way	through	to	the	pulpit	on	the	arm	of	the	minister
作为	他	工作	他的	方式	通过	到	这	讲坛	在	这	手臂	的	这	部长

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['envid] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	followed	by	the	envied	officials	of	the	village	,
和	随后	经过	这	令人羡慕	官员	的	这	村庄	,

他挽着牧师的胳膊，一路走到讲坛前，身后跟着村里那些令人羡慕的官员们。

['evri] [nek] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ænd; ənd] , ['evri] [aɪ] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [əbst'rʌkʃnz]

every	neck	was	stretched	and	,	every	eye	twisted	around	intervening	obstructions
每一个	脖子	曾是	拉伸	和	,	每一个	眼睛	扭曲	大约	介入	障碍物

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] .

to	get	a	glimpse	.
到	得到	一个	一瞥	.

每个人都伸长脖子，每个人都扭动眼睛，绕过障碍物，想要看一眼。

['eldərli] ['piːp(ə)l] [də'rektɪd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [sed] , " [ðer; ðər] !

Elderly	people	directed	each	other's	attention	and	,	said	,	"	There	!
老年	人们	指导	每个	其他的	注意力	和	,	说	,	"	那里	!

老人们互相示意了一下，然后说："看！

[ðæts] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] , ['noʊb(ə)l] ['fɔːrhed] !

that's	him	,	with	the	grand	,	noble	forehead	!
那就是	他	,	和	这	盛大	,	高贵	前额	!

那就是他，有着高贵而宽阔的额头！

" [bɔɪz] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " [haɪ] , ['dʒɑːni] , [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , [ðer; ðər] , [ðæts]

"	Boys	nudged	each	other	and	said	,	"	Hi	,	Johnny	,	here	he	is	,	there	,	that's
"	男孩们	轻推	每个	其他	和	说	,	"	你好	,	约翰尼	,	这里	他	是	,	那里	,	那就是

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

男孩们互相推搡着说："嗨，约翰尼，他在这儿，在那儿，那就是他。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piːld] [hed] !

with	the	peeled	head	!
和	这	去皮	头	!

连头皮都剥掉了！

" [ðə; ði] ['senətər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

"	The	Senator	took	his	seat	in	the	pulpit	,
"	这	参议员	采取	他的	座位	在	这	讲坛	,

参议员在讲坛上就座，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	the	minister	'	on	one	side	of	him	and	the	Superintendent	of	the
和	这	部长	-	在	一	边	的	他	和	这	校长	的	这

['sʌndeɪ] [skuːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Sunday	School	on	the	other	.
星期日	学校	在	这	其他	.

牧师站在他一边，主日学校校长站在他另一边。

[ðə; ði] [taʊn] ['dɪgnɪˌteriːz] [sæt] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [roʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːltər] ['reɪlɪŋz] [bɪ'loʊ] .

The	town	dignitaries	sat	in	an	impressive	row	within	the	altar	railings	below	.
这	镇	达官显贵	卫星	在	一个	感人的	排	之内	这	坛	栏杆	以下	.

镇上的显贵们在下方祭坛栏杆内排成一排，气势恢宏。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] ['ɑːkjupaɪd] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃiz] .

The	Sunday	School	children	occupied	ten	of	the	front	benches	.
这	星期日	学校	孩子们	占领	十	的	这	正面	长椅	.

主日学校的孩子们占了前排十个长凳。

[drest] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kloʊðz] ,

dressed	in	their	best	and	most	uncomfortable	clothes	,
穿着	在	他们的	最好的	和	最多	不舒服	衣服	,

穿着他们最好也最不舒服的衣服，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [her] [kəumd] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [tuː] [kliːn] [tuː; tə] [fiːl] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	with	hair	combed	and	faces	too	clean	to	feel	natural	.
和	和	头发	梳理过的	和	面孔	也	干净的	到	感觉	自然的	.

头发梳得一丝不苟，脸也洗得太干净，感觉很不自然。

[soʊ] [ɔːd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ,

So	awed	were	they	by	the	presence	of	a	living	United	States	Senator	,
所以	敬畏	是	他们	经过	这	在场	的	一个	活的	团结的	各州	参议员	,

他们被一位在世的美国参议员的出现所深深震撼。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [θriː] ['mɪnɪts] [nɑːt][ə; eɪ] " [spɪt] [bɔːl] " [wʌz; wəz] [θroʊn] .

that	during	three	minutes	not	a	"	spit	ball	"	was	thrown	.
那	期间	三	分钟	不是	一个	"	吐	球	"	曾是	抛掷	.

三分钟内没有扔出一个"口水球"。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

After	that	they	began	to	come	to	themselves	by	degrees	,
后	那	他们	开始	到	来	到	他们自己	经过	学位	,

之后，他们才逐渐恢复了意识。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'saɪtɪŋ] [vəːsiz]

and	presently	the	spell	was	wholly	gone	and	they	were	reciting	verses
和	目前	这	拼写	曾是	完全	已消失	和	他们	是	背诵	诗句

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [her] .

and	pulling	hair	.
和	拉	头发	.

很快，魔法完全消失了，他们开始吟诵诗句，揪头发。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

The	usual	Sunday	School	exercises	were	hurried	through	,	and	then	the	minister	,
这	通常	星期日	学校	练习	是	慌忙	通过	,	和	然后	这	部长	,

主日学的常规活动匆匆进行，然后牧师……

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [bɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['sʌndeɪ]

got	up	and	bored	the	house	with	a	speech	built	on	the	customary	Sunday
得到	向上	和	无聊的	这	房子	和	一个	演讲	建造	在	这	习惯	星期日

[skuːl] [plæn] ;

School	plan	;
学校	计划	;

他起身发表了一篇按照传统主日学校模式编写的演讲，让全屋的人都感到无聊；

[ðen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ; [ðen] [ðə; ði] [taʊn] ['dɪgnɪˌteriːz] [hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ] .

then	the	Superintendent	put	in	his	oar	;	then	the	town	dignitaries	had	their	say	.
然后	这	校长	放	在	他的	桨	;	然后	这	镇	达官显贵	有	他们的	说	.

然后，督学也发表了意见；然后，镇上的显贵们也发表了看法。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['refrəns] [tuː; tə] " [ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] , ['senətər] ,

They	all	made	complimentary	reference	to	"	their	friend	the	,	Senator	,
他们	全部	制成	免费	参考	到	"	他们的	朋友	这	,	参议员	,

他们都对"他们的朋友，参议员"给予了高度评价。

" [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]

"	and	told	what	a	great	and	illustrious	man	he	was	and	what	he
"	和	讲述	什么	一个	伟大的	和	杰出	男人	他	曾是	和	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['tempərəns] ,

had	done	for	his	country	and	for	religion	and	temperance	,
有	完毕	为了	他的	国家	和	为了	宗教	和	节制	,

"并讲述了他是一位多么伟大、多么杰出的人物，以及他为国家、宗教和禁酒事业所做的贡献。"

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

and	exhorted	the	little	boys	to	be	good	and	diligent	and	try	to
和	劝勉	这	小的	男孩们	到	是	好的	和	勤奋	和	尝试	到

[bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

become	like	him	some	day	.
变得	喜欢	他	一些	天	.

他勉励小男孩们要善良勤奋，将来要努力成为像他一样的人。

[ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [wʌn] [ðə; ði] ['deθləs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðiːz] [di'leiz] ,

The	speakers	won	the	deathless	hatred	of	the	house	by	these	delays	,
这	演讲者	韩元	这	永生	仇恨	的	这	房子	经过	这些	延误	,

发言人因这些拖延而招致了议会成员永世的憎恨。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [hoʊp] [ri'vaivd] ; [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

but	at	last	there	was	an	end	and	hope	revived	;	inspiration	was	about
但	在	最后的	那里	曾是	一个	结尾	和	希望	复活	;	灵感	曾是	关于

[tuː; tə] [faɪnd] ['ʌtərəns] .

to	find	utterance	.
到	寻找	发声	.

但最终一切都结束了，希望重燃；灵感即将得以表达。

['senətər] - [roʊz] [ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɪn]

Senator	Dilworthy	rose	and	beamed	upon	the	assemblage	for	a	full	minute	in
参议员	-	玫瑰	和	光束	之上	这	装配	为了	一个	满的	分钟	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

迪尔沃西参议员起身，面带微笑地注视着在场众人，沉默地持续了一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

Then	he	smiled	with	an	access	of	sweetness	upon	the	children	and	began	:
然后	他	微笑	和	一个	使用权	的	甜味	之上	这	孩子们	和	开始	:

然后，他面带慈祥的笑容看着孩子们，开始说道：

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] — [fɔːr; fər] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [braɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [maɪ]

"	My	little	friends	—	for	I	hope	that	all	these	bright	-	faced	little	people	are	my
"	我的	小的	朋友们	—	为了	我	希望	那	全部	这些	明亮的	-	面对	小的	人们	是	我的

[frendz] [ænd; ənd] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðer; ðər] [frend] — [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

friends	and	will	let	me	be	their	friend	—	my	little	friends	,
朋友们	和	将要	让	我	是	他们的	朋友	—	我的	小的	朋友们	,

“我的小朋友们——因为我希望所有这些面带笑容的小家伙们都是我的朋友，并且愿意让我成为他们的朋友——我的小朋友们，

[aɪ] [hæv; həv] ['trævld] [mʌtʃ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['meni] [steɪts] ,

I	have	traveled	much	,	I	have	been	in	many	cities	and	many	States	,
我	有	旅行	很多	,	我	有	到过	在	许多	城市	和	许多	各州	,

我游历过很多地方，去过很多城市和州。

['evriwer] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['kʌntri] ,

everywhere	in	our	great	and	noble	country	,
到处	在	我们的	伟大的	和	高贵	国家	,

在我们伟大而高贵的祖国的各个角落，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['meni]

and	by	the	blessing	of	Providence	I	have	been	permitted	to	see	many
和	经过	这	祝福	的	普罗维登斯	我	有	到过	允许	到	看	许多

['gæðərɪŋz] [laɪk] [ðɪs] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] ,

gatherings	like	this	—	but	I	am	proud	,
聚会	喜欢	这	—	但	我	是	自豪的	,

感谢上苍的眷顾，我得以见证许多这样的聚会——但我感到自豪。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I	am	truly	proud	to	say	that	I	never	have	looked	upon	so	much	intelligence	,
我	是	真的	自豪的	到	说	那	我	绝不	有	看起来	之上	所以	很多	智力	,

我由衷地感到自豪，我从未见过如此才智过人的人。

[soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] ,

so	much	grace	,
所以	很多	优雅	,

如此多的恩典，

[sʌtʃ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['kaʊntənənsiz] [aɪ] [si:]

such	sweetness	of	disposition	as	I	see	in	the	charming	young	countenances	I	see
这样的	甜味	的	处置	作为	我	看	在	这	迷人	年轻的	面容	我	看

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

before	me	at	this	moment	.
前	我	在	这	片刻	.

此刻，我眼前这些年轻俊美的面孔，都展现出如此甜美的性情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][sæt] [hɪr] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

I	have	been	asking	myself	as	I	sat	here	,	Where	am	I	?
我	有	到过	问	我	作为	我	卫星	这里	,	在哪里	是	我	?

我坐在这里，一直在问自己：我在哪里?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] ['mɑ:nərki] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

Am	I	in	some	far	-	off	monarchy	,	looking	upon	little	princes	and	princesses
是	我	在	一些	远的	-	离开	君主制	,	寻找	之上	小的	王子们	和	公主们

?

?
?

我是不是身处遥远的某个君主制国家，看着一群小王子和小公主?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][sʌm; səm] ['pɑ:pjələs] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

Am	I	in	some	populous	centre	of	my	own	country	,
是	我	在	一些	人口众多	中心	的	我的	自己的	国家	,

我是否身处本国某个人口稠密的中心地带?

[wer] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [brɔ:t]

where	the	choicest	children	of	the	land	have	been	selected	and	brought
在哪里	这	精选	孩子们	的	这	土地	有	到过	已选	和	带来

[tə'geðər] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz] ?

together	as	at	a	fair	for	a	prize	?
一起	作为	在	一个	公平的	为了	一个	奖	?

全国最优秀的孩子们被挑选出来，像参加集市一样聚集在一起，争夺奖项?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fɔ:rən] [klaɪm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['mɑ:vəlz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ]

Am	I	in	some	strange	foreign	clime	where	the	children	are	marvels	that	we	know
是	我	在	一些	奇怪的	外国的	气候	在哪里	这	孩子们	是	奇迹	那	我们	知道

[nɑ:t][ʌv; əv] ?

not	of	?
不是	的	?

我是不是身处某个陌生的异国他乡，那里的孩子都是我们所不了解的奇迹?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðen] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Then	where	am	I	?
然后	在哪里	是	我	?

那我这是在哪儿?

[jes] — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Yes — where am I ?
是的 — 在哪里 是 我 ?

是的——我这是在哪儿?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [rɪ'moʊt] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] [steɪt] ,
I am in a simple , remote , unpretending settlement of my own dear State ,
我 是 在 一个 简单的 , 偏僻的 , 不加掩饰的 沉降 的 我的 自己的 亲爱的 状态 ,

我身处我亲爱的州内一个简朴、偏远、朴素的村落里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [men] [huː] [hæv; həv]
and these are the children of the noble and virtuous men who have
和 这些 是 这 孩子们 的 这 高贵 和 有德行的 男人 WHO 有

[meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
made me what I am !
制成 我 什么 我 是 !

而这些正是造就了今天的我的那些高尚正直之人的孩子们!

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] !
My soul is lost in wonder at the thought !
我的 灵魂 是 丢失的 在 想知道 在 这 想法 !

想到这里，我的灵魂都沉浸在惊叹之中!

[ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [θæŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv][ðə; ði]
And I humbly thank Him to whom we are but as worms of the
和 我 谦卑地 感谢 他 到 谁 我们 是 但 作为 蠕虫 的 这

[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

我谦卑地感谢祂，在祂眼中我们不过是尘土中的虫子。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [sʌtʃ] [men] !
that he has been pleased to call me to serve such men !
那 他 有 到过 高兴 到 称呼 我 到 服务 这样的 男人 !

他很高兴能召我来为这些人服务!

[ɜːrθ] [hæz; həz][noʊ] ['haɪər] , [noʊ] ['grændɚ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Earth has no higher , no grander position for me .
地球 有 不 更高 , 不 更宏伟 位置 为了 我 .

对我而言，地球没有比它更高贵、更伟大的地位了。

[let] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [kiːp] [ðer; ðər] ['tɪnsl] [kraʊnz] , [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][nɑːt] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]
Let kings and emperors keep their tinsel crowns , I want them not ; my heart is
让 国王 和 皇帝们 保持 他们的 箔 皇冠 , 我 想 他们 不是 ; 我的 心 是

[hɪr] !
here !
这里 !

让国王和皇帝们留着他们的金冠吧，我不需要它们；我的心在这里!

" [ə'gen] [aɪ] [θɔːt] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['θiːətər] ?
" Again I thought , Is this a theatre ?
" 再次 我 想法 , 是 这 一个 剧院 ?

我又想，这是剧院吗?

[noʊ] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɔːr][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['ɑːprə] ?
No . Is it a concert or a gilded opera ?
不 . 是 它 一个 音乐会 或者 一个 镀金 歌剧 ?

不。这是一场音乐会还是一场华丽的歌剧?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [veɪn] , ['brɪliənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [soʊl] - ['steɪnɪŋ] [ə'mjuːzmənt]

Is	it	some	other	vain	,	brilliant	,	beautiful	temple	of	soul	-	staining	amusement
是	它	一些	其他	徒劳	,	杰出的	,	美丽的	寺庙	的	灵魂	-	染色	娱乐

[ænd; ənd][hɪ'lærəti] ?

and	hilarity	?
和	欢闹	?

难道这是另一座虚荣、辉煌、美丽的殿堂，用来玷污灵魂，带来欢乐和滑稽?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	what	is	it	?
然后	什么	是	它	?

那它到底是什么?

[wʌt] [dɪd][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'plaɪ] ?

What	did	my	consciousness	reply	?
什么	做过	我的	意识	回复	?

我的意识作何回应?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [wʌt] [dɪd][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'plaɪ] ?

I	ask	you	,	my	little	friends	,	What	did	my	consciousness	reply	?
我	问	你	,	我的	小的	朋友们	,	什么	做过	我的	意识	回复	?

我问你们，我的小伙伴们，我的意识给出了怎样的回答?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !

It	replied	,	It	is	the	temple	of	the	Lord	!
它	回复	,	它	是	这	寺庙	的	这	主	!

它回答说：“这是耶和华的殿！”

[ɑː] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] .

Ah	,	think	of	that	,	now	.
啊	,	思考	的	那	,	现在	.

啊，现在想想吧。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [biːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l] .

I	could	hardly	beep	the	tears	back	,	I	was	so	grateful	.
我	可以	几乎	嘟	这	眼泪	后退	,	我	曾是	所以	感激的	.

我几乎抑制不住泪水，我太感激了。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ræŋks][ʌv; əv] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [ə'sembld] [hɪr] [tuː; tə]

how	beautiful	it	is	to	see	these	ranks	of	sunny	little	faces	assembled	here	to
如何	美丽的	它	是	到	看	这些	排名	的	阳光明媚	小的	面孔	组装	这里	到

[lɜːrn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ;

learn	the	way	of	life	;
学习	这	方式	的	生活	;

看到这么多阳光灿烂的小脸蛋聚集在这里学习生活之道，真是太美好了；

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ; [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['paɪəs] ;

to	learn	to	be	good	;	to	learn	to	be	useful	;	to	learn	to	be	pious	;
到	学习	到	是	好的	;	到	学习	到	是	有用	;	到	学习	到	是	虔诚的	;

学会行善；学会做有用的人；学会虔诚；

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

to	learn	to	be	great	and	glorious	men	and	women	;
到	学习	到	是	伟大的	和	辉煌	男人	和	女性	;

学习成为伟大而光荣的男男女女;

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][prɑːps][ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]

to	learn	to	be	props	and	pillars	of	the	State	and	shining	lights	in	the
到	学习	到	是	道具	和	柱子	的	这	状态	和	灼灼	灯	在	这

['kaunslz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

councils	and	the	households	of	the	nation	;
议会	和	这	家庭	的	这	国家	;

学会成为国家的支柱和栋梁，成为国家议会和家庭中的明灯;

[tuː; tə][biː; bi] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ruːd]

to	be	bearers	of	the	banner	and	soldiers	of	the	cross	in	the	rude
到	是	持有者	的	这	横幅	和	士兵	的	这	叉	在	这	粗鲁的

[kæm'peɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

campaigns	of	life	,
竞选活动	的	生活	,

在人生残酷的征途中，成为旗帜的扛举者和十字架的战士。

[ænd; ənd] ['ræptʃərd] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [fiːldz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [ˌhɪr'æftər] .

and	raptured	souls	in	the	happy	fields	of	Paradise	hereafter	.
和	被提	灵魂	在	这	快乐的	字段	的	天堂	此后	.

以及来世在天堂幸福田野中欣喜若狂的灵魂。

" ['tʃɪldrən] ,

"	Children	,
"	孩子们	,

“孩子们，

['ɑːnər] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]

honor	your	parents	and	be	grateful	to	them	for	providing	for	you	the
荣誉	你的	父母	和	是	感激的	到	他们	为了	提供	为了	你	这

['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

precious	privileges	of	a	Sunday	School	.
宝贵的	特权	的	一个	星期日	学校	.

孝敬父母，感谢他们为你提供了参加主日学的宝贵机会。

" [naʊ] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] — [ðer; ðər] ,

"	Now	my	dear	little	friends	,	sit	up	straight	and	pretty	—	there	,
"	现在	我的	亲爱的	小的	朋友们	,	坐	向上	直的	和	漂亮的	—	那里	,

“现在，我亲爱的小朋友们，坐直了，好好地坐好——好了，

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr]

that's	it	—	and	give	me	your	attention	and	let	me	tell	you	about	a	poor
那就是	它	—	和	给	我	你的	注意力	和	让	我	告诉	你	关于	一个	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['skɑːlər] [aɪ] [wʌns] [nuː] . — [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

little	Sunday	School	scholar	I	once	knew	.	—	He	lived	in	the	far	west	,
小的	星期日	学校	学者	我	一次	知道	.	—	他	居住地	在	这	远的	西方	,

就是这样——请集中注意力，让我给你们讲讲我曾经认识的一个贫穷的周日学校学生的故事。——他住在遥远的西部，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] .

and	his	parents	were	poor	.
和	他的	父母	是	贫穷的	.

他的父母很穷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːstli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

They	could	not	give	him	a	costly	education	;
他们	可以	不是	给	他	一个	昂贵	教育	;

他们无法给他提供昂贵的教育;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

but	**they**	**were**	**good**	**and**	**wise**	**and**	**they**	**sent**	**him**	**to**	**the**	**Sunday**	**School**	**.**
但	他们	是	好的	和	明智的	和	他们	发送	他	到	这	星期日	学校	.

但他们心地善良，很有智慧，就把他送到主日学校去。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

He	**loved**	**the**	**Sunday**	**School**	**.**
他	喜爱	这	星期日	学校	.

他很喜欢主日学校。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [skuːl] — [ɑː] , [aɪ] [siː] [baɪ] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] !

I	**hope**	**you**	**love**	**your**	**Sunday**	**School**	**—**	**ah**	**,**	**I**	**see**	**by**	**your**	**faces**	**that**	**you**	**do**	**!**
我	希望	你	爱	你的	星期日	学校	—	啊	,	我	看	经过	你的	面孔	那	你	做	!

我希望你们喜欢主日学——啊，从你们的表情来看，你们确实喜欢！

[ðæt] [ɪz] [raɪt] !

That	**is**	**right**	**!**
那	是	正确的	!

没错！

" [wel] , [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

"	**Well**	**,**	**this**	**poor**	**little**	**boy**	**was**	**always**	**in**	**his**	**place**	**when**	**the**	**bell**	**rang**	**,**
"	出色地	,	这	贫穷的	小的	男生	曾是	总是	在	他的	地方	什么时候	这	钟	响铃	,

“唉，这个可怜的小男孩每次铃响都会乖乖地待在自己的位置上。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ;

and	**he**	**always**	**knew**	**his**	**lesson**	**;**
和	他	总是	知道	他的	课	;

他总是能吸取教训；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ['dɪrli] .

for	**his**	**teachers**	**wanted**	**him**	**to**	**learn**	**and**	**he**	**loved**	**his**	**teachers**	**dearly**	**.**
为了	他的	教师	通缉	他	到	学习	和	他	喜爱	他的	教师	亲爱的	.

因为他的老师们希望他学习，而他也深爱着他的老师们。

['ɔːlweɪz] [lʌv] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən]

Always	**love**	**your**	**teachers**	**,**	**my**	**children**	**,**	**for**	**they**	**love**	**you**	**more**	**than**	**you**	**can**
总是	爱	你的	教师	,	我的	孩子们	,	为了	他们	爱	你	更多的	比	你	能

[noʊ] , [naʊ] .

know	**,**	**now**	**.**
知道	,	现在	.

孩子们，永远要爱你们的老师，因为他们爱你们远超你们现在所能想象。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [bæd] [bɔɪz] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

He	**would**	**not**	**let**	**bad**	**boys**	**persuade**	**him**	**to**	**go**	**to**	**play**	**on**	**Sunday**	**.**
他	会	不是	让	坏的	男孩们	说服	他	到	去	到	玩	在	星期日	.

他不会让坏小子们说服他星期天去玩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bæd] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

There	**was**	**one**	**little**	**bad**	**boy**	**who**	**was**	**always**	**trying**	**to**	**persuade**	**him**	**,**	**but**
那里	曾是	一	小的	坏的	男生	WHO	曾是	总是	尝试	到	说服	他	,	但

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] .

he	**never**	**could**	**.**
他	绝不	可以	.

有个小坏蛋总是试图说服他，但总是失败。

" [soʊ] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	**So**	**this**	**poor**	**little**	**boy**	**grew**	**up**	**to**	**be**	**a**	**man**	**,**
"	所以	这	贫穷的	小的	男生	生长	向上	到	是	一个	男人	,

“所以这个可怜的小男孩长大后成了一个男人，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ɜːrn]

and	had	to	go	out	in	the	world	,	far	from	home	and	friends	to	earn
和	有	到	去	出去	在	这	世界	,	远的	从	家	和	朋友们	到	赚

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

his	living	.
他的	活的	.

他不得不远走他乡，远离家乡和朋友，到外面的世界谋生。

[temp'teiʃənz] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jiːld] ,

Temptations	lay	all	about	him	,	and	sometimes	he	was	about	to	yield	,
诱惑	躺	全部	关于	他	,	和	有时	他	曾是	关于	到	屈服	,

他身边处处充满诱惑，有时他几乎就要屈服了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs] ['les(ə)n][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl]

but	he	would	think	of	some	precious	lesson	he	learned	in	his	Sunday	School
但	他	会	思考	的	一些	宝贵的	课	他	学习	在	他的	星期日	学校

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

a	long	time	ago	,
一个	长的	时间	前	,

但他会想起很久以前在主日学校学到的一些宝贵教训。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	that	would	save	him	.
和	那	会	节省	他	.

那样就能救他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] — [ðen] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

By	and	by	he	was	elected	to	the	legislature	—	Then	he	did	everything	he
经过	和	经过	他	曾是	当选	到	这	立法机关	—	然后	他	做过	一切	他

[kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .

could	for	Sunday	Schools	.
可以	为了	星期日	学校	.

不久后，他当选为立法委员——然后他竭尽所能地支持主日学校。

[hiː; hi][gɑːt] [lɔːz] [pæst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][gɑːt] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [wer'evər] [hiː; hi]

He	got	laws	passed	for	them	;	he	got	Sunday	Schools	established	wherever	he
他	得到	法律	通过了	为了	他们	;	他	得到	星期日	学校	已确立的	无论	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他为他们争取通过了法律；他尽其所能地建立了主日学校。

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gʌvərnər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	by	and	by	the	people	made	him	governor	—	and	he	said	it
"	和	经过	和	经过	这	人们	制成	他	州长	—	和	他	说	它

[wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

was	all	owing	to	the	Sunday	School	.
曾是	全部	欠款	到	这	星期日	学校	.

“后来人民让他当了州长——他说这全都要归功于主日学校。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]

"	After	a	while	the	people	elected	him	a	Representative	to	the	Congress	of
"	后	一个	尽管	这	人们	当选	他	一个	代表	到	这	国会	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

“过了一段时间，人民选举他成为美国国会众议员。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['veri] ['feɪməs] . — [naʊ] [temp'teiʃənz] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [hænd] .

and	he	grew	very	famous	.	—	Now	temptations	assailed	him	on	every	hand	.
和	他	生长	非常	著名的	.	—	现在	诱惑	遭受攻击	他	在	每一个	手	.

他变得非常有名。——现在，他四面楚歌，面临着各种诱惑。

['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ; [tuː; tə] [dæns] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['θiətəz] ;

People	tried	to	get	him	to	drink	wine	;	to	dance	,	to	go	to	theatres	;
人们	尝试	到	得到	他	到	喝	葡萄酒	;	到	舞蹈	,	到	去	到	剧院	;

人们想方设法让他喝酒、跳舞、去剧院;

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [voʊt] ; [bʌt; bət] [noʊ] ,

they	even	tried	to	buy	his	vote	;	but	no	,
他们	甚至	尝试	到	买	他的	投票	;	但	不	,

他们甚至试图收买他的选票;但是没有。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɑːrm] ;

the	memory	of	his	Sunday	School	saved	him	from	all	harm	;
这	记忆	的	他的	星期日	学校	已保存	他	从	全部	伤害	;

他对主日学校的记忆使他免受一切伤害;

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]

he	remembered	the	fate	of	the	bad	little	boy	who	used	to	try	to	get	him
他	记得	这	命运	的	这	坏的	小的	男生	WHO	用过的	到	尝试	到	得到	他

[tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

to	play	on	Sunday	,
到	玩	在	星期日	,

他想起了那个总是想方设法让他星期天陪他玩的坏小男孩的下场。

[ænd; ənd] [huː] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæŋd] .

and	who	grew	up	and	became	a	drunkard	and	was	hanged	.
和	WHO	生长	向上	和	成为	一个	酒鬼	和	曾是	绞刑	.

他长大后成了个酒鬼,最后被绞死了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] ['nevər] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

He	remembered	that	,	and	was	glad	he	never	yielded	and	played	on	Sunday
他	记得	那	,	和	曾是	高兴的	他	绝不	产生	和	玩	在	星期日

.

:

.

他记住了这一点,并庆幸自己没有屈服,坚持在周日上场比赛。

" [wel] , [æt; ət] [læst] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

"	Well	,	at	last	,	what	do	you	think	happened	?
"	出色地	,	在	最后的	,	什么	做	你	思考	发生	?

“那么,最后,你觉得发生了什么事?”

[waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] , [ɪ'lʌstriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [grænd] , [ɪm'poʊzɪŋ]

Why	the	people	gave	him	a	towering	,	illustrious	position	,	a	grand	,	imposing
为什么	这	人们	给予	他	一个	参天	,	杰出	位置	,	一个	盛大	,	气势磅礴

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

为什么人民赋予他崇高、显赫的地位,宏伟、威严的地位。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

And	what	do	you	think	it	was	?
和	什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['tʃɪldrən] ?

What	should	you	say	it	was	,	children	?
什么	应该	你	说	它	曾是	,	孩子们	?

孩子们,你们该怎么说呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['senətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] !

It	was	Senator	of	the	United	States	!
它	曾是	参议员	的	这	团结的	各州	!

那是美国参议员!

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bɪ'keɪm] [ðæt] [mæn] .

That	poor	little	boy	that	loved	his	Sunday	School	became	that	man	.
那	贫穷的	小的	男生	那	喜爱	他的	星期日	学校	成为	那	男人	.

那个热爱主日学校的小男孩，最终变成了那样的人。

[ðæt] [mæn] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !

That	man	stands	before	you	!
那	男人	站立	前	你	!

那个人就站在你面前!

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

All	that	he	is	,	he	owes	to	the	Sunday	School	.
全部	那	他	是	,	他	欠款	到	这	星期日	学校	.

他的一切都归功于主日学校。

" [maɪ] ['preɪəs] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [jʊr; jər] ['perənts] , [lʌv] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] , [lʌv] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [skuːl]

"	My	precious	children	,	love	your	parents	,	love	your	teachers	,	love	your	Sunday	School
"	我的	宝贵的	孩子们	,	爱	你的	父母	,	爱	你的	教师	,	爱	你的	星期日	学校

,

,

,

我亲爱的孩子们，要爱你们的父母，爱你们的老师，爱你们的主日学校，

[biː; bi] ['paɪəs] , [biː; bi] [ə'biːdiənt] , [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [biː; bi] ['dɪlɪdʒənt] ,

be	pious	,	be	obedient	,	be	honest	,	be	diligent	,
是	虔诚的	,	是	听话	,	是	诚实的	,	是	勤奋	,

要虔诚，要服从，要诚实，要勤奋。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɑːnərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] .

and	then	you	will	succeed	in	life	and	be	honored	of	all	men	.
和	然后	你	将要	成功	在	生活	和	是	荣幸	的	全部	男人	.

如此，你将在人生中获得成功，并受所有人尊敬。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [biː; bi] ['ɑːnɪst] .

Above	all	things	,	my	children	,	be	honest	.
多于	全部	事物	,	我的	孩子们	,	是	诚实的	.

孩子们，最重要的是诚实。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] .

Above	all	things	be	pure	-	minded	as	the	snow	.
多于	全部	事物	是	纯的	-	有思想	作为	这	雪	.

最重要的是，要像雪一样纯洁无瑕。

[let] [ˌjuː 'es] [dʒɔɪn] [ɪn] [prer] .

Let	us	join	in	prayer	.
让	我们	加入	在	祷告	.

让我们一起祈祷。

" [wen] ['senətər] - [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - ,

"	When	Senator	Dilworthy	departed	from	Cattleville	,
"	什么时候	参议员	-	已离开	从	-	,

“当迪尔沃西参议员离开卡特维尔时，

[hiː; hi] [left] [θriː] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [huːz] [əb'dʒektɪv]

he	left	three	dozen	boys	behind	him	arranging	a	campaign	of	life	whose	objective
他	左边	三	打	男孩们	在后面	他	安排	一个	活动	的	生活	谁	客观的

[pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

point	was	the	United	States	Senate	.
观点	曾是	这	团结的	各州	参议院	.

他身后留下了三十多个男孩，他们正筹划着一场以进入美国参议院为目标的竞选活动。

[wen] [biː; bi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˈkæpɪt(ə)l][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ˈmɪstər] . [ˈnoʊb(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd]

When	be	arrived	at	the	State	capital	at	midnight	Mr	.	Noble	came	and
什么时候	是	到达的	在	这	状态	首都	在	午夜	先生	.	高贵	来了	和

[held] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈaʊərz] - [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

held	a	three	-	hours	'	conference	with	him	,
握住	一个	三	-	小时	-	会议	和	他	,

午夜时分，当他抵达州府时，诺布尔先生前来与他进行了三个小时的会谈。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [sed] :

and	then	as	he	was	about	leaving	said	:
和	然后	作为	他	曾是	关于	离开	说	:

然后，就在他即将离开的时候，他说：

" [aɪv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

"	I've	worked	hard	,	and	I've	got	them	at	last	.
"	我已经	工作	难的	,	和	我已经	得到	他们	在	最后的	.

“我努力了，终于得到了它们。”

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævnt] [gɑːt][kwaɪt] [bæk] - [boʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sluː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm]

Six	of	them	haven't	got	quite	back	-	bone	enough	to	slew	around	and	come
六	的	他们	还没有	得到	相当	后退	-	骨	足够的	到	一万	大约	和	来

[raɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbælət] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;

right	out	for	you	on	the	first	ballot	to	-	morrow	;
正确的	出去	为了	你	在	这	第一的	选票	到	-	明天	;

他们六个人还不够有骨气，不会在明天的第一轮投票中就全力支持你；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

but	they're	going	to	vote	against	you	on	the	first	for	the	sake	of
但	它们是	去	到	投票	反对	你	在	这	第一的	为了	这	清酒	的

[əˈpɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

但为了面子，他们会在第一次投票中投反对票。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] — [aɪv] [fɪkst] [ɔːl] [ðæt] !

and	then	come	out	for	you	all	in	a	body	on	the	second	—	I've	fixed	all	that	!
和	然后	来	出去	为了	你	全部	在	一个	身体	在	这	第二	—	我已经	固定的	全部	那	!

然后第二天我就以全员的身份出来迎接你们——我已经把所有问题都解决了！

[baɪ] [ˈsʌpər] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juːl] [biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd] .

By	supper	time	to	-	morrow	you'll	be	re	-	elected	.
经过	晚餐	时间	到	-	明天	你会	是	关于	-	当选	.

明天晚饭前你就会再次当选。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ˈiːzi] [ɑːn] [ðæt] .

You	can	go	to	bed	and	sleep	easy	on	that	.
你	能	去	到	床	和	睡觉	简单的	在	那	.

你可以安心睡觉了。

" ['æftər]['mɪstər] . ['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['senətər] [sed] :

"	After	Mr	.	Noble	was	gone	,	the	Senator	said	:
"	后	先生	.	高贵	曾是	已消失	,	这	参议员	说	:

诺布尔先生走后，参议员说道：

" [wel] , [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpleksʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈkʌmɪŋ] [west]

"	Well	,	to	bring	about	a	complexion	of	things	like	this	was	worth	coming	West
"	出色地	,	到	带来	关于	一个	肤色	的	事物	喜欢	这	曾是	值得	未来	西方

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“嗯，为了促成这样的局面，来西部发展是值得的。”

" ['tʃæptər] ['lɪv] .
" **CHAPTER LIV .**
" 章 生活 .

“第 LIV 章

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ə'genst] ['lɔ:rə] ['hɔ:kɪnz] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [set] [daʊn]
The case of the State of New York against Laura Hawkins was finally set down
这 案件 的 这 状态 的 新的 约克 反对 劳拉 霍金斯 曾是 最后 放 向下
[fɔ:r; fər]['traɪəl][ɑ:n][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] ,
for trial on the 15th day of February ,
为了 审判 在 这 15th 天 的 二月 ,

纽约州诉劳拉·霍金斯一案最终定于2月15日开庭审理。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['sɛlbi] .
less than a year after the shooting of George Selby .
较少的 比 一个 年 后 这 射击 的 乔治 塞尔比 .

乔治·塞尔比被枪杀不到一年后。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['lɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kraɪm] ,
If the public had almost forgotten the existence of Laura and her crime ,
如果 这 民众 有 几乎 被遗忘的 这 存在 的 劳拉 和 她 犯罪 ,

如果公众几乎已经忘记了劳拉和她的罪行，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][baɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
they were reminded of all the details of the murder by the newspapers ,
他们 是 提醒 的 全部 这 细节 的 这 谋杀 经过 这 报纸 ,

报纸让他们想起了谋杀案的所有细节。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['traɪəl] .
which for some days had been announcing the approaching trial .
哪个 为了 一些 天 有 到过 宣布 这 接近 审判 .

此前几天，他们一直在宣布即将开庭审理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
But they had not forgotten .
但 他们 有 不是 被遗忘的 .

但他们并没有忘记。

[ðə; ði][seks] , [ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ; [hɜ:r; hər] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
The sex , the age , the beauty of the prisoner ; her high social position in
这 性别 , 这 年龄 , 这 美丽 的 这 囚犯 ; 她 高的 社会的 位置 在
['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

囚犯的性别、年龄、美貌；她在华盛顿的显赫社会地位，

[ðə; ði] [ˌʌn'pærəld] ['kɑ:mnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [hæd; həd][ɔ:l] [kən'spaɪər]
the unparalled calmness with which the crime was committed had all conspired
这 无与伦比 平静 和 哪个 这 犯罪 曾是 坚定的 有 全部 密谋
[tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
to fix the event in the public mind ,
到 使固定 这 事件 在 这 民众 头脑 ,

犯罪过程异常平静，这一切都促成了这起事件在公众心中留下深刻印象。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['sʌbsɪkwənt] ['mə:dəz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]
although nearly three hundred and sixty - five subsequent murders had occurred
虽然 几乎 三 百 和 六十 - 五 随后的 谋杀案 有 发生
[tu:; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [laɪf] .
to vary the monotony of metropolitan life .
到 各不相同 这 单调 的 大都会 生活 .

尽管随后又发生了近 365 起谋杀案，打破了都市生活的单调乏味。

[noʊ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [riːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪz(ə)nər] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn]

No	,	the	public	read	from	time	to	time	of	the	lovely	prisoner	,	languishing	in
不	,	这	民众	读	从	时间	到	时间	的	这	迷人的	囚犯	,	萎靡不振	在

[ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] ,

the	city	prison	,
这	城市	监狱	,

不，公众时不时会读到那位在城市监狱里饱受折磨的美丽女囚的故事。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔz] [dɪ'leɪ] ;

the	tortured	victim	of	the	law's	delay	;
这	受折磨	受害者	的	这	法律的	延迟	;

法律迟迟未能实施，她成了饱受折磨的受害者；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	as	the	months	went	by	it	was	natural	that	the	horror	of	her
和	作为	这	几个月	去	经过	它	曾是	自然的	那	这	恐怖	的	她

[kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['meməri] ,

crime	should	become	a	little	indistinct	in	memory	,
犯罪	应该	变得	一个	小的	模糊	在	记忆	,

随着时间流逝，她所犯下的罪行的恐怖之处自然会在记忆中变得有些模糊。

[waɪl] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

while	the	heroine	of	it	should	be	invested	with	a	sort	of	sentimental
尽管	这	女英雄	的	它	应该	是	投资	和	一个	种类	的	感伤的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

而故事中的女主角则应该被赋予某种感伤的色彩。

[pər'hæps] [hɜːr; hər] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] .

Perhaps	her	counsel	had	calculated	on	this	.
也许	她	法律顾问	有	计算	在	这	.

或许她的律师们早就预料到了这一点。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði]

Perhaps	it	was	by	their	advice	that	Laura	had	interested	herself	in	the
也许	它	曾是	经过	他们的	建议	那	劳拉	有	感兴趣的	她自己	在	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['krɪmənəlz] [huː] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [kən'faɪnmənt] ,

unfortunate	criminals	who	shared	her	prison	confinement	,
不幸	罪犯	WHO	共享	她	监狱	监禁	,

或许正是听从了他们的建议，劳拉才开始对那些和她一起被关押的不幸罪犯产生了兴趣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɜːrs] ,

and	had	done	not	a	little	to	relieve	,	from	her	own	purse	,
和	有	完毕	不是	一个	小的	到	缓解	,	从	她	自己的	钱包	,

而且她还从自己的钱包里掏出了不少钱来减轻负担。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] .

the	necessities	of	some	of	the	poor	creatures	.
这	必需品	的	一些	的	这	贫穷的	生物	.

一些可怜生灵的必需品。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

That	she	had	done	this	,	the	public	read	in	the	journals	of	the	day	,
那	她	有	完毕	这	,	这	民众	读	在	这	期刊	的	这	天	,

公众从当时的报纸上读到了她做了这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [kæst] [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .

and	the	simple	announcement	cast	a	softening	light	upon	her	character	.
和	这	简单的	公告	投掷	一个	软化	光	之上	她	特点	.

这条简单的声明让她的性格显得更加柔和。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

The	court	room	was	crowded	at	an	early	hour	,	before	the	arrival	of	judges	,
这	法庭	房间	曾是	挤	在	一个	早期的	小时	,	前	这	到达	的	法官	,

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd]['prɪz(ə)nər] .

lawyers	and	prisoner	.
律师	和	囚犯	.

清晨，法庭里挤满了人，法官、律师和囚犯都还没到场。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [soʊ] [kiːn] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][maɪndz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

There	is	no	enjoyment	so	keen	to	certain	minds	as	that	of	looking	upon	the
那里	是	不	享受	所以	敏锐的	到	肯定	思想	作为	那	的	寻找	之上	这

[sloʊ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][laɪf] ,

slow	torture	of	a	human	being	on	trial	for	life	,
慢的	酷刑	的	一个	人类	存在	在	审判	为了	生活	,

对某些人来说，没有什么比观看一个被判终身监禁的人遭受缓慢折磨更令人愉悦的了。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

except	it	be	an	execution	;	there	is	no	display	of	human	ingenuity	,
除了	它	是	一个	执行	;	那里	是	不	展示	的	人类	独创性	,

除了处决之外，没有展现任何人类的创造力。

[wɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [treɪnd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]

wit	and	power	so	fascinating	as	that	made	by	trained	lawyers	in	the	trial	of
有	和	力量	所以	迷人	作为	那	制成	经过	受过训练	律师	在	这	审判	的

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] ,

an	important	case	,
一个	重要的	案件	,

律师在重要案件审判中所展现出的机智和力量，是如此令人着迷。

['noʊwer] [els] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] , ['ækjəmən] , [ə'dres] , ['eləkwəns] .

nowhere	else	is	exhibited	such	subtlety	,	acumen	,	address	,	eloquence	.
无处	别的	是	展出	这样的	微妙之处	,	敏锐	,	地址	,	口才	.

其他地方都看不到如此精妙的构思、敏锐的洞察力、得体的表达和雄辩的口才。

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːrdər]['traɪəl] .

All	the	conditions	of	intense	excitement	meet	in	a	murder	trial	.
全部	这	状况	的	激烈的	激动	见面	在	一个	谋杀	审判	.

谋杀案审判具备了所有引发强烈情绪的条件。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ɪʃuː] [æt; ət] [steɪk] ['gɪvz] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtəst] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .

The	awful	issue	at	stake	gives	significance	to	the	lightest	word	or	look	.
这	可怕	问题	在	赌注	给予	意义	到	这	最轻	单词	或者	看	.

事关重大，就连最轻描淡写的一句话或一个眼神都显得意义非凡。

[haʊ] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [roʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['staːlɪd]['dʒʊri][tuː; tə][ðə; ði] [kiːn]

How	the	quick	eyes	of	the	spectators	rove	from	the	stolid	jury	to	the	keen
如何	这	快的	眼睛	的	这	观众	漫游	从	这	沉稳	陪审团	到	这	敏锐的

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

lawyers	,
律师	,

旁听者的目光如何迅速地从表情严肃的陪审团成员扫到思维敏捷的律师们身上，

[ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['prɪz(ə)nər] .

the	impassive	judge	,	the	anxious	prisoner	.
这	冷漠	法官	,	这	焦虑的	囚犯	.

冷漠的法官，焦虑的囚犯。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɔːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræŋg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔː] ,

Nothing	is	lost	of	the	sharp	wrangle	of	the	counsel	on	points	of	law	,
没有什么	是	丢失的	的	这	锋利的	争吵	的	这	法律顾问	在	积分	的	法律	,

双方律师就法律问题展开的激烈辩论丝毫没有影响到案件的进展。

[ðə; ði] ['meʒərd] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ; [ðə; ði]['duːəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [ænd; ənd]

the	measured	decision's	of	the	bench	;	the	duels	between	the	attorneys	and
这	测量	决定	的	这	长椅	;	这	决斗	之间	这	律师	和

[ðə; ði] ['witnisiz] .

the	witnesses	.
这	证人	.

法官审慎的判决；律师与证人之间的辩论。

[ðə; ði] [kraʊd] [sweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['testɪmoʊnɪ] , [ɪn]

The	crowd	sways	with	the	rise	and	fall	of	the	shifting	,	testimony	,	in
这	人群	摇摆	和	这	上升	和	落下	的	这	转变	,	见证	,	在

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] ,

sympathetic	interest	,
交感神经	兴趣	,

人群随着证词的起伏而摇摆，流露出同情和兴趣。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪktə][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .

and	hangs	upon	the	dicta	of	the	judge	in	breathless	silence	.
和	悬挂	之上	这	格言	的	这	法官	在	喘不过气	沉默	.

他屏住呼吸，默默地等待着法官的判决。

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [teɪks] [saɪdz][fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

It	speedily	takes	sides	for	or	against	the	accused	,
它	迅速地	需要	侧面	为了	或者	反对	这	被告	,

它迅速表明立场，支持或反对被告。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪz] [æz; əz] ['kwɪkli] [ɪts] ['feivərits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

and	recognizes	as	quickly	its	favorites	among	the	lawyers	.
和	认可	作为	迅速地	它是	收藏夹	之中	这	律师	.

并能迅速识别出自己在律师中的心仪之人。

['nʌθɪŋ] [di'laits] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Nothing	delights	it	more	than	the	sharp	retort	of	a	witness	and	the
没有什么	美味	它	更多的	比	这	锋利的	反驳	的	一个	证人	和	这

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'nɑːkʃəs] [ə'tɜːrni] .

discomfiture	of	an	obnoxious	attorney	.
沮丧	的	一个	令人讨厌的	律师	.

没有什么比证人的尖锐反驳和令人讨厌的律师的尴尬更让它高兴的了。

[ə; eɪ][dʒoʊk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [leɪm] , [wʌn] ,

A	joke	,	even	if	it	be	a	lame	,	one	,
一个	开玩笑	,	甚至	如果	它	是	一个	瘸	,	一	,

一个笑话，哪怕是很烂的笑话。

[ɪz][noʊ] [wer] [soʊ] ['kiːnli] ['reliʃt] [ɔːr] ['kwɪkli] [ə'plɔːd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɜːrdər]['traɪəl] .

is	no	where	so	keenly	relished	or	quickly	applauded	as	in	a	murder	trial	.
是	不	在哪里	所以	敏锐地	津津有味	或者	迅速地	鼓掌	作为	在	一个	谋杀	审判	.

在谋杀案审判中，这种行为没有哪个地方比这更能引起人们的热烈关注或迅速赢得掌声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['hæŋgəz] - [ɑːn] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]

Within	the	bar	the	young	lawyers	and	the	privileged	hangers	-	on	filled	all	the
之内	这	酒吧	这	年轻的	律师	和	这	特权	衣架	-	在	已填	全部	这

[tʃerz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [rɪ'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

chairs	except	those	reserved	at	the	table	for	those	engaged	in	the	case	.
椅子	除了	那些	预订的	在	这	桌子	为了	那些	已订婚的	在	这	案件	.

酒吧里，除了为案件相关人员预留的桌位外，所有椅子都被年轻的律师和有特权的闲杂人等占满了。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [si:ts] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ]
Without , the throng occupied all the seats , the window ledges and the standing
没有 , 这 人群 占领 全部 这 座位 , 这 窗户 壁架 和 这 常设
[ru:m] .
room .
房间 .

外面，人群挤满了所有的座位、窗台和站位。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l] .
The atmosphere was already something horrible .
这 气氛 曾是 已经 某物 可怕 .

气氛已经糟糕透了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['teɪntɪd] [baɪ]
It was the peculiar odor of a criminal court , as if it were tainted by
它 曾是 这 奇特 气味 的 一个 刑事 法庭 , 作为 如果 它 是 受污染的 经过
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
the presence ,
这 在场 ,

那是刑事法庭特有的气味，仿佛被某种存在所玷污。

[ɪn] ['dɪfrənt] ['pɝ:sənz] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [kə'mɪt] .
in different persons , of all the crimes that men and women can commit .
在 不同的 人 , 的 全部 这 犯罪 那 男人 和 女性 能 犯罪 .

在不同的人身上，男女所能犯下的所有罪行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜ:r] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ə'sɪstənts] ,
There was a little stir when the Prosecuting Attorney , with two assistants ,
那里 曾是 一个 小的 搅拌 什么时候 这 起诉 律师 , 和 二 助理 ,
[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ,
made his way in ,
制成 他的 方式 在 ,

检察官带着两名助手进来时，现场引起了一阵小小的骚动。

['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
seated himself at the table , and spread his papers before him .
坐着 他自己 在 这 桌子 , 和 传播 他的 文件 前 他 .

他坐到桌前，把文件摊开在面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [stɜ:r] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ə'pɪrd] .
There was more stir when the counsel of the defense appeared .
那里 曾是 更多的 搅拌 什么时候 这 法律顾问 的 这 防御 出现 .

辩方律师出场时，现场更加沸腾了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['bræhəm] , [ðə; ði] ['si:niər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kwɪgəl] [ænd; ənd]['mɪstər] .
They were Mr . Braham , the senior , and Mr . Quiggle and Mr .
他们 是 先生 . 布拉罕 , 这 高级的 , 和 先生 . 奎格尔 和 先生 .
[oʊ'ki:f] , [ðə; ði]['dʒu:niəs] .
O'Keefe , the juniors .
奥基夫 , 这 青少年 .

他们是年长的布拉汉姆先生，以及年幼的奎格尔先生和奥基夫先生。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [nu:] ['mɪstər] . ['bræhəm] , [ðə; ði] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] ,
Everybody in the court room knew Mr . Braham , the great criminal lawyer ,
大家 在 这 法庭 房间 知道 先生 . 布拉罕 , 这 伟大的 刑事 律师 ,

法庭上的每个人都认识布拉汉姆先生，这位伟大的刑事律师。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	was	not	unaware	that	he	was	the	object	of	all	eyes	as	he
和	他	曾是	不是	不知情	那	他	曾是	这	目的	的	全部	眼睛	作为	他

[muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

moved	to	his	place	,
已搬	到	他的	地方	,

他并非没有意识到，当他走向自己的位置时，所有人的目光都集中在他身上。

['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .

bowing	to	his	friends	in	the	bar	.
鞠躬	到	他的	朋友们	在	这	酒吧	.

他向酒吧里的朋友们鞠躬致意。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət] ['ræðər] [sper] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [hed] ,

A	large	but	rather	spare	man	,	with	broad	shoulders	and	a	massive	head	,
一个	大的	但	相当	空闲的	男人	,	和	广阔	肩膀	和	一个	大量的	头	,

他身材高大但略显精瘦，肩膀宽阔，头颅硕大。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [kəːlz] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑːlər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

covered	with	chestnut	curls	which	fell	down	upon	his	coat	collar	and	which	he
涵盖	和	板栗	卷发	哪个	跌倒	向下	之上	他的	外套	衣领	和	哪个	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [meɪn] .

had	a	habit	of	shaking	as	a	lion	is	supposed	to	shake	his	mane	.
有	一个	习惯	的	摇晃	作为	一个	狮子	是	据称	到	摇	他的	鬃毛	.

他浑身长满了栗色的卷发，垂到衣领上，他经常像狮子抖动鬃毛一样抖动这些卷发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ræðər]

His	face	was	clean	shaven	,	and	he	had	a	wide	mouth	and	rather
他的	脸	曾是	干净的	剃光	,	和	他	有	一个	宽的	嘴	和	相当

[smɔːl] [dɑːrk] [aɪz] ,

small	dark	eyes	,
小的	黑暗的	眼睛	,

他脸上刮得干干净净，嘴巴很宽，眼睛比较小，颜色很深。

[set] [kwaɪt] [tuː] [nɪr] [tə'geðər] : ['mɪstər] . ['bræhəm] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [frɑːk] [koʊt] ['bʌtnd] [ə'krɔːs]

set	quite	too	near	together	:	Mr	.	Braham	wore	a	brown	frock	coat	buttoned	across
放	相当	也	靠近	一起	:	先生	.	布拉罕	穿着	一个	棕色的	连衣裙	外套	纽扣	穿过

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

两人站得太近了：布拉汉姆先生穿着一件棕色礼服外套，胸前扣子扣得严严实实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] - [bʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bʌtnhoʊl] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌpæntə'luːnz] .

with	a	rose	-	bud	in	the	upper	buttonhole	,	and	light	pantaloons	.
和	一个	玫瑰	-	芽	在	这	上	纽扣孔	,	和	光	灯笼裤	.

上衣纽扣孔处别着一朵玫瑰花蕾，下身穿着浅色灯笼裤。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [stʌd] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;

A	diamond	stud	was	seen	to	flash	from	his	bosom	;
一个	钻石	钉子	曾是	已见	到	闪光	从	他的	怀	;

人们看到他胸前露出一颗闪闪发光的钻石耳钉；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ə; eɪ] ['hevi] [siːl] [rɪŋ] [wʌz; wəz]

and	as	he	seated	himself	and	drew	off	his	gloves	a	heavy	seal	ring	was
和	作为	他	坐着	他自己	和	画	离开	他的	手套	一个	重的	海豹	戒指	曾是

[dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [left] [hænd] .

displayed	upon	his	white	left	hand	.
显示	之上	他的	白色的	左边	手	.

他坐下并脱下手套时，人们发现他白皙的左手上戴着一枚沉重的印章戒指。

['mɪstər] . ['bræhəm] ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [dɪ'lɪbərətli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] ,

Mr	.	Braham	having	seated	himself	,	deliberately	surveyed	the	entire	house	,
先生	.	布拉罕	拥有	坐着	他自己	,	故意地	调查	这	全部的	房子	,

布拉汉姆先生坐下后，仔细地环视了整栋房子。

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

made	a	remark	to	one	of	his	assistants	,
制成	一个	评论	到	一	的	他的	助理	,

他对其中一位助手说了这样一番话：

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪvəri] - ['hændəld] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [per]

and	then	taking	an	ivory	-	handled	knife	from	his	pocket	began	to	pare
和	然后	采取	一个	象牙	-	处理	刀	从	他的	口袋	开始	到	削减

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [neɪlz] ,

his	finger	nails	,
他的	手指	指甲	,

然后他从口袋里掏出一把象牙柄的小刀，开始修剪自己的指甲。

['rɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['sloʊli] .

rocking	his	chair	backwards	and	forwards	slowly	.
摇滚	他的	椅子	向后	和	前进	缓慢地	.

他缓缓地前后摇晃着椅子。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [dʒʌdʒ] - ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt]

A	moment	later	Judge	O'Shaunnessy	entered	at	the	rear	door	and	took	his	seat
一个	片刻	之后	法官	-	进入	在	这	后部	门	和	采取	他的	座位

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] ;

in	one	of	the	chairs	behind	the	bench	;
在	一	的	这	椅子	在后面	这	长椅	;

片刻之后，奥肖内西法官从后门进入，并在法官席后面的一把椅子上坐了下来；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] , [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kɜːrl] , [ə; eɪ] [raʊnd] ;

a	gentleman	in	black	broadcloth	,	with	sandy	hair	,	inclined	to	curl	,	a	round	;
一个	绅士	在	黑色的	府绸	,	和	沙	头发	,	倾斜	到	卷曲	,	一个	圆形的	;

一位身穿黑色粗呢大衣、头发呈沙色、略微卷曲的圆脸绅士；

['redɪʃ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['dʒoʊviəl] [feɪs] , [ʃɑːrp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

reddish	and	rather	jovial	face	,	sharp	rather	than	intellectual	,	and	with	a
微红	和	相当	欢乐的	脸	,	锋利的	相当	比	知识分子	,	和	和	一个

[self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [er] .

self	-	sufficient	air	.
自己	-	充足的	空气	.

面色红润，略带笑容，思维敏锐而非知识分子气概，并且有一种独立自主的气质。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	career	had	nothing	remarkable	in	it	.
他的	职业	有	没有什么	卓越	在	它	.

他的职业生涯平淡无奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [kɪŋz] ,

He	was	descended	from	a	long	line	of	Irish	Kings	,
他	曾是	下降	从	一个	长的	线	的	爱尔兰	国王	,

他出身于一个历史悠久的爱尔兰国王家族。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd]['evər] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	he	was	the	first	one	of	them	who	had	ever	come	into	his
和	他	曾是	这	第一的	一	的	他们	WHO	有	曾经	来	进入	他的

['kɪŋdəm] — [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

kingdom	—	the	kingdom	of	such	being	the	city	of	New	York	.
王国	—	这	王国	的	这样的	存在	这	城市	的	新的	约克	.

他是第一个来到他王国的人——他所说的王国指的是纽约市。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dɪ'sendɪd] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

He	had	,	in	fact	,	descended	so	far	and	so	low	that	he	found	himself	,
他	有	,	在	事实	,	下降	所以	远的	和	所以	低的	那	他	成立	他自己	,

事实上，他已经堕落到如此地步，如此卑微，以至于他发现自己.....

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [striːt] ['ærəb][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ;

when	a	boy	,	a	sort	of	street	Arab	in	that	city	;
什么时候	一个	男生	,	一个	种类	的	街道	阿拉伯	在	那	城市	;

当他还是个男孩时，他是那个城市里一个街头流浪儿；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [tʊk] [tuː; tə]

but	he	had	ambition	and	native	shrewdness	,	and	he	speedily	took	to
但	他	有	志向	和	本国的	城府	,	和	他	迅速地	采取	到

[buːt] - ['pɑːlɪʃɪŋ] ,

boot	-	polishing	,
启动	-	抛光	,

但他雄心勃勃，天生精明，很快就适应了擦鞋的工作。

[ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['hɔːkɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['erənd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːrm] ,

and	newspaper	hawking	,	became	the	office	and	errand	boy	of	a	law	firm	,
和	报纸	霍金	,	成为	这	办公室	和	差事	男生	的	一个	法律	公司	,

从报摊贩做起，后来成为一家律师事务所的办公室杂务员。

[pɪkt] [ʌp] ['nɑːlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [pə'liːs] [kɔːrts] , [wʌz; wəz]

picked	up	knowledge	enough	to	get	some	employment	in	police	courts	,	was
挑选	向上	知识	足够的	到	得到	一些	就业	在	警察	法院	,	曾是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

admitted	to	the	bar	,
承认	到	这	酒吧	,

积累了足够的知识，得以在警察法庭找到工作，并获得了律师资格。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

became	a	rising	young	politician	,	went	to	the	legislature	,
成为	一个	上升	年轻的	政治家	,	去	到	这	立法机关	,

成为一位冉冉升起的年轻政治家，进入立法机构，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːnərd] .

and	was	finally	elected	to	the	bench	which	he	now	honored	.
和	曾是	最后	当选	到	这	长椅	哪个	他	现在	荣幸	.

他最终当选为法官，如今他正履行着自己的职责。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] ['ʌndər] [ə; eɪ]

In	this	democratic	country	he	was	obliged	to	conceal	his	royalty	under	a
在	这	民主	国家	他	曾是	有义务	到	隐藏	他的	皇室	在下面	一个

[plə'biːən] ['æspekt] .

plebeian	aspect	.
平民	方面	.

在这个民主国家，他不得不将自己的王室身份隐藏在平民外表之下。

[dʒʌdʒ] - ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] [nɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæləri] [bʌt; bət][hiː; hi]

Judge	O'Shaunnessy	never	had	a	lucrative	practice	nor	a	large	salary	but	he
法官	-	绝不	有	一个	利润丰厚	实践	也不	一个	大的	薪水	但	他

[hæd; həd] ['pruːdntli] [leɪd] [ə'weɪ] ['mʌni] - [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [dʒʌdʒ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

had	prudently	laid	away	money	-	believing	that	a	dependant	judge	can	never	be
有	谨慎地	铺设	离开	钱	-	相信	那	一个	依赖	法官	能	绝不	是

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

impartial	—	and	he	had	lands	and	houses	to	the	value	of	three	or	four
公正	—	和	他	有	土地	和	房屋	到	这	价值	的	三	或者	四

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

hundred	thousand	dollars	.
百	千	美元	.

奥肖内西法官的执业生涯并不富裕，薪水也不高，但他谨慎地积攒了一笔钱——他认为，一个依靠他人的法官永远不可能公正——他拥有价值三四十万美元的土地和房屋。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðɪs] ['veri] [kɔːrt] [haʊs] ?

Had	he	not	helped	to	build	and	furnish	this	very	Court	House	?
有	他	不是	帮助	到	建造	和	提供	这	非常	法庭	房子	?

他难道没有参与建造和布置这座法院大楼吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] " [spɪ'tuːn] " [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒʃɪp] [juːst] [kɔːst][ðə; ði] ['sɪti]

Did	he	not	know	that	the	very	"	spittoon	"	which	his	judgeship	used	cost	the	city
做过	他	不是	知道	那	这	非常	"	痰盂	"	哪个	他的	法官职位	用过的	成本	这	城市

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?

the	sum	of	one	thousand	dollars	?
这	和	的	一	千	美元	?

难道他不知道，他担任法官时使用的那个“痰盂”就花费了这座城市一千美元吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ɔɪ] [jɪs] ,

As	soon	as	the	judge	was	seated	,	the	court	was	opened	,	with	the	"	oi	yis	,
作为	很快	作为	这	法官	曾是	坐着	,	这	法庭	曾是	打开	,	和	这	"	oi	yis	,

法官一落座，法庭便开庭了，伴随着“oi yis”的宣誓。

[ɔɪ] [jɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [keɪs] [kɔːld] ,

oi	yis	"	of	the	officer	in	his	native	language	,	the	case	called	,
oi	yis	"	的	这	官	在	他的	本国的	语言	,	这	案件	称为	,

这位警官用他的母语说道:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	the	sheriff	was	directed	to	bring	in	the	prisoner	.
和	这	警长	曾是	指导	到	带来	在	这	囚犯	.

于是警长奉命将犯人带进来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [hʌʃ] ['lɔːrə] ['entərd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

In	the	midst	of	a	profound	hush	Laura	entered	,	leaning	on	the	arm	of	the	officer	,
在	这	中间	的	一个	深刻的	嘘	劳拉	进入	,	倾斜	在	这	手臂	的	这	官	,

在一片寂静中，劳拉走了进来，倚靠在警官的胳膊上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] .

and	was	conducted	to	a	seat	by	her	counsel	.
和	曾是	实施	到	一个	座位	经过	她	法律顾问	.

她的律师陪同她入座。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['hɔːkɪnz] , [huː] [wɜːr; wər]

She	was	followed	by	her	mother	and	by	Washington	Hawkins	,	who	were
她	曾是	随后	经过	她	母亲	和	经过	华盛顿	霍金斯	,	WHO	是

['gɪv(ə)n] [siːts] [nɪr] [hɜːr; hər] .

given	seats	near	her	.
给定	座位	靠近	她	.

她的母亲和华盛顿·霍金斯随后也到场，并被安排在她附近就座。

['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

Laura	was	very	pale	,
劳拉	曾是	非常	苍白	,

劳拉脸色苍白，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pælər] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ]

but	this	pallor	heightened	the	lustre	of	her	large	eyes	and	gave	a	touching
但	这	苍白	增强	这	光泽	的	她	大的	眼睛	和	给予	一个	接触

['sædnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

sadness	to	her	expressive	face	.
悲伤	到	她	富有表现力的	脸	.

但这种苍白反而衬托出她大眼睛的光彩，也让她富有表现力的脸上增添了一丝感人的悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

She	was	dressed	in	simple	black	,	with	exquisite	taste	,	and	without	an
她	曾是	穿着	在	简单的	黑色的	,	和	精美的	品尝	,	和	没有	一个

['ɔːrnəmənt] .

ornament	.
装饰品	.

她身着简洁的黑色服装，品味高雅，身上没有任何饰品。

[ðə; ði] [θɪn] [leɪs] [veɪl] [wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kən'siːl] [æz; əz]

The	thin	lace	vail	which	partially	covered	her	face	did	not	so	much	conceal	as
这	薄的	蕾丝	韦尔	哪个	部分	涵盖	她	脸	做过	不是	所以	很多	隐藏	作为

['haɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

heighten	her	beauty	.
增高	她	美丽	.

那层薄薄的蕾丝面纱遮住了她半张脸，与其说是遮掩了她的美貌，不如说是衬托了她的美貌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [self] - [pɔɪz] ,

She	would	not	have	entered	a	drawing	room	with	more	self	-	poise	,
她	会	不是	有	进入	一个	绘画	房间	和	更多的	自己	-	沉着	,

她走进客厅时，举止优雅得令人难以置信。

[nɔːr][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hɔːti] [hjuː'mɪləti] .

nor	a	church	with	more	haughty	humility	.
也不	一个	教会	和	更多的	傲慢	谦逊	.

没有哪个教会比它更谦逊高傲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ɔːr] [feɪs] ['niːðər] [ʃeɪm] [nɔːr] ['boʊldnəs] ,

There	was	in	her	manner	or	face	neither	shame	nor	boldness	,
那里	曾是	在	她	方式	或者	脸	两者都不	耻辱	也不	大胆	,

她的举止和脸上既没有羞耻也没有大胆。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [fɔːl] [vjuː] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [spek'teitəs] , [hɜːr; hər] [aɪz]

and	when	she	took	her	seat	in	fall	view	of	half	the	spectators	,	her	eyes
和	什么时候	她	采取	她	座位	在	落下	看法	的	一半	这	观众	,	她	眼睛

[wɜːr; wər] ['daʊnkæst] .

were	downcast	.
是	沮丧	.

当她在半数观众的视线范围内落座时，她的目光却低垂着。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

A	murmur	of	admiration	ran	through	the	room	.
一个	低语	的	钦佩	跑	通过	这	房间	.

房间里响起一阵赞叹的低语。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] [meɪd] [ðer; ðər] ['penslz] [flaɪ] .

The	newspaper	reporters	made	their	pencils	fly	.
这	报纸	记者	制成	他们的	铅笔	飞	.

报社记者们笔尖飞舞。

['mɪstər] . ['bræhəm] [ə'gen] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] .

Mr	.	Braham	again	swept	his	eyes	over	the	house	as	if	in	approval	.
先生	.	布拉罕	再次	扫荡	他的	眼睛	超过	这	房子	作为	如果	在	赞同	.

布拉汉姆先生再次环视了一遍房子，似乎表示赞许。

[wen] ['lɔːrə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['filip] [ænd; ənd] ['hæri]

When	Laura	at	length	raised	her	eyes	a	little	,	she	saw	Philip	and	Harry
什么时候	劳拉	在	长度	提高	她	眼睛	一个	小的	,	她	锯	菲利普	和	哈里

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːr] ,

within	the	bar	,
之内	这	酒吧	,

劳拉终于抬起头，看到菲利普和哈里在酒吧里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

but	she	gave	no	token	of	recognition	.
但	她	给予	不	令牌	的	认出	.

但她没有给予任何表示感谢的表示。

[ðə; ði][klɜːrk] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm] .

The	clerk	then	read	the	indictment	,	which	was	in	the	usual	form	.
这	职员	然后	读	这	起诉书	,	哪个	曾是	在	这	通常	形式	.

书记员随后宣读了起诉书，起诉书格式与通常的起诉书相同。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] ['lɔːrə] ['hɔːkɪnz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mɜːrdər][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

It	charged	Laura	Hawkins	,	in	effect	,	with	the	premeditated	murder	of	George
它	带电	劳拉	霍金斯	,	在	影响	,	和	这	预谋的	谋杀	的	乔治

['sɛlbi] ,

Selby	,
塞尔比	,

实际上，该指控称劳拉·霍金斯预谋杀害了乔治·塞尔比。

[baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['ʃɑːtgʌn] , ['raɪf(ə)l] , [rɪ'piːtər] ,

by	shooting	him	with	a	pistol	,	with	a	revolver	,	shotgun	,	rifle	,	repeater	,
经过	射击	他	和	一个	手枪	,	和	一个	左轮手枪	,	霰弹枪	,	步枪	,	中继器	,

[briːtʃ] - ['loʊdər] ,

breech	-	loader	,
臀	-	装载机	,

用手枪、左轮手枪、霰弹枪、步枪、连发步枪、后膛装填步枪射杀他

['kænən] , [sɪks] - ['ʃuːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] , ['wepən] ; [wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]

cannon	,	six	-	shooter	,	with	a	gun	,	or	some	other	,	weapon	;	with	killing	him
大炮	,	六	-	射击游戏	,	和	一个	枪	,	或者	一些	其他	,	武器	;	和	杀	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slʌŋ] - [ʃɑːt] ,

with	a	slung	-	shot	,
和	一个	吊着	-	射击	,

用大炮、六发左轮手枪或其他武器；用弹弓射杀他。

[ə; eɪ] ['blʌdʒən] , ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] , ['boʊi; 'buːi] [naɪf] , [pen] [naɪf] , ['roʊlɪŋ] [pɪn] , [kɑːr] , [hʊk] , ['dægər] ,

a	bludgeon	,	carving	knife	,	bowie	knife	,	pen	knife	,	rolling	pin	,	car	,	hook	,	dagger	,
一个	棍棒	,	雕刻	刀	,	鲍伊	刀	,	笔	刀	,	滚动	别针	,	车	,	钩	,	匕首	,

钝器、雕刻刀、博伊刀、小刀、擀面杖、汽车、钩子、匕首

[her] [pɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪl] ,

hair	pin	,	with	a	hammer	,	with	a	screw	-	driver	;	with	a	nail	,
头发	别针	,	和	一个	锤	,	和	一个	拧紧	-	司机	;	和	一个	指甲	,

用发夹、锤子、螺丝刀或钉子

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

and	with	all	other	weapons	and	utensils	whatsoever	,
和	和	全部	其他	武器	和	餐具	任何	,

以及所有其他武器和用具，

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [hoʊ'tel][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['wersoʊˌevər] ,

at	the	Southern	hotel	and	in	all	other	hotels	and	places	wheresoever	,
在	这	南方	酒店	和	在	全部	其他	酒店	和	地方	无论在何处	,

在南方酒店以及所有其他酒店和场所，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə]

on	the	thirteenth	day	of	March	and	all	other	days	of	the	Christian	era
在	这	第十三	天	的	行进	和	全部	其他	天	的	这	基督教	时代

['wersoʊˌevər] .

wheresoever	.
无论在何处	.

三月十三日以及基督教纪元的所有其他日子，无论在何处。

['lɔːrə] [stʊd] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] [riːd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪn] [rɪ'spɑːns]

Laura	stood	while	the	long	indictment	was	read	;	and	at	the	end	,	in	response
劳拉	站立	尽管	这	长的	起诉书	曾是	读	;	和	在	这	结尾	,	在	回复

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

to	the	inquiry	,
到	这	询问	,

劳拉在冗长的起诉书宣读期间一直站着；最后，在回答提问时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [loʊ] [vɔɪs] ; " [nɑːt] ['gɪlti] .

of	the	judge	,	she	said	in	a	clear	,	low	voice	;	"	Not	guilty	.
的	这	法官	,	她	说	在	一个	清除	,	低的	嗓音	;	"	不是	有罪的	.

她用清晰而低沉的声音对法官说："无罪。"

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'pænl] [ə; eɪ]['dʒʊri] .

"	She	sat	down	and	the	court	proceeded	to	impanel	a	jury	.
"	她	卫星	向下	和	这	法庭	继续	到	小组	一个	陪审团	.

她坐了下来，法庭开始挑选陪审团。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [kɔːld] [wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] ['lænɪgən] , [sə'luːn] ['kiːpər] .

The	first	man	called	was	Michael	Lanigan	,	saloon	keeper	.
这	第一的	男人	称为	曾是	迈克尔	拉尼根	,	酒吧	守门员	.

第一个被叫到的是酒吧老板迈克尔·兰尼根。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːrmd] [ɔːr] [ɪk'sprest] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ,

"	Have	you	formed	or	expressed	any	opinion	on	this	case	,
"	有	你	形成	或者	表达	任何	观点	在	这	案件	,

你对此案是否形成或表达过任何意见?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ? "

and	do	you	know	any	of	the	parties	?	"
和	做	你	知道	任何	的	这	各方	?	"

你认识这些政党中的任何人吗?

" [nɑːt] ['eni] , " [sed] ['mɪstər] . ['lænɪgən] .

"	Not	any	,	"	said	Mr	.	Lanigan	.
"	不是	任何	,	"	说	先生	.	拉尼根	.

"一个也没有，"兰尼根先生说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ? "

"	Have	you	any	conscientious	objections	to	capital	punishment	?	"
"	有	你	任何	尽责的	反对意见	到	首都	惩罚	?	"

你对死刑有任何良心上的异议吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . "

"	No	,	sir	,	not	to	my	knowledge	.	"
"	不	,	先生	,	不是	到	我的	知识	.	"

“不，先生，据我所知没有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ? "

"	Have	you	read	anything	about	this	case	?	"
"	有	你	读	任何事物	关于	这	案件	?	"

你有没有看过关于这个案子的任何报道?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['pepərz] , - ['ɑːnər] .

"	To	be	sure	,	I	read	the	papers	,	y'r	Honor	.
"	到	是	当然	,	我	读	这	文件	,	-	荣誉	.

“当然，我读过报纸，法官大人。”

" ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . ['bræhəm] , [fɔːr; fər] [kɔːz] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] .

"	Objected	to	by	Mr	.	Braham	,	for	cause	,	and	discharged	.
"	反对	到	经过	先生	.	布拉罕	,	为了	原因	,	和	出院	.

“布拉汉姆先生有正当理由提出反对，并予以驳回。”

['pætrɪk] ['kɔglɪn] .

Patrick	Coughlin	.
帕特里克	考夫林	.

帕特里克·考夫林。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "

"	What	is	your	business	?	"
"	什么	是	你的	商业	?	"

你从事什么行业?

" [wel] — [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] . "

"	Well	—	I	haven't	got	any	particular	business	.	"
"	出色地	—	我	还没有	得到	任何	特别的	商业	.	"

“嗯——我没有什么特别的事情要办。”

" ['hævnt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] , [eɪ] ?

"	Haven't	any	particular	business	,	eh	?
"	还没有	任何	特别的	商业	,	嗯	?

“没什么特别的生意吗？”

[wel] , [wɒts] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ?

Well	,	what's	your	general	business	?
出色地	,	是什么	你的	一般的	商业	?

你主要从事什么业务?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

What	do	you	do	for	a	living	?	"
什么	做	你	做	为了	一个	活的	?	"

你靠什么谋生？ ”

" [aɪ] [oʊn] [sʌm; səm] ['teriːəz] , [sɜːr] . "

"	I	own	some	terriers	,	sir	.	"
"	我	自己的	一些	梗犬	,	先生	.	"

“先生，我养了几只梗犬。”

" [oʊn] [sʌm; səm] ['teriːəz] , [eɪ] ?

"	Own	some	terriers	,	eh	?
"	自己的	一些	梗犬	,	嗯	?

“养了几只梗犬，是吗？ ”

[kiːp] [ə; eɪ][ræt][pɪt] ? "

Keep	a	rat	pit	?	"
保持	一个	鼠	坑	?	"

养老鼠?

" ['dʒent(ə)lmən] [kʌmz] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɔːrt] .

"	Gentlemen	comes	there	to	have	a	little	sport	.
"	先生们	来	那里	到	有	一个	小的	运动	.

“绅士们来这里是为了享受一些运动的乐趣。”

[aɪ] ['nevər] [fɪt] - [ɪm] , [sɜːr] . "

I	never	fit	'	em	,	sir	.	"
我	绝不	合身	-	呃	,	先生	.	"

先生，我从来都穿不上。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .

"	Oh	,	I	see	—	you	are	probably	the	amusement	committee	of	the	city	council	.
"	哦	,	我	看	—	你	是	大概	这	娱乐	委员会	的	这	城市	理事会	.

“哦，我明白了——你们大概是市议会的娱乐委员会成员吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ? "

Have	you	ever	heard	of	this	case	?	"
有	你	曾经	听到	的	这	案件	?	"

你听说过这个案子吗?

" [nɑːt] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . "

"	Not	till	this	morning	,	sir	.	"
"	不是	直到	这	早晨	,	先生	.	"

“直到今天早上才有，先生。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? "

"	Can	you	read	?	"
"	能	你	读	?	"

你会读书吗?

" [nɑːt] [faɪn] [prɪnt] , - ['ɑːnər] .

"	Not	fine	print	,	y'r	Honor	.
"	不是	美好的	打印	,	-	荣誉	.

“不是细则，法官大人。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [swɔːrn] , [wen] ['mɪstər] . ['bræhəm] [æskt] ,

"	The	man	was	about	to	be	sworn	,	when	Mr	.	Braham	asked	,
"	这	男人	曾是	关于	到	是	宣誓	,	什么时候	先生	.	布拉罕	问	,

“正当那人准备宣誓时，布拉汉姆先生问道：”

" [kʊd; kəd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [riːd] ? "

"	Could	your	father	read	?	"
"	可以	你的	父亲	读	?	"

你父亲识字吗?

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['maɪti] ['hændi] [æt; ət] [ðæt] , [sɜːr] .

"	The	old	gentleman	was	mighty	handy	at	that	,	sir	.
"	这	老的	绅士	曾是	强大的	便利	在	那	,	先生	.

“先生，那位老先生在这方面非常厉害。”

" ['mɪstər] . ['bræhəm] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [dʒʌdʒ] [θɔːt] [nɑːt] .

"	Mr	.	Braham	submitted	that	the	man	was	disqualified	Judge	thought	not	.
"	先生	.	布拉罕	提交	那	这	男人	曾是	取消资格	法官	想法	不是	.

布拉汉姆先生认为该男子已被取消资格，但法官不这么认为。

[pɔɪnt] ['ɑːrgjuːd] .

Point	argued	.
观点	争论	.

论点已阐述。

['tʃælɪndʒd] [pə'remptrəli] , [ænd; ənd] [set] [ə'saɪd] .

Challenged	peremptorily	,	and	set	aside	.
挑战	专断地	,	和	放	旁边	.

遭到断然质疑，并被搁置。

['iːθən] ['dɑːb] , [kɑːrt] - ['draɪvər] .

Ethan	Dobb	,	cart	-	driver	.
伊桑	多布	,	大车	-	司机	.

伊桑·多布，球车司机。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] ? "

"	Can	you	read	?	"
"	能	你	读	?	"

你会读书吗?

" [jes] , [bʌt; bət] ['hævnt] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	but	haven't	a	habit	of	it	.	"
"	是的	,	但	还没有	一个	习惯	的	它	.	"

“是的，但我没有养成这种习惯。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ? "

"	Have	you	heard	of	this	case	?	"
"	有	你	听到	的	这	案件	?	"

你听说过这个案子吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] .

"	I	think	so	—	but	it	might	be	another	.
"	我	思考	所以	—	但	它	可能	是	其他	.

“我想是这样——但也可能是另一种情况。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	opinion	about	it	.
我	有	不	观点	关于	它	.

我对此没有意见。

" [dɪst] .

"	Dist	.
"	分布	.

“地区。

[ə; eɪ] . " [θɑː] — [θɑː] — [ðer; ðər] !

A	.	"	Tha	—	tha	—	there	!
一个	.	"	tha	—	tha	—	那里	!

A.“那——那——那里!

[hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] ?

Hold	on	a	bit	?
抓住	在	一个	少量	?

稍等一下?

[dɪd] ['enibɑːdi] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	anybody	tell	you	to	say	you	had	no	opinion	about	it	?	"
做过	任何人	告诉	你	到	说	你	有	不	观点	关于	它	?	"

有人让你说你对此没有意见吗?

" [en] — [en] — [oʊ] , [sɜːr] .

"	N	—	n	—	o	,	sir	.
"	N	—	n	—	o	,	先生	.

“不——不——先生。”

" [teɪk] [ker] [naʊ] , [teɪk] [ker] .

"	Take	care	now	,	take	care	.
"	拿	关心	现在	,	拿	关心	.

“现在要好好照顾自己，好好照顾自己。”

[ðen] [wʌt] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ? "

Then	what	suggested	it	to	you	to	volunteer	that	remark	?	"
然后	什么	建议	它	到	你	到	志愿者	那	评论	?	"

那么，是什么让你觉得应该主动说那句话呢?

" [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [æskt] [ðæt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['dʒʊriːz] .

"	They've	always	asked	that	,	when	I	was	on	juries	.
"	他们有	总是	问	那	,	什么时候	我	曾是	在	陪审团	.

“我以前当陪审员的时候，他们总是会问这个问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ? "

Have	you	any	conscientious	scruples	about	capital	punishment	?	"
有	你	任何	尽责的	顾虑	关于	首都	惩罚	?	"

你对死刑有任何良心上的顾虑吗?

" ['eni] [wɪtʃ] ? "

"	Any	which	?	"
"	任何	哪个	?	"

“哪个都行？”

" [wʊd] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['gɪlti] — [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɑːn] ['evɪdəns] ? "

"	Would	you	object	to	finding	a	person	guilty	—	of	murder	on	evidence	?	"
"	会	你	目的	到	寻找	一个	人	有罪的	—	的	谋杀	在	证据	?	"

“你会反对根据证据判定某人犯有谋杀罪吗？”

" [aɪ] [maɪt] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɑːnt] ['gɪlti] .

"	I	might	,	sir	,	if	I	thought	he	wan't	guilty	.
"	我	可能	,	先生	,	如果	我	想法	他	想	有罪的	.

“先生，如果我认为他无罪，我或许会这么做。”

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	The	district	attorney	thought	he	saw	a	point	.
"	这	区	律师	想法	他	锯	一个	观点	.

地方检察官认为他的观点有道理。

" [wʊd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ɪn'klaɪn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] ?

"	Would	this	feeling	rather	incline	you	against	a	capital	conviction	?
"	会	这	感觉	相当	倾斜	你	反对	一个	首都	定罪	?

“这种感觉是否会让你更倾向于反对死刑判决？”

" [ðə; ði]['dʒʊrər] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

"	The	juror	said	he	hadn't	any	feeling	,	and	didn't	know	any	of	the	parties	.
"	这	陪审员	说	他	之前没有	任何	感觉	,	和	没有	知道	任何	的	这	各方	.

“陪审员说他没有任何感觉，也不认识任何一方当事人。”

[ək'septɪd] [ænd; ənd] [swɔːrn] .

Accepted	and	sworn	.
公认	和	宣誓	.

已接受并宣誓。

['denis] - , ['leɪbərər] .

Dennis	Lafin	,	laborer	.
丹尼斯	-	,	劳动者	.

丹尼斯·拉芬，工人。

[hæv; həv] ['niːðər] [fɔːrmd] [nɔːr] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

Have	neither	formed	nor	expressed	an	opinion	.
有	两者都不	形成	也不	表达	一个	观点	.

既没有形成也没有表达任何观点。

['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Never	had	heard	of	the	case	.
绝不	有	听到	的	这	案件	.

我从未听说过这个案子。

[biˈliːvd] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Believed	in	hangin	'	for	them	that	deserved	it	.
相信	在	悬挂	-	为了	他们	那	应得的	它	.

他认为应该对那些罪有应得的人处以绞刑。

[kʊd; kəd] [riːd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

Could	read	if	it	was	necessary	.
可以	读	如果	它	曾是	必要的	.

必要时可以阅读。

[ˈmɪstər] . [ˈbræhəm] [ˈɔbdʒiktid] .

Mr	.	Braham	objected	.
先生	.	布拉罕	反对	.

布拉汉姆先生提出反对意见。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈblʌdi] [ˈmaɪndɪd] .

The	man	was	evidently	bloody	minded	.
这	男人	曾是	显然	血腥	有思想	.

这个人显然心狠手辣。

[ˈtʃælɪndʒd] [pəˈremptrəli] .

Challenged	peremptorily	.
挑战	专断地	.

断然质疑。

[ˈlæri] [oʊˈtuːl] , [ˈkɑːntræktər] .

Larry	O'Toole	,	contractor	.
拉里	奥图尔	,	承包商	.

拉里·奥图尔，承包商。

[ə; eɪ] [ˈʃoʊɪli] [drest] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [noʊn] [æz; əz] " [ˈvʌlgər] [dʒenˈtiːl] ,

A	showily	dressed	man	of	the	style	known	as	"	vulgar	genteel	,
一个	炫耀地	穿着	男人	的	这	风格	已知	作为	"	庸俗	文雅的	,

一位穿着华丽、风格被称为"庸俗绅士"的男士

" [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [tʌŋ] .

"	had	a	sharp	eye	and	a	ready	tongue	.
"	有	一个	锋利的	眼睛	和	一个	准备好	舌头	.

他眼光敏锐，口才了得。

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Had	read	the	newspaper	reports	of	the	case	,	but	they	made	no	impression	on	him	.
有	读	这	报纸	报告	的	这	案件	,	但	他们	制成	不	印象	在	他	.

他看过报纸上关于这起案件的报道，但这些报道并没有给他留下什么印象。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈevɪdəns] .

Should	be	governed	by	the	evidence	.
应该	是	受统治	经过	这	证据	.

应该以证据为依据。

[nuː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l]['dʒʊrər] .

Knew	no	reason	why	he	could	not	be	an	impartial	juror	.
知道	不	原因	为什么	他	可以	不是	是	一个	公正	陪审员	.

他不知道自己有什么理由不能成为一名公正的陪审员。

['kwestʃən] [baɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] .
Question **by** **District** **Attorney** **.**
问题 经过 区 律师 .

地方检察官提问。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] ? "
" **How** **is** **it** **that** **the** **reports** **made** **no** **impression** **on** **you** **?** **"**
" 如何 是 它 那 这 报告 制成 不 印象 在 你 ? "

“这些报道怎么一点都没给你留下印象呢？”

" ['nevər] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
" **Never** **believe** **anything** **I** **see** **in** **the** **newspapers** **.**
" 绝不 相信 任何事物 我 看 在 这 报纸 .

“我从不相信报纸上看到的任何东西。”

" (['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ə'pruːvɪŋ] [smaɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['mɪstər] .
" **(** **Laughter** **from** **the** **crowd** **,** **approving** **smiles** **from** **his** **Honor** **and** **Mr** **.**
" (笑声 从 这 人群 , 批准 微笑 从 他的 荣誉 和 先生 .
['bræhəm] .)
Braham **.** **)**
布拉罕 .)

（人群中传来笑声，法官大人和布拉汉姆先生露出赞许的微笑。）

['dʒʊrər] [swɔːrn] [ɪn] .
Juror **sworn** **in** **.**
陪审员 宣誓 在 .

陪审员宣誓就职。

['mɪstər] . ['bræhəm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [oʊ'kiːf] , " [ðæts] [ðə; ðɪ][mæn] .
Mr **.** **Braham** **whispered** **to** **O'Keefe** **,** **"** **that's** **the** **man** **.**
先生 . 布拉罕 低声说道 到 奥基夫 , " 那就是 这 男人 .

布拉汉姆先生悄悄告诉奥基夫：“就是他。”

" ['eɪvəri] [hɪks] , [piː] - [nʌt] ['pedlər] .
" **Avery** **Hicks** **,** **pea** **-** **nut** **peddler** **.**
" 艾弗里 希克斯 , 豌豆 - 坚果 小贩 .

“艾弗里·希克斯，花生小贩。”

[dɪd] [hiː; hi] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?
Did **he** **ever** **hear** **of** **this** **case** **?**
做过 他 曾经 听到 的 这 案件 ?

他听说过这个案子吗?

[ðə; ðɪ][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **man** **shook** **his** **head** **.**
这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? "
" **Can** **you** **read** **?** **"**
" 能 你 读 ? "

你会读书吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" ['eni] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ? "
" **Any** **scruples** **about** **capital** **punishment** **?** **"**
" 任何 顾虑 关于 首都 惩罚 ? "

“你对死刑有任何顾虑吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [swɔːrn] , [wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" He was about to be sworn , when the district attorney turning to him
" 他 曾是 关于 到 是 宣誓 , 什么时候 这 区 律师 转弯 到 他
['kerləsli] , [riˈmɑːkt] ,
carelessly , remarked ,
粗心大意 , 评论 ,

“他正要宣誓时，地方检察官漫不经心地转向他，说道：

" [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ? "
" Understand the nature of an oath ? "
" 理解 这 自然 的 一个 誓言 ? "

“你明白誓言的本质吗？”

" [ˌaʊtˈsaɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Outside , " said the man , pointing to the door .
" 外部 , " 说 这 男人 , 指向 到 这 门 .

“在外面，”那人指着门说。

" [aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [oʊθ] [ɪz] ? "
" I say , do you know what an oath is ? "
" 我 说 , 做 你 知道 什么 一个 誓言 是 ? "

“我说，你知道什么是誓言吗？”

" [faɪv] [sents] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][mæn] .
" Five cents , " explained the man .
" 五 分 , " 解释 这 男人 .

“五分钱，”那人解释道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
" Do you mean to insult me ? " roared the prosecuting officer .
" 做 你 意思是 到 侮辱 我 ? " 咆哮 这 起诉 官 .

“你是想侮辱我吗？”检察官怒吼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪdiət] ? "
" Are you an idiot ? "
" 是 你 一个 笨蛋 ? "

你是白痴吗?

" [freʃ] [beɪkt] .
" Fresh baked .
" 新鲜的 烘焙 .

新鲜出炉。

[aɪm] - .
I'm deefe .
我是 - .

我是deefe。

[aɪ][dəunt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .
I don't hear a word you say .
我 不 听到 一个 单词 你 说 .

我一个字都没听见。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
" The man was discharged .
" 这 男人 曾是 出院 .

“该男子已出院。”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]['dʒʊrər] , [ðoʊ] , " ['wɪspəd] ['bræhəm] .

"	He	wouldn't	have	made	a	bad	juror	,	though	,	"	whispered	Braham	.
"	他	不会	有	制成	一个	坏的	陪审员	,	尽管	,	"	低声说道	布拉罕	.

“不过，他应该不会是个糟糕的陪审员，”布拉汉姆低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['simpəθaiz] .

"	I	saw	him	looking	at	the	prisoner	sympathizingly	.
"	我	锯	他	寻找	在	这	囚犯	同情地	.

我看到他同情地看着那个囚犯。

[ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] .

That's	a	point	you	want	to	watch	for	.
那就是	一个	观点	你	想	到	手表	为了	.

这是你需要注意的一点。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [d'ʒʊərəz] .

"	The	result	of	the	whole	day's	work	was	the	selection	of	only	two	jurors	.
"	这	结果	的	这	所有的	天	工作	曾是	这	选择	的	仅有的	二	陪审员	.

“一整天的工作结果，最终只选出了两名陪审员。”

[ðiːz] [haʊ'evər] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bræhəm] .

These	however	were	satisfactory	to	Mr	.	Braham	.
这些	然而	是	令人满意的	到	先生	.	布拉罕	.

然而，布拉汉姆先生对这些表示满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɔːf] [ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	had	kept	off	all	those	he	did	not	know	.
他	有	保留	离开	全部	那些	他	做过	不是	知道	.

他避开了所有不认识的人。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn]

No	one	knew	better	than	this	great	criminal	lawyer	that	the	battle	was	fought	on
不	一	知道	更好的	比	这	伟大的	刑事	律师	那	这	战斗	曾是	战斗	在

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

the	selection	of	the	jury	.
这	选择	的	这	陪审团	.

没有人比这位伟大的刑事律师更清楚，这场战斗的关键在于陪审团的遴选。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['witnisiz] , [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri]

The	subsequent	examination	of	witnesses	,	the	eloquence	expended	on	the	jury
这	随后的	考试	的	证人	,	这	口才	已支出	在	这	陪审团

[ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [ˌaʊt'saɪd] .

are	all	for	effect	outside	.
是	全部	为了	影响	外部	.

随后对证人的盘问，以及对陪审团的雄辩之词，都是为了在庭外产生效果。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræhəm] .

At	least	that	is	the	theory	of	Mr	.	Braham	.
在	至少	那	是	这	理论	的	先生	.	布拉罕	.

至少布拉汉姆先生是这么认为的。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [hiː; hi] [əd'mits] ; ['sʌmtaɪmz] [d'ʒʊərəz][ɑːr; ər]

But	human	nature	is	a	queer	thing	,	he	admits	;	sometimes	jurors	are
但	人类	自然	是	一个	酷儿	事物	,	他	承认	;	有时	陪审员	是

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [swei] ,

unaccountably	swayed	,
无故	摇摆	,

但他承认，人性很奇妙；有时陪审员会莫名其妙地受到影响。

[biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

be	as	careful	as	you	can	in	choosing	them	.
是	作为	小心	作为	你	能	在	选择	他们	.

选择时务必尽可能谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['wɪri] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dʒʊri][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	four	weary	days	before	this	jury	was	made	up	,	but	when	it	was
它	曾是	四	厌倦	天	前	这	陪审团	曾是	制成	向上	,	但	什么时候	它	曾是

['faɪnəli] [kəm'pliːt] ,

finally	complete	,
最后	完全的	,

经过漫长的四天时间，陪审团才最终组成，但当陪审团最终确定后，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [greɪt] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

it	did	great	credit	to	the	counsel	for	the	defence	.
它	做过	伟大的	信用	到	这	法律顾问	为了	这	防御	.

这极大地肯定了辩方律师的功劳。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . ['bræhəm] [nuː] , ['oʊnli] [tuː] [kʊd; kəd] [riːd] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

So	far	as	Mr	.	Braham	knew	,	only	two	could	read	,	one	of	whom	was	the
所以	远的	作为	先生	.	布拉罕	知道	,	仅有的	二	可以	读	,	一	的	谁	曾是	这

['fɔːrmən] ,

foreman	,
领班	,

据布拉汉姆先生所知，只有两个人识字，其中一个是工头。

['mɪstər] . - [frend] , [ðə; ði] ['ʃoʊi] ['kɑːntræktər] .

Mr	.	Braham's	friend	,	the	showy	contractor	.
先生	.	-	朋友	,	这	炫耀	承包商	.

布拉汉姆先生的朋友，那位爱炫耀的承包商。

[loʊ] ['fɔridz] [ænd; ənd] ['hevi] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ; [sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

Low	foreheads	and	heavy	faces	they	all	had	;	some	had	a	look	of
低的	额头	和	重的	面孔	他们	全部	有	;	一些	有	一个	看	的

['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,

animal	cunning	,
动物	狡猾	,

他们都额头低垂，脸庞沉重；有些人的眼神狡黠，像动物一样。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst][wɜːr; wər]['oʊnli]['stuːpɪd] .

while	the	most	were	only	stupid	.
尽管	这	最多	是	仅有的	愚蠢的	.

而大多数人只是愚蠢而已。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pæn(ə)l] [fɔːrmd] [ðæt] ['boʊstɪd] ['herɪtɪdʒ] ['kɑːmənli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] " ['bʊlwɜːrk]

The	entire	panel	formed	that	boasted	heritage	commonly	described	as	the	"	bulwark
这	全部的	控制板	形成	那	吹嘘	遗产	通常	描述	作为	这	"	堡垒

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] .

of	our	liberties	.
的	我们的	自由	.

整个小组都拥有被普遍描述为“我们自由的堡垒”的传统。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , ['mɪstər] . - , ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] .

"	The	District	Attorney	,	Mr	.	McFlinn	,	opened	the	case	for	the	state	.
"	这	区	律师	,	先生	.	-	,	打开	这	案件	为了	这	状态	.

“地方检察官麦克弗林先生代表州政府提起诉讼。”

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æksent] , [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] [bʌt; bət][nɑːt]

He	spoke	with	only	the	slightest	accent	,	one	that	had	been	inherited	but	not
他	辐	和	仅有的	这	丝毫	口音	,	一	那	有	到过	遗传	但	不是

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

他的口音非常轻微，那是与生俱来的，而非后天习得的。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

He	contented	himself	with	a	brief	statement	of	the	case	.
他	满足	他自己	和	一个	简短的	陈述	的	这	案件	.

他只作了简短的案情陈述。

[ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [pruːv] [ðæt] ['lɔːrə] ['hɔːkɪnz] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,

The	state	would	prove	that	Laura	Hawkins	,	the	prisoner	at	the	bar	,
这	状态	会	证明	那	劳拉	霍金斯	,	这	囚犯	在	这	酒吧	,

州政府将证明，被告席上的囚犯劳拉·霍金斯

[ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ʃɑːt] [ded] [dʒɔːrdʒ] ['sɛlbi] ,

a	fiend	in	the	form	of	a	beautiful	woman	,	shot	dead	George	Selby	,
一个	恶魔	在	这	形式	的	一个	美丽的	女士	,	射击	死的	乔治	塞尔比	,

一个伪装成美女的恶魔枪杀了乔治·塞尔比。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [ðə; ði] , [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [dɪ'skraɪbd] .

a	Southern	gentleman	,	at	the	,	time	and	place	described	.
一个	南方	绅士	,	在	这	,	时间	和	地方	描述	.

一位南方绅士，在所描述的时间和地点。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [koʊld] [blʌd] , [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ;

That	the	murder	was	in	cold	blood	,	deliberate	and	without	provocation	;
那	这	谋杀	曾是	在	寒冷的	血	,	商榷	和	没有	挑衅	;

这是一起冷血、蓄意且毫无挑衅的谋杀；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['θretnd] ;

that	it	had	been	long	premeditated	and	threatened	;
那	它	有	到过	长的	预谋的	和	威胁	;

这件事是蓄谋已久，而且早有预谋；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'siːst] - [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	had	followed	the	deceased	-	from	Washington	to	commit	it	.
那	她	有	随后	这	死者	-	从	华盛顿	到	犯罪	它	.

她跟踪死者从华盛顿来到这里实施犯罪。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['witnisiz] .

All	this	would	be	proved	by	unimpeachable	witnesses	.
全部	这	会	是	已证实	经过	无可指摘	证人	.

这一切都将由无可辩驳的证人证明。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

The	attorney	added	that	the	duty	of	the	jury	,	however	painful	it	might	be	,
这	律师	额外	那	这	责任	的	这	陪审团	,	然而	痛苦	它	可能	是	,

律师补充说，陪审团的职责，无论多么痛苦，

[wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

would	be	plain	and	simple	.
会	是	清楚的	和	简单的	.

简单明了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtəznz] , ['hʌzbəndz] , [pər'hæps] ['fɑːðəz] .

They	were	citizens	,	husbands	,	perhaps	fathers	.
他们	是	公民	,	丈夫们	,	也许	父亲们	.

他们是公民，是丈夫，或许也是父亲。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

They	knew	how	insecure	life	had	become	in	the	metropolis	.
他们	知道	如何	不安全	生活	有	变得	在	这	都会	.

他们深知大都市的生活变得多么没有安全感。

[tə'mɑːroʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [waɪvz] [maɪt] [biː; bi] ['widəuz] , [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['ɔrfən] ,

Tomorrow	our	own	wives	might	be	widows	,	their	own	children	orphans	,
明天	我们的	自己的	妻子们	可能	是	寡妇	,	他们的	自己的	孩子们	孤儿	,

明天，我们的妻子可能就会成为寡妇，她们的孩子可能就会成为孤儿。

[laɪk] [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['fæməli] [ɪn] ['jɑ:ndər] [hoʊ'tel] ,

like	the	bereaved	family	in	yonder	hotel	,
喜欢	这	丧亲者	家庭	在	远处	酒店	,

就像那边酒店里那户失去亲人的家庭一样，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [hænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɜ:rdərəs] ['fi:meɪl]

deprived	of	husband	and	father	by	the	jealous	hand	of	some	murderous	female
被剥夺的	的	丈夫	和	父亲	经过	这	嫉妒的	手	的	一些	杀人犯	女性

.

:

.

因嫉妒成性的凶残女子之手，失去了丈夫和父亲。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜ:rk] [kɔ:ld] ? "

The	attorney	sat	down	,	and	the	clerk	called	?	"
这	律师	卫星	向下	,	和	这	职员	称为	?	"

律师坐下后，书记员打电话来了？

" ['henri] ['braɪɜ˞li] . "

"	Henry	Brierly	.	"
"	亨利	布里尔利	.	"

“亨利·布里尔利。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神